



# FSC INTERIM FOREST STEWARDSHIP STANDARD FOR South Korea

*FSC-STD-ROK-01-2025 EN*

[Click to add Publish Date]



Based on FSC P&C V5-3

---

**Photo credits:**

사진의 출처:

---

**NOTE ON THIS ENGLISH VERSION:****영문버전에 대한 참고사항**

This is the official version of the FSC National Forest Stewardship Standard that is approved by FSC International, and it is available at [connect.fsc.org](http://connect.fsc.org). Any translation of this version is not an official translation approved by FSC International. If there is any conflict or inconsistency between the approved English version and any translated version, the English version shall prevail.

FSC 국가 산림관리협회의 영문버전은 FSC 인터네셔널에 의하여 승인되었으며, 이는 [connect.fsc.org](http://connect.fsc.org) 에서 이용 가능합니다. 이 버전의 번역본은 공식적으로 FSC 인터네셔널에 의하여 승인되지 않은 것입니다. 승인된 영문버전과 번역본 사이에 상충되거나 불일치가 있는 경우, 영문버전을 우선 하여야 합니다.

---

© 2024 Forest Stewardship Council, A.C. All Rights Reserved  
FSC® F000100

You may not distribute, modify, transmit, reuse, reproduce, re-post or use the copyrighted materials from this document for public or commercial purposes, without the express written consent of the publisher. You are hereby authorized to view, download, print and distribute individual pages from this document subject for informational purposes only.

<b>Title:</b> 제목:	FSC INTERIM FOREST STEWARDSHIP STANDARD FOR South Korea 대한민국을 위한 FSC 임시 산림 관리 표준
<b>Document reference code:</b> 문서번호:	FSC-STD-ROK-01-2025 FSC-STD-ROK-01-2025
<b>Status:</b> 상태	Draft for pre-approval 사전승을 위한 초안
<b>Scope:</b> 범위	All forest types ( <i>Details in section “B.2 Scope” of this standard</i> ) 모든 산림 유형 ( <i>자세한 사항은 이 표준의 섹션 “B.2 범위” 참고</i> )
<b>Approval body:</b> 승인기관:	>choose<
	<b>Approval date:</b> [Click to choose a date] 승인 일자:
<b>Dates:</b> 일자	<b>Publication date:</b> [Publish Date, linked to cover] 발행 일자:
	<b>Effective date:</b> [Click to choose a date] 시행 일자:
<b>Timeframes:</b> 기간:	<b>Transition period<sup>1</sup>:</b> 12 months from the effective date 전환 기간: 시행 일자로부터 12 개월 <b>Validity Period:</b> Until revised, replaced or withdrawn 유효 기간: 수정, 대체 또는 취소될 때까지
<b>Standard developed by</b> 표준개발자	KOREA CERTIFICATION & VERIFICATION 한국검인증 <a href="mailto:info@kcv.kr">info@kcv.kr</a>
<b>Contact for comments:</b> 코멘트를 위한 연락처:	FSC International – Performance and Standards Unit Adenauerallee 134 53113 Bonn Germany  <b>Phone:</b> +49 -(0)228 -36766 -0 <b>Fax:</b> +49 -(0)228 -36766 -65 <b>Email:</b> <a href="mailto:psu@fsc.org">psu@fsc.org</a>

<sup>1</sup> The transition period is the timeline in which there is a parallel phase-in of the new version and phase-out of the old version of the standard. Six (6) months after the end of the transition period, certificates issued against the old version are considered invalid.

전환 기간은 이전 버전에서 새로운 버전이 도입되고 동시에 이전 버전이 폐지되는 일정입니다. 전환 기간의 종료일로부터 6 개월 이후에는 이전 버전의 인증서는 더 이상 유효하지 않습니다.

## Version control

### 버전 관리

Version 버전	Description 상세내역	Date 일자
V1.1	[e.g., Initial version, approved by xyz at their 45 <sup>th</sup> meeting]	Click or tap to enter a date.
VX.X	[e.g., Initial version, approved by xyz at their 45 <sup>th</sup> meeting]	Click or tap to enter a date.
VX.X	[e.g., Initial version, approved by xyz at their 45 <sup>th</sup> meeting]	Click or tap to enter a date.
VX.X	[e.g., Initial version, approved by xyz at their 45 <sup>th</sup> meeting]	Click or tap to enter a date.

## CONTENTS

### 목차

<b>A</b>	<b>FOREWORD A 전언</b>	<b>6</b>
A.1	The Forest Stewardship Council (FSC) A.1 산림관리협의회 (FSC)	6
A.2	The FSC Principles and Criteria A.2 FSC 원칙 및 기준	7
<b>B</b>	<b>Preamble 서문</b>	<b>8</b>
B.1	Objective B.1 목적	8
B.2	Scope B.2 범위	8
B.3	Responsibility for Conformance B.3 적합성에 대한 책임	8
B.4	Note on the use of normative and non-normative elements in the standard B.4 이 표준의 규범 및 비 규범적 요소의 사용에 대한 참고사항	9
B.5	Interpretations and Disputes B.5 해석 및 분쟁	12
<b>C</b>	<b>Context C 참고문헌</b>	<b>13</b>
C.1	General description of the forestry sector C.1 임업 부문에 대한 일반적인 설명	13
C.2	Background information on the standard development C.2 표준 개발의 배경 정보	18
<b>D</b>	<b>References D 참고문헌</b>	<b>24</b>
<b>E</b>	<b>List of abbreviations E 약어 목록</b>	<b>26</b>
<b>F</b>	<b>Principles*, criteria* and indicators* F 원칙*, 기준* 및 지표*</b>	<b>27</b>
	<b>PRINCIPLE* 1: COMPLIANCE WITH LAWS 원칙* 1: 법률의 준수</b>	<b>27</b>

<i>PRINCIPLE* 2: WORKERS* RIGHTS AND EMPLOYMENT CONDITIONS</i> 원칙* 2: 노동자* 권리 및 고용 상태	32
<i>PRINCIPLE* 3: INDIGENOUS PEOPLES* RIGHTS</i> 원칙*3: 원주민* 권리	38
<i>PRINCIPLE* 4: COMMUNITY RELATIONS</i> 원칙* 4: 지역사회와의 관계	41
<i>PRINCIPLE* 5: BENEFITS FROM THE FOREST*</i> 원칙 5: 산림*이 제공하는 편익	48
<i>PRINCIPLE* 6: ENVIRONMENTAL VALUES* AND IMPACTS</i> 원칙* 6: 환경적 가치* 및 영향	51
<i>PRINCIPLE* 7: MANAGEMENT PLANNING</i> 원칙* 7: 경영 계획	60
<i>PRINCIPLE* 8: MONITORING AND ASSESSMENT</i> 원칙* 8: 모니터링 및 평가	64
<i>PRINCIPLE* 9: HIGH CONSERVATION VALUES*</i> 원칙* 9: 높은 보존 가치*	67
<i>PRINCIPLE* 10: IMPLEMENTATION OF MANAGEMENT ACTIVITIES</i> 원칙* 10: 경영활동의 실행	72
<b>G Annexes 별첨</b>	<b>79</b>
Annex A 별첨 A Minimum list of <i>applicable laws*</i> , regulations and nationally <i>ratified*</i> international treaties, conventions and agreements ( <i>Principle* 1</i> ) 적용되는 법률*, 규정 및 국내에서 <i>비준된*</i> 국제 조약, 협약 및 합의서의 최소 목록 (원칙 1)	82
Annex B 별첨 B Training requirements for <i>workers*</i> ( <i>Principle* 2</i> ) 노동자*를 위한 훈련 요구사항 (원칙 2)	94
Annex C 별첨 C Conservation Area Network* conceptual diagram ( <i>Principle* 6</i> ) 보존 지역 네트워크* 개념도 (원칙* 6)	96
Annex D 별첨 D List of <i>rare and threatened species*</i> in the South Korea ( <i>Principle* 6</i> ) 대한민국의 희귀 및 위협 위기종* 목록 (원칙* 6)	98
Annex E 별첨 E Elements of the <i>management plan*</i> ( <i>Principle* 7</i> ) 경영계획*의 요소 (원칙 7)	99
Annex F 별첨 F Conceptual framework for planning and monitoring ( <i>Principle* 7</i> ) 계획 및 모니터링을 위한 개념적 체계 (원칙 7)	103
Annex G 별첨 G Monitoring requirements ( <i>Principle* 8</i> ) 모니터링 요구사항 (원칙 8)	106
Annex H 별첨 H Instructions for Standards Developers to develop <i>indicators*</i> for <i>Intact Forest Landscape* core areas*</i> ( <i>Principle* 9</i> ) 손상되지 않은 산림 경관* 핵심 지역*을 위한 지표*를 개발하기 위한 지침 (원칙* 9)	113
Annex I 별첨 I Strategies for maintaining <i>High Conservation Values*</i> ( <i>Principle* 9</i> ) 높은 보존 가치*를 유지하기 위한 전략 (원칙* 9)	115
Annex J 별첨 J High Conservation Values* framework ( <i>Principle* 9</i> ) 높은 보존 가치* 체계 (원칙 9)	117

---

Annex K 별첨 K International Generic Indicators for the use and risk management of highly hazardous pesticides\* 고위험 살충제\*의 사용 및 위험 관리를 위한 국제 일반 지표 (원칙 10) 172

---

Annex L 별첨 L Glossary of terms 용어 정의  
177

## A FOREWORD

### A 전언

#### A.1 The Forest Stewardship Council (FSC)

##### A.1 산림관리협의회 (FSC)

The Forest Stewardship Council A.C. (FSC) was established in 1993, as a follow-up to the United Nations Conference on Environment and Development (the Earth Summit at Rio de Janeiro, 1992) with the mission to promote environmentally appropriate, socially beneficial, and economically viable management of the world's forests.

산림관리협의회 (FSC)는 세계 산림에 환경적으로 적합하고, 사회적으로 혜택을 주며, 그리고 경제적으로 실행 가능한 관리를 촉진한다는 사명을 가지고 유엔 환경 개발 회의 (리우데자네이루 지구정상회의, 1992) 후속 조치로 1993년 설립되었습니다.

FSC provides a system for voluntary accreditation and independent third-party certification. This system allows certificate holders to market their products and services as the result of environmentally appropriate, socially beneficial and economically viable forest management. FSC also sets standards for the development and approval of Forest Stewardship Standards and Interim Forest Stewardship Standards which are based on the FSC Principles and Criteria. In addition, FSC sets standards for the accreditation of conformity assessment bodies (also known as certification bodies) that certify conformance with FSC's standards.

FSC 자발적인 인정 및 독립적인 3자 인증을 위한 시스템을 제공합니다. 이 시스템은 인증 취득자가 환경적으로 적합하고, 사회적으로 혜택을 주며, 그리고 경제적으로 실행 가능한 산림 관리를 위한 결과로 그들의 제품 및 서비스를 시장에 제공하도록 합니다.

Environmentally appropriate forest management ensures that the production of timber, non-timber products\* and ecosystem services\* maintains the forest's biodiversity, productivity, and ecological processes.

환경적으로 적합한 산림 경영은 목재, 비목재 임산물\*의 생산과 산림의 생물다양성, 생산성 그리고 생태학적 프로세스를 유지하는 생태계 서비스\*를 보장합니다.

Socially beneficial forest management helps both local people and society at large to enjoy long term benefits and also provides strong incentives to local people to sustain the forest resources and adhere to long-term management plans\*.

사회적으로 혜택을 주는 산림 경영은 지역 주민과 사회 전체가 장기적인 혜택을 누릴 수 있도록 돕고, 지역 주민이 산림자원을 유지하고 장기적인 관리 계획\*을 북돋아주도록 강력한 혜택을 제공합니다.

Economically viable forest management means that forest operations are structured and managed so as to be sufficiently profitable, without generating financial profit at the expense of the forest resource, the ecosystem\*, or affected communities. The tension between the need to generate adequate financial returns and the principles of responsible forest operations can be reduced through efforts to market the full range of forest products and services for their best value.

경제적으로 실행 가능한 산림 관리는 산림 자원, 생태계\*, 또는 관련 지역 사회를 희생하여 재정적 이익을 창출하지 않고 충분히 수익성이 있도록 산림 운영이 구조화되고 관리되는 것을 의미합니다.

## A.2 The FSC Principles and Criteria

### A.2 FSC 원칙 및 기준

FSC first published the FSC Principles and Criteria in November 1994 as a performance-based, outcome-orientated, worldwide standard. The Principles and Criteria focus on field performance of forest management rather than on the management systems for delivering that field performance.

FSC는 1994년 11월에 성과 기반, 결과 지향, 세계적 표준으로 FSC 원칙 및 기준을 처음 발행하였습니다.

There is no hierarchy between the Principles or between Criteria. They share equal status, validity and authority, and apply jointly and severally at the level of the individual Management Unit.

원칙 사이 혹은 기준 사이에 계층이 존재하지는 않습니다. 이는 동등한 상태, 타당성 및 권한을 공유하며 개별적인 경영 단위의 수준에서 공동 및 각각 적용됩니다.

The FSC Principles and Criteria together with the International Generic Indicators (IGI) provide the basis for the development of locally adapted Forest Stewardship Standards (FSS).

FSC 원칙 및 기준은 국제 일반 지표 (IGI)와 함께 지역적으로 채택된 산림관리표준 (FSS) 개발을 위한 기초를 제공합니다.



## B PREAMBLE 서문

### B.1 Objective

#### B.1 목적

The objective of this standard is to provide a set of requirements for:

이 표준의 목적은 다음을 위하여 요구사항을 제공하는 것입니다.

1. The Organization to implement responsible forest management within their Management Unit and to demonstrate conformance.

경영 단위 안에서 책임 있는 산림 경영을 실행하고 적합성을 입증하는 조직

2. FSC accredited certification bodies (CBs) to determine conformity against this standard as the basis for granting, maintaining or renewing forest management certification.

산림 경영 인증을 발행, 유지 혹은 갱신하기 위한 기초로 이 표준에 대한 적합성을 결정하는 FSC 인정 인증기관 (CBs)

### B.2 Scope

#### B.2 범위

This standard shall be applied in the following scope:

이 표준은 다음의 범위에 적용되어야 합니다.

<b>Geographic region</b> 지리적 범위	Republic of Korea (South Korea) 대한민국
<b>Forest types</b> 산림 유형	All forest types 모든 산림 유형
<b>Ownership types</b> 소유권 유형	All types of ownerships, including public, private and others 공공, 민간 및 기타를 포함한 모든 유형의 소유권
<b>Scale and intensity categories</b> 규모 및 강도 카테고리 (According to section 6 of FSC-STD-60-002) (FSC-STD-60-002 섹션 6 에 따라)	All categories of Management Units, including provisions for small or low intensity managed forests (SLIMFs) 소규모 또는 저강도 관리 산림을 위한 규정을 포함한 경영 단위의 모든 카테고리
<b>Forest products</b> 임산물 (According to FSC-STD-40-004a) (FSC-STD-40-004a 에 따라)	Rough wood 원목 NTFPs (mushroom, pine nut, tree sap) 비목재임산물 (버섯, 잣, 수액)

### B.3 Responsibility for Conformance

#### B.3 적합성에 대한 책임

The requirements in this standard cover all of The Organization's management activities that are related to the Management Unit, whether within the Management Unit or outside, whether directly undertaken or contracted out.

이 표준의 요구사항은 직접 수행하거나 계약으로 진행 또는 경영 단위에 포함되거나 그것을 벗어나 조직과 관련된 모든 경영 활동을 포함합니다.

In terms of geographical space, the requirements in this standard apply generally to the entire geographic space inside the boundary of the Management Unit which is being submitted for (re)certification. However, some of the Criteria and indicators apply beyond the boundary of the Management Unit. This would include those infrastructural facilities that are part of the Management Unit, as defined by the FSC Principles and Criteria.

지리적 공간 측면에서 이 표준의 요구사항은 일반적으로 인증(갱신)을 위해 제출되는 관리 단위의 범위 내에서 전체적인 지리적 공간에 적용됩니다.

National standards are to be used in conjunction with international, national and local laws and regulations.

국제, 국내 및 현지 법률 및 규정은 국가 표준과 함께 사용됩니다.

Where there might be situations of conflict between the requirements in this standard and laws, specific FSC procedures will apply.

이 표준의 요구사항과 법률이 상충되는 경우, 구체적인 FSC 절차가 적용됩니다.

Responsibility for ensuring conformity with the requirements in this standard lies with the person(s) or entities that is/are the certification applicant or holder. For the purpose of FSC certification, this person(s) or entities are referred to as 'The Organization'.

이 표준의 요구사항을 적합하는 것을 보장할 책임은 인증 신청 및 보유자 개인 또는 단체에 있습니다. FSC 인증의 목적을 위하여 이 개인 또는 단체를 '조직'이라고 합니다.

The Organization is responsible for decisions, policies and management activities related to the Management Unit.

조직은 경영 단위와 관련된 결정, 방침 및 경영 활동에 대한 책임이 있습니다.

The Organization is also responsible for demonstrating that other persons or entities that are permitted or contracted by The Organization to operate in, or for the benefit of the Management Unit, conform with the requirements in this standard.

또한 조직은 경영 단위에서 운영하거나 경영 단위의 이익을 위해 조직에 의해 허가 받거나 계약된 다른 개인 또는 단체가 이 표준의 요구사항을 적합함을 입증할 책임이 있습니다.

The Organization is required to take corrective actions in the event of such persons or entities not being in conformance with the requirements in this standard.

조직은 해당 개인이나 단체가 이 표준의 요구사항에 적합하지 않는 경우 시정조치를 취해야 합니다.

## B.4 Note on the use of normative and non-normative elements in the standard

### B.4 이 표준의 규범 및 비 규범적 요소의 사용에 대한 참고사항

Normative elements in the standard are:

표준에서 규범적 요소는 다음과 같습니다:

Scope, effective date, validity period, glossary of terms, principles, criteria, indicators, tables and annexes, **unless indicated otherwise**.

달리 명시하지 않는 한 범위, 적용 일자, 유효 기간, 용어 정의, 원칙, 기준, 지표, 표 및 별첨

Note: With regard to the auditing of Annexes, when an indicator refers to an Annex, the conformity assessment shall cover both the indicator and the corresponding requirements in the Annex, unless the Annex is explicitly categorised as 'informative'.

참고사항: 별첨의 심사와 관련하여 지표가 별첨을 참조하는 경우, 적합성 평가는 별첨이 명시적으로 '정보용'으로 분류되지 않는 한 별첨의 지표와 해당 요구사항을 모두 다루어야 합니다.

Sub-indicators in an Annex contribute to the conformity assessment at the level of criterion in the same way as sub-indicators listed in an indicator within the main body of the standard.

부록의 하위지표는 표준 본문 내의 지표에 나열된 하위지표와 동일한 방식으로 기준 수준의 적합성 평가에 기여합니다.

**Not normative elements** in the standard that can be used for guidance only, are:

지침으로만 사용할 수 있는 표준의 규범적 요소는 다음과 같습니다:

Verifiers, notes, guideline and examples which are attached to some of the indicators (as well as other guidance/applicability notes which might be produced in association with this standard).

일부 지표에 첨부된 검증, 참고사항, 가이드라인 및 예시 (뿐만 아니라 이 표준과 함께 생성될 수 있는 가이드/적용되는 참고사항)

Auditors may use other means for verification where appropriate. The Organization may also use verifiers as a guide to what may be required to demonstrate conformity.

심사원은 적절한 경우 검증을 위하여 다른 수단을 사용해도 된다. 조직은 적합성을 입증하는데 필요한 사항에 대한 지침으로 검증원을 이용해도 된다.

**Normative elements that have been greyed out** are not applicable in the country but are kept in the standard for transparency.

회색으로 표시된 규범적 요소는 해당 국가에 적용되지 않지만 투명성을 위해 표준으로 유지됩니다.

“SLIMF” (small or low-intensity managed forest(s)): The Organizations managing Management Units which qualify as SLIMF shall conform with all indicators in the standard, except where specific SLIMF indicators exist (marked as e.g., “SLIMF 1.6.1”), The Organizations above shall conform with them instead.

“SLIMF” (소규모 혹은 저강도 관리 산림): SLIMF 자격을 갖춘 경영 단위를 관리하는 조직은 특정 SLIMF 지표가 존재하는 경우 (예를 들면, “SLIMF 1.7.1”)를 제외하고 표준의 모든 지표에 적합하여야 합니다. 위 조직은 대신 이에 적합하여야 합니다.

SLIMF eligibility criteria 소규모 및 저강도 관리 산림의 자격 기준	National threshold 국가 임계치
Small Management Units 소규모 경영 단위	Up to 100 hectares 최대 100 헥타르
Low intensity Management Units 저강도 경영 단위	The rate of harvesting is less than 20% of the mean annual increment (MAI) within the total production forest area of the unit, AND  EITHER the annual harvest from the total production forest area is less than 5000 cubic meters,  OR the average annual harvest from the total production forest is less than 5000 m <sup>3</sup> / year during the period of validity of the certificate as verified by harvest reports and surveillance audits.

수확률은 해당 단위의 전체 생산 산림면적 내 평균 연년생장량 (MAI)의 20% 미만이며 그리고

총 생산 산림 면적의 연간 수확량이 5,000 입방 미만입니다.

또는 수확 보고서 및 사후심사에서 인증 유효기간 안에서 총 목재 생산량의 평균 연간 수확량은 5,000 입방/연 미만입니다.

Organizations including NTFPs in their certification scope shall conform with all indicators in the standard. Where specific NTFP indicators exist (marked as e.g., “NTFP 3.5.1”), these Organizations shall conform with them in addition.

인증범위에 비목재임산물을 포함한 조직은 표준의 모든 지표에 적합하여야 합니다. 특정 비목재임산물 지표가 존재하는 경우 (예를 들면 “NTFP 3.5.1”), 이 조직은 추가로 이에 적합하여야 합니다.

### Verbal forms for the expression of provisions

조항 표현을 위한 구두 형태

[Adapted from ISO/IEC Directives Part 2: Rules for the structure and drafting of International Standards]

[ISO/IEC 지침 파트 2 에서 채택: 국제 표준의 구조 및 초안 작성에 관한 규칙]

“shall”  
“~하여야 한다 (shall)” : indicates requirements strictly to be followed in order to conform with the standard; ‘shall not’ indicates a prohibition.  
: 표준에 적합하기 위해 엄격히 따라야 하는 요구사항을 의미한다, ‘하지 않아야 한다’는 금지를 의미한다.

“should”  
“~하는 것이 좋다 또는 ~하여야 할 것이다 (should)” : indicates that among several possibilities one is recommended as particularly suitable, without mentioning or excluding others, or that a certain course of action is preferred but not necessarily re-quired. The Organization can meet these requirements in an equivalent way provided this can be demonstrated and justified.  
: 여러가지 가능성 중 다른 사항들을 언급 또는 제외하지 않은 상태로 특별히 적절하게 권장되는 것을 의미하거나 어떤 조치사항이 꼭 요구되지는 않으나 선호되는 것을 의미한다.

“may”  
“~해도 된다 (may)” : indicates a course of action permissible within the limits of the standard; ‘need not’ indicates that a specified course of action is not a requirement.  
: 해당 문서의 제한 내에서 허용된 조치를 나타낸다, ‘하지 않아도 된다’는 특정 조치 과정을 요구하지 않음을 의미한다.

“can”  
“~할 수 있다 (can)” : is used for statements of possibility and capability, whether mate-rial, physical or causal.  
: 물리적이거나 인과관계적으로 가능성 및 능력에 대한 진술에 사용된다.

The text of the Principles and the Criteria under section F contain terms that are formatted in italics and marked with an *asterisk*\*. These terms are defined in the annex of Glossary of terms. The terms that have been marked with an *asterisk*\* and formatted in italics in the indicators’ text, are local terms which have

been added to apply to the local circumstances for this standard only. These local terms are defined in the annex of Glossary of terms.

섹션 F 에 원칙 및 기준의 텍스트에는 이탤릭체 형식으로 *별표\**가 표시된 용어가 포함되어 있습니다. 이러한 용어는 부록의 용어 정의에 있습니다. *별표\**로 표시되고 지표 텍스트에서 이탤릭체로 표시된 용어는 본 표준의 현지 상황에만 적용하기 위해 추가된 현지 용어입니다. 이러한 현지 용어는 부록의 용어 정의에 있습니다.

This document is subject to the review and revision cycle as described in FSC-PRO-60-007 EN *Structure, Content and Development of Interim National Standards*.

이 문서는 FSC-PRO-60-007 EN *임시 국가 표준의 구조, 내용 및 개발*에 설명된 대로 검토 및 개정 주기를 따릅니다.

## B.5 Interpretations and Disputes

### B.5 해석 및 분쟁

Interpretation requests regarding Interim Forests Stewardship Standards are submitted directly to FSC for processing and approval. Approved interpretations are published in the international FSC website (see: INT-STD-60-006\_01).

임시 산림 관리 표준에 관한 해석 요청은 처리 및 승인을 위해 FSC 에 직접 제출됩니다. 승인된 해석은 국제 FSC 웹사이트에 게시됩니다. (INT-STD-60-006\_01 참조)

Disputes between stakeholders concerning certification requirements are managed by FSC dispute resolution procedure (see: <FSC-PRO-01-008-Processing Complaints in the FSC Certification Scheme Procedure>).

인증 요구사항과 관련된 이해관계자 사이에서의 분쟁은 FSC 분쟁 해결 절차에 따라 관리됩니다. (<FSC-PRO-01-008-FSC 인증 스킴 절차의 불만처리 프로세스> 참조)

## C CONTEXT

### C 참고문헌

#### C.1 General description of the forestry sector <sup>2</sup>

##### C.1 임업 부문에 대한 일반적인 설명

###### 1. Status of forest in Republic of Korea

###### 우리나라 산림현황

The forested area in Republic of Korea covers 6.3 M ha, accounting for 63% of the total land area. Additionally, estimated data from satellite observations suggest that around 7.2 billion trees are growing. As of 2020, Korea's average growing stock is 165 m<sup>3</sup>/ha, 29 times higher than in 1953. This figure exceeds the OECD average of 131 m<sup>3</sup>/ha.

대한민국에서 산림 면적은 630 만 ha (이하 헥타르)이며 전체 국토 면적의 63%를 차지한다. 또한, 위성 관측을 통해 추정된 데이터에 따르면 약 72 억 그루의 나무가 자라고 있습니다. 2020 년 한국의 평균 임목축적 비율도 헥타르당 165 m<sup>3</sup>로 1953 대비 29 배 증가했다. 이 수치는 OECD 평균인 131 m<sup>3</sup>를 초과하는 수준이다.

Among Republic of Korea's total forest area of 6.3 M ha, 66.1% consists of privately owned forests, while national forests make up 26.2%, and the remaining 7.7% are classified as public forests.

대한민국 630 만 헥타르 전체 산림 면적 중에서, 66.1%는 사유림이, 26.2%는 국유림이 그리고 남아있는 7.7%는 공유림으로 구성되어 있다.

Growing stock, the volume of standing trees per ha within a certain area is highest in national forest at 182 m<sup>3</sup>/ha, followed by public forests at 173 m<sup>3</sup>/ha, and privately owned forests at 158 m<sup>3</sup>/ha. The average growing stock is 165 m<sup>3</sup>/ha.

특정면적에서 헥타르당 임목의 재적인 임목축적은 국유림에서 182 m<sup>3</sup>/ha, 공유림에서 173 m<sup>3</sup>/ha, 그리고 사유림에서 158 m<sup>3</sup>/ha 입니다. 평균 임목축적은 165 m<sup>3</sup>/ha 이다.

Forests in Republic of Korea are composed of coniferous trees (36.9%), broad-leaved trees (31.8%), mixed forests (26.5%), and other types (4.8%), resulting in a relatively uniform distribution of tree species across the entire forested area.

대한민국 산림은 침엽수 (36.9%), 활엽수 (31.8%), 혼효림 (26.5%), 그리고 기타 형태 (4.8%)로 구성되어 산림 전체에 걸쳐 수종 분포가 비교적 균일하다.

---

<sup>2</sup> Source: Korea Forest Service (<https://english.forest.go.kr/>)



Republic of Korea has actively implemented tree planting for forest restoration and firmly established itself as a nation successful in national reforestation. At present, trees aged 31 years and older account for 77.2% of the entire forested area.

우리나라는 산림복원을 위해 나무심기를 적극적으로 추진하여 국가조림에 성공한 국가로 확고히 자리매김했습니다. 현재 31년생 이상 나무가 전체 산림면적의 77.2%를 차지하고 있다.

## 2. Status of forest industry and public benefits in Republic of Korea

우리나라 산림사업 현황과 공공혜택

As of 2021, the forest industry's revenue of Republic of Korea reached USD 124 billion. A total of 163,000 industries and 612,000 people are involved in the creation, management, preservation and restoration, development, production, and utilization of forest resources. Trees planted through people's painstaking efforts are now economically enriching the lives of the nation.

2021년 기준 우리나라 산림산업 매출은 1,240억 달러에 이른다. 산림자원의 생성, 관리, 보존 및 복원, 개발, 생산 및 활용에는 총 163,000개의 산업체, 612,000명의 인력이 참여하고 있습니다. 국민의 노력으로 심은 나무는 이제 국민의 삶을 경제적으로 풍요롭게 하고 있습니다.

Furthermore, Republic of Korea's forests provide various public benefits, such as absorbing greenhouse gases from the atmosphere and offering beautiful landscapes and recreational spaces. Lush forests have now become green spaces responsible for the health and healing of people. The public benefits of Republic of Korea's forests are estimated to be worth USD 199 billion as of 2020. When the benefits that each citizen receives from forests are turned into economic value, it amounts to an annual USD 3,850 per person.

또한, 한국의 숲은 대기 중 온실가스를 흡수하고, 아름다운 경관과 휴양 공간을 제공하는 등 다양한 공공 혜택을 제공하고 있습니다. 울창한 숲은 이제 사람들의 건강과 힐링을 책임지는 녹지 공간이 되었습니다. 2020년 기준 우리나라 숲의 공공혜택은 1,990억 달러로 추산됩니다. 국민 1인이 숲을 통해 얻는 혜택을 경제적 가치로 환산하면 1인당 연간 3,850달러에 달합니다.

## 3. National Forest Plan of Republic of Korea

국가산림계획

### 3.1. The 1st National Forest Plan (1973~1978)

제 1 차 치산녹화 계획 (1973~1978)

In the 1950s, forests were left in a state of extreme devastation as the result of excess cutting during and after the Japanese colonization and the Republic of Korean War. The growing stock volume per hectare then was merely 6 m<sup>3</sup>, 6% of the current figure. To restore these devastated forests causing serious social problems like lack of fuel, severe floods and droughts, the National Forest Plan was established.

1950년대에는 일제강점기와 한국전쟁을 거치면서 과도한 벌목으로 산림이 극심한 황폐화 상태에 놓였다. 당시 헥타르당 임목 적량은 6 m<sup>3</sup>에 불과해 현재의 6%에 불과했다. 연료부족, 극심한 홍수,

가뭄 등 심각한 사회문제를 야기하고 있는 황폐화된 산림을 복원하기 위해 국가산림계획이 수립되었습니다.

After the legal and institutional preparations in the 1960s, the Forest Rehabilitation Project was finally launched in 1973. The government declared the Nationwide Tree Planting period (3.21~4.20) and Arbor Day to draw out active participation from the public. More than one million ha of denuded forest were restored with fast growing tree species through public participation. The 10-year project was completed 4 years in advance of its target.

1960년대 법적, 제도적 준비를 거쳐 1973년 드디어 산림녹화사업이 시작되었다. 정부는 국민의 적극적인 참여를 유도하기 위해 전국 나무심기 기간(3.21~4.20)과 식목일을 선포하였다. 100만 헥타르 이상의 황폐림을 대중의 참여를 통해 빠르게 자라는 수종으로 복원했습니다. 10년 프로젝트가 목표보다 4년 앞당겨 완료됐다.

### 3.2. The 2nd National Forest Plan (1979~1987)

#### 제 2 차 치산녹화 계획 (1979~1987)

The Second 10-year national Forest Plan was devised to establish large-scale commercial forests that could develop into sustainable timber resources for domestic demands on timber products. Various forest policies were implemented by the government in order to achieve objectives like forest rehabilitation, enhancement of forest protection, and foundation of forest development funds to support private and national forests.

제 2 차 10 개년 치산녹화 계획은 국내 목재 수요에 맞는 지속 가능한 목재 자원으로 발전할 수 있는 대규모 상업림을 조성하기 위해 고안되었습니다. 정부는 산림녹화, 산림보호 강화, 사유림과 국유림 지원을 위한 산림개발기금 조성 등의 목적을 달성하기 위해 다양한 산림정책을 시행하고 있다.

Along with reforestation projects, erosion control was also actively undertaken to prevent natural disasters, and advanced biotechnology was adopted to control forest diseases and pests as well. Under the Second National Forest Plan, 80 commercial forests were built, and 325,000 ha was successfully reforested and plantation in 1.06 million ha was completed in total.

산림녹화사업과 함께 자연재해 예방을 위한 사방사업도 적극 추진했으며, 산림병해충 방제에도 첨단 생명공학을 접목했다. 제 2 차 치산녹화 계획에 따라 경제림 80 개소를 조성하고 325 천 ha 를 재조림에 성공하여 총 106 만 ha 의 조림을 완료하였습니다.

### 3.3. The 3rd National Forest Plan (1988~1997)

#### 제 3 차 치산녹화 계획 (1988~1997)

The 3rd National Forest Plan aimed at harmonizing economic functions and public benefits of the forests. The Plan focused on establishing foundation and infrastructure of forest management including forest road construction, forest mechanization, education for foresters and forestry workers, etc. The KFS (Korea Forest Service) carried out forestry income enhancement projects and public awareness-raising programs of the importance of forests and its conservation and supported overseas plantation projects with the aim of securing stable and long-term timber supplies.



제 3 차 치산녹화 계획은 산림의 경제적 기능과 공익의 조화를 목표로 삼았다. 계획은 임도 건설, 산림 기계화, 임업자 및 임업종사자 교육 등 산림경영 기반 및 인프라 구축에 중점을 두고 산림청은 임업소득증대사업과 중요성 인식 제고사업을 추진하였다. 안정적이고 장기적인 목재공급 확보를 위해 산림보호 및 해외 조림사업을 지원하고 있습니다.

On top of that, it also developed and implemented policies for improving public benefits of the forests, including creation of recreation forests, water resources conservation, wildlife protection, etc. To promote more effective forest management practices, the Forest Law was amended and enhanced, and the Act on Promotion of Forestry and Mountain Village was enacted in 1997.

또한 휴양림 조성, 수자원 보전, 야생동물 보호 등 산림의 공익 증진을 위한 정책을 개발 시행하였다. 보다 효율적인 산림관리를 도모하기 위해 산림법을 개정 강화하였다. 1997년에는 임업 및 산촌 진흥촉진에 관한 법률이 제정되었다.

### 3.4. The 4th National Forest Plan (1998~2007)

#### 제 4 차 치산녹화 계획 (1998~2007)

The 4th National Forest Plan entered a transitional phase of forest policies from mainly focusing economic functions to enhancing overall forest benefits including public and recreational benefits. Therefore, sustainable forest management was reflected on forest policies and activities. The KFS (Korea Forest Service) put special emphasis on developing valuable forest resources and fostering competitive forestry industry, thereby increasing public benefits for the people.

제 4 차 치산녹화 계획은 산림정책이 경제기능 중심에서 공공편익, 휴양편익 등 전반적인 산림편익을 제고하는 방향으로 나아가는 과도기 단계에 들어섰다. 따라서 지속가능한 산림경영이 산림정책과 활동에 반영되었습니다. 산림청은 귀중한 산림자원의 개발과 경쟁력 있는 임업 육성에 특히 역점을 두고 이를 통해 국민의 편익을 증대시키고 있습니다.

The government-led forest management policies turned into autonomic forest management in the private forest sector, based on the capability and discretion of forest owners. To achieve implementing objectives for sustainable forest management, the KFS (Korea Forest Service) consolidated legal and institutional systems by newly enacting the Framework Act on Forest, the Act on Promotion and Management of Forest Resources, the Act on the National Forest Management, the Act on Forest Culture and Recreation and the Act on Promotion of Forestry and Mountain Villages.

정부 주도의 산림경영 정책은 산림주의 능력과 재량에 따른 사유림 부문의 자율적 산림경영으로 전환됐다. 지속가능한 산림경영을 위한 이행목표를 달성하기 위해 산림청은 산림기본법, 산림자원의 진흥 및 관리에 관한 법률, 국유림관리법, 산림기본법, 산림문화 및 휴양에 관한 법률, 임업 및 산촌 진흥촉진에 관한 법률을 제정하였다.

### 3.5. The 5th National Forest Plan (2008~2017)

#### 제 5 차 치산녹화 계획 (2008~2017)

Based on foundations and frameworks established under the Fourth Plan, the 5th National Forest Plan has been designed to further expand the implementation of sustainable forest management in pursuit of maximizing forest functions. Especially the Plan highlights the importance of forest functions in responding to climate change, in implementing the Plan, the KFS (Korea Forest Service) continues to establish a foundation for a sustainable welfare society by developing environmental and social resources, and to pursue forest related industries as blue ocean strategy.

제 5 차 치산녹화 계획은 제 4 차 계획에 따라 수립된 기반과 틀을 바탕으로 산림기능의 극대화를 추구하는 지속가능한 산림경영 이행을 더욱 확대하기 위해 수립되었습니다. 특히, 이번 계획은 기후변화 대응에 있어서 산림기능의 중요성을 강조하고 있으며, 산림청은 이 계획의 이행에 있어 환경적·사회적 자원 개발을 통해 지속가능한 복지사회 기반을 지속적으로 구축하고, 블루오션 전략으로 산림 관련 산업을 육성해 나가고 있다.

The KFS (Korea Forest Service) focuses on promoting systematic implementation of forest conservation and management, fitting for the purpose of achieving well-balanced land development and conservation. It also plays a central role in natural disaster prevention efforts, which is improving ecosystem health and vitality and contributing to public safety and environment conservation. It further highlights forest's recreational and cultural functions for improving quality of life and living environments both in urban areas and mountain villages as well as providing welfare benefits for the people.

산림청은 국토의 균형 있는 개발과 보전을 달성하기 위해 산림 보전과 관리를 체계적으로 추진하는 데 중점을 두고 있습니다. 또한 생태계의 건강성과 활력을 향상시키고 국민의 안전과 환경보전에 기여하는 자연재해 예방 노력의 중심 역할을 합니다. 나아가 도시와 산촌의 삶의 질과 생활환경을 개선하고 국민에게 복지혜택을 제공하는 숲의 휴양·문화적 기능을 부각시킨다.

The overall vision of the Fifth Plan is "to realize a green nation with sustainable welfare and growth" by sustainably managing forests as key resources for strengthening nation's economic development, land conservation and improved quality of life.

제 5 차 계획의 전반적인 비전은 국가 경제 발전 강화, 토지 보전 및 삶의 질 향상을 위한 핵심 자원인 산림을 지속가능하게 관리함으로써 "지속 가능한 복지와 성장을 갖춘 녹색 국가 실현"입니다.

### 3.6. The 6th National Forest Plan (2018~2037)

#### 제 6 차 치산녹화 계획 (2018~2037)

The 6th National Forest Plan is established with a vision of 'Commercial Forest that creates jobs,' 'Welfare-rich Forest enjoyed by all,' and 'Ecological Forest for people and nature.' In specific, the plan envisions to provide quality jobs by utilizing healthy forests through forest resource cycle, to develop people-centered policies for sustainable forest management to contribute to enhance the quality of life of people.

제 6 차 국유림계획은 '일자리를 창출하는 경제숲', '모두가 즐기는 복지가 풍부한 숲', '사람과 자연이 함께하는 생태숲'을 비전으로 수립되었습니다. 구체적으로는 산림자원순환을 통해 건강한 숲을 활용해 양질의 일자리를 제공하고, 지속가능한 산림경영을 위한 사람 중심의 정책을 개발해 국민 삶의 질 향상에 기여한다는 계획이다.

By developing commercial forests, the KFS aims to create quality jobs, form a healthy and safe environment for living, and provide clean forest products to people. Through welfare-rich forests, the KFS will enhance the life quality of people by expanding forest welfare services such as urban forests, forest education, forest recreation, forest leisure, and forest healing. In terms of ecological forests, the KFS will make forests a place for people and nature to co-exist. Also, the KFS make efforts to manage safe forests to protect the people from forest fires and landslides.

산림청은 경제림 개발을 통해 양질의 일자리 창출, 건강하고 안전한 생활환경 조성, 국민에게 깨끗한 임산물 제공을 목표로 하고 있습니다. 복지가 풍부한 숲을 통해 도시숲, 산림교육, 산림휴양, 산림레저, 산림치유 등 산림복지 서비스를 확대해 국민 삶의 질을 향상시키겠습니다. 생태숲 측면에서는 숲을 사람과 자연이 공존하는 공간으로 만들어 나가겠습니다. 또한 산림청은 산불, 산사태로부터 국민을 보호하기 위해 안전한 숲을 관리하기 위해 노력하고 있습니다.

#### 4. Forest laws of Republic of Korea<sup>3</sup>

##### 한국의 산림법

The Korea Forest Service has enacted forestry-related Acts to promote forest protection and forest development as well as to enhance forest productive and public functions. Currently, there are 24 laws relating to forests and forestry currently in effect, 23 Presidential Decrees, and 20 Ordinance of the Prime Minister.

산림청은 산림보호와 산림개발을 촉진하고 산림의 생산적 기능과 공공기능을 향상시키기 위해 산림 관련 법률을 제정하고 있습니다. 현재 시행 중인 산림 및 산림 관련 법률은 24 개이며, 대통령령은 23 개, 총리령은 20 개이다.

## C.2 Background information on the standard development

### C.2 표준 개발의 배경 정보

#### 1. Structure and content of the standard

##### 표준의 구조와 내용

This standard was developed based on FSC-PRO-60-007(Structure, Content and Development of Interim National Standards) and FSC-STD-60-004(INTERNATIONAL GENERIC INDICATORS). The structure and contents of this standard were established by referring to the standards of several countries registered on the FSC website.

<sup>3</sup> To see forest laws of Korea in English, please visit [https://english.forest.go.kr/kfswweb/kfi/kfs/cms/cmsView.do?cmsId=FC\\_001716&\\_mn=UENG\\_02\\_07](https://english.forest.go.kr/kfswweb/kfi/kfs/cms/cmsView.do?cmsId=FC_001716&_mn=UENG_02_07). To see all forest laws, Presidential Decrees, Ordinances, Instructions, and rules of Korea in Korean, please visit [https://www.forest.go.kr/kfswweb/kfi/kfs/cms/cmsView.do?mn=NKFS\\_04\\_03\\_01&cmsId=FC\\_000351](https://www.forest.go.kr/kfswweb/kfi/kfs/cms/cmsView.do?mn=NKFS_04_03_01&cmsId=FC_000351).

이 표준은 FSC-PRO-60-007(임시 국가 표준의 구조, 내용 및 개발) 및 FSC-STD-60-004(국제 일반 지표)를 기반으로 개발되었습니다. 본 표준의 구조와 내용은 FSC 홈페이지에 등록된 여러 국가의 표준을 참고하여 수립되었습니다.

Regarding indicators, the own standards and checklists of the Certification Bodies that have participated in the audits at Republic of Korea were referred. However, since Korean interim standards of these Certification Bodies were developed based on FSC-STD-01-001 V4-0, they differ from current FSC-STD-01-001 V5-3 and FSC-STD-60-004 V2-1. In this reason, the original text of FSC-STD-60-004 V2-1 was quoted in this first draft. Whether the indicators of FSC-STD-60-004 V2-1 conform to the situation in Republic of Korea will be coordinated through a stakeholder consultation.

지표는 국내 심사에 참여한 인증기관의 자체 기준 및 체크리스트를 참고하였습니다. 다만, 이들 인증기관의 한국 임시 표준은 FSC-STD-01-001 V4-0 을 기준으로 개발되었기 때문에 현행 FSC-STD-01-001 V5-3 및 FSC-STD-60-004 V2-1 과는 다르다. 이러한 이유로 FSC-STD-60-004 V2-1 의 원본이 이 초안에서 인용되었습니다. FSC-STD-60-004 V2-1 의 지표가 국내 상황에 부합하는지 여부는 이해관계자 협의를 통해 조율될 예정이다.

## 2. Stakeholder mapping

### 이해관계자 매핑

Regarding stakeholder consultation for this standard, Stakeholder mapping was carried out through two steps. First, organizations that have a clear direct or indirect relationship with Korea's forest management were identified, and then media news articles and academic papers were searched to see if there were additional or potential stakeholders.

본 표준에 대한 이해관계자 협의와 관련하여 이해관계자 매핑은 두 단계를 거쳐 진행되었습니다. 먼저, 우리나라 산림경영과 직·간접적으로 명확한 관계가 있는 기관을 파악하고, 언론기사, 학술논문 등을 검색하여 추가적이거나 잠재적인 이해관계자가 있는지 알아보았다.

### 2.1. FSC Certificate holders and its relevant stakeholders in Republic of Korea

#### 한국의 FSC 인증 보유자 및 관련 이해관계자

Currently, 2 organizations (Hongcheon National Forest Station of Northern Regional Forest Service, MOORIM P&P CO., LTD.) maintain FSC FM/CoC certificates in Republic of Korea, and 16 organizations had held certificates in the past. These 2 organizations that currently retain the certificates are directly related to Korean INS. Other 16 organizations' certificates have now expired, but these organizations are potential stakeholders who may be interested in FSC Certification again in the future. Please kindly refer to the table in next page regarding these 18 organizations who hold and have held the FSC FM/CoC certificate in Republic of Korea.

현재 국내에서는 2 개 조직(북부지방산림청 홍천국유림관리소, 무림피앤피(주))이 FSC FM/CoC 인증서를 유지하고 있으며, 과거 16 개 기관이 인증서를 보유하였습니다. 현재 인증서를 보유하고 있는 두 조직은 한국 INS 와 직접적인 관련이 있습니다. 다른 16 개 조직의 인증서는 현재 만료되었지만 이러한 조직은 향후 FSC 인증에 다시 관심을 가질 수 있는 잠재적 이해관계자입니다. 한국의 FSC FM/CoC 인증을 보유 및 보유했던 18 개 조직에 대해서는 다음 페이지의 표를 참조하시기 바랍니다.

Meanwhile, for each of these 16 organizations, the stakeholders mentioned in the audit reports registered in the FSC DB (info.fsc.org) were summarized. However, the audit reports for 4 organization among them are not registered in the FSC Data Base.

한편, 이들 16 개 조직 별로 FSC 데이터베이스 (info.fsc.org)에 등록된 심사보고서에 언급된 이해관계자를 정리하였다. 다만, 그 중 4 개 조직의 심사보고서는 FSC 데이터베이스에 등록되어 있지 않았습니다.

## 2.2. Relevant institutions and organizations under Korea Forest Service

### 산림청 산하 관계 기관 및 단체

Korea Forest Service is a government agency in charge of Korea's forests and has several affiliated organizations. Meanwhile, several non-governmental organizations and academic societies are working through the support of or cooperation with the Korea Forest Service to promote forestry development. Korea Forest Service's affiliated organizations are registered on the Korea Forest Service's website<sup>4</sup>. Non-governmental organizations and academic societies formed an association named 'General Federation of forestry organizations', which is currently chaired by the National Forest Cooperative Federation and is listed on its website<sup>5</sup>.

산림청은 한국의 산림을 관리하는 정부기관으로, 여러 산하기관을 두고 있습니다. 한편, 여러 비정부기구와 학회에서는 산림청의 지원이나 협력을 통해 산림개발 촉진을 위해 노력하고 있습니다. 산림청 산하기관은 산림청 홈페이지에 등록되어 있습니다. 민간단체와 학회 등이 모여 '산림단체총연맹'이라는 협회를 결성했는데, 이 협회는 현재 산림조합중앙회가 의장을 맡고 홈페이지에 등재되어 있다.

## 2.3. Certificate holders of Korea Forest Certification Council (KFCC) Scheme

### 한국산림인증제도 (KFCC) 인증 보유자

Ten of them are local forest management offices under Korea Forest Service, one is a local Forest Cooperative Federation under National Forest Cooperative Federation, one is a local government, and the other is a company. These are organizations registered in Korea's domestic forest certification system (KFCC) and are the potential stakeholders of FSC certification. These KFCC certificate holders are listed on the website<sup>6</sup> of Korea Forest Promotion Institute (KoFPI) under Korea Forest Service, KFCC scheme operator.

그 중 10 개 기관은 산림청 산하 지방산림관리청, 1 개는 산림조합중앙회 산하 지방산림협동조합, 1 개는 지방자치단체, 1 개는 기업이다. 이들은 국내 산림인증제도(KFCC)에 등록된 기관으로 FSC 인증의 잠재적 이해관계자이다. 이러한 KFCC 인증 보유자는 KFCC 제도 운영사인 산림청 산하 한국임업진흥원(KoFPI) 홈페이지에 등재되어 있습니다.

<sup>4</sup> <https://www.gov.kr/portal/orgInfo/1400000>,  
[https://english.forest.go.kr/kfswweb/kfi/kfs/cms/cmsView.do?cmsId=FC\\_002097&mn=UENG\\_07\\_01](https://english.forest.go.kr/kfswweb/kfi/kfs/cms/cmsView.do?cmsId=FC_002097&mn=UENG_07_01)

<sup>5</sup> [https://member.nfcf.or.kr/forest/user.tdf?a=common.HtmlApp&c=4001&d=fg&page=/kor/intro/lmch04.html&mc=KOR\\_INTRO\\_UNI\\_04](https://member.nfcf.or.kr/forest/user.tdf?a=common.HtmlApp&c=4001&d=fg&page=/kor/intro/lmch04.html&mc=KOR_INTRO_UNI_04)

<sup>6</sup> <https://kfcc.kofpi.or.kr/confirmList.do>



#### 2.4. Stakeholders related to forest and forestry in the media

언론에 등장하는 산림 및 임업 관련 이해관계자

Stakeholders mentioned in the media were analyzed through internet news articles search to identify various stakeholders related to forest certification. News articles were searched using a media search engine named BIG Kinds<sup>7</sup> operated by the Korea Press Foundation, an affiliate under Korea Ministry of Culture, Sports and Tourism. The search engine collects online news articles according to user-specified settings and provides an Excel file that extracts the title and date of each news article and stakeholders related to the issue. For this task, a total of 2,155 news articles were extracted as a result of searching news articles using forest and forest as keywords from October 30, 2022 to October 30, 2023.

산림인증과 관련된 다양한 이해관계자를 파악하기 위해 언론에 언급된 이해관계자를 인터넷 뉴스기사 검색을 통해 분석하였다. 뉴스 기사는 문화체육관광부 산하 한국언론진흥재단이 운영하는 미디어 검색엔진 BIG Kinds 를 이용하여 검색하였다. 검색 엔진은 사용자가 지정한 설정에 따라 온라인 뉴스 기사를 수집하고, 각 기사의 제목과 날짜, 이슈와 관련된 이해관계자를 추출한 엑셀 파일을 제공합니다. 본 작업을 위해 2022년 10월 30일부터 2023년 10월 30일까지 숲과 숲을 키워드로 뉴스 기사를 검색한 결과 총 2,155 개의 뉴스 기사를 추출하였다.

#### 2.5. Stakeholders related to forest and forestry in academic papers

학술논문 속 산림 및 임업 관련 이해관계자

The Korean Society of Forest Science publishes the Journal of Korean Society of Forest Science<sup>8</sup> four times a year. For this task, the authors and their affiliated institutions of academic papers listed in journals published from January 2020 to the present are summarized. The analysis targets 169 academic papers.

한국산림과학회에서는 1년에 4회 한국산림과학회지를 발간하고 있습니다. 이를 위해 2020년 1월부터 현재까지 발행되는 학술지에 등재된 학술논문의 저자 및 소속 기관을 정리하였다. 분석 대상은 169개 학술 논문이다.

#### 2.6. Entities to be invited to stakeholder consultation through stakeholder mapping

이해관계자 매핑을 통해 이해관계자 협의에 포함될 주체

Stakeholders were classified into economic, social, and environmental interest groups, and the stakeholders invited to the consultation are shown in the table below.

이해관계자를 경제, 사회, 환경 이해관계자로 분류하였으며, 협의에 초대된 이해관계자는 아래 표와 같습니다.

Category	Stakeholders
----------	--------------

<sup>7</sup> <https://www.bigkinds.or.kr/>

<sup>8</sup> <http://journal.kfs21.or.kr/>

카테고리	이해관계자
Economic Group 경제분야	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Korea Forest Owner Association</li> <li>• Korea forest successor Association</li> <li>• Korean Nursery Association</li> <li>• Korea Ornamental Tree Association</li> <li>• Korean Bonsai Association</li> <li>• Korean Lumber Industrial Cooperative Association</li> <li>• Korean Plywood Industry Association</li> <li>• Korean Wood-Cultivated Ginseng Association</li> <li>• Korean Mountain Medicinal Plant Association</li> <li>• Korea Forestry Mechanization Association</li> <li>• Korean Society of Wood Science and Technology</li> <li>• Korea Wood Chip Association</li> <li>• Korea society of forestry mushroom</li> <li>• Korea National Commission on Poplars and Other Fast-Growing trees</li> <li>• Korea Wood Construction Association</li> <li>• Korea Heney Tree Association</li> <li>• Association of Forest Products Management of Korea</li> <li>• Korean Pheasant Association</li> <li>• National Forestry Cooperative Federation</li> <li>• Gang Neung Forestry Cooperative</li> <li>• Hong Cheon Forestry Cooperative</li> <li>• Im Sil Forestry Cooperative</li> <li>• Sam Cheok Forestry Cooperative</li> <li>• Sun Chang Forestry Cooperative</li> <li>• Jinan Forestry Cooperative</li> <li>• SK forest</li> <li>• MOORIM P&amp;P CO., LTD</li> </ul>
Social Group 사회분야	<ul style="list-style-type: none"> <li>• FSC Korea</li> <li>• Korea Forest Service</li> <li>• Affiliated Agencies of Korea Forest Service               <ul style="list-style-type: none"> <li>- Korea Training Institute of the Korea Forest</li> <li>- Forest Aviation Headquarters of the Korea</li> <li>- National Recreation Forest Management Office of the Korea</li> <li>- Northern Regional Office of Forest Service</li> </ul> </li> <li>▶ Chuncheon National Forest Station, Hongcheon National Forest Station, Seoul National Forest Station, Suwon National Forest Station, Inje National Forest Station, the Northern Area of the Civilian Control Line National Forest Station</li> <li>- Eastern Regional Office of Forest Service</li> </ul>

	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Gangneung National Forest Station, Yangyang National Forest Station, Pyeongchang National Forest Station, Yeongwol National Forest Station, Jeongseon National Forest Station, Samcheok National Forest Station, Taebaek National Forest Station</li> <li>- Southern Regional Office of Forest Service</li> <li>▶ Yeongju National Forest Station, Yeongdeok National Forest Station, Gumi National Forest Station, Uljin National Forest Station, Yangsan National Forest Station</li> <li>- Central Regional Office of Forest Service</li> <li>▶ Chungju National Forest Station, Boeun National Forest Station, Danyang National Forest Stations, Buyeo National Forest Stations</li> <li>- Western Regional Office of Forest Service</li> <li>▶ Jeongeup National Forest Station, Muju National Forest Station, Yeongam National Forest Stations, Suncheon National Forest Stations, Hamyang National Forest Stations</li> <li>- Korea Forest Promotion Institute</li> <li>- Korea Forest Welfare Institute</li> <li>• Korea Forest Policy Research Society</li> <li>• Korean Forest Economics Society</li> <li>• Korea Forest Foundation</li> <li>• Universities <ul style="list-style-type: none"> <li>- Kongju National University, Seoul National University, Gyeongnam National University of Science and Technology, Yeungnam University, Gyeongsang National University, Kangwon National University, Kyungpook National University, Korea University, Korea National College of Agriculture and Fisheries, Kongju National University, Chungnam National University, Chonbuk National University, Kookmin University, Chonnam National University, Konkuk University, Catholic Kwandong University, Yeungnam University, Chungbuk National University, Daegu University</li> </ul> </li> <li>• Research institutions <ul style="list-style-type: none"> <li>- National Institute of Ecology, Korea National Arboretum, Gyeongsangnam-do Forest Environmental Research Institute, National Institute of Forest Science, Kyungpook National University, National Institute of Biological Resources, Chungnam Forest Environment Research Institute, Nature and Forest Research Institute, Forest Environment &amp; Geospatial Technology Research Institute, Korea Rural Economic Institute, Korea Forest Engineer Institute</li> </ul> </li> <li>• Local government <ul style="list-style-type: none"> <li>- Gangwon Province, Jeju Province, Gyeongsangnam Province, Chungcheongbuk Province, Chungcheongnam Province, Jeollanam Province, Jeollabuk Province</li> <li>- Daegu City, Sokcho City, Inje County, Yongin City, Pocheon City, Pyeongchang County, Goesan-gun County</li> </ul> </li> <li>• Forest workers who engage in forest management practices</li> <li>• Local residents affected by forest management activities</li> </ul>
<p>Environmental Group 환경분야</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Affiliated Agencies of Korea Forest Service <ul style="list-style-type: none"> <li>- National Institute of Forest Science of the Korea</li> <li>- Warm Temperate and Sub-Tropical Forest Research Center</li> <li>- Korea National Arboretum of the Korea Forest</li> <li>- National Forest Seed Variety Center of the Korea</li> <li>- Baekdudaegan National Arboretum</li> <li>- Korea Arboreta and Gardens Institute</li> </ul> </li> <li>• Korea National Park</li> </ul>



- Korean Society of Forest Science
- Korea Forest Protection Association
- Council for the Beautiful Land of Korea
- Korea Forest Conservation Association
- Korea Association of Forest Enviro-conservation Technology
- Korea Tree Health Association
- Koran Society of Forest Engineering
- Korea Green Ranger
- World Greening Union
- Korea Wood Protection Association
- Korea society of acacia
- Korea Wildlife Protection Association
- Korean Association of Soil and Water Conservation
- Korea Environmental Preservation Association
- Professional engineer forestry companies who engage in forest management practices
- Environment NGOs
  - Forest for Life (national-wide NGO)
  - Green Korea United (national-wide NGO)
  - Gotjawal People (local NGO in Jeju Province)

## D REFERENCES

### D 참고문헌

The following referenced documents are indispensable for the application of this standard. For references without a version number, the latest edition of the referenced document (including any amendments) applies.

다음 참조 문서는 이 표준을 적용하는 데 필수적입니다. 버전 번호가 없는 참조의 경우 참조 문서의 최신 버전(개정 사항 포함)이 적용됩니다.

---

**FSC-POL-20-003**                      *FSC Policy on the Excision of Areas from the Scope of Certification*

---

**FSC-POL-30-001**                      *FSC Pesticides Policy*

---

**FSC-POL-30-602**                      *FSC Interpretation on GMOs: Genetically Modified Organisms*

---

**FSC-STD-20-007**                      *Forest Management Evaluations*

---

**FSC-STD-30-005**                      *FSC Standard for Group Entities in Forest Management      Groups*

---

---

**FSC-PRO-01-008**      *Processing Complaints in the FSC Certification Scheme*

---

**FSC-PRO-30-006**      *Ecosystem Services Procedure: Impact Demonstration and Market Tools*

---

**FSC-DIR-20-007**      *FSC Directive on FSC Forest Management Evaluations*

---

**FSC-GUI-30-003**      *FSC Guidelines for the implementation of the right to Free, Prior and Informed Consent (FPIC)*

---

**FSC-GUI-60-005**      *Promoting Gender Equality in National Forest Stewardship Standards*

---

**Note:** When applying this standard, consider relevant interpretations by inquiring with local FSC representatives (e.g., National Offices or representatives, or FSC's Performance and Standards Unit, if no national FSC presence exists), or your certification body. International interpretations are available through the FSC Document Centre (<https://fsc.org/en/document-centre>).

**참고사항:** 이 표준을 적용할 때 현지 FSC 대표자 (예를 들면, 만약 국가 FSC 대표가 없을 경우, 국가 사무소 또는 담당자, 또는 FSC 실행 및 표준 유닛) 또는 인증기관에 문의하여 관련 해석을 검토하십시오. FSC 문서 센터를 통해 국제적인 해석이 가능합니다. (<https://fsc.org/en/document-centre>)

E LIST OF ABBREVIATIONS

E 약어 목록

Not applicable

해당사항 없음

## F PRINCIPLES\*, CRITERIA\* AND INDICATORS\*

### F 원칙\*, 기준\* 및 지표\*

#### PRINCIPLE\* 1: COMPLIANCE WITH LAWS

##### 원칙\* 1: 법률의 준수

**The Organization\* shall comply with all applicable laws\*, regulations and nationally-ratified\* international treaties, conventions and agreements.**

조직\*은 모든 적용되는 법률\*, 규정 및 국내에서 비준된\* 국제 조약, 협약 및 합의를 준수하여야 한다.

#### 1.1 The Organization\* shall be a legally defined entity with clear, documented and unchallenged legal registration\*, with written authorization from the legally competent\* authority for specific activities.

조직\*은 특정 활동에 대해 법적으로 적격한 기관\*으로부터 서면 승인을 받고, 명확하고 문서화되고 법적 등록\*에 이의가 제기되지 않는 법적으로 정의된 단체여야 한다.

##### 1.1.1 Legal registration\* to carry out all activities within the scope of the certificate is documented and unchallenged.

인증범위 안에서 모든 활동을 수행하기 위한 법적 등록\*은 문서화되고 이의가 제기되지 않는다.

##### 1.1.2 Legal registration\* is granted by a legally competent\* authority according to legally prescribed processes.

법적 등록\*은 법적으로 규정된 절차에 따라 법적으로 적격한 기관\*에서 부여된다.

#### 1.2 The Organization\* shall demonstrate that the legal\* status of the Management Unit\*, including tenure\* and use rights\*, and its boundaries, are clearly defined.

조직\*은 소유권\* 및 사용권\*을 포함하여 경영 단위\*의 법적\* 상태와 그 경계를 명확하게 정의하였음을 입증하여야 한다.

##### 1.2.1 Legal\* tenure\* to manage and use resources within the scope of the certificate is documented.

인증범위 안에서 자원의 관리와 사용에 대한 법적\* 소유권\*은 문서화된다.

##### 1.2.2 Legal\* tenure\* is granted by a legally competent\* authority according to legally prescribed processes.

법적\* 소유권\*은 법적으로 규정된 절차에 따라서 법적으로 적격한 기관\*에 의해 부여된다.

##### 1.2.3 The boundaries of all Management Units\* within the scope of the certificate are clearly marked or documented and clearly shown on maps.

인증범위 안에서 모든 경영 단위\*의 경계는 명확하게 표기되거나 문서화되고 지도에 정확히 표시된다.

#### 1.3 The Organization\* shall have legal\* rights to operate in the Management Unit\*, which fit the legal\* status of The Organization\* and of the Management Unit\*, and shall comply with the associated legal\* obligations in applicable national and local laws\* and regulations and

administrative requirements. The *legal*\* rights shall provide for harvest of products and/or supply of *ecosystem services*\* from within the *Management Unit*\*. The *Organization*\* shall pay the legally prescribed charges associated with such rights and obligations.

조직\*은 조직\*과 경영 단위\*의 법적 지위에 맞는 경영 단위\*에서 운영할 법적\* 권리를 가져야 하며 해당 국가 및 지역 법률\*과 규정 및 행정 요구사항에 따른 관련된 법적\* 의무를 준수하여야 합니다.

1.3.1 All activities undertaken in the *Management Unit*\* are carried out in compliance with:

경영 단위\* 안에서 실행되는 모든 활동은 다음을 준수하며 수행된다:

1) *Applicable laws*\* and regulations and administrative requirements,

적용되는 법률\* 및 규정 그리고 행정 요구사항

2) *Legal*\* and *customary rights*\*; and

법률\* 및 관습적 권리\*; 그리고

3) *Obligatory codes of practice*\*.

의무적인 실천 관행\*.

1.3.2 Payment is made in a *timely manner*\* of all applicable legally prescribed charges connected with *forest management*\*.

산림경영\*과 관련된 모든 법적 비용은 적절한 시기\*에 지불된다.

1.3.3 Activities covered by the *management plan*\* are designed to comply with all *applicable laws*\*.

경영 계획\*에 포함된 활동은 모든 적용되는 법률\*을 준수하도록 설계되었습니다.

**1.3 The *Organization*\* shall develop and implement measures, and/or shall engage with regulatory agencies, to systematically protect the *Management Unit*\* from unauthorized or illegal resource use, settlement and other illegal activities.**

조직\*은 무단 또는 불법적 자원의 사용, 정착 및 기타 불법 활동으로부터 체계적으로 경영 단위\*를 보호하기 위한 조치를 개발하거나 실행하고 또는 규제 기관과 협력하여야 한다.

1.4.1 Measures are implemented to provide *protection*\* from unauthorized or illegal harvesting, hunting, fishing, trapping, collecting, settlement and other unauthorized activities.

허가받지 않은 또는 불법적인 수확, 사냥, 낚시, 덫, 채집, 정착 및 기타 무단 활동으로부터 보호\*를 제공하기 위한 조치가 실행된다.

1.4.2 Where *protection*\* is the *legal*\* responsibility of regulatory bodies, a system is implemented to work with these regulatory bodies to identify, report, control and discourage unauthorized or illegal activities.

규제 기관의 법적\* 책임에 따라 보호\*가 이루어지는 경우, 이러한 규제 기관과 협력하여 허가받지 않은 또는 불법 활동을 파악, 보고, 통제 및 억제하는 시스템을 실행한다.

1.4.3 If illegal or unauthorized activities are detected, measures are implemented to address them.

만약 불법 또는 무단 활동이 감지되면, 이를 해결하기 위한 조치가 실행된다.

**1.4 The Organization\* shall comply with the applicable national laws\*, local laws, ratified\* international conventions and obligatory codes of practice\*, relating to the transportation and trade of forest products within and from the Management Unit\*, and/or up to the point of first sale.**

조직\*은 경영 단위\* 내부 및 그로부터 오는 산림 제품의 첫 판매 시점까지 또는 운송 및 거래와 관련하여 적용되는 국가 법률\*, 현지 법률, 비준된\* 국제 협약 및 의무적인 실천 관행\*을 준수하여야 한다.

1.5.1 Compliance with *applicable national laws\**, *local laws\**, *ratified\** international conventions and *obligatory codes of practice\** relating to the transportation and trade of forest products up to the point of first sale is demonstrated.

산림 제품의 운송 및 거래와 관련된 적용되는 국가 법률\*, 현지 법률\*, 비준된\* 국제 협약 및 의무적인 실천 관행\*을 첫 판매 시점까지 준수했음을 입증한다.

1.5.2 Compliance with CITES provisions is demonstrated, including through possession of certificates for harvest and trade in any CITES species.

CITES 규정을 준수한다는 것은 CITES 종의 수확 및 거래에 대한 증명서를 포함하여 입증된다.

NTFP 1.5.2 Compliance with CITES provisions is demonstrated, including through possession of certificates for harvest and trade in any NTFP species.

비목재임산물 1.5.2 CITES 규정을 준수한다는 것은 비목재임산물 종의 수확 및 거래에 대한 증명서를 포함하여 입증된다.

**1.5 The Organization\* shall identify, prevent and resolve disputes\* over issues of statutory or customary law\*, which can be settled out of court in a timely manner\*, through engagement\* with affected stakeholders\*.**

조직\*은 영향을 받는 이해관계자와의 참여\*를 통해 적절한 시기에 법원 밖에서 해결할 수 있는 법률 또는 관습적 법률\*에 대한 분쟁\*을 식별, 예방 및 해결하여야 한다.

1.6.1 A *publicly available\** *dispute\** resolution process is in place; developed through *culturally appropriate\** *engagement\** with affected stakeholders\*.

대중적으로 이용 가능한\* 분쟁\* 해결 절차가 마련되며, 영향을 받는 이해관계자\*와 문화적으로 적절한\* 참여\*를 통해 개발된다.

1.6.2 *Disputes\** related to issues of *applicable laws\** or *customary law\** that can be settled out of court are responded to in a *timely manner\**, and are either resolved or are in the *dispute\** resolution process.

법원 밖에서 해결할 수 있는 적용되는 법률\* 또는 관습적 법률\*과 관련된 분쟁\*은 적절한 시기\*에 대응하여 해결되거나 분쟁\* 해결 절차가 실행된다.

1.6.3 Up to date records of disputes related to issues of *applicable laws\** or *customary law\**, are held including:

적용되는 법률\* 또는 관습적 법률\* 문제와 관련된 분쟁에 대한 최신 기록은 다음과 같다.

1) Steps taken to resolve *disputes\**;

분쟁\* 해결을 위해 취하여진 조치;

2) Outcomes of all *dispute\** resolution processes; and

모든 분쟁\* 해결 프로세스의 결과; 그리고

- 3) Unresolved *disputes\**, the reasons they are not resolved, and how they will be resolved.

해결되지 않은 분쟁\*, 해결되지 않은 이유 및 해결 방법.

#### 1.6.4 Operations cease in areas where *disputes\** exist:

다음과 같은 분쟁\*이 있는 지역에서는 시업이 중단된다:

- 1) Of *substantial magnitude\**; or  
상당한 규모\*의; 또는
- 2) Of *substantial duration\**; or  
상당한 기간 동안\*; 또는
- 3) Involving a *significant\** number of interests.  
상당한\* 수의 이해관계가 관련되는 경우

### 1.6 **The Organization\* shall publicize a commitment not to offer or receive bribes in money or any other form of corruption, and shall comply with anti-corruption legislation where this exists. In the absence of anti-corruption legislation, The Organization\* shall implement other anti-corruption measures proportionate to the scale\* and intensity\* of management activities and the risk\* of corruption.**

조직\*은 뇌물이나 기타 형태의 부패를 제공하거나 받지 않겠다는 약속을 공표하여야 하며, 부패 방지법이 있는 경우 이를 준수하여야 한다. 부패 방지법이 없는 경우 조직\*은 경영 활동의 규모\*와 강도\* 및 부패 위험\*에 비례하여 기타 부패 방지 조치를 실행하여야 한다.

- 1.7.1 A policy is implemented that includes a commitment not to offer or receive bribes of any description.

어떠한 형태의 뇌물도 제공하거나 받지 않겠다는 선언이 포함된 방침이 실행된다.

- SLIMF 1.7.1 A written or verbal declaration not to give or receive bribes (money) or to engage in other forms of corruption is communicated to neighbours and customers.

소규모저강도경영산림 1.7.1 뇌물(금전)을 주거나 받지 않거나 다른 형태의 부패 행위에 관여하지 않겠다는 서면 또는 구두 선언을 이웃과 고객에게 의사소통 한다.

- 1.7.2 The policy meets or exceeds related legislation.

방침은 관련 법규를 충족하거나 초과한다.

- 1.7.3 The policy is *publicly available\** at no cost.

방침은 무료로 공개적으로 이용 가능\*하다.

- 1.7.4 Bribery, coercion and other acts of corruption do not occur.

뇌물, 강압 및 기타 부패 행위는 발생하지 않는다.

- 1.7.5 Corrective measures are implemented if corruption does occur.

부패가 발생하는 경우, 시정 조치가 실행된다.

- SLIMF 1.7.5 Corrective measures are implemented if corruption does occur.

소규모저장도경영산림 1.7.5 부패가 발생하는 경우, 시정 조치가 실행된다.

- 1.7 The Organization\* shall demonstrate a long-term\* commitment to adhere to the FSC Principles\* and Criteria\* in the Management Unit\*, and to related FSC Policies and Standards. A statement of this commitment shall be contained in a publicly available\* document made freely available.**

조직\*은 경영 단위\*에서 FSC 원칙\* 및 기준\*과 관련 FSC 방침 및 표준을 부합하기 위한 장기적\* 의지를 입증하여야 한다. 이 의지에 대한 선언은 공개적으로 이용 가능한\* 문서에 포함되어야 하며, 자유롭게 이용되어야 한다.

- 1.8.1 A written policy, endorsed by an individual with authority to implement the policy, includes a long-term\* commitment to forest management\* practices consistent with FSC Principles\* and Criteria\* and related Policies and Standards.

방침을 실행할 권한이 있는 개인이 승인한 서면화 된 방침은 FSC 원칙\* 및 기준\*과 관련 방침 및 표준에 부합하는 산림 경영\* 실행에 대한 장기적\* 의지가 포함된다.

- 1.8.2 The policy is publicly available\* at no cost.

방침은 무료로 공개적으로 이용 가능\*하다.



**PRINCIPLE\* 2: WORKERS'\* RIGHTS AND EMPLOYMENT CONDITIONS**

**원칙\* 2: 노동자\* 권리 및 고용 상태**

**The Organization\* shall maintain or enhance the social and economic wellbeing of workers\*.**  
조직\*은 노동자\*의 사회적 그리고 경제적 복지를 유지하거나 향상시켜야 한다.

**2.1 The Organization\* shall uphold\* the principles and rights at work as defined in the ILO Declaration on Fundamental Principles and Rights at Work\* (1998) based on the eight ILO Core Labour Conventions\*.**

조직\*은 8 개의 ILO 핵심노동협약\*을 기반으로 한 ILO 일의 기본 원칙과 권리에 관한 선언\*(1998년)에 정의된 노동에서의 원칙과 권리를 지지\*하여야 한다.

**2.1.1 The Organization\* shall not use child labour\*.**

조직\*은 아동 노동\*을 사용하지 않아야 한다.

**2.1.1.1 The Organization\* shall not employ workers\* below the age of 15, or below the minimum age\* as stated under national, or local laws or regulations, whichever age is higher, except as specified in 2.1.1.2.**

조직\*은 2.1.1.2 에 명시된 경우를 제외하고, 15 세 미만 또는 국가 또는 현지 법률이나 규정에 명시된 최소 연령\* 중 더 높은 연령 미만의 노동자\*를 고용하지 않아야 한다.

**2.1.1.2 In countries where the national law\* or regulations permit the employment of persons between the ages of 13 to 15 years in light work\* such employment should not interfere with schooling nor, be harmful to their health or development. Notably, where children are subject to compulsory education laws, they shall work only outside of school hours during normal day-time working hours.**

국가 법률\*이나 규정에서 13 ~ 15 세를 가벼운 작업\*에 고용하는 것을 허용하는 국가에서는 그러한 고용이 학교 교육을 방해하거나 건강이나 발달에 해롭지 않는 것이 좋다. 특히, 의무 교육법의 적용을 받는 어린이의 경우, 정상적인 주간 근무시간 동안 학교 시간 외에만 일 하여야 한다.

**2.1.1.3 No person under the age of 18 is employed in hazardous\* or heavy work\* except for the purpose of training within approved national laws\* and regulation.**

18 세 미만은 승인된 국가 법률\*과 규정에 따라 교육 목적이 아닌 한 위험\*하거나 중노동\*에 고용될 수 없다.

**2.1.1.4 The Organization\* shall prohibit worst forms of child labour\*.**

조직은 최악의 형태의 아동 노동\*을 금지하여야 한다.

**2.1.2 The Organization\* shall eliminate all forms of forced and compulsory labour\*.**

조직\*은 모든 형태의 강제 및 노역\*을 근절하여야 한다.

**2.1.2.1 Employment relationships are voluntary and based on mutual consent, without threat of a penalty.**

고용 관계는 자발적이며 상호 합의에 기초하고 있으며, 처벌에 대한 위협은 없다.

**2.1.2.2 There is no evidence of any practices indicative of forced or compulsory labour\*, including, but not limited to, the following:**

다음에 포함되지 않는 국한하지 않으며 강요 또는 강제 노동\*을 나타내는 관행이 있었다는 증거는 없다.

- Physical and sexual violence  
신체 및 성폭력
- Bonded labour  
담보 노동
- Withholding of wages /including payment of employment fees and or payment of deposit to commence employment  
고용 수수료 지급 또는 고용 개시를 위한 보증금 지불을 포함하는 임금 원천징수
- Restriction of mobility/movement  
이동/움직임의 제한
- Retention of passport and identity documents  
여권 및 신분증명 서류의 보관
- Threats of denunciation to the authorities.  
정부 당국에 신고 협박

2.1.3 *The Organization\** shall ensure that there is no *discrimination\** in employment and occupation.

조직\*은 고용 및 직업에 어떠한 차별도 없도록 하여야 한다.

2.1.3.1 *Employment and occupation\** practices are non-discriminatory.

고용 및 일자리\* 관행에는 차별이 없다.

2.1.4 *The Organization\** shall respect freedom of association and the right to *collective bargaining\**.

조직\*은 결사의 자유와 단체 교섭의 실효권을 존중하여야 한다.

2.1.4.1 *Workers\** are able to establish or join *worker organizations\** of their own choosing.

노동자\*는 자신이 선택한 노동조합을 설립하거나 가입할 수 있어야 한다.

2.1.4.2 *The Organization\** respects the rights of *workers\** to engage in lawful activities related to forming, joining or assisting a *workers' organization\**, or to refrain from doing the same; and will not discriminate or punish workers for exercising these rights.

조직\*은 노동자의 조직\* 구성, 가입 또는 지원과 관련된 합법적 활동에 종사할 수 있는 권리를 존중하고, 노동자\*가 이러한 권리를 행사하는 것을 차별하거나 처벌하지 않는다.

2.1.4.3 *The Organization\** negotiates with lawfully established *workers' organizations\** and/ or duly selected representatives in *good faith\** and with the best efforts to reach a *collective bargaining\** agreement.

조직\*은 합법적으로 설립된 노동자의 조직\* 혹은 정당하게 선정된 대표자와 단체 교섭 합의에 도달하기 위한 선의\*와 최선의 노력으로 협상한다.

2.1.4.4 *Collective bargaining\** agreements are implemented where they exist.

단체 교섭\* 합의는 그들이 동석한 상태에서 실행한다.

**2.2 The Organization\* shall promote gender equality\* in employment practices, training opportunities, awarding of contracts, processes of engagement\* and management activities.**

조직\*은 고용 관행, 교육 기획, 계약 체결, 참여\* 프로세스 및 경영 활동에서 성평등\*을 촉진하여야 한다.

2.2.1 Systems are implemented that promote *gender equality\** and prevent *gender discrimination\** in employment practices, training opportunities, awarding of contracts, processes of *engagement\** and management activities.

고용 관행, 교육 기회, 계약 체결, 참여\* 프로세스 및 경영 활동 등에서 성평등\*을 촉진하고 성차별\*을 방지하는 시스템을 실행한다.

2.2.2 Job opportunities\* are open to both women and men under the same conditions, and women are encouraged to participate actively in all levels of employment.

여성과 남성 모두에게 동일한 조건 하에 취업 기회가 열려 있으며, 여성은 모든 수준의 고용에 적극적으로 참여하도록 장려된다.

2.2.3 Work typically carried out by women (nurseries, *silviculture\**, *non timber forest products\** harvesting, weighing, packing, etc.) is included in training and health & safety programs to the same extent as work typically carried out by men.

여성이 일반적으로 수행하는 작업 (묘포, 육림\*, 비목재임산물\* 수확, 무게 측정, 포장 등)은 남성이 일반적으로 수행하는 작업과 동일한 수준으로 교육 및 건강, 안전 프로그램에 포함된다.

2.2.4 Women and men are paid the same wage when they do the same work.

여성과 남성은 같은 일을 하면 같은 임금을 받는다.

2.2.5 Women are paid directly and using mutually agreed methods (e.g., direct bank transfer, direct payments for school fees, etc.) to ensure they safely receive and retain their wages.

여성에게는 상호 합의한 방식(예: 직접 은행 송금, 학교 수업료 직접 지불 등)을 통해 직접 급여가 지급되므로, 임금을 안전하게 받고 유지할 수 있다.

2.2.6 Maternity leave is no less than a six-week period after childbirth.

출산휴가는 출산 후 최소 6 주 이상이어야 한다.

2.2.7 Paternity leave is available and there is no penalty for taking it.

육아휴가도 가능하며, 휴가를 취하는 데에 대한 패널티는 없다.

2.2.8 Meetings, management committees and decision-making forums are organized to include women and men, and to facilitate the active participation of both.

여성과 남성이 모두 참여하고, 양측의 적극적인 참여를 촉진하기 위해 회의, 관리 위원회, 의사결정 포럼 등이 조직된다.

2.2.9 Confidential and effective mechanisms exist for reporting and eliminating cases of sexual harassment and *discrimination\** based on gender, marital status, parenthood or sexual orientation.

성별, 결혼 상태, 부모 역할 또는 성적 지향에 근거한 성희롱 및 차별\* 사례를 보고하고 근절하기 위한 비밀스럽고 효과적인 메커니즘이 존재한다.

**2.3 The Organization\* shall implement health and safety practices to protect workers\* from occupational safety and health hazards. These practices shall, proportionate to scale, intensity and risk\* of management activities, meet or exceed the recommendations of the ILO Code of Practice on Safety and Health in Forestry Work.**

조직\*은 노동자\*를 직업 안전 및 건강 위험에서 보호하기 위해 건강 및 안전 관행을 실행하여야 한다. 이러한 관행은 경영 활동의 규모, 강도 및 위험성\*에 비례하여 산림 작업의 안전 및 건강에 대한 ILO 실무 규범의 권장 사항을 충족하거나 초과하여야 한다.

**2.3.1 Health and safety practices are developed and implemented that meet or exceed the ILO Code of Practice on Safety and Health in Forestry Work.**

산림 작업의 안전 및 건강에 관한 ILO 실무 강령을 충족하거나 이를 초과하는 건강 및 안전 관행이 개발되고 이행된다.

**SLIMF 2.3.1 Each worker is informed about the health and safety measures corresponding to his/her activity and these meet or exceed the ILO Code of Practice on Safety and Health in Forestry Work.**

소규모저강도경영산림 2.3.1 각 노동자는 자신의 활동에 해당하는 건강 및 안전 조치에 대해 알고 있으며, 이러한 조치는 산림 작업의 안전 및 건강에 관한 ILO 실무 강령을 충족하거나 초과한다.

**2.3.2 Workers\* have personal protective equipment appropriate to their assigned tasks.**

노동자\*는 할당된 작업에 적합한 개인 보호 장비를 갖추고 있다.

**2.3.3 Use of personal protective equipment is enforced.**

개인 보호 장비의 사용을 강제한다.

**2.3.4 Records are kept on health and safety practices including accident rates and lost time to accidents.**

사고율과 사고로 인한 근무 시간 손실을 포함한 건강 및 안전 관행에 대한 기록이 보관된다.

**SLIMF 2.3.4 The use of health and safety measures by workers\* is checked and known.**

소규모저강도경영산림 2.3.4 노동자\*에 의한 건강 및 안전 조치의 사용을 확인하고 인지한다.

**2.3.5 The frequency and severity of accidents are consistently low compared to national forest\* industry averages.**

사고 빈도와 심각도는 국가 임업\* 산업 평균에 비해 지속적으로 낮다.

**SLIMF 2.3.5 Accident level is low compared to national forest\* industry averages.**

소규모저강도경영산림 2.3.5 사고 수준은 국가 임업\* 산업 평균에 비해 낮다.

**2.3.6 The health and safety practices are reviewed and revised as required after major incidents or accidents.**

주요 사건이나 사고 발생 후에는 건강 및 안전 관행을 검토하고 필요에 따라 개정한다.

**2.4** *The Organization\** shall pay wages that meet or exceed minimum *forest\** industry standards or other recognized *forest\** industry wage agreements or *living wages\**, where these are higher than the *legal\** minimum wages. When none of these exist, *The Organization\** shall through *engagement\** with *workers\** develop mechanisms for determining *living wages\**.

조직\*은 임업\* 산업 표준 또는 기타 합의된 임업\* 산업 임금이나 생활임금을 충족하거나 초과하는 임금이 지불되어야 하며, 이는 법적 최저 임금보다는 높아야 한다.

2.4.1 Wages paid by *The Organization\** in all circumstances meet or exceed *legal\** minimum wage rates, where such rates exist.

조직\*에서 지급하는 임금은 모든 상황에서 법적\* 최저임금을 충족하거나 초과해야 한다(최저임금이 존재하는 경우).

2.4.2 Wages paid meet or exceed:

지급된 임금은 다음을 충족하거나 초과한다.

- 1) Minimum *forest\** industry standards; or  
최소 임업\* 산업 표준; 또는
- 2) Other recognized *forest\** industry wage agreements; or  
기타 합의된 임업\* 산업 임금; 또는
- 3) *Living wages\** that are higher than *legal\** minimum wages.  
법정\* 최저 임금보다 높은 생활임금\*

2.4.3 When no minimum wage levels exist, wages are established through *culturally appropriate\* engagement\** with *workers\** and/or *formal and informal workers organizations\**.

최저임금 수준이 존재하지 않을 경우, 임금은 노동자\* 및/또는 공식 및 비공식 노동자의 조직\*과의 문화적으로 적절한\* 참여를 통해 결정된다.

2.4.4 Wages, salaries and contracts are paid on time.

임금, 급여, 계약금은 정기적으로 지불된다.

**2.5** *The Organization\** shall demonstrate that *workers\** have job-specific training and supervision to safely and effectively implement the *Management Plan\** and all management activities.

조직\*은 노동자\*가 경영 계획\*과 모든 관리 활동을 안전하고 효과적으로 이행하는 데 필요한 직무별 교육 및 감독을 받고 있음을 입증하여야 한다.

2.5.1 *Workers\** have job specific training consistent with Annex B and supervision to safely and effectively contribute to the implementation of the *management plan\** and all management activities.

노동자\*는 별첨 B에 따라 직무별 교육을 받고, 경영 계획\*과 모든 관리 활동의 구현에 안전하고 효과적으로 기여할 수 있도록 감독을 받는다.

NTPF 2.5.1 *Workers\**, including *workers\** harvesting and processing of *non-timber forest products\**, have job specific training and supervision to safely and effectively contribute to the implementation of the *management plan\** and all management activities.

비목재임산물 2.5.1 비목재임산물\*을 수확하고 가공하는 노동자\*를 포함한 노동자\*는 경영 계획\*과 모든 경영 활동을 안전하고 효과적으로 이행할 수 있도록 직무별 교육과 감독을 받는다.

2.5.2 Up to date training records are kept for all relevant workers\*.

모든 관련 노동자\*에 대한 최신 교육 기록이 보관된다.

**2.6 The Organization\* through engagement\* with workers\* shall have mechanisms for resolving grievances and for providing fair compensation\* to workers\* for loss or damage to property, occupational diseases\*, or occupational injuries\* sustained while working for The Organization\*.**

조직\*은 노동자\*와의 참여를 통해 불만을 해결하고 노동자\*가 조직\*에서 근무하는 동안 재산의 손실이나 피해, 직업병\* 또는 직업적 상해\*에 대해 공정한 보상\*을 제공하기 위한 메커니즘을 갖춰야 한다.

2.6.1 A dispute\* resolution process is in place, developed through culturally appropriate\* engagement\* with workers\*.

노동자\*와의 문화적으로 적절한\* 참여를 통해 개발된 분쟁\* 해결 절차가 마련되어 있다.

2.6.2 Workers\* grievances are identified and responded to and are either resolved or are in the dispute\* resolution process.

노동자\*의 불만 사항은 파악되어 대응되며, 해결되거나 분쟁\* 해결 절차가 진행된다.

2.6.3 Up-to-date records of workers\* grievances related to workers\* loss or damage of property, occupational diseases\* or injuries are maintained including:

노동자\*의 재산 손실 또는 손상, 직업병\* 또는 부상과 관련된 노동자\* 불만에 대한 최신 기록은 다음을 포함하여 유지 관리된다.

1) Steps taken to resolve grievances;

불만사항 해결을 위해 취하여진 조치;

2) Outcomes of all dispute\* resolution processes including fair compensation\*; and

공정한 보상\*을 포함한 모든 분쟁\* 해결 과정의 결과; 그리고

3) Unresolved disputes\*, the reasons they are not resolved, and how they will be resolved.

해결되지 않은 분쟁\*, 해결되지 않는 이유 및 해결 방법.

2.6.4 Fair compensation\* is provided to workers\* for work-related loss or damage of property and occupational disease\* or injuries.

노동자\*에게 업무 관련 손실이나 재산 피해, 직업병\* 또는 부상에 대해 공정한 보상\*이 제공된다.



**PRINCIPLE\* 3: INDIGENOUS PEOPLES'\* RIGHTS**

**원칙\*3: 원주민\* 권리**

**The Organization\* shall identify and uphold\* Indigenous Peoples\* legal\* and customary rights\* of ownership, use and management of land, territories\* and resources affected by management activities.**

조직\*은 관리 활동으로 인해 영향을 받는 토지, 영토\* 및 자원에 대한 원주민\*의 합법적\* 및 관습적 권리를 파악하고 이를 지지하여야 합니다.

Applicability note: According to the United Nation definition, there are no Indigenous Peoples\* in Republic of Korea. This principle\* therefore does not apply. Aspects of this principle\* that are transferable to the interests of the local population are considered under Principle\* 4 (relations with the local community\*) and Principle\* 9 (protection\* of sites of cultural and historical value).

적용 가능한 참고사항: 유엔 정의에 따르면 대한민국에는 원주민\*이 없습니다. 따라서 이 원칙\*은 적용되지 않습니다. 지역 주민의 이익으로 이전 가능하다 라는 원칙\* 측면에서 원칙\* 4 (지역 사회\*와의 관계)와 원칙\* 9 (문화적 그리고 역사적 가치가 있는 현장의 보호\*)에 따라 고려됩니다.

**3.1 The Organization\* shall identify the Indigenous Peoples\* that exist within the Management Unit\* or those that are affected by management activities. The Organization\* shall then, through engagement\* with these Indigenous Peoples\*, identify their rights of tenure\*, their rights of access to and use of forest\* resources and ecosystem services\*, their customary rights\* and legal\* rights and obligations, that apply within the Management Unit\*. The Organization\* shall also identify areas where these rights are contested.**

3.1.1 Indigenous Peoples\* that may be affected by management activities are identified.

3.1.2 Through culturally appropriate\* engagement\* with the Indigenous Peoples\* identified in 3.1.1, the following are documented and/or mapped:

- 1) Their legal\* and customary rights\* of tenure\*;
- 2) Their legal\* and customary access to, and use rights\*, of the forest\* resources and ecosystem services\*;
- 3) Their legal\* and customary rights\* and obligations that apply;
- 4) The evidence supporting these rights and obligations;
- 5) Areas where rights are contested between Indigenous Peoples\*, governments and/or others;
- 6) Summary of the means by which the legal\* and customary rights\* and contested rights, are addressed by The Organization\*;
- 7) The aspirations and goals of Indigenous Peoples\* related to management activities, Intact Forest Landscapes\* and Indigenous cultural landscapes\*.

**3.2 The Organization\* shall recognize and uphold\* the legal\* and customary rights\* of Indigenous Peoples\* to maintain control over management activities within or related to the Management Unit\* to the extent necessary to protect their rights, resources and lands and territories\*. Delegation by Indigenous Peoples\* of control over management activities to third parties requires Free, Prior and Informed Consent\*.**

- 3.2.1 Through *culturally appropriate\* engagement\** *Indigenous Peoples\** are informed when, where and how they can comment on and request modification to management activities to the extent necessary to protect their rights, resources, *lands and territories\**.
- 3.2.2 The *legal\** and *customary rights\** of *Indigenous Peoples\** are not violated by *The Organization\**.
- 3.2.3 Where evidence exists that *legal\** and *customary rights\** of *Indigenous Peoples\** related to management activities have been violated the situation is corrected, if necessary, through *culturally appropriate\* engagement\** and/or through the *dispute\** resolution process as required in *Criteria\** 1.6 or 4.6.
- 3.2.4 *Free, Prior and Informed Consent\** is granted by *Indigenous Peoples\** prior to management activities that affect their identified rights through a process that includes:
  - 1) Ensuring *Indigenous Peoples\** know their rights and obligations regarding the resource;
  - 2) Informing the *Indigenous Peoples\** of the value of the resource, in economic, social and environmental terms;
  - 3) Informing the *Indigenous Peoples\** of their right to withhold or modify consent to the proposed management activities to the extent necessary to protect their rights, resources, *lands and territories\**; and
  - 4) Informing the *Indigenous Peoples\** of the current and future planned *forest management\** activities.
- 3.2.5 Where the process of *Free Prior and Informed Consent (FPIC)\** has not yet resulted in an *FPIC\** agreement, *the Organisation\** and the affected *Indigenous Peoples\** are engaged in a mutually agreed *FPIC\** process that is advancing, in *good faith\** and with which the community is satisfied.

**3.3 In the event of delegation of control over management activities, a *binding agreement\** between *The Organization\** and the *Indigenous Peoples\** shall be concluded through *Free, Prior and Informed Consent\**. The agreement shall define its duration, provisions for renegotiation, renewal, termination, economic conditions and other terms and conditions. The agreement shall make provision for monitoring by *Indigenous Peoples\** of *The Organization\**'s compliance with its terms and conditions.**

- 3.3.1 Where control over management activities has been granted through *Free Prior and Informed Consent\** based on *culturally appropriate\* engagement\**, the *binding agreement\** contains the duration, provisions for renegotiation, renewal, termination, economic conditions and other terms and conditions.
- 3.3.2 Records of *binding agreements\** are maintained.
- 3.3.3 The *binding agreement\** contains the provision for monitoring by *Indigenous Peoples\** of *The Organization\**'s compliance with its terms and conditions.

**3.4 *The Organization\** shall recognize and *uphold\** the rights, customs and culture of *Indigenous Peoples\** as defined in the United Nations Declaration on the Rights of *Indigenous Peoples\** (2007) and *ILO Convention\* 169* (1989).**

- 3.4.1 The rights, customs and culture of *Indigenous Peoples\** as defined in UNDRIP and *ILO Convention\* 169* are not violated by *The Organization\**.



3.4.2 Where evidence that rights, customs and culture of *Indigenous Peoples\**, as defined in UNDRIP and *ILO Convention\* 169*, have been violated by *The Organization\**, the situation is documented including steps to *restore\** these rights, customs and culture of *Indigenous Peoples\**, to the satisfaction of the rights holders.

**3.5 *The Organization\**, through *engagement\** with *Indigenous Peoples\**, shall identify sites which are of special cultural, ecological, economic, religious or spiritual significance and for which these *Indigenous Peoples\** hold *legal\** or *customary rights\**. These sites shall be recognized by *The Organization\** and their management, and/or *protection\** shall be agreed through *engagement\** with these *Indigenous Peoples\**.**

3.5.1 Sites of special cultural, ecological, economic, religious or spiritual significance for which *Indigenous Peoples\** hold *legal\** or *customary rights\** are identified through *culturally appropriate\* engagement\**.

3.5.2 Measures to protect such sites are agreed, documented and implemented through *culturally appropriate\* engagement\** with *Indigenous Peoples\**. When *Indigenous Peoples\** determine that physical identification of sites in documentation or on maps would threaten the value or *protection\** of the sites, then other means will be used.

3.5.3 Wherever sites of special cultural, ecological, economic, religious or spiritual significance are newly observed or discovered, management activities cease immediately in the vicinity until protective measures have been agreed to with the *Indigenous Peoples\**, and as directed by local and *national laws\**.

**3.6 *The Organization\** shall *uphold\** the right of *Indigenous Peoples\** to *protect\** and utilize their *Traditional Knowledge\** and shall compensate *local communities\** for the utilization of such knowledge and their *intellectual property\**. A *binding agreement\** as per *Criterion\* 3.3* shall be concluded between *The Organization\** and the *Indigenous Peoples\** for such utilization through *Free, Prior and Informed Consent\** before utilization takes place, and shall be consistent with the *protection\** of *intellectual property\** rights.**

3.6.1 *Traditional knowledge\** and *intellectual property\** are protected and are only used when the acknowledged owners of that *traditional knowledge\** and *intellectual property\** have provided their *Free, Prior and Informed Consent\** formalized through a *binding agreement\**.

3.6.2 *Indigenous Peoples\** are compensated according to the *binding agreement\** reached through *Free, Prior and Informed Consent\** for the use of *traditional knowledge\** and *intellectual property\**.

## PRINCIPLE\* 4: COMMUNITY RELATIONS

### 원칙\* 4: 지역사회와의 관계

**The Organization\* shall contribute to maintaining or enhancing the social and economic wellbeing of local communities\*.**

조직\*은 지역사회\*의 사회적, 경제적 복지를 유지 또는 향상시키는 데 기여하여야 한다.

**4.1 The Organization\* shall identify the local communities\* that exist within the Management Unit\* and those that are affected by management activities. The Organization\* shall then, through engagement\* with these local communities\*, identify their rights of tenure\*, their rights of access to and use of forest\* resources and ecosystem services\*, their customary rights\* and legal\* rights and obligations, that apply within the Management Unit\*.**

조직\*은 경영 범위\* 안에 있고 경영활동에 의해 영향을 받는 지역사회\*를 식별하여야 한다. 조직\*은 이 지역사회\*와의 참여\*를 통하여 경영단위\* 내에서 적용되는 그들의 소유권의 권리\*, 산림\*자원과 생태계서비스\*에 대한 접근과 사용에 대한 권리, 관습적 권리\*, 법적\* 권리 및 의무를 파악하여야 한다.

**4.1.1 Local communities\* that exist in the Management Unit\* and those that may be affected by management activities are identified.**

경영단위\* 내에 존재하고 경영 활동으로 인해 영향을 받을 수 있는 지역사회\*를 식별한다.

**4.1.2 Through culturally appropriate\* engagement\* with the local communities\* identified in 4.1.1, the following are documented and/or mapped:**

지표 4.1.1 에 명시된 지역사회\*와 함께 문화적으로 적절한\* 참여를 통해 다음 사항이 문서화 및/또는 매핑 된다.

- 1) Their legal\* and customary rights\* of tenure\*;  
소유에 대한 법적\* 그리고 관습적권리\*;
- 2) Their legal\* and customary access to, and use rights\*, of the forest\* resources and ecosystem services\*;  
산림\*자원과 생태계서비스\*에 대한 법적\* 그리고 관습적 접근 및 사용 권리\*;
- 3) Their legal\* and customary rights\* and obligations that apply;  
적용되는 법적\* 그리고 관습적권리\*와 의무사항;
- 4) The evidence supporting these rights and obligations;  
이러한 권리와 의무사항을 뒷받침하는 증거;
- 5) Areas where rights are contested between local communities\*, governments and/or others;  
지역사회\*, 정부 및/또는 그 이외의 사이에서 권리에 대한 분쟁이 일어나는 지역;
- 6) Summary of the means by which the legal\* and customary rights\*, and contested rights are addressed by The Organization\*; and  
조직\*의 법적\* 그리고 관습적권리\*와 분쟁에 대한 권리를 처리하는 수단에 대한 요약;  
그리고
- 7) The aspirations and goals of local communities\* related to management activities.  
경영활동과 관련된 지역사회\*의 열망과 목표.

**4.2 The Organization\* shall recognize and uphold\* the legal\* and customary rights\* of local communities\* to maintain control over management activities within or related to the Management Unit\* to the extent necessary to protect their rights, resources, lands and territories\*. Delegation by traditional people\* of control over management activities to third parties requires Free, Prior and Informed Consent\*.**

조직\*은 그들의 권리, 자원, 토지 및 영토\*를 보호하는데 필요한 범위내에서 이루어지도록 경영단위\*안에서 또는 관련된 경영활동을 통제하기 위해 지역사회\*의 법적\* 그리고 관습적권리\*를 인정하고 이를 지지\*하여야 한다. 전통적인 주민\*이 경영활동에 대한 통제권을 제 3 자에게 위임하려면 자유롭고 사전에 정보를 제공받은 동의\*가 요구된다.

4.2.1 Through culturally appropriate\* engagement\* local communities\* are informed of when, where and how they can comment on and request modification to management activities to the extent necessary to protect their rights.

문화적으로 적절한\* 참여를 통해 그들의 권리를 보호하는데 필요한 범위내에서 지역사회\*는 언제, 어디서 그리고 어떻게 경영활동의 수정을 요청할 수 있는지에 대한 정보를 제공받는다.

4.2.2 The legal\* and customary rights\* of local communities\* to maintain control over management activities are not violated by The Organization\*.

경영활동을 통제할 수 있는 지역사회\*의 법적\* 그리고 관습적권리\*는 조직에 의해 침해 받지 않는다.

4.2.3 Where evidence exists that legal\* and customary rights\* of local communities\* related to management activities have been violated the situation is corrected, if necessary, through culturally appropriate\* engagement\* and/or through the dispute\* resolution process in Criteria\* 1.6 or 4.6.

경영활동과 관련된 지역사회\*의 법적\* 그리고 관습적권리\*가 침해 받았다는 증거가 있는 경우, 필요한 경우 문화적으로 적절한\* 참여\* 및/또는 기준 1.6 또는 4.6 의 분쟁\* 해결 절차를 통해 상황을 바로잡아야 한다.

4.2.4 Free, Prior and Informed Consent\* is granted by traditional peoples\* prior to management activities that affect their identified rights through a process that includes:

자유롭고 사전에 정보를 제공받은 동의\*는 전통적인 주민\*이 식별된 권리에 영향을 미치는 경영활동에 앞서 다음 절차를 통해 부여된다.

1) Ensuring the traditional peoples\* know their rights and obligations regarding the resource;

전통적인 주민\*이 자원에 관한 권리와 의무를 알고 있는지 확인;

2) Informing the traditional peoples\* of the value of the resource, in economic, social and environmental terms;

경제적, 사회적 그리고 환경적 측면에서 자원의 가치를 전통적인 주민\*에게 알리기;

3) Informing the traditional peoples\* of their right to withhold or modify consent to the proposed management activities to the extent necessary to protect their rights and resources; and

그들의 권리 및 자원을 보호하는데 필요한 범위내에서 제안된 경영활동에 대한 동의를 거부하거나 수정할 권리가 전통적인 주민\*들에게 있음을 알리기; 그리고

4) Informing the traditional peoples\* of the current and future planned forest\* management activities.

현재 및 미래에 계획된 산림\* 경영활동을 전통적인 주민\*에게 알리기.

4.2.5 Where the process of *Free Prior and Informed Consent\** has not yet resulted in an *FPIC\** agreement, *the Organisation\** and the affected *traditional peoples \** are engaged in a mutually agreed *FPIC\** process that is advancing, in *good faith\** and with which the community is satisfied.

자유롭고 사전에 정보를 제공받은 동의\* 과정을 거쳐 아직 FPIC\* 합의에 도달하지 못한 경우, 조직\*과 영향을 받는 전통적인 주민\*은 상호 합의된 FPIC\* 과정을 우선 진행하며, 이는 선의\*로 진행되고 지역사회\*가 이를 만족한다.

4.3 ***The Organization\** shall provide *reasonable\** opportunities for employment, training and other services to *local communities\**, contractors and suppliers proportionate to *scale\** and *intensity\** of its management activities.**

조직\*은 경영활동의 규모\* 및 강도\*에 비례하여 지역사회\*, 계약자 및 공급업체에 고용, 훈련 및 기타 서비스에 대한 합리적인\* 기회를 제공하여야 한다.

4.3.1 *Reasonable\** opportunities are communicated and provided to *local communities\**, local contractors and local suppliers for:

합리적인\* 기회는 지역사회\*, 지역 계약자 및 지역 공급업체에 다음을 제공하고 의사소통한다;

- 1) Employment,  
고용,
- 2) Training, and  
훈련, 그리고
- 3) Other services.  
기타 서비스.

SLIMF 4.3.1 Preference is given to local people and services.

소규모저강도경영산림 4.3.1 지역 주민과 서비스를 우선으로 한다.

4.4 ***The Organization\** shall implement additional activities, through *engagement\** with *local communities\**, that contribute to their social and economic development, proportionate to the *scale\**, *intensity\** and socio-economic impact of its management activities.**

조직\*은 지역사회\*와의 참여\*를 통해 사회적, 경제적 발전에 기여하는 추가 활동을 실행해야 하며, 이는 경영활동의 규모\*, 강도\* 및 사회경제적 영향에 비례하여야 한다.

4.4.1 Opportunities for local social and economic development are identified through *culturally appropriate \* engagement\** with *local communities\** and other relevant organizations.

지역 사회 및 경제적 발전의 기회는 지역사회\* 및 기타 관련 조직과 문화적으로 적절한\* 참여\*를 통해 식별된다.

SLIMF 4.4.1 Opportunities for local social and economic development are identified and implemented.

소규모저강도경영산림 4.1.1 지역 사회 및 경제적 발전의 기회는 식별되고 실행된다.

4.4.2 Projects and additional activities are implemented and/or supported that contribute to local social and economic benefit and are proportionate to the socio-economic impact of management activities.

지역사회의 사회적, 경제적 이익에 기여하고 경영활동의 사회경제적 영향에 비례하는 프로젝트와 추가적인 활동이 지원 및/또는 실행된다.

SLIMF 4.4.2 Local products and services are used.

소규모저강도경영산림 4.4.2 지역 제품 및 서비스가 이용된다.

**4.5 The Organization\*, through engagement\* with local communities\*, shall take action to identify, avoid and mitigate significant\* negative social, environmental and economic impacts of its management activities on affected communities. The action taken shall be proportionate to the scale, intensity and risk\* of those activities and negative impacts.**

조직\*은 지역사회\*와의 참여\*를 통해 경영활동에 의해 영향을 받는 지역사회에 대해 사회적, 경제적 그리고 경제적으로 중대한\* 부정적인 영향을 식별하고 감소시키거나 피하기 위한 조치가 실행되어야 한다. 취해지는 조치는 해당 활동과 부정적인 영향의 규모, 강도 및 위험성\*에 비례하여야 한다.

4.5.1 Through culturally appropriate\* engagement\* with local communities\*, measures are implemented to identify, avoid and mitigate significant\* negative social, environmental and economic impacts of management activities.

지역사회\*와의 문화적으로 적절한\* 참여\*를 통해 경영활동의 사회적, 환경적, 그리고 경제적으로 중대한\* 부정적인 영향을 식별하고 감소시키거나 피하기 위한 조치가 실행된다.

SLIMF 4.5.1.1 Measures are implemented to avoid and mitigate negative social, environmental and economic impacts of management activities on affected communities.

소규모저강도경영산림 4.5.1.1 경영활동에 의해 영향을 받는 지역사회에 대해 사회적, 환경적, 그리고 경제적으로 부정적인 영향을 감소시키거나 피하기 위한 조치가 실행된다.

SLIMF 4.5.1.2 Upon request, these measures are communicated to neighbours and adjacent landowners.

소규모저강도경영산림 4.5.1.2 요청을 받는 경우, 이러한 조치는 이웃 및 인접 토지소유자와 의사소통 된다.

**4.6 The Organization\*, through engagement\* with local communities\*, shall have mechanisms for resolving grievances and providing fair compensation\* to local communities\* and individuals with regard to the impacts of management activities of The Organization\*.**

조직\*은 지역사회\*와의 참여\*를 통해 조직\*의 경영 활동의 영향과 관련하여 지역사회\*와 개인에게 불만을 해결하고 공정한 보상\*을 제공하기 위한 메커니즘을 갖추어야 한다.

4.6.1 A publicly available\* dispute\* resolution process is in place, developed through culturally appropriate\* engagement\* with local communities\*.

공개적으로 이용 가능한\* 분쟁\* 해결 절차가 마련되며, 지역사회\*와 문화적으로 적절한\* 참여\*를 통해 개발된다.

4.6.2 Grievances related to the impacts of management activities are responded to in a timely manner\*, and are either resolved or are in the dispute\* resolution process.



경영활동의 영향과 관련된 불만은 적절한 시기\*하게 대응하여 해결되거나 분쟁\* 해결 절차가 실행된다.

4.6.3 An up to date record of grievances related to the impacts of management activities is held including:

경영활동의 영향과 관련된 불만사항에 대한 최신 기록은 다음과 같다.

- 1) Steps taken to resolve grievances;  
불만 해결을 위해 취하여진 조치;
- 2) Outcomes of all *dispute\** resolution processes including *fair compensation\** to *local communities\** and individuals; and  
지역사회\* 및 개인에 대한 *공정한 보상\**을 포함한 모든 분쟁\* 해결 과정의 결과;  
그리고
- 3) Unresolved *disputes\**, the reasons they are not resolved, and how they will be resolved.  
해결되지 않은 분쟁\*, 해결되지 않은 이유 및 해결 방법.

4.6.4 Operations cease in areas while *disputes\** exist of:

다음과 같은 분쟁\*이 있는 지역에는 시업이 중단된다.

- 1) *Substantial magnitude\**;  
상당한 규모\*;
- 2) *Substantial duration\**; or  
상당한 기간 동안\*; 또는
- 3) Involving a *significant\** number of interests.  
상당한\* 수의 이해관계가 관련되는 경우

**4.7 The Organization\*, through engagement\* with local communities\*, shall identify sites which are of special cultural, ecological, economic, religious or spiritual significance, and for which these local communities\* hold legal\* or customary rights\*. These sites shall be recognized by The Organization\*, and their management and/or protection\* shall be agreed through engagement\* with these local communities\*.**

조직\*은 지역사회\*와의 참여\*를 통해 특별한 문화적, 생태적, 경제적, 종교적 또는 영적으로 중요한 현장을 식별하고 이러한 지역사회\*를 위해 법적\* 또는 관습적 권리\*를 지지하여야 한다. 이러한 현장은 조직\*에서 인정하며, 그들의 경영 및/또는 보호\*가 지역사회\*와의 참여\*를 통해 합의되어야 한다.

4.7.1 Sites of special cultural, ecological, economic, religious or spiritual significance for which local communities\* hold legal\* or customary rights\* are identified through culturally appropriate\* engagement\* and are recognized by The Organization\*.

특별한 문화적, 생태적, 경제적, 종교적 또는 영적으로 중요한 현장은 지역사회\*를 위해 법적\* 또는 관습적 권리\*를 지지하고 문화적으로 적절한\* 참여\*를 통해 식별되고 조직\*에 의해 인정된다.

4.7.2 Measures to protect such sites are agreed, documented and implemented through culturally appropriate\* engagement\* with local communities\*. When local communities\*

determine that physical identification of sites in documentation or on maps would threaten the value or *protection*\* of the sites, then other means will be used.

이러한 현장을 보호하기 위한 조치는 지역사회\*와의 문화적으로 적절한 참여\*를 통해 합의되고 문서화되며 실행된다. 지역사회\*에서 문서 또는 지도에서 현장을 식별하여 현장의 가치 또는 보호\*에 위협받을 수 있다고 판단하면 다른 수단이 사용될 것이다.

- 4.7.3 Whenever sites of special cultural, ecological, economic, religious or spiritual significance are newly observed or discovered, management activities cease immediately in the vicinity until protective measures have been agreed to with the *local communities*\*, and as directed by local and *national laws*\*.

특별한 문화적, 생태적, 경제적, 종교적 또는 영적으로 중요한 현장이 새롭게 관찰되거나 발견될 경우, 지역사회\*와 보호 조치가 합의되고 지역 및 국가 법률\*의 지시에 따라 경영활동은 즉시 중단된다.

- 4.8 *The Organization*\* shall uphold\* the right of *traditional peoples*\* to protect\* and utilize their *traditional knowledge*\* and shall compensate them for the utilization of such knowledge and their *intellectual property*\*. A *binding agreement*\* as per *Criterion*\* 3.3 shall be concluded between *The Organization*\* and the *traditional peoples*\* for such utilization through *Free, Prior and Informed Consent*\* before utilization takes place, and shall be consistent with the *protection*\* of *intellectual property*\* rights.**

조직\*은 그들의 전통지식\*을 보호하고 활용하기 위한 전통적인 주민\*의 권리를 지지\*하고 그러한 지식과 그들의 지적 재산권\*을 활용하기 위하여 적절하게 보상하여야 한다. 기준 3.3 에 따른 구속력이 있는 계약\*은 조직\*과 전통적인 주민\* 사이에서 이를 이용하기 전에 자유롭게 사전에 정보를 제공받은 동의\*를 통해 체결되어야 하며, 지적 재산권\* 보호\*와 일치하여야 한다.

- 4.8.1 *Traditional knowledge*\* and *intellectual property*\* of *traditional peoples*\* are protected and are only used when the owners of that *traditional knowledge*\* and *intellectual property*\* have provided their *Free, Prior and Informed Consent*\* formalized through a *binding agreement*\*.

전통지식\*과 전통적인 주민\*의 지적 재산권\*은 보호되며 전통지식\*과 지적 재산권\*의 소유자가 구속력이 있는 계약\*을 통해 공식화된 자유롭게 사전에 정보를 제공받은 동의\*를 제공한 경우에만 사용된다.

- 4.8.2 *Traditional peoples*\* are compensated according to the *binding agreement*\* reached through *Free, Prior and Informed Consent*\* for the use of *traditional knowledge*\* and *intellectual property*\*.

전통적인 주민\*은 전통지식\*과 지적 재산권\* 사용에 대한 자유롭게 사전에 정보를 제공받은 동의\*를 통한 구속력이 있는 계약\*에 따라 보상을 받는다.

- 4.9. In the event of delegation of control over management activities, a *binding agreement*\* between *The Organization*\* and the *traditional peoples*\* shall be concluded through *Free, Prior, and Informed Consent*\*. The agreement shall define its duration, provisions for renegotiation, renewal, termination, economic conditions and other terms and conditions. The agreement shall make provision for monitoring by *traditional peoples*\* of *The Organization's*\* compliance with its terms and conditions.**

경영활동의 통제에 대한 위임이 발생할 경우, 조직\*과 전통적인 주민\* 사이에서의 구속력이 있는 합의\*는 사전에 정보를 제공받은 동의\*를 통해 체결되어야 한다. 이 계약은 기간, 재협상, 갱신, 종료,



경제적 조건 및 기타 조건을 정의하여야 한다. 이 계약은 전통적인 주민\*이 조직\*의 약관 준수 여부를 모니터링할 수 있는 조항을 마련하여야 한다.

**PRINCIPLE\* 5: BENEFITS FROM THE FOREST\***

**원칙 5: 산림\*이 제공하는 편익**

**The Organization\* shall efficiently manage the range of multiple products and services of the Management Unit\* to maintain or enhance long-term\* economic viability\* and the range of social and environmental benefits.**

조직\*은 경영단위\*의 다양한 제품과 서비스를 장기적\* 자립경제\*와 다양한 사회 및 환경적 혜택을 유지 또는 향상하기 위해 효율적으로 관리하여야 한다.

**5.1 The Organization\* shall identify, produce, or enable the production of, diversified benefits and/or products, based on the range of resources and ecosystem services\* existing in the Management Unit\* in order to strengthen and diversify the local economy proportionate to the scale\* and intensity\* of management activities.**

조직\*은 경영활동의 규모\* 및 강도\*에 비례하여 지역 경제를 강화하고 다양화하기 위하여 경영단위\*에 존재하는 다양한 자원과 생태계 서비스\*를 기반으로 다양한 혜택 및/또는 제품을 식별, 생산하거나 생산을 가능하게 하여야 한다.

5.1.1 The range of resources and ecosystem services\* that could strengthen and diversify the local economy are identified.

지역 경제를 강화하고 다양화할 수 있는 다양한 자원과 생태계 서비스\*가 식별된다.

SLIMF 5.1.1 The Organization\* is aware of the range of resources and ecosystem services\* that could strengthen and diversify the local economy.

소규모저강도경영산림 5.1.1 조직\*은 지역 경제를 강화하고 다양화할 수 있는 다양한 자원과 생태계 서비스\*를 파악한다.

5.1.2 Consistent with management objectives\*, the identified benefits and products are produced by The Organization\* and/or made available for others to produce, to strengthen and diversify the local economy.

경영목표\*에 따라, 식별된 혜택 및 제품은 조직\*에 의해 생산되거나 또는 다른 조직이 생산할 수 있도록 제공하여 지역 경제를 강화하고 다양화한다.

5.1.3 When The Organization\* uses FSC Ecosystem Services Claims, The Organization\* shall comply with applicable requirements in FSC-PRO-30-006.

조직\*이 FSC 생태계 서비스 클레임을 사용하는 경우, 조직\*은 FSC-PRO-30-006의 적용 가능한 요구사항을 준수하여야 한다.

**5.2 The Organization\* shall normally harvest products and services from the Management Unit\* at or below a level which can be permanently sustained.**

조직\*은 일반적으로 경영단위\*에서 지속 가능한 수준 또는 그 이하의 제품을 수확 그리고 서비스를 이용하여야 한다.

5.2.1 Timber harvesting levels\* are based on an analysis of current Best Available Information\* on growth and yield; inventory of the forest\*; mortality rates; and maintenance of ecosystem functions\*.

목재 수확 수준\*은 성장 및 수확량에 대한 최상 가용 정보\*, 산림\*자원조사, 사망률; 생태계 기능\*의 유지에 대한 분석을 기반으로 한다.

5.2.2 Based on the *timber harvesting level*\* analysis, a maximum allowable annual cut for timber is determined that does not exceed the harvest level that can be permanently sustained including by ensuring that harvest rates do not exceed growth.

목재 수확 수준\* 분석에 기초하여, 목재에 허용되는 최대 연간 벌채량은 영구적으로 유지할 수 있는 수확 수준을 초과하지 않도록 결정되며, 여기에는 수확률이 성장을 초과하지 않도록 보장하는 것도 포함된다.

5.2.3 Actual annual harvest levels for timber are recorded and the harvest over a defined period does not exceed the allowable cut determined in 5.2.2 for the same defined period.

목재에 대한 실제 연간 수확 수준을 기록하고 특정 기간 동안의 수확량은 동일한 특정 기간에 대해 5.2.2에 명시된 허용 벌채량을 초과하지 않아야 한다.

5.2.4 For extraction of commercially harvested services and *non-timber forest products*\* under *The Organization's*\* control a sustainable harvest level is calculated and adhered to. Sustainable harvest levels are based on *Best Available Information*\*.

조직\*의 관리하에 상업적으로 수확된 서비스와 비목재임산물\*을 탈각하기 위해, 지속 가능한 수확 수준이 계산되고 부합한다. 지속 가능한 수확 수준은 최상 가용 정보\*를 기반으로 한다.

**5.3 *The Organization*\* shall demonstrate that the positive and negative externalities\* of operations are included in the *management plan*\*.**

조직\*은 운영의 긍정 및 부정적 외부효과\*가 경영계획\*에 포함되어 있음을 입증하여야 한다.

5.3.1 Costs related to preventing, mitigating or compensating for negative social and environment impacts of management activities are quantified and documented in the *management plan*\*.

경영활동으로 인한 부정적인 사회적, 환경적 영향을 예방, 완화 또는 보상하는데 드는 비용은 정량화되어 경영 계획\*에 문서화한다.

5.3.2 Benefits related to positive social and environment impacts of management activities are identified and included in the *management plan*\*.

경영활동의 긍정적인 사회적, 환경적 영향과 관련된 이점은 식별되고 경영계획\*에 포함된다.

**5.4 *The Organization*\* shall use local processing, local services, and local value adding to meet the requirements of *The Organization*\* where these are available, proportionate to *scale, intensity and risk*\*. If these are not locally available, *The Organization*\* shall make *reasonable*\* attempts to help establish these services.**

조직\*은 규모, 강도 및 위험성\*에 비례하여 조직\*의 요구사항을 충족하기 위해 지역 가공, 지역 서비스, 그리고 지역 부가가치를 사용하여야 한다. 만약 이러한 것들을 지역에서 이용할 수 없는 경우, 조직\*은 이러한 서비스 수립을 돕기 위한 합리적인\*시도를 하여야 한다.

5.4.1 Where cost, quality and capacity of non-local and local options are at least equivalent, local goods, services, processing and value-added facilities are used.

지역과 비지역에 대한 비용, 품질 및 역량이 선택사항인 경우, 적어도 동등하거나 지역의 상품, 서비스, 가공 및 부가가치 시설이 이용된다.

5.4.2 *Reasonable\** attempts are made to establish and encourage capacity where local goods, services, processing and value-added facilities are not available.

지역의 상품, 서비스, 가공 및 부가가치 시설을 이용할 수 없는 경우, 역량을 북돋고 장려하기 위한 *합리적인\** 시도가 이루어진다.

**5.5 *The Organization\** shall demonstrate through its planning and expenditures proportionate to scale, intensity and risk\*, its commitment to long-term\* economic viability\*.**

조직\*은 규모, 강도 및 위험성\*에 비례한 계획과 지출을 통해 장기적\* 자립경제\*에 대한 의지를 입증하여야 한다.

5.5.1 Sufficient funds are allocated to implement the *management plan\** in order to meet this standard and to ensure *long-term\* economic viability\**.

이 표준을 충족하고 장기적\* 자립경제\*를 보장하기 위해 경영계획\*을 실행하는 데 충분한 자금이 할당된다.

5.5.2 Expenditures and investments are made to implement the *management plan\** in order to meet this standard and to ensure *long-term\* economic viability\**.

이 표준을 충족하고 장기적\* 자립경제\*를 보장하기 위해 경영계획\*을 실행하는데 지출과 투자가 이루어진다.

**PRINCIPLE\* 6: ENVIRONMENTAL VALUES\* AND IMPACTS**

**원칙\* 6: 환경적 가치\* 및 영향**

**The Organization\* shall maintain, conserve\* and/or restore\* ecosystem services\* and environmental values\* of the Management Unit\*, and shall avoid, repair or mitigate negative environmental impacts.**

조직\*은 경영단위\*의 생태계 서비스\*와 환경적 가치\*를 유지, 보존\* 및/또는 복원\*하여야 하며, 부정적인 환경적 영향을 피하거나, 복구 또는 감소시켜야 한다.

**6.1 The Organization\* shall assess environmental values\* in the Management Unit\* and those values outside the Management Unit\* potentially affected by management activities. This assessment shall be undertaken with a level of detail, scale and frequency that is proportionate to the scale, intensity and risk\* of management activities, and is sufficient for the purpose of deciding the necessary conservation\* measures, and for detecting and monitoring possible negative impacts of those activities.**

조직\*은 경영단위\* 내부의 환경적 가치\*와 경영활동에 의해 영향을 받을 가능성이 있는 경영단위\* 외부의 환경적 가치를 평가하여야 한다. 이러한 평가는 경영활동의 규모, 강도 및 위험성\*에 비례하는 수준의 세부사항, 규모 및 빈도로 수행되어야 하며, 필요한 보존\* 조치를 결정하고 해당 활동의 잠재적인 부정적 영향을 탐지하고 모니터링하는데 충분하여야 합니다.

6.1.1 *Best Available Information\** is used to identify *environmental values\** within, and, where potentially affected by management activities, outside of the *Management Unit\**.

최상 가용 정보\*는 경영단위\* 내부의 환경적 가치\*를 식별하고, 경영활동에 의해 영향을 받을 가능성이 있을 경우, 경영단위\* 외부의 환경적 가치\*를 식별하는데 사용된다.

6.1.2 Assessments of *environmental values\** are conducted with a level of detail and frequency so that:

환경적 가치\*에 대한 평가는 다음과 같은 세부적인 수준과 빈도로 수행된다.

1) Impacts of management activities on the identified *environmental values\** can be assessed as per *Criterion\** 6.2;

식별된 환경적 가치\*에 경영활동의 영향은 기준 6.2 에 따라 평가할 수 있다.

2) *Risks\** to *environmental values\** can be identified as per *Criterion\** 6.2;

환경적 가치\*에 대한 위험성\*은 기준 6.2 에 따라 식별될 수 있다.

3) Necessary *conservation\** measures to protect values can be identified as per *Criterion\** 6.3; and,

가치를 보호하기 위한 필요한 보존\* 조치는 기준\*6.3 에 따라 식별될 수 있다. 그리고

4) Monitoring of impacts or environmental changes can be conducted as per *Principle\** 8.

영향이나 환경적인 변화에 대한 모니터링은 원칙\* 8 에 따라 수행될 수 있다.

SLIMF 6.1.2 Assessments of *environmental values\** are conducted with a level of detail and frequency.

소규모저강도경영산림 6.1.2 환경적 가치\*에 대한 평가는 세부적인 사항과 빈도를 고려하여 수행한다.

**6.2 Prior to the start of site-disturbing activities, *The Organization*\* shall identify and assess the scale, intensity and risk\* of potential impacts of management activities on the identified environmental values\*.**

현장을 교란시키는 활동이 시작되기 이전에, 조직\*은 식별된 환경적 가치\*에 대해 경영활동의 잠재적 영향의 규모, 강도 및 위험성\*을 식별하고 평가하여야 한다.

6.2.1 An *environmental impact assessment*\* identifies potential present and future impacts of management activities on *environmental values*\*, from the stand level to the landscape level.

환경적 영향 평가\*는 임목 수준에서 경관 수준까지 환경적 가치\*에 미치는 현재 및 미래의 잠재적인 영향을 식별한다.

SLIMF 6.2.1 Prior to implementing site-disturbing activities an assessment is conducted to identify possible adverse impacts from planned management activities.

소규모저강도경영산림 6.2.1 현장을 교란시키는 활동이 실행되기 이전에, 계획된 경영활동으로 인해 발생할 수 있는 부정적인 영향을 식별하기 위한 평가를 수행한다.

6.2.2 The *environmental impact assessment*\* identifies and assesses the impacts of the management activities prior to the start of site-disturbing activities.

환경적 영향 평가\*는 현장을 교란시키는 활동을 시작하기 전에, 경영활동의 영향을 식별하고 평가한다.

**6.3 *The Organization*\* shall identify and implement effective actions to prevent negative impacts of management activities on the *environmental values*\*, and to mitigate and repair those that occur, proportionate to the scale, intensity and risk\* of these impacts.**

조직\*은 경영활동이 환경적 가치\*에 미치는 부정적인 영향을 예방하고, 이러한 영향을 규모, 강도 및 위험성\*에 비례하여 완화하고 복구하기 위한 효과적인 조치를 식별하고 실행하여야 한다.

6.3.1 Management activities are planned and implemented to prevent negative impacts and to protect *environmental values*\*.

부정적인 영향을 예방하고 환경적 가치\*를 보호하기 위한 경영활동이 계획되고 실행된다.

6.3.2 Management activities prevent negative impacts to *environmental values*\*.

경영활동은 환경적 가치\*에 부정적인 영향을 예방한다.

6.3.3 Where negative impacts to *environmental values*\* occur, measures are adopted to prevent further damage, and negative impacts are *mitigated*\* and/or repaired.

환경적 가치\*에 부정적인 영향이 발생하는 경우, 추가적인 피해를 방지하기 위한 조치를 취하고 부정적인 영향을 완화\*하거나 또는 복구한다.

**6.4 *The Organization*\* shall protect rare species\* and threatened species\* and their habitats\* in the *Management Unit*\* through *conservation zones*\*, *Protection Areas*\*, *connectivity*\* and/or (where necessary) other direct measures for their survival and viability. These measures shall be proportionate to the scale, intensity and risk\* of management activities and to the *conservation*\* status and ecological requirements of the *rare and threatened species*\*. The *Organization*\* shall take into account the geographic range and ecological requirements of *rare and threatened species*\* beyond the boundary of the *Management Unit*\*, when determining the measures to be taken inside the *Management Unit*\*.**



조직\*은 보존구역\*, 보호지역\*, 연결성\* 및/또는 (필요한 경우) 생존과 생존능력을 위한 기타 직접적인 수단을 통해 경영단위\* 안에서의 희귀\* 및 위협위기종\* 그리고 그들의 서식지\*를 보호하여야 한다. 이러한 조치는 경영활동의 규모, 강도 및 위협성\* 그리고 희귀 및 위협위기종\*의 보존\* 상태와 생태적 요구사항에도 비례하여야 한다. 조직\*은 경영단위\* 안에서 취해야 할 조치를 결정할 때, 경영단위\*의 경계 너머에 있는 희귀 및 위협위기종\*의 지리적 분포와 생태적 요구사항을 고려하여야 한다.

6.4.1 *Best Available Information\** is used to identify *rare and threatened species\**, and their *habitats\**, including CITES species (where applicable) and those listed on national, regional and local lists of *rare and threatened species\** that are present or likely to be present within and adjacent to the *Management Unit\**.

최상 가용 정보\*는 희귀 및 위협위기종\*, 그리고 그들의 서식지\*를 식별하는데 사용되고, CITES 종 (해당되는 경우)과 경영단위\* 내 및 인근에 존재하거나 존재할 가능성이 있는 국가, 지방 및 지역의 희귀 및 위협위기종\*의 목록에 나열된 수종을 포함한다.

6.4.2 Potential impacts of management activities on *rare and threatened species\** and their *conservation\* status and habitats\** are identified and management activities are modified to avoid negative impacts.

희귀 및 위협위기종\* 그리고 그들의 보존\* 상태와 서식지\*에 대해 경영활동의 잠재적인 영향을 식별하고 부정적인 영향을 피하기 위해 경영활동을 수정한다.

SLIMF 6.4.2 Management activities are designed or modified to avoid negative impacts to *rare and threatened species\**, and their *habitats\**.

소규모저강도경영산림 6.4.2 경영활동은 희귀 및 위협위기종\*과 그들의 서식지\*에 부정적인 영향을 미치지 않도록 설계되거나 수정된다.

6.4.3 The *rare and threatened species\** and their *habitats\** are protected, including through the provision of *conservation zones\**, *protection areas\**, *connectivity\**, and other direct means for their survival and viability, such as species' recovery programs.

희귀 및 위협위기종\* 그리고 그들의 서식지\*는 보존구역\*, 보호지역\*, 연결성\*의 예방과 종의 회복 프로그램과 같은 생존과 생존능력을 위한 기타 직접적인 수단을 제공하는 것을 포함하여 보호된다.

6.4.4 Hunting, fishing, trapping and collection of rare or *threatened species\** is prevented.

희귀 또는 위협위기종\*의 사냥, 낚시, 덫 및 채집이 금지된다.

SLIMF 6.4.4 A system is in place to prevent hunting, fishing, trapping and collection of rare or *threatened species\**.

소규모저강도경영산림 6.4.4 희귀 또는 위협위기종\*에 대한 사냥, 낚시, 덫 및 채집을 방지하기 위한 시스템이 마련된다.

6.5 ***The Organization\** shall identify and protect\* *Representative Sample Areas\** of *native ecosystems\** and/or restore\* them to more *natural conditions\**. Where *Representative Sample Areas\** do not exist or are insufficient, *The Organization\** shall restore\* a proportion of the *Management Unit\** to more *natural conditions\**. The size of the areas and the measures taken for their *protection\** or *restoration\**, including within plantations, shall be proportionate to the *conservation\** status and value of the *ecosystems\** at the *landscape\** level, and the *scale, intensity and risk\** of management activities.**



조직\*은 토착생태계\*의 대표적인 샘플 지역\*의 식별하고 보호하고 또는 더 나은 자연상태\*로 그들을 복원\*하여야 한다. 대표적인 샘플 지역\*이 존재하지 않거나 불충분할 경우, 조직\*은 경영단위\*의 일부를 더 나은 자연상태\*로 복원하여야 한다. 그들의 보호\* 또는 복원\*을 위해 취해진 조치와 지역의 규모는, 조림지를 포함하여, 보존\* 상태 및 경관수준에서의 생태계\*의 가치 그리고 경영활동의 규모, 강도, 및 위험성\*에 비례하여야 한다.

6.5.1 *Best Available Information\** is used to identify *native ecosystems\** that exist, or would exist under *natural conditions\**, within the *Management Unit\**.

최상 가용 정보\*는 경영단위\* 안에서 존재하거나 자연상태\*에서 존재할 수 있는 토착생태계\*를 식별하는데 사용된다.

6.5.2 *Representative Sample Areas\** of *native ecosystems\** are protected, where they exist.

존재하는 경우, 토착생태계\*의 대표적 샘플 지역\*은 보호된다.

6.5.3 Where *Representative Sample Areas\** do not exist, or where existing sample areas inadequately represent *native ecosystems\**, or are otherwise insufficient, a proportion of the *Management Unit\** is *restored\** to more *natural conditions\**.

대표적 샘플 지역\*이 존재하지 않거나, 토착생태계\*를 대표하지 못하거나, 다른 부분에서 불충분한 경우, 경영단위\*의 일부는 더 나은 자연상태\*로 복원\* 된다.

6.5.4 The size of the *Representative Sample Areas\** and/or *restoration\** areas is proportionate to the *conservation\** status and value of the *ecosystems\** at the *landscape\** level, the size of the *Management Unit\** and the *intensity\** of *forest\** management.

대표적 샘플 지역\* 및/또는 복원\* 지역의 규모는 보존\* 상태 및 경관 수준에서의 생태계의 가치, 경영단위\*의 규모 그리고 산림\*경영의 위험성\*에 비례한다.

6.5.5 *Representative Sample Areas\** in combination with other components of the *conservation areas network\** comprise a minimum 10% area of the *Management Unit\**.

대표적 샘플 지역\*은 보존 지역 네트워크\*의 다른 구성 요소와 결합하여, 경영단위\*의 최소 10% 지역을 구성한다.

**6.6 *The Organization\** shall effectively maintain the continued existence of naturally occurring *native species\** and *genotypes\**, and prevent losses of *biological diversity\**, especially through *habitat\** management in the *Management Unit\**. *The Organization\** shall demonstrate that effective measures are in place to manage and control hunting, fishing, trapping and collecting.**

조직\*은 자연적으로 발생하는 토착종\*과 유전자형\*의 존속을 효과적으로 유지하여야 하고, 특히 경영단위\*의 서식지\* 관리를 통해 생물학적 다양성\*의 손실을 방지하여야 한다.

6.6.1 Management activities maintain the plant communities and *habitat features\** found within *native ecosystems\** in which the *Management Unit\** is located.

경영활동은 경영단위\*가 위치한 토착생태계\*에서 발견되는 식물군집과 서식지 특징\* 유지한다.

6.6.2 Where past management has eliminated plant communities or *habitat features\**, management activities aimed at re-establishing such *habitats\** are implemented.

과거 경영으로 인해 식물군집 또는 서식지 특징\*이 사라진 경우, 그러한 서식지\*를 재수립하는 것을 목표로 하는 경영활동이 실행된다.

6.6.3 Management maintains, enhances, or *restores\* habitat features\** associated with *native ecosystems\**, to support the diversity of naturally occurring species and their genetic diversity.

경영은 자연적으로 발생하는 종의 다양성과 유전적 다양성을 지원하기 위해 토착생태계\*와 관련된 서식지 특징\*을 유지, 개선 또는 복원\*하는 것이다.

6.6.4 Effective measures are taken to manage and control hunting, fishing, trapping and collecting activities to ensure that naturally occurring *native species\**, their diversity within species and their natural distribution are maintained.

자연적으로 발생하는 토착종\*, 종 내 다양성 자연적 분포가 유지되도록 사냥, 낚시, 덫 그리고 채집 등을 관리하고 통제하기 위한 효과적인 조치가 취해진다.

6.6.5 Mechanisms for wildlife *protection\** are in place: Applicable national and/or international regulations on *protection\**, hunting and trade in animal species or parts (trophies) shall be known and complied with;

야생동물 보호\*를 위한 매커니즘이 마련되어 있다. 동물종 또는 일부는 보호\*, 사냥 및 매매에 관한 해당 국가 및/또는 국제 규정은 파악되고 준수하여야 한다.

6.6.6 An internal regulation banning and punishing the transportation of and trade in bush meat and firearms in the facilities and vehicles of *The Organization\**;

조직\*의 시설 및 차량에서 야생 고기와 총기류의 운송 및 매매를 금지하고 처벌하는 내부 규정이 있다.

6.6.7 A system of regular and punctual controls to ensure hunting policies are respected is implemented;

사냥에 대한 방침이 존중받을 수 있음을 보장하기 위해 정확한 통제 시스템이 실행된다.

6.6.8 Effective mitigation measures are in place to ensure that *workers\** do not increase hunting, trapping or collecting of bush meat or wild fish.

노동자들\*이 사냥, 덫 또는 야생 고기나 어류 채집을 늘리지 않도록 효과적인 완화 조치가 마련된다.

**6.7 *The Organization\** shall *protect\** or *restore\** natural water courses, *water bodies\**, *riparian zones\** and their *connectivity\**. The *Organization\** shall avoid negative impacts on water quality and quantity and mitigate and remedy those that occur.**

조직\*은 자연 수로, 수역\*, 유역대\* 및 이들 간의 연결성\*을 보호하거나 복원하여야 한다. 조직\*은 수질과 수량에 미치는 부정적인 영향을 피하고, 발생하는 영향을 완화하고 개선하여야 한다.

6.7.1 *Protection\** measures are implemented to protect natural *water courses\**, *water bodies\**, *riparian zones\** and their *connectivity\**, including water quantity and water quality.

보호\*조치는 자연 수로\*, 수역\*, 유역대\* 및 이들 간의 연결성\*, 수량과 수질을 보호하기 위해 실행된다.

6.7.2 Where implemented *protection\** measures do not protect *water courses\**, *water bodies\**, *riparian zones\** and their *connectivity\**, water quantity or water quality from impacts of *forest\** management, *restoration\** activities are implemented.

보호\*조치가 실행되더라도 수로\*, 수역\*, 유역대\* 및 이들 간의 연결성\*, 수량 또는 수질이 산림\*경영의 영향으로부터 보호되지 않는 경우, 복원\*활동이 실행된다.

6.7.3 Where natural *water courses*, *water bodies\**, *riparian zones\** and their *connectivity\**, water quantity or water quality have been damaged by past activities on land and water by *The Organization\**, restoration activities are implemented.

토양과 수역에서 자연 수로, 수역, 유역대\* 및 이들 간의 연성성\*이 조직\*의 과거 활동으로 의하여 수량 또는 수질이 피해를 받은 경우, 복원 활동이 실행된다.

6.7.4 Where continued degradation exists to watercourses, *water bodies\**, water quantity and water quality caused by previous managers and the activities of third parties, measures are implemented that prevent or mitigate this degradation.

이전 관리자 및 제 3 자의 활동으로 의하여 수로, 수역\*, 수량과 수질에 지속적인 황폐화가 존재하는 경우, 이러한 황폐화를 경감하거나 방지하기 위한 조치가 실행된다.

**6.8 *The Organization\** shall manage the *landscape\** in the *Management Unit\** to maintain and/or restore\* a varying mosaic of species, sizes, ages, spatial scales\* and regeneration cycles appropriate for the *landscape values\** in that region, and for enhancing environmental and economic resilience\*.**

조직\*은 지역내 *경관가치\**를 위하여 수종, 규모, 연령, *공간규모\** 그리고 갱신주기를 적절하게 복원\*하고 환경적 그리고 경제적 작업량\*을 강화하기 위해 *경영단위\**의 *경관\**을 관리하여야 한다.

6.8.1 A varying mosaic of species, sizes, ages, spatial scales\*, and regeneration cycles is maintained appropriate to the *landscape\**.

경관\*에 적절하게 수종, 규모, 연령, *공간규모\**, 그리고 갱신주기가 다양하게 조합되어 유지된다.

6.8.2 The mosaic of species, sizes, ages, spatial scales\*, and regeneration cycles is *restored\** where it has not been maintained appropriate to the *landscape\**.

경관\*이 적절하게 유지되지 않는 경우 수종, 규모, 연령, *공간규모\** 그리고 갱신주기가 복원된다.

**6.9 *The Organization\** shall not convert *natural forest\** or *High Conservation Value Areas\** to *plantations\** or to *non-forest land-use\**, nor transform *plantations\** on sites directly converted from *natural forest\** to *non-forest land-use\**, except when the *conversion\**:**

조직\*은 천연림\* 또는 높은 보존 가치 지역\*을 조림지\* 또는 비산림 토지이용\*으로 전환하거나, 천연림\*에서 비산림 토지이용\*으로 직접 전환된 부지에 있는 조림지\*를 변형하지 않아야 한다. 전환\*이 다음과 같은 경우는 예외이다.

a) **Affects a *very limited portion\** of the *Management Unit\**, and**

*경영단위\**의 매우 제한된 부분\*에 영향, 그리고

b) **Will produce clear, substantial, additional, secure long-term *conservation\** and social benefits in the *Management Unit\**, and**

*경영단위\**에서 명확하고 실질적이며 추가적이고 안전한 장기적인 보존\* 및 사회적 혜택을 생산, 그리고

c) **Does not damage or threaten *High Conservation Values\**, nor any sites or resources necessary to maintain or enhance those *High Conservation Values\**.**

높은 보존 가치\*와 해당 높은 보존 가치\*를 유지 또는 향상시키는데 필요한 현장이나 자원을 손상시키거나 위협적이지 않다.

6.9.1 There is no conversion of *natural forest\** or *High Conservation Value Areas\** to *plantations\**, nor conversion of *natural forests\** to non-forest\* land use, nor conversion of *plantations\** on sites directly converted from *natural forest\** to non-forest\* land use, except when the conversion:

천연림\* 또는 높은 보존 가치 지역\*의 조림지로의 전환, 천연림\*을 비산림\* 토지 용도로 전환, 천연림\*에서 비산림\* 토지 용도로의 직접적인 조림지\*로의 전환이 없어야 한다. 전환\*이 다음과 같은 경우는 예외이다.

- 1) *Affects a very limited portion\** of the *Management Unit\**, and  
경영단위\*의 매우 제한된 부분\*에 영향, 그리고
- 2) Will produce clear, substantial, additional, secure, long-term *conservation\** and social benefits in the *Management Unit\**; and  
경영단위\*에서 명확하고 실질적이며 추가적이고 안전한 장기적인 보존\* 및 사회적 혜택을 생산, 그리고
- 3) Does not damage or threaten *High Conservation Values\**, nor any sites or resources necessary to maintain or enhance those *High Conservation Values\**.  
높은 보존 가치\*와 해당 높은 보존 가치\*를 유지 또는 향상시키는데 필요한 현장이나 자원을 손상시키거나 위협적이지 않다.

6.10 ***Management Units\** containing *plantations\** that were established on areas converted from *natural forest\** between 1 December 1994 and 31 December 2020 shall not qualify for certification, except where:**

1994년 12월 1일과 2020년 12월 31일 사이에 천연림\*이 전환된 지역에 설립된 조림지\*를 포함한 경영단위\*는 인증을 받을 자격이 없다. 다음과 같은 경우는 예외이다.

- a) **The conversion affected a *very limited portion\** of the *Management Unit\** and is producing clear, substantial, *additional\**, secure long-term *conservation\** benefits in the *Management Unit\**, or**  
전환이 산림경영\*의 매우 제한된 부분\*에 영향을 미치고 경영단위\*에서 명확하고 실질적이며 추가적이고 안전한 장기적인 보존\* 혜택을 생산, 또는
- b) **The *Organization\** which was *directly\** or *indirectly\** involved in the conversion demonstrates *restitution\** of all *social harms\** and *proportionate\** *remedy\** of *environmental harms\** as specified in the applicable FSC Remedy Framework, or**  
전환에 직접적 또는 간접적\*으로 관련된 조직\*은 해당 FSC 개선 프레임워크에 명시된 대로 모든 사회적 피해\*의 보상\*과 환경적 피해\*에 비례하는\* 개선\*사항을 입증한다. 또는
- c) **The *Organization\** which was not involved in the conversion but has acquired *Management Units\** where conversion has taken place demonstrates *restitution\** of *priority social harms\** and *partial remedy\** of *environmental harms\** as specified in the applicable FSC Remedy Framework.**  
전환에 관련되지 않았지만 전환이 발생한 경영단위\*를 취득한 조직\*은 해당 FSC 개선 프레임워크에 명시된 대로 사회적 피해\*의 우선적 보상\*과 환경적 피해\*의 부분적 개선\*을 입증한다.

6.10.1 Based on *Best Available Information\**, accurate data is compiled on all conversions between 1 December 1994 and 31 December 2020 within the *Management Unit\**

최상 가용 정보\*를 기반으로, 경영단위\* 내에서 1994년 12월 1일과 2020년 12월 31일 사이에서 모든 전환\*에 대한 정확한 정보가 수집된다.

6.10.2 Areas converted from *natural forest*\* to *plantation*\* between 1 December 1994 and 31 December 2020 are not certified, except where:

1994년 12월 1일과 2020년 12월 31일 사이에서 천연림\*이 조림지\*로 전환된 지역은 인증을 받을 수 없다. 다음과 같은 경우는 예외이다.

- 1) The conversion affected a *very limited portion*\* of the *Management Unit*\* and is producing clear, substantial, *additional*\*, *secure long-term*\* *conservation*\* benefits in the *Management Unit*\*, or  
전환이 산림경영\*의 매우 제한된 부분\*에 영향을 미치고 경영단위\*에서 명확하고 실질적이며 추가적이고 안전한 장기적인 보존\* 혜택을 생산, 또는
- 2) *The Organization*\* which was *directly*\* or *indirectly*\* involved in the conversion demonstrates *restitution*\* of all *social harms*\* and *proportionate*\* *remedy*\* of *environmental harms*\* as specified in the applicable FSC Remedy Framework, or  
전환에 직접적 또는 간접적\*으로 관련된 조직\*은 해당 FSC 개선 프레임워크에 명시된 대로 모든 사회적 피해\*의 보상\*과 환경적 피해\*에 비례하는\* 개선\*사항을 입증한다. 또는
- 3) *The Organization*\* which was not involved in conversion but has acquired *Management Units*\* where conversion has taken place demonstrates *restitution*\* of *priority social harms*\* and *partial remedy*\* of *environmental harms*\* as specified in the applicable FSC Remedy Framework, or  
전환에 관련되지 않았지만 전환이 발생된 경영단위\*를 취득한 조직\*은 해당 FSC 개선 프레임워크에 명시된 대로 사회적 피해\*의 우선적 보상\*과 환경적 피해\*의 부분적 개선\*을 입증한다.
- 4) *The Organization*\* qualifies as a *small-scale smallholder*\*.  
조직\*이 소규모 소작농으로 적격하다.

6.11 ***Management Units*\* shall not qualify for certification if they contain *natural forests*\* or *High Conservation Value Areas*\* converted after 31 December 2020, except where the *conversion*\*:**

경영단위\*는 2020년 12월 31일 이후에 천연림\* 또는 높은 보존 가치 지역\*을 전환한 경우에는 인증을 받을 자격이 없다. 전환\*이 다음과 같은 경우는 예외이다.

a) **Affected a *very limited portion*\* of the *Management Unit*\*, and**

경영단위\*의 매우 제한된 부분\*에 영향, 그리고

b) **Is producing clear, substantial, *additional*\*, *secure long-term*\* *conservation*\* and social benefits in the *Management Unit*\*, and**

경영단위\*에서 명확하고 실질적이며 추가적이고 안전한 장기적인 보존\* 및 사회적 혜택을 생산, 그리고

c) **Did not threaten *High Conservation Values*\*, nor any sites or resources necessary to maintain or enhance those *High Conservation Values*\*.**

높은 보존 가치\*와 해당 높은 보존 가치\*를 유지 또는 향상시키는데 필요한 현장이나 자원을 손상시키거나 위협적이지 않다.

6.11.1 Based on *Best Available Information*\*, accurate data is compiled on all *conversions*\* of *natural forests*\* and *High Conservation Value Areas*\* after 31 December 2020 within the *Management Unit*\*.



최상 가용 정보\*를 기반으로, 경영단위\* 내에서 2020년 12월 31일 이후 천연림\* 및 높은 보존 가치 지역\*의 모든 전환\*에 대한 정확한 정보가 수집된다.

6.11.2 Areas where *natural forests\** or *High Conservation Value Areas\** have been converted after 31 December 2020 are not certified, except where the *conversion\**:

2020년 12월 31일 이후 천연림\* 또는 높은 보존 가치 지역\*이 전환된 지역은 인증을 받을 수 없다. 전환\*이 다음과 같은 경우는 예외이다.

1) *Affected a very limited portion\** of the *Management Unit\**, and

경영단위\*의 매우 제한된 부분\*에 영향, 그리고

2) is producing clear, substantial, *additional\**, *secure long-term\** *conservation\** and social benefits in the *Management Unit\**, and

경영단위\*에서 명확하고 실질적이며 추가적이고 안전한 장기적인 보존\* 및 사회적 혜택을 생산, 그리고

3) did not threaten *High Conservation Values\**, nor any sites or resources necessary to maintain or enhance those *High Conservation Values\**.

높은 보존 가치\*와 해당 높은 보존 가치\*를 유지 또는 향상시키는데 필요한 현장이나 자원을 손상시키거나 위협적이지 않다.

## PRINCIPLE\* 7: MANAGEMENT PLANNING

### 원칙\* 7: 경영 계획

**The Organization\* shall have a management plan\* consistent with its policies and objectives\* and proportionate to scale, intensity and risks\* of its management activities. The management plan\* shall be implemented and kept up to date based on monitoring information in order to promote adaptive management\*. The associated planning and procedural documentation shall be sufficient to guide staff, inform affected stakeholders\* and interested stakeholders\* and to justify management decisions.**

조직\*은 그 정책 및 목표\*에 부합하고, 경영활동의 규모, 강도 및 위험성\*에 비례하는 경영계획\*을 보유하여야 한다. 경영계획\*은 적합한 경영\*을 촉진하기 위해 모니터링 정보를 기반으로 구현되고 최신 상태로 유지되어야 한다. 관련 계획 및 절차 문서는 직원을 가이드하고 영향을 받는 이해관계자\*와 관심 있는 이해관계자\*에게 정보를 제공하고 경영 결정을 내리기에 충분하여야 한다.

**7.1 The Organization\* shall, proportionate to scale, intensity and risk\* of its management activities, set policies (visions and values) and objectives\* for management, which are environmentally sound, socially beneficial and economically viable. Summaries of these policies and objectives\* shall be incorporated into the management plan\*, and publicized.**

조직\*은 경영활동의 규모, 강도 및 위험성\*에 비례하여 환경적으로 건전하고 사회적으로 유익하며 경제적으로 실행 가능한, 경영을 위한 방침 (비전 및 가치)과 목표\*를 설정하여야 한다. 이러한 방침 및 목표\*에 대한 요약은 경영계획\*에 통합되어 홍보되어야 한다.

7.1.1 Policies (vision and values) that contribute to meeting the requirements of this standard are defined.

이 표준의 요구사항을 충족하기 위한 방침 (비전과 가치)이 정의된다.

7.1.2 Specific, operational management objectives\* that address the requirements of this standard are defined.

이 표준의 요구사항을 충족하는 구체적인 운영 경영목표\*가 정의된다.

7.1.3 Summaries of the defined policies and management objectives\* are included in the management plan\* and publicized.

정의된 방침과 경영목표\*에 대한 요약은 경영계획\*에 포함되고 홍보된다.

**7.2 The Organization\* shall have and implement a management plan\* for the Management Unit\* which is fully consistent with the policies and management objectives\* as established according to Criterion\* 7.1. The management plan\* shall describe the natural resources that exist in the Management Unit\* and explain how the plan will meet the FSC certification requirements. The management plan\* shall cover forest\* management planning and social management planning proportionate to scale, intensity and risk\* of the planned activities.**

조직\*은 기준\* 7.1 에 따라 수립된 방침 및 경영목표\*와 완전히 일치하는 경영단위\*에 대한 경영계획\*을 보유하고 이를 실행하여야 한다. 경영계획\*에서는 경영단위\*에 존재하는 천연자원을 설명하고 해당 계획이 FSC 인증 요건을 충족하는 방법을 설명하여야 한다. 경영계획\*에는 계획된 활동의 규모, 강도 및 위험성\*에 비례하여 산림\* 경영 계획과 사회 관리 계획이 포함되어야 한다.

7.2.1 The management plan\* includes management actions, procedures, strategies and measures to achieve the management objectives\*.



경영계획\*은 경영목표\*를 달성하기 위한 경영활동, 절차, 전략 및 조치가 포함된다.

7.2.2 *The management plan\** addresses the elements listed in Annex E, and is implemented.

경영계획\*은 별첨 E에 나열된 요소를 다루고 실행된다.

7.3 **The *management plan\** shall include *verifiable targets\** by which progress towards each of the prescribed *management objectives\** can be assessed.**

경영계획\*은 각각의 규정된 경영목표\*에 대한 진행상황을 평가할 수 있는 검증 가능한 목표\*가 포함되어야 한다.

7.3.1 *Verifiable targets\**, and the frequency that they are assessed, are established for monitoring the progress towards each *management objective\**.

검증 가능한 목표\*와 이를 평가하는 빈도는 각 경영목표\*에 대한 진행상황을 모니터링하기 위해 수립된다.

7.4 **The *Organization\** shall update and revise periodically the management planning and procedural documentation to incorporate the results of monitoring and evaluation, stakeholder *engagement\** or new scientific and technical information, as well as to respond to changing environmental, social and economic circumstances.**

조직\*은 모니터링과 평가, 이해관계자\* 참여 또는 새로운 과학 및 기술정보의 결과를 통합하고 변화하는 환경, 사회 및 경제적 상황에 대응하기 위해 경영계획 및 절차를 주기적으로 업데이트하고 개정하여야 한다.

7.4.1 *The management plan\** is revised and updated periodically consistent with Annex F to incorporate:

경영계획\*은 다음을 포함하여 별첨 F에 따라 주기적으로 개정 및 업데이트된다:

- 1) Monitoring results, including results of certification audits;  
인증심사의 결과를 포함한 모니터링 결과;
- 2) Evaluation results;  
평가 결과;
- 3) Stakeholder *engagement\** results;  
이해관계자 참여\* 결과;
- 4) New scientific and technical information, and  
새로운 과학 및 기술정보, 그리고
- 5) Changing environmental, social, or economic circumstances.  
변화하는 환경, 사회, 또는 경제적 상황

7.5 **The *Organization\** shall make *publicly available\** a summary of the *management plan\** free of charge. Excluding *confidential information\**, other relevant components of the *management plan\** shall be made available to *affected stakeholders\** on request, and at cost of reproduction and handling.**

조직\*은 경영계획\*의 요약을 무료로 공개적으로 이용 가능\*하도록 하여야 한다. 기밀정보\*를 제외한 경영계획\*의 기타 관련 구성 요소는 관련 영향을 받는 이해관계자\*의 요청시에 제공되며, 복제 및 처리 비용은 부담되어야 한다.

7.5.1 A summary of the *management plan\** in a format comprehensible to stakeholders including maps and excluding *confidential information\** is made *publicly available\** at no cost.

기밀정보\*를 제외하고 지도를 포함하여 이해관계자가 이해할 수 있는 형식으로 경영계획\*의 요약은 무료로 공개적으로 이용 가능\*하다.

7.5.2 Relevant components of the *management plan\**, excluding *confidential information\**, are available to *affected stakeholders\** on request at the actual costs of reproduction and handling.

기밀정보\*를 제외한 경영계획\*의 관련 구성요소는 영향을 받는 이해관계자\*의 요청시에 제공되며, 복제 및 처리 비용은 부담해야 한다.

**7.6 The Organization\* shall, proportionate to scale, intensity and risk\* of management activities, proactively and transparently engage affected stakeholders\* in its management planning and monitoring processes, and shall engage interested stakeholders\* on request.**

조직\*은 경영활동의 규모, 강도 및 위험성\*에 비례하여 영향을 받는 이해관계자\*를 경영계획 및 모니터링 과정에 적극적이고 투명하게 참여시키고, 요청이 있을 경우 관심 있는 이해관계자\*를 참여시켜야 한다.

Applicability note: Indigenous Peoples is not applicable to Republic of Korea.

적용 참고사항: 원주민은 대한민국에 적용되지 않습니다.

7.6.1 *Culturally appropriate\* engagement\** is used to ensure that *affected stakeholders\** are proactively and transparently engaged in the following processes:

문화적으로 적절한\* 참여\*는 영향을 받는 이해관계자\*가 다음 프로세스에 적극적이고 투명하게 참여하도록 하는데 사용된다;

1) *Dispute\* resolution processes (Criterion\* 1.6, Criterion\* 2.6, Criterion\* 4.6);*

분쟁\* 해결 절차 (기준\* 1.6, 기준\* 2.6, 기준\* 4.6)

2) *Definition of living wages\* (Criterion\* 2.4);*

생활임금\*의 정의 (기준\* 2.4)

3) *Identification of rights (Criterion\* 3.1, Criterion\* 4.1), Indigenous cultural landscapes\* (Criterion\* 3.1) sites (Criterion\* 3.5, Criterion\* 4.7) and impacts (Criterion\* 4.5);*

권리의 식별 (기준\* 3.1, 기준\* 4.1), 원주민 문화적 풍경\* (기준\* 3.1) 현장 (기준\* 3.5, 기준\* 4.7) 그리고 영향 (기준\* 4.5)

4) *Local communities\*\* socio-economic development activities (Criterion\* 4.4); and*

지역사회\* 사회경제적 발전 활동 (기준\* 4.4); 그리고

5) *High Conservation Values\* assessment, management and monitoring (Criterion\* 9.1, Criterion\* 9.2, Criterion\* 9.4).*

높은 보존 가치\* 평가, 관리 및 모니터링 (기준\* 9.1, 기준\* 9.2, 기준\* 9.4)

7.6.2 *Culturally appropriate\* engagement\** is used to:

문화적으로 적절한\* 참여\*는 다음과 같은 경우에 사용된다:

- 1) Determine appropriate representatives and contact points (including where appropriate, local institutions, organizations and authorities);  
적절한 대표자 및 연락처(해당되는 경우 현지 기관, 조직 및 당국 포함)를 결정;
- 2) Determine mutually agreed communication channels allowing for information to flow in both directions;  
정보가 양방향으로 흐를 수 있도록 상호 합의된 의사소통 채널을 결정;
- 3) Ensure all actors (women, youth, elderly, minorities) are represented and engaged equitably;  
모든 행위자(여성, 청소년, 노인, 소수민족)가 공평하게 대표되고 참여하도록 보장;
- 4) Ensure all meetings, all points discussed and all agreements reached are recorded;  
모든 회의, 논의된 모든 사항, 도달된 모든 합의 사항을 기록;
- 5) Ensure the content of meeting records is approved; and  
회의 기록의 내용이 승인되었음을 보장; 그리고
- 6) Ensure the results of all *culturally appropriate\* engagement\** activities are shared with those involved.  
모든 *문화적으로 적절한\* 참여\** 활동의 결과를 관련자들과 공유되었음을 보장.

7.6.3 *Affected rights holders\* and affected stakeholders\** are provided with an opportunity for *culturally appropriate\* engagement\** in monitoring and planning processes of management activities that affect their interests.

영향을 받는 권리 보유자\*와 영향을 받는 이해관계자\*는 자신의 이익에 영향을 미치는 경영활동의 모니터링 및 계획 과정에 *문화적으로 적절한\* 참여\**할 수 있는 기회가 제공된다.

SLIMF 7.6.3 *Culturally appropriate\* engagement\** is completed with *affected stakeholders\** and *Indigenous Peoples\** to ensure that their concerns are addressed in the development and implementation of management and monitoring activities.

소규모저강도경영산림 7.6.3 영향을 받는 이해관계자\*의 *문화적으로 적절한\* 참여\**를 통해, 관리 및 모니터링 활동의 개발과 구현 과정에서 그들의 우려사항이 해결되도록 보장한다.

7.6.4 On request, *interested stakeholders\** are provided with an opportunity for *engagement\** in monitoring and planning processes of management activities that affect their interests.

요청에 따라, 관심 있는 이해관계자\*에게는 자신의 이익에 영향을 미치는 경영활동의 모니터링 및 계획 과정에 *참여\**할 수 있는 기회가 제공된다.

## PRINCIPLE\* 8: MONITORING AND ASSESSMENT

### 원칙\* 8: 모니터링 및 평가

**The Organization\*** shall demonstrate that, progress towards achieving the *management objectives\**, the impacts of management activities and the condition of the *Management Unit\**, are monitored and evaluated proportionate to the *scale, intensity and risk\** of management activities, in order to implement *adaptive management\**.

조직\*은 경영목표\* 달성을 위한 진행상황, 경영활동의 영향, 경영단위\*의 상태가 적합한 경영의 실행을 위해서 경영활동의 규모, 강도 및 위험성\*에 비례하여 모니터링되고 평가되고 있음을 입증하여야 한다.

#### 8.1 **The Organization\*** shall monitor the implementation of its *Management Plan\**, including its policies and *management objectives\**, its progress with the activities planned, and the achievement of its *verifiable targets\**

조직\*은 방침 및 경영목표\*, 계획된 활동의 진행상황 및 검증 가능한 목표\*의 달성을 포함한 경영계획\*의 실행을 모니터링하여야 한다.

##### 8.1.1 Procedures are documented and executed for monitoring the implementation of the *management plan\** including its policies and *management objectives\** and achievement of *verifiable targets\**.

방침 및 경영목표\* 그리고 검증 가능한 목표\*의 달성을 포함한 경영계획\*의 실행을 모니터링하기 위한 절차가 문서화되고 실행된다.

#### 8.2 **The Organization\*** shall monitor and evaluate the environmental and social impacts of the activities carried out in the *Management Unit\**, and changes in its environmental condition.

조직\*은 경영단위\*에서 수행하는 활동의 환경 및 사회적 영향과 환경 조건의 변화를 모니터링하고 평가하여야 한다.

##### 8.2.1 The social and environmental impacts of management activities are monitored consistent with Annex G.

경영활동의 사회적, 환경적 영향은 별첨 G에 따라 모니터링 된다.

##### 8.2.2 Changes in environmental conditions are monitored consistent with Annex G.

환경조건의 변화는 별첨 G에 따라 모니터링 된다.

#### 8.3 **The Organization\*** shall analyze the results of monitoring and evaluation and feed the outcomes of this analysis back into the planning process.

조직\*은 모니터링 평가의 결과를 분석하고, 이 분석의 결과를 계획 과정에 다시 반영하여야 한다.

##### 8.3.1 *Adaptive management\** procedures are implemented so that monitoring results feed into periodic updates to the planning process and the resulting *management plan\**.

적합한 경영\* 절차는 모니터링 결과가 계획 과정과 그에 따른 경영계획\*에 대한 주기적으로 업데이트가 실행되도록 한다.

##### 8.3.2 If monitoring results show non-conformities with the FSC Standard then *management objectives\**, *verifiable targets\** and/or management activities are revised.

모니터링 결과가 FSC 표준에 부적합이 나타나면, *경영목표\**, *검증 가능한 목표\** 및/또는 경영활동을 수정한다.

**8.4 *The Organization\** shall make *publicly available\** a summary of the results of monitoring free of charge, excluding *confidential information\**.**

조직\*은 기밀정보\*를 제외하고 모니터링의 결과 요약을 무료로 공개적으로 이용 가능\* 하도록 하여야 한다.

8.4.1 A summary of the monitoring results consistent with Annex G, in a format comprehensible to stakeholders including maps and excluding *confidential information\** is made *publicly available\** at no cost.

기밀정보\*를 제외하고 지도를 포함하여 이해관계자가 이해할 수 있는 형식으로 별첨 G에 따라 모니터링 결과의 요약을 무료로 공개적으로 이용 가능\* 하다.

**8.5 *The Organization\** shall have and implement a tracking and tracing system proportionate to scale, intensity and risk\* of its management activities, for demonstrating the source and volume in proportion to projected output for each year, of all products from the *Management Unit\** that are marketed as FSC certified.**

조직\*은 FSC 인증을 받은 모든 경영단위\*에서 오는 모든 제품의 출처와 매년 예상 생산량에 비례한 수량을 입증하기 위해 경영활동의 규모, 강도 및 위험성\*에 비례하여 추적 시스템을 보유하고 구현하여야 한다.

8.5.1 A system is implemented to track and trace all products that are marketed as FSC certified. As part of that:

FSC 인증을 받은 모든 제품을 찾아내고 추적하기 위한 시스템이 실행된다. 그 일환으로;

1) *Transaction verification\** is supported by providing *FSC transaction\** data, as requested by the certification body;

*거래검증\**은 인증기관 요청에 따라 FSC *거래\** 데이터를 제공하여 지원된다;

2) *Fibre testing\** is supported by surrendering samples and specimens of materials and information about species composition for verification, as requested by the certification body.

섬유 테스트\*는 인증기관의 요청에 따라 검증을 위한 재포 샘플과 표본, 종류 구성에 대한 정보를 제출하여 지원된다.

8.5.2 Information about all products sold is compiled and documented, including:

판매되는 모든 제품에 대한 정보는 다음을 포함하여 수집 및 문서화된다.

1) Common and scientific species name;

일반명과 학명;

2) Product name or description;

제품명 또는 상세사항;

3) Volume (or quantity) of product;

제품의 부피 (또는 수량);

4) Information to trace the material to the source of origin logging block;

벌목 원산지의 출처를 추적하기 위한 정보;

5) Logging date;

벌출 날짜;

6) If basic processing activities take place in the forest, the date and volume produced; and

기본적인 가공 활동이 산림에서 실행되는 경우, 생산된 부피 및 날짜; 그리고

7) Whether or not the material was sold as FSC certified.

해당 재료가 FSC 인증으로 판매되었는지 여부.

8.5.3 Sales invoices or similar documentation are kept for a minimum of five years for all products sold with an FSC claim, which identify at a minimum, the following information:

FSC 클레임과 함께 판매되는 모든 제품의 판매 거래명세표 또는 관련된 문서는 최소 5년간 보관되며, 최소한 다음 정보가 포함된다:

1) Name and address of purchaser;

구매자의 이름 및 주소;

2) The date of sale;

판매 날짜;

3) Common and scientific species name;

일반명 및 학명;

4) Product description;

제품의 상세사항;

5) The volume (or quantity) sold;

판매된 부피 (또는 수량);

6) Certificate code; and

인증번호; 그리고

7) The FSC Claim “FSC 100%” identifying products sold as FSC certified.

FSC 인증으로 판매되는 제품을 나타내는 “FSC 100%”로 표시된 FSC 클레임



**PRINCIPLE\* 9: HIGH CONSERVATION VALUES\***

**원칙\* 9: 높은 보존 가치\***

The **Organization\*** shall maintain and/or enhance the **High Conservation Values\*** in the **Management Unit\*** through applying the **precautionary approach\***.

조직\*은 예방적 접근 방식\*을 적용하여 경영 단위\*에서 높은 보존 가치\*를 유지 및/또는 향상시켜야 한다.

Applicability note: Intact Forest Landscapes and Indigenous Peoples are not applicable to Republic of Korea.

적용 가능한 참고사항: 손상되지 않은 산림 경관 및 원주민은 대한민국에 적용되지 않는다.

**9.1 The Organization\***, through **engagement\*** with **affected stakeholders\***, **interested stakeholders\*** and other means and sources, shall assess and record the presence and status of the following **High Conservation Values\*** in the **Management Unit\***, proportionate to the **scale, intensity and risk\*** of impacts of management activities, and likelihood of the occurrence of the **High Conservation Values\***:

조직\*은 관심 있는 이해관계자\* 및 기타 수단과 출처, 영향을 받는 이해관계자\*의 참여를 통해 경영 활동의 영향 규모, 강도 및 위험성\*과 높은 보존 가치\*의 발생 가능성에 비례하여 경영 단위\*에서 다음과 같은 높은 보존 가치\*의 존재 및 상태를 평가하고 기록하여야 한다.

**HCV 1 – Species diversity. Concentrations of biological diversity\*** including endemic species, and **rare\***, **threatened\*** or endangered species, that are **significant\*** at global, regional or national levels.

HCV 1 – 종 다양성. 고유종, 희귀\*, 위협\* 및 멸종 위기종을 포함한 생물학적 다양성\*은 세계적, 지역적 또는 국가적 수준에서 상당한\* 수준이다.

**HCV 2 – Landscape\*-level ecosystems\*** and mosaics. **Intact Forest Landscapes\*** and large **landscape\*-level ecosystems\*** and **ecosystem\*** mosaics that are **significant\*** at global, regional or national levels, and that contain viable populations of the great majority of the naturally occurring species in natural patterns of distribution and abundance.

HCV 2 – 경관\*-생태계\* 및 집성 수준. 대규모 경관\*-생태계\* 수준 및 생태계\* 집성은 세계적, 지역적 또는 국가적 수준에서 상당하며 자연적으로 발생하는 종의 대다수가 자연적 분포 및 풍부함의 패턴에 따라 생존 가능한 개체군을 포함하는 곳이다.

**HCV 3 – Ecosystems\*** and **habitats\***. **Rare\***, **threatened\***, or endangered **ecosystems\***, **habitats\*** or **refugia\***.

HCV 3 – 생태계\* 및 서식지\*. 희귀\*, 위협\* 또는 멸종 위기 생태계\*, 서식지\* 또는 피난처(레퓨지아)\*

**HCV 4 – Critical\* ecosystem services\***. Basic **ecosystem services\*** in **critical\*** situations, including **protection\*** of water catchments and control of erosion of vulnerable soils and slopes.

HCV 4 – 중요한\* 생태계 서비스\*. 중요한\* 상황에서 수원을 보호하고 취약한 토양과 사면의 침식의 관리를 포함한 기본적인 생태계 서비스\*

**HCV 5 – Community needs. Sites and resources fundamental for satisfying the basic necessities of local communities\*** or **Indigenous Peoples\*** (for livelihoods, health, nutrition, water, etc.), identified through **engagement\*** with these communities or **Indigenous Peoples\***.

HCV 5 – 지역사회의 요구. 지역사회\*의 기본적인 필요를 충족시키는데 기초가 되거나 이들 지역사회와의 참여\*을 통하여 식별된 입지와 자원



**HCV 6 – Cultural values. Sites, resources, *habitats*\* and *landscapes*\* of global or national cultural, archaeological or historical significance, and/or of *critical*\* cultural, ecological, economic or religious/sacred importance for the traditional cultures of *local communities*\* or *Indigenous Peoples*\*, identified through *engagement*\* with these *local communities*\* or *Indigenous Peoples*\*.**

**HCV 6 – 문화적 가치. 이 지역사회\*의 참여를 통해 식별된 세계적 또는 국가 문화적, 고고학적 또는 역사적 중요성이 있거나 지역사회\*의 전통 문화에 중요한\* 문화적, 생태적, 경제적 또는 종교적/신성한 중요성을 지닌 입지, 자원, 서식지\* 및 경관\***

9.1.1 An assessment is completed using *Best Available Information*\* that records the location and status of *High Conservation Values*\* Categories 1-6, as defined in *Criterion*\* 9.1; the *High Conservation Value Areas*\* they rely upon, and their condition.

평가는 기준\* 9.1의 정의에 따라 높은 보존 가치\* 카테고리 1~6의 위치와 상태를 기록한 최상 가용 정보\*를 사용하여 완료한다.

9.1.2 [not applicable for Republic of Korea] This assessment includes identification of *Intact Forest Landscapes*\*, as of January 1, 2017.

9.1.3 The assessment uses results from *culturally appropriate*\* *engagement*\* with *affected rights holders*\* and *affected*\* and *interested stakeholders*\* with an interest in the *conservation*\* of the *High Conservation Values*\*.

평가는 영향을 받는 권리 주권자\* 및 높은 보존 가치\*의 보전\*에 관심이 있는 영향을 받고 관심 있는 이해관계자\*의 문화적으로 적절한\* 참여\*의 결과를 사용한다.

**9.2 *The Organization*\* shall develop effective strategies that maintain and/or enhance the identified *High Conservation Values*\*, through *engagement*\* with *affected stakeholders*\*, *interested stakeholders*\* and experts.**

조직\*은 영향을 받는 이해관계자\*, 관심 있는 이해관계자\* 및 전문가의 참여\*를 통해 높은 보존 가치\*를 유지 및/또는 향상시키는 효과적인 전략을 개발하여야 한다.

9.2.1 Threats to *High Conservation Values*\* are identified using *Best Available Information*\*.

높은 보존 가치\*의 위협은 최상 가용 정보\*를 사용하여 식별된다.

9.2.2 Management strategies and actions are developed to maintain and/or enhance the identified *High Conservation Values*\* and to maintain associated *High Conservation Value Areas*\* prior to implementing potentially harmful management activities.

관리 전략 및 조치는 식별된 높은 보존 가치\*를 유지 및/또는 향상하거나 잠재적으로 유해한 경영 활동에 앞서 관련된 높은 보존 가치\*를 유지하기 위해 개발된다.

9.2.3 *Affected rights holders*\*, *affected*\* and *interested stakeholders*\* and experts are engaged in the development of management strategies and actions to maintain and/or enhance the identified *High Conservation Values*\*.

영향을 받는 권리 보유자\*, 영향을 받고 관심 있는 이해관계자\* 그리고 전문가는 식별된 높은 보존 가치\*의 유지 및/또는 향상을 위한 관리 전략 및 조치의 개발에 참여한다.

9.2.4 Management strategies are developed to *protect*\* *core areas*\*.

핵심 영역\*을 보호\*하기 위해 관리 전략이 개발된다.

9.2.5 [not applicable for Republic of Korea] The vast *majority*\* of each *Intact Forest Landscape*\* is designated as *core area*\*.

9.2.6 The strategies developed are effective to maintain and/or enhance the *High Conservation Values*\*.

개발된 전략은 높은 보존 가치를 유지 및/또는 향상시키는데 효과적이다.

9.2.7 Management strategies allow limited *industrial activity*\* within *core areas*\* only if all effects of *industrial activity*\* including *fragmentation*\*:

경영 전략은 분절(단편)을 포함한 산업적 활동의 모든 효과를 포함한 다음과 같은 경우에만 핵심 영역에서 제한적 산업적 활동을 허용한다.

1) Are restricted to a *very limited portion of the core area*\*;

핵심 영역의 매우 제한된 부분으로 제한되는 경우;

2) Do not reduce the *core area*\* below 50,000 ha, and

핵심 영역을 50,000 ha 이하로 줄이지 않고, 그리고

3) Will produce clear, substantial, additional, *long-term*\* *conservation*\* and social benefits.

명확하고 실질적이며 추가적으로 장기적 보전과 사회적 혜택을 가져올 경우

**9.3 *The Organization*\* shall implement strategies and actions that maintain and/or enhance the identified *High Conservation Values*\*. These strategies and actions shall implement the *precautionary approach*\* and be proportionate to the *scale, intensity and risk*\* of management activities.**

조직은 식별된 높은 보존 가치를 유지 및/또는 향상시키는 전략 및 조치를 실행하여야 한다. 이 전략 및 조치는 예방적 접근 방식을 실행하여야 하며 경영 활동의 규모, 강도 및 위험성에 비례하여야 한다.

9.3.1 The *High Conservation Values*\* and the *High Conservation Value Areas*\* on which they depend are maintained and/or enhanced, including by implementing the strategies developed.

높은 보존 가치 그리고 보존 가치가 높은 지역은 개발된 전략을 실행하는 것을 포함하여 유지 및/또는 향상된다.

9.3.2 The strategies and actions prevent damage and avoid risks to *High Conservation Values*\*, even when the scientific information is incomplete or inconclusive, and when the vulnerability and sensitivity of *High Conservation Values*\* are uncertain.

과학적 정보가 불완전하거나 결정적이지 않거나 높은 보존 가치의 취약성과 민감성이 불확실한 경우에도 전략과 조치는 높은 보존 가치에 대한 피해를 예방하고 위험을 피하는데 도움이 된다.

9.3.3 *Core areas*\* are *protected*\* consistent with *Criterion*\* 9.2.

핵심 영역 기준 9.2에 따라 보호된다.

9.3.4 Limited *industrial activity*\* in *core areas*\* is consistent with *Indicator*\* 9.2.7.

핵심 영역에서의 제한적 산업 활동은 지표 9.2.7과 일치한다.

9.3.5 Activities that harm *High Conservation Values*\* cease immediately and actions are taken to *restore*\* and protect the *High Conservation Values*\*.

높은 보존 가치를 해치는 활동은 즉시 중단하고 높은 보존 가치를 복원하고 보호하기 위한 조치를 취한다.

**9.4 The Organization\* shall demonstrate that periodic monitoring is carried out to assess changes in the status of High Conservation Values\*, and shall adapt its management strategies to ensure their effective protection\*. The monitoring shall be proportionate to the scale, intensity and risk\* of management activities, and shall include engagement\* with affected stakeholders\*, interested stakeholders\* and experts.**

조직\*은 높은 보존 가치\*의 상태 변화를 평가하기 위하여 주기적 모니터링이 수행되었음을 입증하여야 하며, 효과적인 보호를 보장하기 위해 관리 전략을 조정하여야 한다. 모니터링은 경영 활동의 규모, 강도 및 위험성\*에 비례해야 하며 영향을 받는 이해관계자\*, 관심 있는 이해관계자\* 및 전문가의 참여\*를 포함하여야 한다.

**9.4.1 A program of periodic monitoring assesses:**

주기적 모니터링 프로그램은 다음을 평가한다:

- 1) Implementation of strategies;  
전략의 실행;
- 2) The status of High Conservation Values\*, including High Conservation Value Areas\* on which they depend; and  
보존 가치가 높은 지역\*을 포함한 높은 보존 가치\*의 상태; 그리고
- 3) The effectiveness of the management strategies and actions for the protection\* of High Conservation Values\*, to fully maintain and/or enhance-the High Conservation Values\*.  
높은 보존 가치를 보호\*하고 높은 보존 가치를 완전히 유지 및/또는 향상시키기 위한 관리 전략 및 조치의 효과성

**9.4.2 The monitoring program includes engagement\* with affected\* rights holders, affected and interested stakeholders\* and experts.**

모니터링 프로그램은 영향을 받는\* 권리 보유자, 영향을 받고 관심 있는 이해관계자\* 및 전문가의 참여\*를 포함한다.

**SLIMF 9.4.2 The monitoring program includes engagement\* with affected\* and interested stakeholders\* and experts.**

소규모저강도경영산림 9.4.2 모니터링 프로그램은 영향을 받고\* 관심 있는 이해관계자\* 및 전문가의 참여\*를 포함한다.

**9.4.3 The monitoring program has sufficient scope, detail and frequency to detect changes in High Conservation Values\*, relative to the initial assessment and status identified for each High Conservation Value\*.**

모니터링 프로그램은 각 높은 보존 가치\*에 대해 식별된 초기 평가 및 상태와 관련하여 높은 보존 가치\*의 변화를 감지하기에 충분한 범위, 세부 사항 및 빈도를 갖추고 있다.

**9.4.4 Management strategies and actions are adapted when monitoring or other new information show that these strategies and actions are insufficient to ensure the maintenance and/or enhancement of High Conservation Values\*.**

모니터링이나 기타 새로운 정보를 통해 이러한 전략 및 조치가 높은 보존 가치\*의 유지 및/또는 향상을 보장하기에 불충분하다는 것이 밝혀질 경우, 관리 전략 및 조치를 조정한다.



**PRINCIPLE\* 10: IMPLEMENTATION OF MANAGEMENT ACTIVITIES**

**원칙\* 10: 경영활동의 실행**

Management activities conducted by or for *The Organization\** for the *Management Unit\** shall be selected and implemented consistent with *The Organization\**'s economic, environmental and social policies and *objectives\** and in compliance with the *Principles\** and *Criteria\** collectively.

조직\*에서 경영단위\*를 위해 수행되는 경영활동은 조직\*의 경제적, 환경적, 사회적 정책과 목표\*에 맞게 선택 및 구현되어야 하며, 전체적으로 원칙\*과 기준\*을 준수하여야 한다.

**10.1 After harvest or in accordance with the *management plan\**, *The Organization\** shall, by natural or artificial regeneration methods, regenerate vegetation cover in a timely fashion to pre-harvesting or more *natural conditions\**.**

수확 후 또는 경영계획\*에 따라, 조직\*은 천연 또는 인공적 갱신 방법을 통해 적절한 시기에 수확전 또는 더 자연스러운 상태\*의 식생으로 갱신하여야 한다.

**10.1.1 Harvested sites are regenerated in a *timely manner\** that:**

수확 현장은 적절한 시기\*에 다음을 반영하여 갱신된다;

- 1) Protects affected *environmental values\**; and  
영향을 받는 환경적 가치\*의 보호; 그리고
- 2) Is suitable to recover overall *pre-harvest\** or *natural forest\** composition and structure.  
수확전\* 또는 천연림\*의 전체 임분구성과 경관구조를 복구하는데 적합

**10.1.2 *Regeneration activities\** are implemented in a manner that:**

갱신활동\*은 다음과 같은 방식으로 실행된다;

- 1) For harvest of existing *plantations\**, regenerate to the vegetation cover that existed prior to the harvest or to more *natural conditions\** using ecologically well-adapted species;  
기존 조림\*의 수확에 있어서, 생태학적으로 잘 적응된 종을 사용하여 수확 전에 존재했던 식생으로 갱신하거나 더 자연스러운 상태\*로 갱신;
- 2) For harvest of *natural forests\**, regenerate to *pre-harvest\** or to more *natural conditions\**; or  
천연림\*의 수확을 위해, 수확전\* 또는 더 자연스러운 상태\*로 갱신; 또는
- 3) For harvest of degraded *natural forests\**, regenerate to more *natural conditions\**.  
황폐화된 천연림을 수확하여, 더 자연스러운 상태\*로 갱신.

**10.2 *The Organization\** shall use species for regeneration that are ecologically well adapted to the site and to the *management objectives\**. *The Organization\** shall use *native species\** and *local genotypes\** for regeneration, unless there is clear and convincing justification for using others.**

조직\*은 생태학적으로 현장과 경영목표\*에 잘 적응된 종을 갱신을 위해 사용하여야 한다. 조직\*은 다른 종을 사용하는 데에 대한 명확하고 설득력 있는 정당한 경우를 제외하고는, 갱신에 토착종\*과 지역 유전자형\*을 사용하여야 한다.

10.2.1 *Species\** chosen for regeneration are ecologically well adapted to the site, are *native species\** and are of local provenance, unless clear and convincing justification is provided for using non-local *genotypes\** or non-*native species\**.

갱신을 위해 선택된 종\*은 생태적으로 현장에 잘 적응되고, 비-지역 유전자형\* 또는 비-토착종\*을 사용하는 데에 대한 명확하고 설득력 있는 정당한 경우를 제외하고는, 토착종\*과 현지를 출처로 한다.

10.2.2 *Species* chosen for regeneration are consistent with the regeneration *objectives\** and with the *management objectives\**.

갱신을 위해 선택된 종은 갱신 목표\* 및 경영목표\*와 일치된다.

**10.3 *The Organization\** shall only use *alien species\** when knowledge and/or experience have shown that any invasive impacts can be controlled and effective mitigation measures are in place.**

조직\*은 침입의 영향이 통제되고 효과적인 완화 조치가 마련되어 있다는 지식 및/또는 경험을 통해 입증된 경우에만 *외래종\**을 사용하여야 한다.

10.3.1 *Alien species\** are used only when direct experience and/or the results of scientific research demonstrate that invasive impacts can be controlled.

*외래종\**은 직접적인 경험 및/또는 과학적 연구 결과를 통해 침입의 영향을 통제할 수 있을 때에만 사용된다.

10.3.2 *Alien species\** are used only when effective mitigation measures are in place to control their spread outside the area in which they are established.

*외래종\**은 해당 지역 밖으로의 확산을 통제하기 위한 효과적인 완화 조치가 수립된 때에만 사용된다.

10.3.3 The spread of *invasive species\** introduced by *The Organization\** is controlled.

조직\*에 의해 도입된 침입종\*의 확산은 통제된다.

10.3.4 Management activities are implemented, preferably in cooperation with separate regulatory bodies where these exist, with an aim to control the invasive impacts of *alien species\** that were not introduced by *The Organization\**.

경영활동은 별도의 규제 기관이 있는 경우, 조직\*에서 도입하지 않은 *외래종\**의 침입의 영향을 통제하는 것을 목표로 하여 기관과 협력하여 실행한다.

**10.4 *The Organization\** shall not use *genetically modified organisms\** in the *Management Unit\**.**

조직\*은 경영단위\*에서 유전자변형물질\*을 사용하지 않아야 한다.

10.4.1 *Genetically modified organisms\** are not used.

유전자변형물질\*은 사용하지 않는다.

**10.5 *The Organization\** shall use *silvicultural\** practices that are ecologically appropriate for the vegetation, species, sites and *management objectives\**.**

조직\*은 식생, 종, 현장 및 경영목표\*를 위해 생태학적으로 적합한 *육림\** 관행을 사용하여야 한다.



10.5.1 *Silvicultural\** practices are implemented that are ecologically appropriate for the vegetation, species, sites and *management objectives\**.

식생, 종, 현장 및 *경영목표\**를 위해 생태학적으로 적합한 *육림\** 관행이 실행된다.

**10.6 *The Organization\** shall minimize or avoid the use of *fertilizers\**. When *fertilizers\** are used, *The Organization\** shall demonstrate that use is equally or more ecologically and economically beneficial than use of *silvicultural\** systems that do not require fertilizers, and prevent, mitigate, and/or repair damage to *environmental values\**, including soils.**

조직\*은 비료\*의 사용을 최소화하거나 사용하지 않아야 한다. 비료\*를 사용할 경우, 조직\*은 비료를 필요로 하지 않는 *육림\** 시스템을 사용하는 것과 동등하거나 그 이상으로 생태학적, 경제적으로 유익하다는 것을 입증하여야 하며, 토양을 포함한 *환경적 가치\**에 대한 손상을 방지, 완화 및/또는 복구되어야 한다.

10.6.1 The use of *fertilizers\** is minimized or avoided.

비료\*의 사용을 최소화하거나 사용하지 않는다.

10.6.2 When *fertilizers\** are used, their ecological and economic benefits are equal to or higher than those of *silvicultural\** systems that do not require *fertilizers\**.

비료\*를 사용할 경우, 비료\*를 필요로 하지 않는 *육림\** 시스템의 그것보다 생태학적, 경제학적 혜택은 동등하거나 더 높아야 한다.

10.6.3 When *fertilizers\** are used, their types, rates, frequencies and site of application are documented.

비료\*를 사용할 경우, 비료의 종류, 비율, 빈도 및 사용 현장은 문서화된다.

10.6.4 When *fertilizers\** are used, *environmental values\** are protected, including through implementation of measures to prevent damage.

비료\*를 사용할 경우, 피해를 방지하기 위한 조치를 실행하는 등 *환경적 가치\**는 보호된다.

10.6.5 Damage to *environmental values\** resulting from *fertilizer\** use is mitigated or repaired.

비료\*의 사용으로 인한 *환경적 가치\**의 피해는 완화되거나 복구된다.

**10.7 *The Organization\** shall use integrated pest management and *silviculture\** systems which avoid, or aim at eliminating, the use of chemical *pesticides\**. *The Organization\** shall not use any chemical *pesticides\** prohibited by FSC policy. When *pesticides\** are used, *The Organization\** shall prevent, mitigate, and/or repair damage to *environmental values\** and human health.**

조직\*은 화학 살충제\* 사용을 피하거나 없애는 것을 목표로 하는 통합해충관리 및 *육림\** 시스템을 사용하여야 한다. 조직\*은 FSC 방침에서 금지하는 화학 살충제\*를 사용하지 않아야 한다. 살충제\*를 사용할 경우, 조직\*은 *환경적 가치\**와 인간 건강에 대한 피해를 방지, 완화 및/또는 복구되어야 한다.

10.7.1 Integrated pest management, including selection of *silviculture\** systems, is used to avoid, or aim to eliminate, the frequency, extent and amount of chemical *pesticide\** applications, and result in non-use or overall reductions in applications.

육림\*의 선택을 포함한 통합해충관리 시스템은 화학 살충제\* 빈도, 범위 및 방제량을 줄이거나 없애는 것을 목표로 하는데 사용되거나, 결과적으로 살충제를 전혀 사용하지 않거나 전반적으로 줄이는 데 사용된다.

10.7.2 Prior to using *chemical pesticides\**, the requirements of the *Environmental and Social Risk Assessment\** framework for *Organizations\** (FSC-POL-30-001 V3-0 FSC Pesticides Policy clause 4.12) are met.

화학 살충제\* 사용에 앞서, 조직\*에 대한 환경적, 사회적 위험성 평가\* 프레임워크 (FSC-POL-30-001 V3-0 FSC 살충제 방침, 조항 4.12)의 요구사항을 충족한다.

10.7.3 Affected *rights holders\** and *affected\** and *interested stakeholders\** are provided with an opportunity for *engagement\** in the development of the *Environmental and Social Risk Assessment\** in a culturally appropriate\* manner.

영향을 받는 권리 보유자\*와 영향을 받는\* 그리고 관심 있는 이해관계자\*에게 문화적으로 적절한\* 방식으로 환경적, 사회적 위험성 평가\* 개발에 참여\*할 수 있는 기회가 제공된다.

10.7.4 The *Environmental and Social Risk Assessment\** is reviewed and, if necessary, revised within the certificate cycle.

환경적, 사회적 위험성 평가\*는 검토되고, 필요한 경우, 인증주기 내에서 수정된다.

10.7.5 A decision process and rationale are in place to select the pest, weed or disease control option that demonstrates least social and environmental damages, more effectiveness and equal or greater social and environmental benefits.

사회적, 환경적 피해가 가정 적고 효과가 더 크며 사회적, 환경적 혜택이 동등하거나 더 큰 해충, 잡초 또는 질병 관리 옵션을 선택하기 위한 의사결정 과정과 근거가 마련된다.

10.7.6 Records of *pesticide\** usage are maintained, including trade name, *active ingredient\**, quantity of *active ingredient\** used, period of use, number and frequency of applications, location and area of use and reason for use.

살충제\* 사용 기록은 제품명, 활성 성분\*, 사용된 활성 성분\* 사용량, 사용 기간, 사용 횟수 및 빈도, 사용 위치 및 지역, 사용의 이유를 포함하여 유지된다.

10.7.7 The use of *pesticides\** complies with the ILO document “Safety in the use of chemicals at work” regarding requirements for the transport, storage, handling, application and emergency procedures for cleanup following accidental spillages.

살충제\* 사용은 사고로 인한 유출에 정화를 위한 운송, 보관, 취급, 적용 및 비상 절차에 대한 요구사항과 관련하여 ILO 문서 “작업에서 화학물질 사용 시 안전”을 준수한다.

10.7.8 If *pesticides\** are used, application methods minimize quantities used, while achieving effective results, and provide effective *protection\** to surrounding *landscapes\**.

살충제\*를 사용하는 경우, 살포 방법을 통해 사용량을 최소화하면서도 효과적인 결과를 얻을 수 있으며, 주변 경관\*에 효과적인 보호\*를 제공한다.

10.7.9 Damage to *environmental values\** and human health from *pesticide\** use is prevented and mitigated or repaired where damage occurs.

살충제\* 사용으로 인해 환경적 가치\*와 인간 건강에 발행하는 피해를 예방하고, 피해가 발생한 경우 이를 완화하거나 복구한다.

10.7.10 When *pesticides\** are used:

살충제\*는 다음의 경우에 사용한다:

1) The selected *pesticide\**, application method, timing and pattern of use offers the least risk to humans and non-target species; and

선택된 살충제\*, 적용 방법, 시기 및 사용 패턴은 인간과 비-대상 종에 대한 위험이 가장 낮음; 그리고

- 2) Objective evidence demonstrates that the *pesticide\** is the only effective, practical and cost effective way to control the pest.

객관적인 증거는 살충제\*가 해충을 방제하는 유일하게 효과적이고 실용적이며 비용 효율적인 방법임을 입증.

**10.8 The Organization\* shall minimize, monitor and strictly control the use of biological control agents\* in accordance with internationally accepted scientific protocols\*. When biological control agents\* are used, The Organization\* shall prevent, mitigate, and/or repair damage to environmental values\*.**

조직\*은 국제적으로 인정된 과학적 프로토콜\*에 따라 생물농약\*의 사용을 최소화하고 모니터링하고 엄격하게 통제하여야 한다. 생물농약\*을 사용하는 경우, 조직\*은 환경적 가치\*에 대한 피해를 방지, 완화 및/또는 복구하여야 한다.

- 10.8.1 The use of *biological control agents\** is minimized, monitored and controlled.

생물농약\*의 사용은 최소화되고, 모니터링되고 통제된다.

- 10.8.2 Use of *biological control agents\** complies with *internationally accepted scientific protocols\**.

생물농약\*의 사용은 국제적으로 인정된 과학 프로토콜\*을 준수한다.

- 10.8.3 The use of *biological control agents\** is recorded including type, quantity, period, location and reason for use.

생물농약\*의 사용은 유형, 사용량, 기간, 위치 및 사용의 이유를 기록한다.

- 10.8.4 Damage to *environmental values\** caused by the use of *biological control agents\** is prevented and mitigated or repaired where damage occurs.

생물농약\* 사용으로 인해 발생하는 환경적 가치\*의 손상은 예방되고, 손상이 발생하는 경우 완화되거나 복구된다.

**10.9 The Organization\* shall assess risks\* and implement activities that reduce potential negative impacts from Natural Hazards\* proportionate to scale, intensity, and risk\*.**

조직\*은 규모, 강도 및 위험성\*에 비례하여 자연재해\*로 인한 잠재적 부정적 영향을 줄이는 위험성\*을 평가하고 활동을 실행하여야 한다.

- 10.9.1 Potential negative impacts of *natural hazards\** on *infrastructure\**, *forest\** resources and communities in the *Management Unit\** are assessed.

경영단위\*의 기반시설\*, 산림\* 자원 및 지역사회에 대한 자연재해\*의 잠재적인 부정적 영향은 평가된다.

- 10.9.2 Management activities mitigate these impacts.

경영활동은 이러한 영향을 완화시킨다.

SLIMF 10.9.2 Where capacity and resources allow, management activities mitigate potential unacceptable negative impacts of natural hazards. If capacity or resources do not allow, *The Organization\** or manager communicates with government or relevant local organizations about mitigation capacity and possibilities.

소규모저강도경영산림 10.9.2 역량과 자원이 허락하는 경우, 경영활동을 통해 자연재해의 잠재적으로 허용할 수 없는 부정적 영향을 완화한다. 역량이나 자원이 허락하지 않을 경우, 조직\*이나 관리자는 정부나 관련 지역 조직과 완화 역량과 가능성에 대해 의사소통한다.

10.9.3 The *risk\** for management activities to increase the frequency, distribution or severity of *natural hazards\** is identified for those *hazards\** that may be influenced by management.

경영활동에 따른 *자연재해\**의 빈도, 분포 또는 심각성을 증가시킬 수 있는 *위험성\**은 관리에 의해 영향을 받을 수 있는 *위험\**이 식별된다.

10.9.4 Management activities are modified and/or measures are developed and implemented that reduce the identified *risks\**.

식별된 *위험성\**을 감소시키는 경영활동은 수정되고 또는 조치가 개발되고 실행된다.

**10.10 *The Organization\** shall manage infrastructural development, transport activities and silviculture\* so that water resources and soils are protected, and disturbance of and damage to rare and threatened species\*, habitats\*, ecosystems\* and landscape values\* are prevented, mitigated and/or repaired.**

조직\*은 수자원과 토양을 보호하고, 희귀 및 위협위기종\*, 서식지\*, 생태계\* 및 경관가치\*의 교란 및 피해를 방지, 완화 및/또는 복구할 수 있도록 기반시설\*의 개발, 운반 활동 및 육림\*을 관리하여야 한다.

10.10.1 Development, maintenance and use of *infrastructure\**, as well as transport activities, are managed to protect *environmental values\** identified in *Criterion\** 6.1.

*기반시설\**의 개발, 유지 및 사용 뿐만 아니라 운반 활동은 기준\* 6.1 에 명시된 *환경적 가치\**를 보호하기 위해 관리된다.

10.10.2 *Silviculture\** activities are managed to ensure *protection\** of the *environmental values\** identified in *Criterion\** 6.1.

*육림\** 활동은 기준\* 6.1 에 명시된 *환경적 가치\**의 *보호\**를 보장하도록 관리된다.

10.10.3 Disturbance or damages to *water courses\**, *water bodies\**, soils, *rare and threatened species\**, *habitats\**, *ecosystems\** and *landscape values\** are prevented, mitigated and repaired in a *timely manner\**, and management activities modified to prevent further damage.

수로\*, 수역\*, 토양, 희귀 및 위협위기종\*, 서식지\*, 생태계\* 및 경관 가치\*에 대한 교란 및 피해가 적절한 시기에 예방, 완화 및 복구되며, 추가 피해를 방지하기 위해 경영활동이 수정된다.

**10.11 *The Organization\** shall manage activities associated with harvesting and extraction of timber and non-timber forest products\* so that environmental values\* are conserved, merchantable waste is reduced, and damage to other products and services is avoided.**

조직\*은 *환경적 가치\**가 보존되고, 상업적 폐기물이 줄어들고, 다른 제품 및 서비스의 손상이 방지되도록 목재 및 비목재임산물\*의 수확 및 반출과 관련된 활동을 관리하여야 한다.

10.11.1 Harvesting and extraction practices for timber and *non-timber forest products\** are implemented in a manner that conserves *environmental values\** as identified in *Criterion\** 6.1 and *High Conservation Values\** identified in *Criteria\** 9.1 and 9.2.

목재 및 비목재임산물\*을 위한 수확 및 반출 관행은 기준\* 6.1에 명시한 환경적 가치\*와 기준\* 9.1과 9.2에 명시된 높은 보존 가치\*를 보존하는 방식으로 실행된다.

10.11.2 Harvesting practices optimize the use of *forest\** products and merchantable materials.

수확 관행은 산림\*제품과 상품성 있는 재료의 사용을 최적화한다.

10.11.3 Sufficient amounts of dead and decaying biomass and *forest\** structure are retained to conserve *environmental values\**.

환경적 가치\*를 보존하기 위해 고사 및 부후 한 바이오매스의 충분한 양 그리고 산림\*구조가 보존된다.

10.11.4 Harvesting practices avoid damage to standing residual trees, residual woody debris on the ground and other *environmental values\**.

수확 관행은 서 있는 잔목, 땅에 있는 목재 잔류 유목 및 기타 환경적 가치\*에 대한 손상을 방지한다.

**10.12 *The Organization\** shall dispose of *waste materials\** in an environmentally appropriate manner.**

조직\*은 폐기물\*을 환경적으로 적절한 방식으로 처리하여야 한다.

10.12.1 Collection, clean up, transportation and disposal of all *waste materials\** is done in an environmentally appropriate way that conserves *environmental values\** as identified in *Criterion\** 6.1.

모든 폐기물\*의 수거, 청소, 운송 및 폐기는 기준\* 6.1에 명시된 환경적 가치\*를 보존하는 환경적으로 적절한 방법으로 이루어진다.

## G ANNEXES 별첨

Annex in template 문서내 별첨	Title 타이틀	Application for Standard Developers 표준 개발을 위한 적용
<p><b>Annex A</b> 별첨 A</p>	<p>Minimum list of <i>applicable laws*</i>, regulations and nationally ratified international treaties, conventions and agreements (Principle 1)</p> <p>적용되는 법률*, 규정 및 국내에서 비준된* 국제 조약, 협약 및 합의서의 최소 목록 (원칙 1)</p>	<p>Standard Developers shall complete a list of all <i>applicable laws*</i>, obligatory codes of practice and legal and <i>customary rights*</i> at the national and, where applicable, sub-national level as outlined in Annex A. This list shall be included in the National Standard or the Interim National Standard.</p> <p>기준서 개발자는 부록 A에 명시된 대로 국가 및 해당되는 경우 하위 국가 수준에서 모든 해당 법률*, 의무적 실무 규범 및 법적 및 관습적 권리* 목록을 작성해야 한다. 이 목록은 국가 표준 또는 임시 국가 표준에 포함되어야 한다.</p>
<p><b>Annex B</b> 별첨 B</p>	<p>Training requirements for <i>workers*</i> (Principle 2)</p> <p>노동자*를 위한 훈련 요구사항 (원칙 2)</p>	<p>Standard Developers shall ensure that training requirements are included in Forest Stewardship Standards and Interim Forest Stewardship Standards, proportionate to <i>scale, intensity and risk*</i> and consistent with existing national and sub-national training requirements. Standard Developers may also incorporate the relevant elements of this Annex into the <i>indicators*</i> of the Forest Stewardship Standards or the Interim Forest Stewardship Standards.</p> <p>기준서 개발자는 교육 요건이 규모, 강도 및 위험성*에 비례하고 기존 국가 및 하위 국가 교육 요건과 일관되도록 Forest Stewardship Standards 및 Interim Forest Stewardship Standards에 포함되도록 하여야 한다. 기준서 개발자는 또한 이 부록의 관련 요소를 Forest Stewardship Standards 또는 Interim Forest Stewardship Standards의 지표*에 통합할 수 있다.</p>
<p><b>Annex C</b> 별첨 C</p>	<p><i>Conservation Area Network*</i> conceptual diagram (Principle 6)</p> <p>보존 지역 네트워크* 개념도 (원칙* 6)</p>	<p>Standard Developers shall use this diagram to inform the development of appropriate guidance at the national and regional level for the creation of <i>Conservation Area Networks*</i>.</p> <p>기준서 개발자는 이 개념도를 사용하여 국가 및 지역 수준에서 보존 지역 네트워크*를</p>



구축하기 위한 적절한 지침을 개발하여야 한다.

**Annex D**

**별첨 D**

List of *rare and threatened species\** in the country or region (Principle 6)

대한민국의 *희귀 및 위협 위기종\** 목록 (원칙\* 6)

Standard Developers shall list the sources where the updated list of *rare and threatened species\** in the country or region can be consulted by the general public.

기준서 개발자는 해당 국가 또는 지역의 *희귀 및 위협 위기종\**에 대한 최신 목록을 일반 대중이 참조할 수 있도록 출처를 나열하여야 한다.

**Annex E**

**별첨 E**

Elements of the *management plan\** (Principle 7)

*경영계획\**의 요소 (원칙 7)

Standard Developers shall ensure that the relevant elements of this Annex are included in the requirements for the content of *management plan\*s*, subject to *scale, intensity and risk\** and consistent with national and regional management planning frameworks.

기준서 개발자는 이 부록의 관련 요소가 규모, 강도 및 *위험성\**에 따라 *경영계획\**의 내용에 대한 요구 사항에 포함되고 국가 및 지역 관리 계획 체계와 일관성이 있도록 보장하여야 한다.

**Annex F**

**별첨 F**

Conceptual framework for planning and monitoring (Principle 7)

계획 및 모니터링을 위한 개념적 체계 (원칙 7)

Standard Developers may use this diagram to inform the periodicity for revision of the various management planning and monitoring documents.

기준서 개발자는 이 개념도를 사용하여 다양한 경영 계획 및 모니터링 문서의 개정 주기를 알릴 수 있다.

**Annex G**

**별첨 G**

Monitoring requirements (Principle 8)

모니터링 요구사항 (원칙 8)

Standard Developers shall ensure that the relevant elements of this Annex are included in the requirements for the content of monitoring plans, consistent with existing national and sub-national monitoring approaches and subject to *scale intensity and risk\**.

기준서 개발자는 이 부록의 관련 요소가 기존의 국가 및 국가 이하 모니터링 접근 방식과 일치하고 규모 강도 및 *위험성\**에 따라 모니터링 계획 내용에 포함되도록 보장하여야 한다.

<b>Annex H</b> <b>별첨 H</b>	<p>Instructions for Standards Developers to develop <i>indicators* for Intact Forest Landscape* core areas*</i> (Principle 9)</p> <p>손상되지 않은 산림 경관* 핵심 지역*을 위한 지표*를 개발하기 위한 지침 (원칙* 9)</p>	<p>For countries with <i>Intact Forest Landscapes*</i> Standards Developers shall use the instructions in this annex for establishing:</p> <p>A. The threshold for <i>vast majority* of Intact Forest Landscapes* as core areas*</i>; and</p> <p>B. <i>Indicators*</i> for assessing and protecting <i>Intact Forest Landscapes*</i></p> <p>손상되지 않은 산림 경관* 기준서를 보유한 국가의 경우 개발자는 이 부록의 지침을 사용하여 다음을 설정하여야 한다.</p> <p>A. <i>핵심 지역*</i>으로서 손상되지 않은 산림 경관*의 대부분*에 대한 임계치; 및</p> <p>B. 손상되지 않은 산림 경관*을 평가하고 보호하기 위한 <i>지표*</i></p>
<b>Annex I</b> <b>별첨 I</b>	<p>Strategies for maintaining <i>High Conservation Values*</i> (Principle 9)</p> <p>높은 보존 가치*를 유지하기 위한 전략 (원칙* 9)</p>	<p>Standard Developers shall consider this Annex to inform the development of management strategies to maintain <i>High Conservation Values*</i>.</p> <p>기준서 개발자는 높은 보존 가치*를 유지하기 위한 관리 전략 개발을 알리기 위해 이 부록을 고려하여야 한다.</p>
<b>Annex J</b> <b>별첨 J</b>	<p><i>High Conservation Values*</i> framework (Principle 9)</p> <p>높은 보존 가치* 체계 (원칙 9)</p>	<p>Standard Developers shall use the “Guidance for Standard Development Groups: Developing National High Conservation Value Frameworks” (FSC-GUI-60-009 V1-0 EN) and the “Template for National High Conservation Value Frameworks” (FSC-GUI-60-009a V1-0 EN) as the basis for the national <i>High conservation Values*</i> framework.</p> <p>기준서 개발자는 "기준서 개발 그룹을 위한 지침: 국가적 높은 보존 가치 체계 개발"(FSC-GUI-60-009 V1-0 EN) 및 "국가적 높은 보존 가치 체계 템플릿"(FSC-GUI-60-009a V1-0 EN)을 국가적 높은 보존 가치* 체계의 기초로 사용하여야 한다.</p>
<b>Annex K</b> <b>별첨 K</b>	<p>International Generic Indicators for the use of <i>highly hazardous pesticides*</i> (Principle 10)</p> <p>고위험 살충제*의 사용 및 위험 관리를 위한 국제 일반 지표 (원칙 10)</p>	<p>In countries where highly hazardous pesticides are used or likely to be used, Standard Developers shall refer to this Annex to develop national indicators for the use and risk management of highly hazardous pesticides</p> <p>고위험 살충제가 사용되거나 사용될 가능성이 있는 국가에서 기준서 개발자는 이 부록을</p>

---

참조하여 고위험 살충제의 사용 및 위험 관리에 대한 국가 지표를 개발하여야 한다.

---

**Annex L**

Glossary of terms

별첨 L

용어 정의

Standard Developers are to make sure that all the terms in the glossary are consistent in wording and are consistently marked with italics and asterisks throughout the standard sections covering the *indicators\** and the annexes.

기준서 개발자는 용어집에 있는 모든 용어의 표현이 일관성을 갖고 있는지 확인하며 *지표\**와 부록을 포함한 표준 섹션 전체에서 기울임꼴과 별표로 일관성 있게 표시된다.

Also when adapting the IGIs to the national conditions, Standard Developers are to consider the terms in the glossary, either to adopt the terms or to replace them with new glossary terms.

IGI 를 국가적 상황에 맞게 조정할 때에도 기준서 개발자는 용어집에 있는 용어를 고려하여 기존 용어를 채택하거나 새로운 용어로 대체하는 것을 고려한다.

---

**Annex A** Minimum list of *applicable laws\**, regulations and nationally ratified\* international treaties, conventions and agreements (*Principle\* 1*)

별첨 A 적용되는 법률\*, 규정 및 국내에서 비준된\* 국제 조약, 협약 및 합의서의 최소 목록 (*원칙\* 1*)

The following is the minimum list of *applicable laws\**, regulations and nationally ratified international treaties, conventions and agreements, in FSC-STD-60-004 (International Generic *Indicators\**).

다음은 FSC-STD-60-004(국제 일반 *지표\**)에 있는 *적용 가능한 법률\**, 규정 및 국가적으로 비준된 국제 조약, 협약 및 협정의 최소 목록이다.

A constantly updated list of the applicable Korean law information for Republic of Korea can be viewed at <https://www.law.go.kr> (Korean) and [https://elaw.klri.re.kr/eng\\_service/main.do](https://elaw.klri.re.kr/eng_service/main.do) (English).

Korea Forest Service separately provides forest-related laws on its own website:

[https://www.forest.go.kr/kfswweb/kfi/kfs/cms/cmsView.do?mn=NKFS\\_04\\_03\\_01&cmsId=FC\\_000351](https://www.forest.go.kr/kfswweb/kfi/kfs/cms/cmsView.do?mn=NKFS_04_03_01&cmsId=FC_000351) (Korean),

[https://english.forest.go.kr/kfswweb/kfi/kfs/cms/cmsView.do?cmsId=FC\\_001716&mn=UENG\\_02\\_07](https://english.forest.go.kr/kfswweb/kfi/kfs/cms/cmsView.do?cmsId=FC_001716&mn=UENG_02_07) (English).

대한민국에 적용되는 한국 법률 정보의 지속적으로 업데이트된 목록은 <https://www.law.go.kr> (국문) and [https://elaw.klri.re.kr/eng\\_service/main.do](https://elaw.klri.re.kr/eng_service/main.do) (영문)에서 확인 가능하다.

한국 산림청은 자체 웹사이트에서 별도로 산림 관련 법률을 제공한다.

[https://www.forest.go.kr/kfswweb/kfi/kfs/cms/cmsView.do?mn=NKFS\\_04\\_03\\_01&cmsId=FC\\_000351](https://www.forest.go.kr/kfswweb/kfi/kfs/cms/cmsView.do?mn=NKFS_04_03_01&cmsId=FC_000351) (국문),  
[https://english.forest.go.kr/kfswweb/kfi/kfs/cms/cmsView.do?cmsId=FC\\_001716&mn=UENG\\_02\\_07](https://english.forest.go.kr/kfswweb/kfi/kfs/cms/cmsView.do?cmsId=FC_001716&mn=UENG_02_07) (영문).

**Note:** This is not intended to be an exhaustive list of applicable legislation. If any additional legislation applies, CHs shall also comply with it.

**참고사항:** 해당 목록이 적용 가능한 법률의 전부를 의미하지 않는다. 추가 법률이 적용되는 경우, 인증보유자는 그 법률 또한 준수하여야 한다.

**1. Legal\* rights to harvest**  
**1. 수확할 법적\* 권리**

<p>1.1 Land <i>tenure</i>* and management rights</p> <p>1.1 토지 소유권* 및 경영권</p>	<p>Legislation covering land <i>tenure</i>* rights, including <i>customary rights</i>* as well as management rights, that includes the use of <i>legal</i>* methods to obtain <i>tenure</i>* rights and management rights. It also covers <i>legal</i>* business registration and tax registration, including relevant legally required licenses.</p> <p>토지 소유권* 권리, 관습권* 및 경영권을 포함하는 법률로, 소유권* 권리와 경영권을 취득하기 위한 법적* 방법을 사용하는 것을 포함한다. 또한 법적* 사업 등록 및 세무 등록을 포함하며, 관련하여 법적으로 요구되는 라이선스도 포함한다.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Mountainous Districts Management Act</li> <li>• Creation And Management Of Forest Resources Act</li> <li>• State Forest Administration And Management Act</li> <li>• Act on National Forestry Cooperatives Federation</li> <li>• Forestry And Mountain Villages Development Promotion Act</li> <li>• 산지관리법</li> <li>• 산림자원의 조성 및 관리에 관한 법률</li> <li>• 국유림의 경영 및 관리에 관한 법률</li> <li>• 산림조합법</li> <li>• 임업 및 산촌 진흥촉진에 관한 법률</li> </ul>
---	---

<p>1.2 Concession licenses</p> <p>1.2 양여 허가</p>	<p>Legislation regulating procedures for issuing <i>forest</i>* concession licenses, including the use of <i>legal</i>* methods to obtain concession licenses. Bribery, corruption and nepotism are particularly well-known issues that are connected with concession licenses.</p> <p>산림* 양여 허가 발급 절차를 규제하는 법률, 여기에는 양여 허가를 얻기 위한 합법적* 방법의 사용이 포함된다. 뇌물, 부패 및 인척주의는 양여 허가와 관련된 특히 잘 알려진 문제이다.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Mountainous Districts Management Act</li> <li>• Creation And Management Of Forest Resources Act</li> <li>• State Forest Administration And Management Act</li> <li>• Forestry And Mountain Villages Development Promotion Act</li> <li>• Act On The Sustainable Use Of Timbers</li> <li>• 산지관리법</li> <li>• 산림자원의 조성 및 관리에 관한 법률</li> </ul>
---	--

- 국유림의 경영 및 관리에 관한 법률
- 임업 및 산촌진흥촉진에 관한 법률
- 목재의 지속가능한 이용에 관한 법률

### 1.3 Management and harvesting planning

#### 1.3 경영 및 수확 계획

Any national or sub-national *legal*\* requirements for Management Planning, including conducting *forest*\* inventories, having a *forest*\* *management plan*\* and related planning and monitoring, impact assessments, consultation with other entities, as well as approval of these by *legally competent*\* authorities.

산림\* 자원조사, 산림\* 경영계획\* 및 관련 계획과 모니터링, 영향 평가, 다른 기관과의 협의, 법적 관할 기관\*의 승인 등 경영 계획에 대한 국가적 또는 하위 국가 법적\* 요구 사항.

- Creation And Management Of Forest Resources Act
- State Forest Administration And Management Act
- Mountainous Districts Management Act
- Framework Act On Forestry
- 산림자원의 조성 및 관리에 관한 법률
- 국유림의 경영 및 관리에 관한 법률
- 산지관리법
- 산림기본법

### 1.4 Harvesting permits

#### 1.4 벌채 허가

National or sub-national laws and regulations regulating procedures for issuing harvesting permits, licenses or other *legal*\* documents required for specific harvesting operations. This includes the use of *legal*\* methods to obtain the permits. Corruption is a well-known issue that is connected with the issuing of harvesting permits.

특정 벌채 작업에 필요한 벌채허가증, 면허증 또는 기타 법적\* 문서를 발급하기 위한 절차를 규제하는 국가 또는 하위 국가 법률 및 규정. 여기에는 허가증을 얻기 위한 법적\* 방법의 사용 포함. 부패는 벌채 허가증 발급과 관련된 잘 알려진 문제이다.

- Mountainous Districts Management Act
- Creation And Management Of Forest Resources Act
- State Forest Administration And Management Act
- Forestry And Mountain Villages Development Promotion Act
- 산지관리법
- 산림자원의 조성 및 관리에 관한 법률
- 국유림의 경영 및 관리에 관한 법률
- 임업 및 산촌진흥촉진에 관한 법률

## 2. Taxes and fees

### 2. 세금 및 수수료

#### 2.1 Payment of royalties and harvesting fees

##### 2.1 로열티 및 수확 수수료 지불

Legislation covering payment of all legally required *forest*\* harvesting specific fees such as royalties, stumpage fees and other volume-based fees. This includes payments of the fees based on the correct classification of quantities, qualities and

species. Incorrect classification of *forest\** products is a well-known issue that is often combined with bribery of officials in charge of controlling the classification.

로열티, 벌채 수수료 및 기타 수량 기반 수수료와 같은 모든 법적으로 요구되는 산림\*수확 특정 수수료의 지불을 다루는 법률. 여기에는 수량, 품질 및 종의 올바른 분류에 따른 수수료 지불이 포함된다. 산림\*제품의 잘못된 분류는 분류를 통제하는 공무원에 대한 뇌물과 종종 결합되는 잘 알려진 문제이다.

- Mountainous Districts Management Act
- Creation And Management Of Forest Resources Act
- State Forest Administration And Management Act
- 산지관리법
- 산림자원의 조성 및 관리에 관한 법률
- 국유림의 경영 및 관리에 관한 법률

## 2.2 Value added taxes and other sales taxes

### 2.2 부가가치 및 기타 판매세금

Legislation covering different types of sales taxes which apply to the material being sold, including the sale of material as growing *forest\** (standing stock sales).

재배 산림\*(임목 축적 매매)을 포함한 판매되는 재료에 적용되는 다양한 유형의 판매세를 규정하는 법률이다.

- Value-added Tax Act
- 부가가치세법

## 2.3 Income and profit taxes

### 2.3 소득 및 이익세금

Legislation covering income and profit taxes related to profit derived from the sale of *forest\** products and harvesting activities. This category is also related to income from the sale of timber and does not include other taxes generally applicable for companies and is not related to salary payments.

산림\*제품 판매 및 수확 활동에서 얻은 이익과 관련된 소득세 및 이익세를 다루는 법률. 이 범주는 목재 판매로 인한 소득과는 관련이 있으며 회사에 일반적으로 적용되는 다른 세금은 포함하지 않고, 급여 지급과 관련이 없다.

- Local Tax Act
- Framework Act On National Taxes
- Corporate Tax Act
- Income Tax Act
- 지방세법
- 국세기본법
- 법인세법
- 소득세법

## 3. Timber harvesting activities

### 3. 목재 벌채 활동

#### 3.1 Timber harvesting regulations

Any *legal\** requirements for harvesting techniques and technology including selective cutting, shelter wood



---

### 3.1 목재 벌채 규정

regenerations, clear felling, transport of timber from the felling site, seasonal limitations, etc. Typically, this includes regulations on the size of felling areas, minimum age and/or diameter for felling activities, and elements that shall be preserved during felling, etc. Establishment of skidding or hauling trails, road construction, drainage systems and bridges, etc., shall also be considered as well as the planning and monitoring of harvesting activities. Any legally binding codes for harvesting practices shall be considered.

택벌, 갱신벌채, 모두베기, 벌채 장소에서 목재 운반, 계절적 제한 등을 포함한 수확 기법 및 기술에 대한 모든 법적\* 요구 사항. 일반적으로 여기에는 벌채 구역의 크기, 벌채 활동을 위한 최소 임령 및/또는 직경, 벌채 중에 보존해야 하는 요소 등에 대한 규정이 포함된다. 짐재 또는 운반로, 도로 건설, 배수 시스템 및 교량 등의 설정 또한 수확 활동의 계획 및 모니터링과 함께 고려되어야 한다. 수확 관행에 대한 모든 법적 구속력이 있는 법규를 고려되어야 한다.

- Mountainous Districts Management Act
- National Regulation on Sustainable Forest Resource Management
  - 산지관리법
  - 지속가능한 산림자원 관리지침

---

### 3.2 Protected sites and species

#### 3.2 보호 지역 및 수종

International, national, and sub national treaties, laws, and regulations related to protected areas, allowable *forest\** uses and activities, and/or rare, threatened, or endangered species, including their *habitats\** and potential *habitats\**.

보호 구역, 허용 *산림\** 이용 및 활동, 희귀종, 멸종 위기종 또는 멸종 위기에 처한 종, *서식지\** 및 잠재적 *서식지\**와 관련된 국제, 국가 및 지방 조약, 법률 및 규정.

- Baekdu-daegan Protection Act
- Forest Protection Act
- Special Act On The Extermination Of Pine Wilt Disease
- Wildlife Protection And Management Act

자연

- Natural Environment Conservation Act
- Convention on Wetlands of International Importance, especially as Waterfowl Habitat (Ramsar Convention)
  - 백두대간 보호에 관한 법률
  - 산림보호법
  - 소나무재선충병 방제특별법
  - 야생생물 보호 및 관리에 관한 법률
  - 자연공원법
  - 특히 물새 서식지로서 국제적으로 중요한 습지에 관한 협약 (람사르조약)

---

### 3.3 Environmental requirements

#### 3.3 환경 요구 사항

National and sub national laws and regulations related to the identification and/or *protection\** of *environmental values\** including but not limited to those relating to or affected by

harvesting, acceptable levels for soil damage, establishment of buffer zones (e.g., along *water courses*\*, open areas and breeding sites), maintenance of retention trees on the felling site, seasonal limitations of harvesting time, environmental requirements for *forest*\* machineries, use of *pesticides*\* and other chemicals, biodiversity *conservation*\*, air quality, *protection*\* and *restoration*\* of water quality, operation of recreational equipment, development of non-forestry *infrastructure*\*, mineral exploration and extraction, etc.

환경적 가치\*의 식별 및/또는 보호\*와 관련된 국가 및 지방 법률 및 규정에는 수확과 관련되거나 수확에 영향을 받는 것들, 토양 피해에 대한 허용 수준, 완충 지대 설정(예: 수로\*, 개방 구역 및 번식지), 벌채 장소의 보유 수목 유지, 수확 시기에 대한 계절적 제한, 산림\* 기계에 대한 환경적 요구 사항, 살충제\* 및 기타 화학 물질 사용, 생물 다양성 보전\*, 대기 질, 수질 보호\* 및 복원\*, 레크리에이션 장비 운영, 비임업 기반시설\*의 개발, 광물 탐사 및 추출 등이 포함되지만 이에 국한되지 않습니다.

- Creation And Management Of Forest Resources Act
- Natural Environment Conservation Act
- Convention on Biological Diversity
- 산림자원의 조성 및 관리에 관한 법률
- 자연환경보전법
- 생물다양성협약

### 3.4 Health and safety

#### 3.4 건강과 안전

Legally required personal *protection*\* equipment for persons involved in harvesting activities, implementation of safe felling and transport practices, establishment of *protection*\* zones around harvesting sites, safety requirements for machinery used, and legally required safety requirements in relation to chemical usage. The health and safety requirements that shall be considered relevant to operations in the *forest*\* (not office work, or other activities less related to actual *forest*\* operations).

수확 활동에 참여하는 사람을 위한 법적으로 요구되는 개인 보호\*장비, 안전한 벌채 및 운송 관행의 구현, 수확 장소 주변에 보호\*구역 설정, 사용되는 기계에 대한 안전 요건, 화학 물질 사용과 관련된 법적으로 요구되는 안전 요건. 산림\*에서의 작업과 관련이 있는 것으로 간주되는 건강 및 안전 요건 (사무실 작업 또는 실제 산림\* 작업과 관련이 적은 기타 활동은 제외).

- Occupational Safety And Health Act
- Serious Accidents Punishment Act
- Regulation of Korea Forest Service On Safety and Health
- ILO C115 - Radiation Protection Convention, 1960 (No.115)<sup>9</sup>
- 산업안전보건법
- 중대재해 처벌 등에 관한 법률

<sup>9</sup> ILO Conventions ratified by Republic of Korea:

[https://normlex.ilo.org/dyn/normlex/en/f?p=1000:11200:0::NO:11200:P11200\\_COUNTRY\\_ID:103123](https://normlex.ilo.org/dyn/normlex/en/f?p=1000:11200:0::NO:11200:P11200_COUNTRY_ID:103123)

- 산림청 안전보건에 대한 규정
- ILO 제 115 호 - 전리방사선으로부터의 근로자의 보호에 관한 협약, 1960 (115 호)

### 3.5 Legal\* employment

#### 3.5 법적\* 고용

*Legal\** requirements for employment of personnel involved in harvesting activities including requirements for contracts and working permits, requirements for obligatory insurance, requirements for competence certificates and other training requirements, and payment of social and income taxes withheld by the employer. Also covered are the observance of minimum working age and minimum age for personnel involved in *hazardous work\**, legislation against forced and compulsory labor, and *discrimination\** and freedom of association.

별채 활동에 참여하는 인력의 고용에 대한 법적\* 요구사항에는 계약 및 근무 허가 요구사항, 의무 보험 요구사항, 역량 증명서 요구사항 및 기타 교육 요구사항, 고용주가 원천징수한 사회 및 소득세 납부가 포함된다. 또한, 최소 노동 연령 및 위험한 작업\*에 참여하는 인력의 최소 연령 준수, 강제 및 의무 노동에 대한 법률, 차별\* 및 결사의 자유도 포함된다.

- Labor Standards Act
- Trade Union And Labor Relations Adjustment Act
- Regulation of Korea Forest Service On Contract Workers
- Regulation On Management of Public Officials of Korea Forest Service
- Regulations On The Performance Evaluation Of Public Officials
- ILO C029 - Forced Labour Convention, 1930 (No. 29)
- ILO C087 - Freedom of Association and Protection of the Right to Organise Convention, 1948 (No. 87)
- ILO C098 - Right to Organize and Collective Bargaining Convention, 1949 (No. 98)
- ILO C100 - Equal Remuneration Convention, 1951 (No. 100)
- ILO C105 – Abolition of Forced Labour Convention, 1957 (No. 105) (Not ratified by Republic of Korea)
- ILO C111 - Discrimination (Employment and Occupation) Convention, 1958 (No. 111)
- ILO C138 - Minimum Age Convention, 1973 (No. 138)
- ILO C182 - Worst Forms of Child Labour Convention, 1999 (No. 182)
- 근로기준법
- 노동조합 및 노동관계조정법
- 산림청 계약직 근로자에 대한 규정
- 산림청 공무원 관리에 대한 규정
- ILO 제 29 호 강제 또는 의무노동에 관한 협약, 1930
- ILO 제 87 호 결사의 자유와 단결권의 보장 협약, 1948
- ILO 제 98 호 단결권과 단체교섭권 협약, 1949
- ILO 제 100 호 동일가치 근로에 대한 남녀근로자의 동등보수에 관한 협약, 1951

- ILO 제 105 호 강제노동 폐지 협약, 1957 (대한민국에서 비준하지 않음)
- ILO 제 111 호 고용 및 직업에 있어서 차별대우에 관한 협약, 1958
- ILO 제 138 호 취업의 최저연령에 관한 협약, 1973
- ILO 제 182 호 가혹한 형태의 아동노동 철폐에 관한 협약, 1999

## 4. Third parties' rights

### 4. 제 3 자의 권리

#### 4.1 Customary rights\*

##### 4.1 관습권\*

Legislation covering *customary rights\** relevant to *forest\** harvesting activities, including requirements covering the sharing of benefits and indigenous rights.

산림\* 수확 활동과 관련된 관습권\*을 다루는 법률. 여기에는 이익 공유와 토착민 권리에 대한 요구 사항이 포함됩니다.

- Civil Act
- 민법

#### 4.2 Free Prior and Informed Consent\*

##### 4.2 자유롭고 사전에 정보를 제공받은 동의\*

Legislation covering "free prior and informed consent" in connection with the transfer of *forest\** management rights and *customary rights\** to *The Organization\** in charge of the harvesting operation.

수확 작업을 담당하는 조직\*에 산림\* 경영권과 관습권\*을 이전하는 것과 관련하여 "자유롭고 사전에 정보를 제공받은 동의"를 규정하는 법률.

- Mountainous Districts Management Act
- Creation And Management Of Forest Resources Act
- Forestry And Mountain Villages Development Promotion Act
- Baekdu-daegan Protection Act
- 산지관리법
- 산림자원의 조성 및 관리에 관한 법률
- 임업 및 산촌 진흥촉진에 관한 법률
- 백두대간 보호에 관한 법률

#### 4.3 Indigenous Peoples\*\* rights

##### 4.3 원주민\*\*의 권리

Legislation that regulates the rights of *Indigenous Peoples\** as far as it is related to forestry activities. Possible aspects to consider are land *tenure\**, and rights to use certain *forest\** related resources and practice traditional activities, which may involve *forest\** lands.

임업 활동과 관련된 원주민\*\*의 권리를 규제하는 법률. 고려할 수 있는 측면은 토지 소유권\*, 특정 산림\* 관련 자원을 사용하고 산림\* 토지를 포함할 수 있는 전통 활동을 수행할 권리.

There are no Indigenous Peoples in Republic of Korea. So-called 'local people' in Korea do not meet the definition of FSC. The following references may be considered.

대한민국에는 원주민이 없다. 한국의 소위 '지역민'은 FSC 정의에 부합하지 않는다. 다음 참고문헌을 고려해도 된다.

- International Bill of Human Rights (1966) Article 1
- International Covenant on Civil and Political Rights Article 26, 27
- International Convention on the Elimination of All Forms of Racial Discrimination (1969)
- General Recommendation No. 23: Indigenous Peoples (1997, CERD)
- Indigenous and Tribal Peoples Convention, 1989 (ILO No. 169) (Not ratified by Republic of Korea)
- The United Nations Declaration on the Rights of Indigenous Peoples (2007)
- 국제권리장전(1966) 제 1 조
- 국제인권규약 제 26, 27 조
- 인종차별 철폐 협약 (1969)
- 일반 권고사항 23 항: 원주민 (1997, CERD 인종차별 철폐 위원회)
- 원주민 및 부족 민족 협약 1989 (ILO No. 169) (대한민국에 비준하지 않음)
- 원주민 권리에 관한 유엔 선언 (2007)

## 5. Trade and transport

### 5. 거래 및 운송

**NOTE:** This section covers requirements for *forest\** management operations as well as processing and trade.

참고사항: 이 섹션에서는 산림\* 경영 작업과 가공, 거래에 대한 요구 사항을 다룹니다.

#### 5.1 Classification of species, quantities, qualities

##### 5.1 수종, 양, 질의 분류

Legislation regulating how harvested material is classified in terms of species, volumes and qualities in connection with trade and transport. Incorrect classification of harvested material is a well-known method to reduce or avoid payment of legally prescribed taxes and fees.

거래 및 운송과 관련하여 수확된 재료를 수종, 양 및 품질에 따라 분류하는 방법을 규제하는 법률. 수확된 재료의 잘못된 분류는 법적으로 규정된 세금 및 수수료 지불을 줄이거나 회피하는 잘 알려진 방법이다.

- Creation And Management Of Forest Resources Act
- 산림자원의 조성 및 관리에 관한 법률

#### 5.2 Trade and transport

##### 5.2 거래 및 운송

All required trading and transport permits shall exist as well as legally required transport documents which accompany the transport of wood from *forest\** operations.

---

필요한 모든 거래 및 운송 허가가 있어야 하며, 산림\*작업에서 목재를 운송하는 데에는 법적으로 요구되는 운송 문서가 수반되어야 합니다.

- Creation And Management Of Forest Resources Act
- Act On The Sustainable Use Of Timbers
- Convention on International Trade of Endangered Flora and Fauna
- 산림자원의 조성 및 관리에 관한 법률
- 목재의 지속가능한 이용에 관한 법률
- 멸종위기에 처한 야생 동식물의 국제거래에 관한 협약

---

### 5.3 Offshore trading and transfer pricing

#### 5.3 해외거래 및 운송가격

Legislation regulating offshore trading. Offshore trading with related companies placed in tax havens, combined with artificial transfer prices is a well-known way to avoid payment of legally prescribed taxes and fees to the country of harvest and is considered to be an important source of funds that can be used for payment of bribery to the forest\* operations and personnel involved in the harvesting operation. Many countries have established legislation covering transfer pricing and offshore trading. It should be noted that only transfer pricing and offshore trading, as far as it is legally prohibited in the country, can be included here.

해외거래를 규제하는 법률. 조세 피난처에 있는 관련 회사와의 해외 거래는 인위적인 운송가격과 결합되어 수확 국가에 법적으로 규정된 세금 및 수수료를 지불하지 않는 잘 알려진 방법이며, 산림\*운영 및 수확 작업에 관련된 인력에게 뇌물을 지불하는 데 사용할 수 있는 중요한 자금원으로 간주된다. 많은 국가에서 운송가격 책정 및 해외 거래를 다루는 법률을 제정했다. 해당 국가에서 법적으로 금지된 경우에만 운송가격 책정 및 해외거래가 여기에 포함될 수 있다는 점에 유의해야 한다.

- Creation And Management Of Forest Resources Act
- Act On The Sustainable Use Of Timbers
- 산림자원의 조성 및 관리에 관한 법률
- 목재의 지속가능한 이용에 관한 법률

---

### 5.4 Custom regulations

#### 5.4 관세 규정

Custom legislation covering areas such as export/import licenses and product classification (codes, quantities, qualities and species).

수출/수입 허가 및 제품 분류 (코드, 수량, 품질 및 종류)와 같은 분야를 다루는 관세법.

- Customs Act
- 관세법

---

### 5.5 CITES

#### 5.5 국제적멸종위기종

CITES permits (the Convention on International Trade in Endangered Species of Wild Fauna and Flora, also known as the Washington Convention).



CITES 허가(멸종위기에 처한 야생 동식물의 국제거래에 관한 협약, 워싱턴 협약이라고도 함).

- Natural Environment Conservation Act
- Convention on International Trade in Endangered Species of Wild Fauna and Flora
- 자연환경보전법
- 멸종위기에 처한 야생 동식물의 국제거래에 관한 협약

## 6. Due diligence / due care

### 6. 실사 / 실사 의무

6.1 Due diligence / due care procedures

6.1 실사 / 실사 주의 의무절차

Legislation requiring due diligence/due care procedures, including, e.g., due diligence/due care systems, declaration obligations, and/or the keeping of trade related documents, etc.

실사/주의 절차가 필요한 법률, 예를 들어 실사/주의 시스템, 신고 의무 및/또는 무역 관련 문서 보관 등

- For international guideline on due diligence, please refer to “Guiding Principles on Business and Human Rights (2011)”.
- 실사에 대한 국제적 가이드라인은 “기업과 인권에 대한 원칙 지침 (2011)”을 참조.

## 7. Ecosystem Services

### 7. 생태계 서비스

Legislation covering *ecosystem services*\* rights, including *customary rights*\* as well as management rights that include the use of *legal*\* methods to make claims and obtain benefits and management rights related to *ecosystem services*\*. National and subnational laws and regulations related to the identification, *protection*\* and payment for *ecosystem services*\*. Also includes *legal*\* business registration and tax registration, including relevant *legal*\* required licenses for the exploitation, payment, and claims related to *ecosystem services*\* (including tourism).

생태계 서비스\* 권리를 다루는 법률, 이는 관습권\* 및 클레임을 부여하고 생태계 서비스\*와 관련된 혜택과 경영권을 얻기 위한 법적\* 방법을 사용하는 경영권과 관습권을 포함한다. 생태계 서비스\*의 식별, 보호\* 및 지불과 관련된 국가 및 하위 국가 법률 및 규정. 또한 생태계 서비스\*(관광 포함)와 관련된 착취, 지불 및 청구에 필요한 관련 법적\* 라이선스를 포함하여 법적\* 사업 등록 및 세무 등록이 포함된다.

- Forest Welfare Promotion Act
- Forest Education Promotion Act
- Forestry Culture And Recreation Act
- Act On The Management And Improvement Of Carbon Sink

- 
- Act On Operation Of Direct Payment Program For Promoting Public Functions Of Forestry and Forest
  - United Nations Framework Convention on Climate Change
  - 산림복지 진흥에 관한 법률
  - 산림교육의 활성화에 관한 법률
  - 산림문화·휴양에 관한 법률
  - 탄소흡수원 유지 및 증진에 관한 법률
  - 임업·산림 공익기능 증진을 위한 직접지불제도 운영에 관한 법률
-

## Annex B Training requirements for workers\* (Principle\* 2)

### 별첨 B 노동자\*를 위한 훈련 요구사항 (원칙\* 2)

Applicability note: Indigenous Peoples is not applicable to Republic of Korea

적용 가능한 참고사항: 원주민은 대한민국에 적용되지 않는다.

Workers\* shall be able to:

노동자\*들은 다음이 가능하여야 한다.

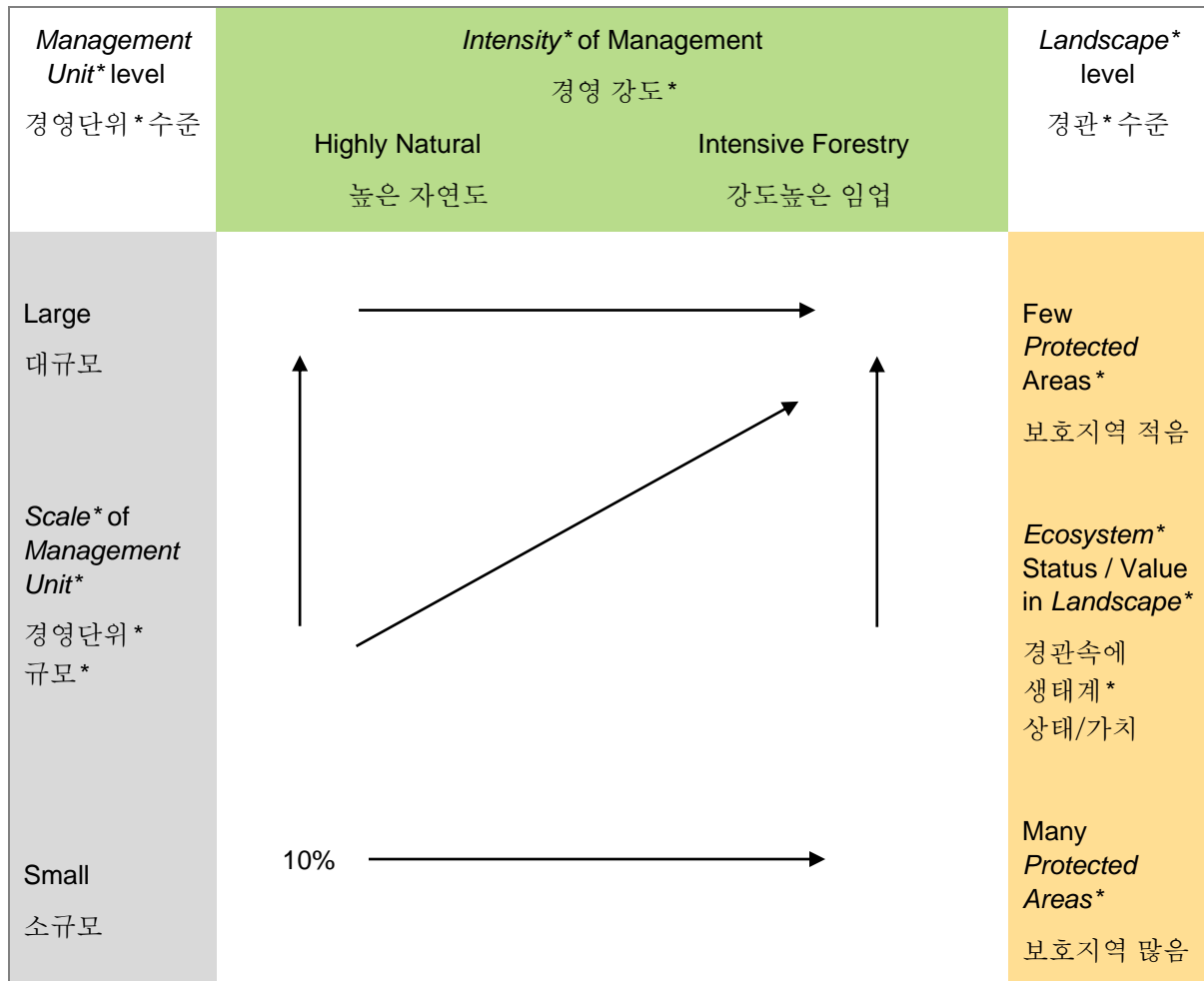
- 1) Implement *forest\** activities to comply with applicable *legal\** requirements (*Criterion\** 1.5);  
1) 적용되는 법률\* 요구사항을 준수하기 위해 산림\* 활동을 실행 (기준\* 1.5);
- 2) Understand the content, meaning and applicability of the eight *ILO Core Labour Conventions\** (*Criterion\** 2.1);  
2) 여덟가지 *ILO 핵심 노동 협약\**의 내용, 의미 및 적용 가능성을 이해 (기준\* 2.1);
- 3) Recognize and report on instances of sexual harassment and gender *discrimination\** (*Criterion\** 2.2);  
3) 성희롱 및 성차별\* 사례를 인식하고 보고 (기준\* 2.2);
- 4) Safely handle and dispose of hazardous substances to ensure that use does not pose health *risks\** (*Criterion\** 2.3);  
4) 위험 물질 사용으로 인해 건강 위험\*이 발생하지 않도록 안전하게 취급하고 폐기 (기준\* 2.3);
- 5) Carry out their responsibilities for particularly dangerous jobs or jobs entailing a special responsibility (*Criterion\** 2.5);  
5) 특히 위험한 작업이나 특별한 책임이 수반되는 작업에 대한 책무를 수행 (기준\* 2.5);
- 6) Identify where *Indigenous Peoples\** have *legal\** and *customary rights\** related to management activities (*Criterion\** 3.2);
- 7) Identify and implement applicable elements of UNDRIP and *ILO Convention\** 169 (*Criterion\** 3.4);  
7) UNDRIP 및 *ILO 협약\** 169의 적용 가능한 요소를 식별하고 실행 (기준\* 3.4).
- 8) Identify sites of special cultural, ecological, economic, religious or spiritual significance to *Indigenous Peoples\** and implement the necessary measures to protect them before the start of *forest\** management activities to avoid negative impacts (*Criterion\** 3.5 and *Criterion\** 4.7);
- 9) Identify where *local communities\** have *legal\** and *customary rights\** related to management activities (*Criterion\** 4.2);  
9) 어떤 *지역사회\**가 경영 활동 관련하여 법적\* 및 관습권\*을 가지고 있는지를 파악 (기준\* 4.2);
- 10) Carry out social, economic and *environmental impact assessments\** and develop appropriate mitigation measures (*Criterion\** 4.5);  
10) 사회적, 경제적, 환경적 영향 평가\*를 수행하고 적절한 완화 조치를 개발 (기준\* 4.5);
- 11) Implement activities related to the maintenance and/or enhancement of *ecosystem services\**, when FSC Ecosystem Services Claims are used (*Criterion\** 5.1);  
11) FSC 생태계 서비스 클레임을 사용할 때 생태계 서비스\*의 유지 및/또는 향상과 관련된 활동을 실행 (기준\* 5.1);
- 12) Handle, apply and store *pesticides\** (*Criterion\** 10.7); and  
12) 살충제\*를 취급, 사용 및 보관 (기준\* 10.7); 그리고

13) Implement procedures for cleaning up spills of *waste materials*\* (*Criterion*\* 10.12).

13) 폐기물\* 유출을 청소하기 위한 절차를 실행 (기준\* 10.12).

Annex C Conservation Area Network\* conceptual diagram (Principle\* 6)

별첨 C 보존 지역 네트워크\* 개념도 (원칙\* 6)



The diagram shows how the area of the *Management Unit\** included in the *Conservation Area Network\** is generally expected to increase from the 10% minimum as the size, *intensity\** of management, and/or the status and value of *ecosystems\** at the *landscape\** level each increase. The arrows and their direction represent these increases.

이 개념도는 보존 지역 네트워크\*에 포함된 경영단위\*의 면적이 일반적으로 최소값 10%로부터, 관리의 규모, 강도\* 및/또는 경관\* 수준에서 생태계\*의 상태와 가치가 증가함에 따라 어떻게 증가할 것으로 예상되는지 보여준다. 화살표와 그 방향은 이러한 증가를 나타낸다.

The far-right column titled '*Ecosystems\* Status/Value in Landscape\**' signifies the extent to which *native ecosystems\** are protected at the *landscape\** level and the relative requirements for further *protection\** in the *Management Unit\**.

'경관속에 생태계\* 상태/가치\*'라는 제목의 맨 오른쪽 열은 토착 생태계\*가 경관\* 수준에서 보호되는 정도와 경영단위\*에서의 추가 보호\*를 위한 관련 요구사항을 나타낸다.

The far left column titled '*Scale\* of Management Unit\*\**' shows that as the *Management Unit\** area increases, the *Management Unit\** will itself be at the *landscape\** level and so will be expected to have a *Conservation*

*Area Network\** containing functional examples of all of the naturally occurring *ecosystems\** for that *landscape\**.

'경영단위 규모\*'라는 제목의 맨 왼쪽 열은 *경영단위\** 면적이 증가함에 따라 *경영단위\** 자체가 *경관\** 수준이 될 것이므로 해당 *경관\**의 모든 자연적으로 발생하는 *생태계\**의 기능적 사례를 포함하는 *보존 지역 네트워크\**가 필요할 것으로 예상된다는 것을 보여준다.



Annex D List of rare and threatened species\* in the South Korea (Principle\* 6)

별첨 D 대한민국의 희귀 및 위협위기종\* 목록 (원칙\* 6)

A list of Korean rare and endangered species can be found at the following sources.

한국의 희귀 및 멸종위기종 목록은 다음 출처에서 찾아볼 수 있다.

1) National Institute of Ecology

1) 국립생태원

<https://www.nie.re.kr/nie/pgm/edSpecies/edSpeciesList.do?menuNo=200127>

2) Korea National Arboretum

2) 국립수목원

<http://www.nature.go.kr/kbi/plant/prtct/selectPrtctPlantRnssList.do>

3) IUCN (International Union for Conservation of Nature)

3) IUCN (세계자연보전연맹)

<https://www.iucnredlist.org>

## Annex E Elements of the *management plan*\* (*Principle*\* 7)

### 별첨 E 경영계획\*의 요소 (원칙\* 7)

Applicability note: Intact Forest Landscapes and Indigenous People are not applicable to Republic of Korea.

적용가능한 참고사항: 손상되지 않은 산림 경관 및 원주민은 대한민국에 적용되지 않는다.

#### 1) The results of assessments, including:

##### 1) 평가결과는 다음을 포함한다:

- i. Natural resources and *environmental values*\*, as identified in *Principle*\* 6 and *Principle*\* 9;
- ii. Social, economic and cultural resources and condition, as identified in *Principle*\* 6, *Principle*\* 2 to *Principle*\* 5 and *Principle*\* 9;
- iii. Intact Forest Landscapes\* and core areas\*, as identified in *Principle*\* 9;
- iv. *Indigenous cultural landscapes*\*, as identified with *affected rights holders*\* in *Principle*\* 3 & *Principle*\* 9;
- v. Major social and environmental risks in the area, as identified in *Principle* 6, *Principle*\* 2 to *Principle*\* 5 and *Principle*\* 9; and
- vi. The maintenance and/or enhancement of *ecosystem services*\* for which promotional claims are made as identified in *Criterion*\* 5.1.
  - i. 원칙\* 6 및 원칙\* 9 에서 식별된 자연 자원 및 환경적 가치\*
  - ii. 원칙\* 6, 원칙\* 2~원칙\* 5 및 원칙\* 9 에서 식별된 사회적, 경제적, 문화적 자원 및 상태
  - iii. 원칙\* 9 에서 식별된 핵심 지역\*
  - iv. 원칙\* 3 및 원칙\* 9 에서 영향을 받는 권리 보유자\*와 함께 식별된 토착 문화 경관\*
  - v. 원칙 6, 원칙\* 2~원칙\* 5 및 원칙\* 9 에서 식별된 해당 지역의 주요 사회적 및 환경적 위험
  - vi. 기준\* 5.1 에서 식별된 대로 홍보용 클레임 이루어지는 생태계 서비스\*의 유지 및/또는 향상.

#### 2) Programs and activities regarding:

##### 2) 관련 프로그램 및 활동

- i. *Workers*'\* rights, occupational health and safety, *gender equality*\*, as identified in *Principle*\* 2;
- ii. *Indigenous Peoples*\*, community relations, local economic and social development, as identified in *Principle*\* 3, *Principle*\* 4 and *Principle*\* 5;
- iii. *Stakeholder engagement*\* and the resolution of disputes\* and grievances, as identified in *Principle*\* 1, *Principle*\* 2 and *Principle*\* 7;
- iv. Planned management activities and timelines, *silvicultural*\* systems used, typical harvesting methods and equipment, as identified in *Principle*\* 10;
- v. The rationale for harvesting rates of timber and other natural resources, as identified in *Principle*\* 5.
  - i. 원칙\* 2 에서 식별된 노동자\*의 권리, 직업 건강 및 안전, 성평등\*
  - ii. 원칙\* 3, 원칙\* 4 및 원칙\* 5 에서 식별된 지역 사회 관계, 지역 경제 및 사회 개발
  - iii. 원칙\* 1, 원칙\* 2 및 원칙\* 7 에서 식별된 이해 관계자 참여\* 및 분쟁\*과 불만 해결
  - iv. 원칙\* 10 에서 식별된 계획된 경영 활동 및 일정, 적용된 작업종\*, 일반적인 벌채 방법 및 장비,

v. 원칙\* 5 에서 식별된 목재 및 기타 자연자원의 수확률에 대한 근거.

3) Measures to *conserve\** and/or *restore\**:

3) 보존\* 및/또는 복원\*을 위한 조치:

- i. *Rare and threatened species\** and *habitats\**;
  - ii. *Water bodies\** and *riparian zones\**;
  - iii. *Landscape\* connectivity\**, including wildlife corridors;
  - iv. *Ecosystem services\** when FSC ecosystem services claims are used as identified in *Criterion\* 5.1*;
  - v. *Representative Sample Areas\**, as identified in *Principle\* 6*; and
  - vi. *High Conservation Values\**, as identified in *Principle\* 9*.
- i. 희귀 및 위협위기종\* 및 서식지\*
  - ii. 수역\* 및 수변구역\*
  - iii. 생태통로를 포함한 경관\* 연결성\*
  - iv. 기준\* 5.1 에 식별된 대로 FSC 생태계 서비스 클레임이 사용될 때의 생태계 서비스\*
  - v. 원칙\* 6 에 식별된 대표적 샘플 지역\*
  - vi. 원칙\* 9 에 식별된 높은 보존 가치\*.

4) Measures to assess, prevent, and mitigate negative impacts of management activities on:

4) 경영 활동의 부정적 영향을 평가, 예방 및 완화하기 위한 조치:

- i. *Environmental values\**, as identified in *Principle\* 6* and *Principle\* 9*;
  - ii. *Ecosystem services\** when FSC ecosystem services claims are used as identified in *Criterion\* 5.1*;
  - iii. *Social Values and Indigenous cultural landscapes\**, as identified in *Principle\* 2* to *Principle\* 5* and *Principle\* 9*; and
  - iv. *Intact Forest Landscapes\** and *core areas\**, as identified in *Principle\* 9*.
- i. 원칙\* 6 및 원칙\* 9 에서 식별된 환경적 가치\*
  - ii. 기준\* 5.1 에 식별된 대로 FSC 생태계 서비스 클레임이 사용될 때의 생태계 서비스\*
  - iii. 원칙\* 2~원칙\* 5 및 원칙\* 9 에서 식별된 사회적 가치 및 토착 문화 경관\*
  - iv. 원칙\* 9 에서 식별된 핵심 지역\*

5) A description of the monitoring program, as identified in *Principle\* 8*, including:

5) 원칙\* 8 에 식별된 모니터링 프로그램에 대한 설명:

- i. *Growth and yield*, as identified in *Principle\* 5*;
- ii. *Ecosystem services\** when FSC ecosystem services claims are used as identified in *Criterion\* 5.1*;
- iii. *Environmental values\**, as identified in *Principle\* 6*;
- iv. *Operational impacts*, as identified in *Principle\* 10*;
- v. *High Conservation Values\**, as identified in *Principle\* 9*;

- vi. Monitoring systems based on stakeholder *engagement*\* planned or in place, as identified in *Principle*\* 2 to *Principle*\* 5 and *Principle*\* 7;
  - vii. Maps describing the natural resources and land use zoning on the *Management Unit*\*;
  - viii. Description of the methodology to assess and monitor any development and land use options allowed in *Intact Forest Landscapes*\* and *core areas*\* including their effectiveness in implementing the *precautionary approach*\*;
  - ix. Description of the methodology to assess and monitor any development and land use options allowed in *Indigenous cultural landscapes*\* including their effectiveness in implementing the *precautionary approach*\*; and
  - x. Global Forest Watch map, or more accurate national or regional map, describing the natural resources and land use zoning on the *Management Unit*\*, including the *Intact Forest Landscapes*\* *core areas*\*.
- i. 원칙\* 5 에서 식별된 성장 및 수확량
  - ii. 기준\* 5.1 에 식별된 대로 FSC 생태계 서비스 클레임이 사용될 때의 생태계 서비스\*
  - iii. 원칙\* 6 에서 식별된 환경적 가치\*
  - iv. 원칙\* 10 에서 식별된 운영상의 영향
  - v. 원칙\* 9 에서 식별된 높은 보존 가치\*
  - vi. 원칙\* 2~원칙\* 5 및 원칙\* 7 에서 식별된 계획되거나 시행 중인 이해 관계자 참여\*에 기반한 모니터링 시스템
  - vii. 경영단위\*의 자연자원과 토지 이용 구역을 설명하는 지도
  - viii. 예방적 접근 방식\*을 구현하는 데 있어서의 효과를 포함하여 핵심 지역\*에서 허용되는 모든 개발 및 토지 이용 옵션을 평가하고 모니터링하는 방법론에 대한 설명
  - ix. 예방적 접근 방식\*을 구현하는 데 있어서의 효과를 포함하여 토착 문화 경관\*에서 허용되는 개발 및 토지 이용 옵션을 평가하고 모니터링하는 방법론에 대한 설명
  - x. Global Forest Watch 지도 또는 더 정확한 국가 또는 지역 지도로, 경영단위\*의 자연 자원과 토지 이용 구역 지정을 설명하며, 여기에는 핵심 지역\*이 포함됨.

## 6) National Forest

### 6) 국유림

According to National Rule on Establishment and Operation of Management Plan for National Forest (Rule No.706 of Korea Forest Service, 2023.02.01 partial revision), its management plan should contain the elements like following.

국유림경영계획 작성 및 운영요령 (산림청예규 706 호, 2023.02.01 일부개정)에 따르면, 경영계획에는 다음과 같은 내용이 포함되어야 한다.

- i. General status
- ii. Forest compartment
- iii. Forest status
- iv. Performance Analysis of Previous 10-year management plan
- v. Management objectives
- vi. Management policy
- vii. Operation plan and map
- viii. Financial plan
- ix. Labor supply plan

- x. Forestry mechanization plan
- xi. Considerations in the implementation of Management Plan
- xii. Operational manual
  - i. 일반현황
  - ii. 산림구획
  - iii. 산림현황
  - iv. 10 개년 경영계획 성과분석
  - v. 경영목표
  - vi. 경영방침
  - vii. 사업계획 및 지도
  - viii. 재정계획
  - ix. 노동력수급
  - x. 임업기계화계획
  - xi. 국유림경영계획 실행상의 유의할 사항
  - xii. 작업설명서

#### 7) Public forest owned local governments and Private forests

##### 7) 지자체 소유 공유림 및 사유림

According to National Rule on Establishment and Operation of Management Plan for Public Forest and Private Forest (Rule No.664 of Korea Forest Service, 2018.08.20 partial revision), its management plan should contain the elements like following.

공·사유림 경영계획 작성 및 운영 요령 (산림청예규 664 호, 2018.08.20 일부개정)에 따르면, 경영계획에는 다음과 같은 내용이 포함되어야 한다.

- i. Forest status
- ii. Forest stand condition
- iii. Management objectives
- iv. Operation plan and map
  - i. 산림현황
  - ii. 임황
  - iii. 경영목표
  - iv. 사업계획 및 지도

Annex F Conceptual framework for planning and monitoring (Principle\* 7)

별첨 F 계획 및 모니터링을 위한 개념적 체계 (원칙\* 7)

Management Plan* Document 경영계획* 문서  (Note: These will vary with SIR and jurisdiction)  (참고사항: SIR 및 관할구역에 따라 다양할 수 있음)	Management Plan* Revision Periodicity 경영계획* 개정주기	Element Being Monitored 모니터링 요소  (Partial List) (부분목록)	Monitoring Periodicity 모니터링 주기	Who Monitors This Element?  (Note: These will vary with SIR and jurisdiction)  (참고사항: SIR 및 관할구역에 따라 다양할 수 있음)	FSC Principle * / Criterion *  FSC 원칙*/기준*
Site Plan (Harvest Plan) 현장 계획 (수확 계획)	Annual 연간	Creek crossings 실개천 교차점	When in the field and annually 현장 방문시 및 연간	Operational staff 운영직원	P10
		Roads 길	When in the field and annually 현장 방문시 및 연간	Operational staff 운영직원	P10
		Retention patches 보존 부분	Annually sample 연간 샘플	Operational staff 운영직원	P6, P10
		Rare Threatened and Endangered species 희귀 위협 및 멸종 위기종	Annually 연간	Consulting Biologist 생물학자 자문	P6
		Annual harvest levels 연간 수확 수준	Annually 연간	Woodlands Manager 산지 관리인	C5.2



		Insect disease outbreaks 병해충 발생	Annually, sample 연간 샘플	Consulting Biologist 생물학자 자문	
<b>Budgeting</b> 예산 책정	Annual 연간	Expenditures 지출	Annually 연간	Chief Financial Officer 최고 재무 책임자	P5
		Contribution to local economy 지역경제 기여	Annually 연간	General Manager 총괄매니저	P5
<b>Engagement* Plan</b> 참여* 계획	Annual 연간	Employment statistics 고용통계	Annually 연간	General Manager 총괄매니저	P3, P4
		Social Agreements 사회적 합의	Annually, or as agreed in Engagement* Plan 연간 또는 참여계획에 따라 합의된 주기	Social Coordinator 사회 코디네이터	P3, P4
		Grievances 고충	Ongoing 지속적으로	Human Resources Manager 인사담당자	P2, P3, P4
<b>10-Year management plan*</b> 10 개년 경영계획*	10 years 10 년	Wildlife populations 야생동물 개체	When in the field and ten years 현장 방문시 및 10 년	Ministry of Environment 환경부	P6
		Coarse Woody Debris 대형 목질 채설물	Ten years 10 년	Woodlands Manager 산지 관리인	P10
		Free growing / regeneration	Ten years 10 년	Woodlands Manager 산지 관리인	

<i>자유생장/ 갱신</i>					
<b>Sustainable Forestry management plan*</b> 지속가능한 산림경영 계획*	10 years 10 년	Age class distribution Size class distribution 영급 및 경급 분배	Ten years 10 년	Woodlands Manager 산지 관리인	P6
		10 year Allowable Annual Cut 10 년 허용 연간 벌채량	Annually, ten years 연간, 10 년	Woodlands Manager 산지 관리인	C5.2
<b>Ecosystem Services* Certification Document</b> 생태계서비스* 인증 문서	5 years 5 개년	Prior to validation and verification 확인 및 검증 이전	Prior to validation and verification 확인 및 검증 이전	General Manager 총괄 매니저	FSC-PRO-30-006

## Annex G Monitoring requirements (*Principle\* 8*)

### 별첨 G 모니터링 요구사항 (*원칙\* 8*)

Applicability note: Indigenous Peoples is not applicable to Republic of Korea.

적용 가능한 참고사항: 원주민은 대한민국에 적용되지 않는다.

1) Monitoring in 8.2.1 is sufficient to identify and describe the environmental impacts of management activities, including where applicable:

1) 아래 중 해당되는 경우를 포함하여, 8.2.1의 모니터링은 경영 활동의 환경 영향을 식별하고 설명하는데 충분합니다.

- i. The results of regeneration activities (*Criterion\* 10.1*);
  - ii. The use of ecologically well adapted species for regeneration (*Criterion\* 10.2*);
  - iii. Invasiveness or other adverse impacts associated with any *alien species\** within and outside the *Management Unit\** (*Criterion\* 10.3*);
  - iv. The use of *genetically modified organisms\** to confirm that they are not being used (*Criterion\* 10.4*);
  - v. The results of *silvicultural\** activities (*Criterion\* 10.5*);
  - vi. Adverse impacts to *environmental values\** from *fertilizers\** (*Criterion\* 10.6*);
  - vii. Adverse impacts from the use of *pesticides\** (*Criterion\* 10.7*);
  - viii. Adverse impacts from the use of *biological control agents\** (*Criterion\* 10.8*);
  - ix. The impacts from *natural hazards\** (*Criterion\* 10.9*);
  - x. The impacts of infrastructural development, transport activities and *silviculture\** to *rare and threatened species\**, *habitats\**, *ecosystems\**, *landscape values\**, water and soils (*Criterion\* 10.10*);
  - xi. The impacts of harvesting and extraction of timber on *non-timber forest products\**, *environmental values\**, merchantable wood waste and other products and services (*Criterion\* 10.11*); and
  - xii. Environmentally appropriate disposal of *waste materials\** (*Criterion\* 10.12*).
- i. 갱신 활동의 결과 (기준\* 10.1);
  - ii. 갱신을 위해 생태적으로 잘 적응된 수종 사용 (기준\* 10.2);
  - iii. 경영단위 내외부의 외래종\*과 관련된 침입 또는 기타 부정적 영향 (기준\* 10.3);
  - iv. 유전자 변형 생물\*이 사용되지 않는다는 것을 확인 (기준\* 10.4);
  - v. 육림\* 활동의 결과 (기준\* 10.5);
  - vi. 비료\*로 인한 환경적 가치\*에 대한 부정적 영향 (기준\* 10.6);
  - vii. 살충제\* 사용으로 인한 부정적 영향 (기준\* 10.7);
  - viii. 생물학적 방제제\* 사용으로 인한 부정적 영향 (기준\* 10.8);
  - ix. 자연 재해로 인한 영향\* (기준\* 10.9);
  - x. 인프라 개발, 운송 활동 및 육림\*이 희귀 및 위협 위기종\*, 서식지\*, 생태계\*, 경관 가치\*, 물과 토양에 미치는 영향 (기준\* 10.10);
  - xi. 목재 수확 및 추출이 비목재임산물\*, 환경적 가치\*, 상업적 목재 폐기물 및 기타 제품 및 서비스에 미치는 영향 (기준\* 10.11);

xii. 환경적으로 적절한 폐기물\* 처리 (기준\* 10.12).

2) Monitoring in 8.2.1 is sufficient to identify and describe social impacts of management activities, including where applicable:

2) 아래 중 해당되는 경우를 포함하여, 8.2.1 의 모니터링은 경영 활동의 사회적 영향을 식별하고 설명하는 데 충분합니다.

- i. Evidence of illegal or unauthorized activities (*Criterion\** 1.4);
- ii. Compliance with *applicable laws\**, *local laws\**, *ratified\** international conventions and obligatory *codes of practice\** (*Criterion\** 1.5);
- iii. Resolution of *disputes\** and grievances (*Criterion\** 1.6, *Criterion\** 2.6, *Criterion\** 4.6);
- iv. Programs and activities regarding *workers\** rights (*Criterion\** 2.1);
- v. *Gender equality\**, sexual harassment and gender *discrimination\** (*Criterion\** 2.2);
- vi. Programs and activities regarding occupational health and safety (*Criterion\** 2.3);
- vii. Payment of wages (*Criterion\** 2.4);
- viii. *Workers\** training (*Criterion\** 2.5);
- ix. Where *pesticides\** are used, the health of *workers\** exposed to *pesticides\** (*Criterion\** 2.5 and *Criterion\** 10.7);
- x. The identification of *Indigenous Peoples\** and *local communities\** and their *legal\** and *customary rights\** (*Criterion\** 3.1 and *Criterion\** 4.1);
- xi. Full implementation of the terms in *binding agreements\** (*Criterion\** 3.2 and *Criterion\** 4.2);
- xii. *Indigenous Peoples\** and community relations (*Criterion\** 3.2, *Criterion\** 3.3 and *Criterion\** 4.2);
- xiii. *Protection\** of sites of special cultural, ecological, economic, religious or spiritual significance to *Indigenous Peoples\** and *local communities\** (*Criterion\** 3.5 and *Criterion\** 4.7);
- xiv. The persistence of *Indigenous cultural landscapes\** and associated values of significance to *Indigenous Peoples\** (*Criterion\** 3.1, *Criterion\** 3.5);
- xv. The use of *traditional knowledge\** and *intellectual property\** (*Criterion\** 3.6 and *Criterion\** 4.8);
- xvi. Local economic and social development (*Criterion\** 4.2, *Criterion\** 4.3, *Criterion\** 4.4, *Criterion\** 4.5);
- xvii. The production of diversified benefits and/or products (*Criterion\** 5.1);
- xviii. The maintenance and/or enhancement of *ecosystem services\** (*Criterion\** 5.1);
- xix. Activities to maintain or enhance *ecosystem services\** (*Criterion\** 5.1);
- xx. Actual compared to projected annual harvests of timber and *non-timber forest products\** (*Criterion\** 5.2);
- xxi. The use of local processing, local services and local value added manufacturing (*Criterion\** 5.4);
- xxii. *Long term\* economic viability\** (*Criterion\** 5.5); and
- xxiii. *High Conservation Values\** 5 and 6 identified in *Criterion\** 9.1.
  - i. 불법 또는 무단 활동의 증거 (기준\* 1.4);
  - ii. 해당되는 법률\*, 현지 법률\*, 비준된\* 국제 협약 및 의무적 실무 규범\* 준수 (기준\* 1.5);

- iii. 분쟁\* 및 불만 해결 (기준\* 1.6, 기준\* 2.6, 기준\* 4.6);
- iv. 노동자\* 권리에 관한 프로그램 및 활동 (기준\* 2.1);
- v. 성평등\*, 성희롱 및 성차별\*(기준\* 2.2);
- vi. 직업 건강 및 안전에 관한 프로그램 및 활동 (기준\* 2.3);
- vii. 임금 지급 (기준\* 2.4);
- viii. 노동자\* 교육 (기준\* 2.5);
- ix. 살충제\*를 사용하는 경우, 살충제\*에 노출된 노동자\*의 건강 (기준\* 2.5 및 기준\* 10.7);
- x. 지역사회\* 및 그들의 법적\* 및 관습권\* 권리의 식별 (기준\* 3.1 및 기준\* 4.1);
- xi. 구속력 있는 계약\*의 조건을 완전히 이행 (기준\* 3.2 및 기준\* 4.2);
- xii. 지역사회 관계 (기준\* 3.2, 기준\* 3.3 및 기준\* 4.2);
- xiii. 지역사회\*에 특별한 문화적, 생태적, 경제적, 종교적 또는 영적으로 중요한 장소의 보호\*(기준\* 3.5 및 기준\* 4.7);
- xiv. 토착 문화 경관\*의 지속성과 중요한 관련 가치\* (기준\* 3.1, 기준\* 3.5);
- xv. 전통 지식\*과 지적 재산\*의 활용 (기준\* 3.6 및 기준\* 4.8);
- xvi. 지역 경제 및 사회 개발 (기준\* 4.2, 기준\* 4.3, 기준\* 4.4, 기준\* 4.5);
- xvii. 다양한 혜택 및/또는 제품 생산 (기준\* 5.1);
- xviii. 생태계 서비스\* 유지 및/또는 향상 (기준\* 5.1);
- xix. 생태계 서비스\* 유지 또는 향상을 위한 활동 (기준\* 5.1);
- xx. 목재 및 비목재 임산물\*의 예상 연간 수확량 대비 실제 수확량 (기준\* 5.2);
- xxi. 지역 가공, 지역 서비스 및 지역 부가가치 제조업 활용 (기준\* 5.4);
- xxii. 장기적\* 자립경제\*(기준\* 5.5); 및
- xxiii. 기준\* 9.1 에서 식별된 높은 보존 가치\* HCV 5, HCV 6.

3) Monitoring procedures in 8.2.2 are sufficient to identify and describe changes in environmental conditions including where applicable:

3) 아래 중 해당되는 경우를 포함하여, 8.2.2 의 모니터링은 환경 조건의 변화를 식별하고 설명하기에 충분합니다.

- i. The maintenance and/or enhancement of *ecosystem services\** (*Criterion\** 5.2) (when *The Organization\** uses FSC ecosystem services claims);
- ii. *Environmental values\** and *ecosystem functions\** including carbon sequestration and storage (*Criterion\** 6.1); including the effectiveness of actions identified and implemented to prevent, mitigate and repair negative impacts to *environmental values\** (*Criterion\** 6.3);
- iii. *Rare and threatened species\**, and the effectiveness of actions implemented to protect them and their *habitats\**(*Criterion\** 6.4);
- iv. *Representative Sample Areas\** and the effectiveness of actions implemented to *conserve\** and/or *restore\** them (*Criterion\** 6.5);
- v. Naturally occurring *native species\** and *biological diversity\** and the effectiveness of actions implemented to *conserve\** and/or *restore\** them (*Criterion\** 6.6);
- vi. *Water courses\**, *water bodies\**, water quantity and water quality and the effectiveness of actions implemented to *conserve\** and/or *restore\** them (*Criterion\** 6.7);

- vii. *Landscape values\** and the effectiveness of actions implemented to maintain and/or *restore\** them (*Criterion\** 6.8);
- viii. Conversion of *natural forest\** to *plantations\** or conversion to non-forest\* (*Criterion\** 6.9);
- ix. The status of *plantations\** established after 1994 (*Criterion\** 6.10); and
- x. *High Conservation Values\** 1 to 4 identified in *Criterion\** 9.1 and the effectiveness of actions implemented to maintain and/or enhance them.
  - i. 생태계 서비스\* 의 유지 및/또는 향상 (기준\* 5.2) (조직\*이 FSC 생태계 서비스 클레임을 사용하는 경우);
  - ii. 탄소 격리 및 저장을 포함한 환경적 가치\* 및 생태계 기능\* (기준\* 6.1); 환경적 가치\*에 대한 부정적 영향을 예방, 완화 및 복구하기 위해 식별 및 실행한 조치의 효과성 포함 (기준\* 6.3);
  - iii. 희귀 및 위협위기종\* 및 이들과 서식지를 보호하기 위해 실행한 조치의 효과성\* (기준\* 6.4);
  - iv. 대표적 샘플 지역\* 및 이들을 보존\* 및/또는 복원\*하기 위해 실행한 조치의 효과성 (기준\* 6.5);
  - v. 자연적으로 발생하는 토착종\* 및 생물다양성\* 및 이들을 보존\* 및/또는 복원\*하기 위해 실행한 조치의 효과성 (기준\* 6.6);
  - vi. 수로\*, 수역\*, 수량 및 수질과 이를 보존\* 및/또는 복원\*하기 위해 시행한 조치의 효과 (기준\* 6.7);
  - vii. 경관 가치\* 및 이를 유지 및/또는 복원\*하기 위해 시행한 조치의 효과 (기준\* 6.8);
  - viii. 자연림\*을 농장\*으로 전환 또는 비산림\*으로 전환 (기준\* 6.9);
  - ix. 1994 년 이후에 설립된 농장\*의 지위 (기준\* 6.10); 및
  - x. 기준\* 9.1 에서 확인된 높은 보존 가치\* HCV1 ~ HCV4 와 이를 유지 및/또는 향상시키기 위해 시행한 조치의 효과.

Specific monitoring indicators for each principle are as follows. The frequency and intensity of monitoring are determined by the organization according to the characteristics of forest management, but reasonable rationale should be provided.

각 원칙에 대한 구체적인 모니터링 지표는 다음과 같습니다. 모니터링 빈도와 강도는 조직이 산림 경영의 특성에 따라 결정하지만 합리적인 근거를 제시해야 합니다.

#### 1. Principle 1

- 1) Conflicts or disputes with external stakeholders regarding tenure, use rights, and boundaries of forest management unit (Criterion 1.2)
- 2) Unauthorized or illegal resource use, settlement and other illegal activities (Criterion 1.4)
- 3) Compliance with the applicable national laws, local laws, ratified international conventions and obligatory codes of practice relating to the transportation and trade of forest products (Criterion 1.5)
- 4) Disputes over issues of statutory or customary law (Criterion 1.6)
- 5) Bribes in money or any other form of corruption (Criterion 1.7)

#### 1. 원칙 1

- 1) 임업 경영 단위의 소유권, 사용권 및 경계와 관련된 외부 이해 관계자와의 갈등 또는 분쟁(기준 1.2)
- 2) 허가되지 않거나 불법적인 자원 사용, 정착 및 기타 불법 활동(기준 1.4)
- 3) 임산물의 운송 및 거래와 관련된 해당 국가법, 지역법, 비준된 국제 협약 및 의무적 실무 규범 준수(기준 1.5)
- 4) 법정 또는 관습법 문제에 대한 분쟁(기준 1.6)
- 5) 뇌물 또는 기타 형태의 부패(기준 1.7)



## 2. Principle 2

- 1) Situation that goes against gender equality in employment practices, training opportunities, awarding of contracts, processes of engagement and management activities (Criterion 2.2)
- 2) Implement health and safety practices to protect workers\* from occupational safety and health hazards (Criterion 2.3)
- 3) Workers' perceptions of current wage and comparable wage levels in the same or similar industries (Criterion 2.4)
- 4) Appropriateness and effectiveness of job-specific training and supervision (Criterion 2.5)
- 5) Worker's grievances and loss/damage to property, occupational diseases, or occupational injuries sustained while working (Criterion 2.6)

## 2. 원칙 2

- 1) 고용 관행, 교육 기회, 계약 체결, 참여 프로세스 및 경영활동에서 성평등에 반하는 상황 (기준 2.2)
- 2) 노동자\*를 산업안전 및 건강 위험으로부터 보호하기 위한 건강 및 안전 관행 구현 (기준 2.3)
- 3) 동일하거나 유사한 산업의 현재 임금 및 비교 가능한 임금 수준에 대한 노동자의 인식 (기준 2.4)
- 4) 직무별 교육 및 감독의 적절성 및 효과성 (기준 2.5)
- 5) 노동자의 불만 및 근무 중 발생한 재산 손실/피해, 직업병 또는 직업적 상해 (기준 2.6)

## 3. Principle 4

- 1) Local community's rights of tenure, rights of access to and use of forest resources and ecosystem services, customary rights and legal rights and obligations (Criterion 4.1 and 4.2)
- 2) Employment, training and other services to local communities, contractors and suppliers (Criterion 4.3)
- 3) Outcome and effectiveness of additional activities that contribute to social and economic development of local communities (Criterion 4.4)
- 4) Negative social, environmental and economic impacts of forest management activities on affected local communities (Criterion 4.5)
- 5) Local communities' grievances regarding the impacts of forest management activities (Criterion 4.6)
- 6) Status of sites which are of special cultural, ecological, economic, religious or spiritual significance (Criterion 4.7)
- 7) Intellectual property of local communities regarding forest management activities (Criterion 4.8)

## 3. 원칙 4

- 1) 지역 사회의 임차권, 산림 자원 및 생태계 서비스에 대한 접근 및 사용 권리, 관습권 및 법적 권리와 의무 (기준 4.1 및 4.2)
- 2) 지역 사회, 계약자 및 공급업체에 대한 고용, 교육 및 기타 서비스 (기준 4.3)
- 3) 지역 사회의 사회적 및 경제적 발전에 기여하는 추가 활동의 결과 및 효과 (기준 4.4)
- 4) 영향을 받는 지역 사회에 대한 산림 경영 활동의 부정적인 사회적, 환경적 및 경제적 영향 (기준 4.5)
- 5) 산림 경영 활동의 영향에 대한 지역 사회의 불만 (기준 4.6)
- 6) 특별한 문화적, 생태적, 경제적, 종교적 또는 영적으로 중요한 사이트의 상태 (기준 4.7)
- 7) 산림 경영 활동과 관련된 지역 사회의 지적 재산 (기준 4.8)

## 4. Principle 5

- 1) Productive capacity and harvesting amounts of products and services in forest management unit (Criterion 5.2)
- 2) Positive and negative externalities of forest operations (Criterion 5.3)
- 3) Status of income and expenditure (Criterion 5.5)

#### 4. 원칙 5

- 1) 산림 경영단위의 생산 능력 및 제품 및 서비스의 수확량 (기준 5.2)
- 2) 산림 운영의 긍정적 및 부정적 외부 효과 (기준 5.3)
- 3) 수입 및 지출의 상태 (기준 5.5)

#### 5. Principle 6

- 1) Environmental values in and outside the Management Unit potentially affected by management activities (Criterion 6.1)
- 2) Potential impacts of management activities on the identified environmental values (Criterion 6.2 and 6.3)
- 3) Status of rare species, threatened species and their habitats in the Management Unit (Criterion 6.4)
- 4) Status of representative sample areas of native ecosystems (Criterion 6.5)
- 5) Status of native species and biological diversity (Criterion 6.6)
- 6) Effectiveness of measures to manage and control hunting, fishing, trapping and collecting (Criterion 6.6)
- 7) Status of natural watercourses, water bodies, riparian zones (Criterion 6.7)
- 8) Status of landscape values in the Management Unit (Criterion 6.8)

#### 5. 원칙 6

- 1) 경영활동의 영향을 받을 가능성이 있는 경영 단위 내부 및 외부의 환경적 가치 (기준 6.1)
- 2) 경영활동이 식별된 환경적 가치에 미치는 잠재적 영향 (기준 6.2 및 6.3)
- 3) 경영단위 내 희귀종, 멸종 위기 종 및 서식지의 상태 (기준 6.4)
- 4) 토착 생태계의 대표적 표본 지역의 상태 (기준 6.5)
- 5) 토착종 및 생물다양성의 상태 (기준 6.6)
- 6) 사냥, 낚시, 텃 및 채집을 관리하고 통제하기 위한 조치의 효과 (기준 6.6)
- 7) 자연 수로, 수역, 유역 구역의 상태 (기준 6.7)
- 8) 경영단위 내 경관적 가치의 상태 (기준 6.8)

#### 6. Principle 7

- 1) Gap between FSC certification requirements and forest management plan (Criterion 7.2)
- 2) Achievement of management goals (Criterion 7.3)
- 3) Stakeholders' opinions and latest scientific/technical information on forest management plan (Criterion 7.4 and 7.6)

#### 6. 원칙 7

- 1) FSC 인증 요구사항과 산림 경영 계획 간의 격차 (기준 7.2)
- 2) 경영 목표 달성 (기준 7.3)
- 3) 이해관계자의 의견 및 산림 경영 계획에 대한 최신 과학/기술 정보 (기준 7.4 및 7.6)

#### 7. Principle 9

- 1) Presence and status of High Conservation Values (Criterion 9.1 and 9.4)
- 2) Effectiveness of strategies and actions that maintain and/or enhance the identified High Conservation Values (Criterion 9.2 and 9.3)

#### 7. 원칙 9

- 1) 높은 보존 가치의 존재 및 상태 (기준 9.1 및 9.4)
- 2) 식별된 높은 보존 가치를 유지 및/또는 향상시키는 전략 및 조치의 효과성 (기준 9.2 및 9.3)

#### 8. Principle 10

- 1) Status and effectiveness of forest regeneration (Criterion 10.1 and 10.2)
- 2) Invasive impacts of alien species (Criterion 10,3)
- 3) Results of silvicultural activities (Criterion 10.5)
- 4) Ecological and economical impacts of use of fertilizers (Criterion 10.6)
- 5) Result and effectiveness of integrated pest management (Criterion 10.7)
- 6) Impacts on environmental values and human health of use of chemical pesticides (Criterion 10.7)
- 7) Impacts on environmental values of use of biological control agents (Criterion 10.8)
- 8) Result and effectiveness of activities that reduce potential negative impacts from natural hazards (Criterion 10.9)
- 9) Impacts of infrastructural development, transport activities and silviculture on water resources, soils, rare and threatened species, habitats, ecosystems and landscape values (Criterion 10.10)
- 10) Impacts of harvesting and extraction of timber and non-timber forest products on environmental values (Criterion 10.11)
- 11) Result of disposal of waste materials

#### 8. 원칙 10

- 1) 산림 갱신의 상태 및 효과 (기준 10.1 및 10.2)
- 2) 외래종의 침입적 영향 (기준 10,3)
- 3) 육림활동의 결과 (기준 10.5)
- 4) 비료 사용의 생태적 및 경제적 영향 (기준 10.6)
- 5) 통합 해충 관리의 결과 및 효과 (기준 10.7)
- 6) 화학 살충제 사용이 환경적 가치 및 인간 건강에 미치는 영향 (기준 10.7)
- 7) 생물학적 방제제 사용이 환경적 가치에 미치는 영향 (기준 10.8)
- 8) 자연재해의 잠재적인 부정적 영향을 줄이는 활동의 결과 및 효과 (기준 10.9)
- 9) 인프라 개발, 운송 활동 및 육림이 수자원, 토양, 희귀 및 멸종 위기 종, 서식지, 생태계 및 경관 가치에 미치는 영향 (기준 10.10)
- 10) 목재 및 비목재 임산물의 수확 및 추출이 환경적 가치에 미치는 영향 (기준 10.11)
- 11) 폐기물 처리 결과

## Annex H Instructions for Standards Developers to develop *indicators\** for *Intact Forest Landscape\* core areas\** (*Principle\* 9*)

### 별첨 H 손상되지 않은 산림 경관\* 핵심 지역\*을 위한 지표\*를 개발하기 위한 지침 (*원칙\* 9*)

**Applicability note: Intact Forest Landscapes are not applicable. Intact Forest Landscapes\* as defined in the FSC International Generic Indicators and by Global Forest Watch are not present in Republic of Korea.**

적용 가능한 참고사항: 손상되지 않은 산림 경관 및 원주민은 대한민국에 적용되지 않는다. FSC International Generic Indicators 와 Global Forest Watch 에서 정의한 손상되지 않은 산림 경관\*은 대한민국에 존재하지 않는다.

#### A. Threshold for *vast majority\**

The definition of *vast majority\** is 80% of the total area of *Intact Forest Landscapes\** within the *Management Unit\** as of January 1, 2017. The *vast majority\** also meets or exceeds the definition of *Intact Forest Landscape\**.

The threshold for *vast majority\** may be established below 80% providing it achieves the greatest amount of *conservation\** gains based on national or *eco-regional\** considerations and still meets or exceeds the definition of *Intact Forest Landscape\**.

Thresholds above 80% shall be considered in nations and/or eco-regions where *Intact Forest Landscapes\** are relatively rare and/or *fragmented\**, and/or where large amounts of *Intact Forest Landscapes\** have been lost since 2000.

In developing nationally or *eco-regionally\** specific thresholds of *vast majority\** Standard Developers shall consider the following:

1. Evidence to demonstrate the relative abundance of *Intact Forest Landscapes\** and the level of *risk\** of degradation to *Intact Forest Landscapes\** from human activities, including:
  - a. Relative scarcity of *Intact Forest Landscapes\** nationally or *eco-regionally\**. The more scarce *Intact Forest Landscapes*, then the higher the threshold for *vast majority\**;
  - b. The degree to which national or *eco-regional\** *Intact Forest Landscapes\** have been degraded by human activities since 2000 and are therefore, scarce, rare or *fragmented\**. The quicker the degradation of *Intact Forest Landscapes*, then the higher the threshold for *vast majority\**;
  - c. The types of human activities that have resulted in the degradation of *Intact Forest Landscapes\** since 2000. The more damaging the human activities to the intactness of *Intact Forest Landscapes\**, then the higher the threshold for *vast majority\**;
  - d. The *risk\** of damage to *Intact Forest Landscapes\** from human activities. The greater the risk to *Intact Forest Landscapes\**, then the higher the threshold for *vast majority\**;
  - e. Amount and relative permanence of *protection\** of *Intact Forest Landscape\* core areas\** comparing different intensities of *industrial activity\**. *Protection\** should maintain or enhance the integrity and other ecological attributes of *Intact Forest Landscape\* core areas\**. The more permanent the *protection\** of *Intact Forest Landscapes\**, then the lower the threshold for *vast majority\**;
  - f. The nature and distribution of ecological values within and adjacent to *Intact Forest Landscapes\**. The greater the concentration of these values within and adjacent to *Intact Forest Landscapes*, then the higher the threshold for *vast majority\**;

- g. The nature and distribution of cultural values and *legal and customary rights*\* within and adjacent to *Intact Forest Landscapes*\*; and
- h. The outcomes of *culturally appropriate*\* *engagement*\* with *affected rights holders*\* *affected*\* and *interested stakeholders*\*;

B. Developing *Indicators*\* for Assessing and Protecting *Intact Forest Landscapes*\*

Standard Developers shall consider the following information when developing *indicators*\* for *Criteria*\* 9.1 and 9.2.

The outcome shall be nationally or *eco-regionally*\* appropriate requirements to identify, assess and protect the *vast majority*\* of *Intact Forest Landscapes*\* as *core areas*\*.

*Core areas*\* are intended to be *protected*\* from activities that impact their intactness including commercial logging, mining, and the construction of roads, dams, and other *infrastructure*\*.

1. The *Indicators*\* developed for the identification and designation of *core areas*\* shall:
  - a. Respect the right to *Free Prior and Informed Consent*\* of *affected rights holders*\* (*Criterion*\* 3.1 and 4.1);
  - b. Ensure the *legal*\* and *customary rights*\* of *affected rights holders*\* to use the *core areas*\* are *upheld*\*;
  - c. Ensure that *core areas*\* contain the most ecologically valuable, contiguous, and intact portions of the *Intact Forest Landscapes*\*;
  - d. Ensure the shape of *core areas*\* is designed to maximize their interior habitats.
  - e. Ensure that *core areas*\* contain habitat for *rare, threatened and endangered*\* species and other wildlife that depend on large contiguous areas of unaltered *forest*\*;
  - f. Ensure that *core areas*\* maintain or restore *connectivity*\* between *core areas*\* both within and adjacent to the *Management Unit*\*; and
  - g. Ensure that *core areas*\* are not smaller than 50,000 ha.
2. The *Indicators*\* developed for the *protection*\* of *core areas*\* shall ensure:
  - a. The *legal*\* and *customary rights*\* of *affected rights holders*\* to use the *core areas*\* are *upheld*\*;
  - b. *Indigenous Peoples*\*, traditional peoples and forest dependent communities are given priority to design and implement alternative management and *conservation*\* activities compatible with *protection*\* of *core areas*\*;
  - c. Prevention of illegal logging, windthrow, degradation, and other edge effect impacts within *core areas*\*;
  - d. Management of road construction and the *intensity*\* of other activities adjacent to *core areas*\* to prevent illegal logging, windthrow, degradation, and other edge effect impacts within *core areas*\*; and
  - e. Identification of appropriate buffer zone widths adjacent to *core areas*\* where road construction and other activities are managed to prevent edge effect impacts within the *core areas*\*.
3. The *Indicators*\* developed for the *protection*\* of *core areas*\* shall ensure intactness of *core areas*\*; considering activities that impact intactness, including commercial logging, mining, and the construction of roads, dams, and other *infrastructure*\*. Examples of management that *protects*\* the intactness of *core areas*\* include *conservation zones*\* as well as areas that may or not have *legal*\* *protection*\* such as set asides, reserves, deferrals, community reserves, and Indigenous protected areas.
4. The *Indicators*\* developed for *Intact Forest Landscapes*\* shall clarify that the portions of *Intact Forest Landscapes*\* not designated as *Core Areas*\* shall be managed to protect and/or maintain *High Conservation Values*\* Category 2.

## Annex I Strategies for maintaining *High Conservation Values*\* (*Principle*\* 9)

### 별첨 I 높은 보존 가치를 유지하기 위한 전략 (원칙\* 9)

Applicability note: Indigenous Peoples is not applicable to Republic of Korea.

적용 가능한 참고사항: 원주민은 대한민국에 적용되지 않는다.

Strategies for maintaining *High Conservation Values*\* may not necessarily preclude harvesting. However, the only way to maintain some *High Conservation Values*\* will be through *protection*\* of the *High Conservation Value Area*\* that supports them.

높은 보존 가치를 유지하기 위한 전략이 곧 벌채를 금지한다는 것은 아니다. 그러나 높은 보존 가치 지역\*을 보호\*하는 것이, 특정 높은 보존 가치\*를 유지하기 위해서는 유일한 방법일 수 있다.

HCV 1 – *Protection*\* zones, harvest prescriptions, and/or other strategies to protect threatened, endangered, endemic species, or other concentrations of *biological diversity*\* and the ecological communities and *habitats*\* upon which they depend, sufficient to prevent reductions in the extent, integrity, quality, and viability of the *habitats*\* and species occurrences. Where enhancement is identified as the *objective*\*, measures to develop, expand, and/or *restore*\* *habitats*\* for such species are in place.

HCV 1 – 위협, 멸종 위기종 및 고유종 또는 기타 생물다양성\*의 집중도와 이들이 의존하는 생태 군락과 서식지\*를 보호하기 위한 목적에서, 보호\* 구역, 수확 처방 및/또는 기타 전략은 서식지\*와 종 발생의 규모, 무결성, 질 및 생존능력의 감소를 방지하기에 충분하다. 이를 향상시키는 것이 목표\*라면, 이러한 종에 대한 서식지\*를 개발, 확장 및/또는 복원\*하기 위한 조치가 마련되어 있어야 한다.

HCV 2 – Strategies that fully maintain the extent and intactness of the *forest*\* *ecosystems*\* and the viability of their biodiversity concentrations, including plant and animal *indicator*\* species, keystone species, and/or guilds associated with large intact natural *forest*\* *ecosystems*\*. Examples include *protection*\* zones and set-aside areas, with any commercial activity in areas that are not set-aside being limited to *low-intensity*\* operations that fully maintain *forest*\* structure, composition, regeneration, and disturbance patterns at all times. Where enhancement is identified as the *objective*\*, measures to *restore*\* and reconnect *forest*\* *ecosystems*\*, their intactness, and *habitats*\* that support natural *biological diversity*\* are in place.

HCV 2 – 동식물 지표\* 중, 깃대종 및/또는 대규모 온전한 자연림\* 생태계\*와 연관된 길드를 포함하여 산림\* 생태계\*의 규모와 온전성 및 생물다양성 집중도와 생존능력을 완전히 유지하는 전략. 보호\* 구역 및 지정 구역이 그 예이며, 지정되지 않은 구역에서의 모든 상업 활동은 산림\* 구조, 구성, 갱신 및 교란 패턴을 항상 완전히 유지하는 저강도\* 작업으로 제한된다. 이를 향상시키는 것이 목표\*라면, 자연적 생물다양성\*을 지원하는 산림\* 생태계\*와 그 온전성 및 서식지\*를 복원\*하고 재연결하기 위한 조치가 마련되어 있어야 한다.

HCV 3 – Strategies that fully maintain the extent and integrity of *rare or threatened ecosystems*\*, *habitats*\*, or *refugia*\*. Where enhancement is identified as the *objective*\*, measures to *restore*\* and/or develop rare or threatened *ecosystems*\*, *habitats*\*, or *refugia*\* are in place.

HCV 3 – 희귀 또는 위협 생태계\*, 서식지\* 또는 피난처(레퓨지아)\*의 규모와 무결성을 완전히 유지하는 전략. 이를 향상시키는 것이 목표\*라면, 희귀 또는 위협 생태계\*, 서식지\* 또는 피난처(레퓨지아)\*를 복원\* 및/또는 개발하기 위한 조치가 마련되어 있어야 한다.



HCV 4 – Strategies to protect any water catchments of importance to *local communities*\* located within or downstream of the *Management Unit*\*, and areas within the unit that are particularly unstable or susceptible to erosion. Examples may include *protection*\* zones, harvest prescriptions, chemical use restrictions, and/or prescriptions for road construction and maintenance, to protect water catchments and upstream and upslope areas. Where enhancement is identified as the *objective*\*, measures to *restore*\* water quality and quantity are in place. Where identified HCV 4 *ecosystem services*\* include climate regulation, strategies to maintain or enhance carbon sequestration and storage are in place.

HCV 4 – 경영 단위\* 내부 또는 하류에 위치한 지역사회에 중요한 수원\*과 특히 불안정하거나 침식되기 쉬운 단위 내 지역을 보호하기 위한 전략. 예를 들어, 물 유역과 상류 및 상류 지역을 보호하기 위한 보호\* 구역, 수확 처방, 화학 물질 사용 제한 및/또는 도로 건설 및 유지 관리 처방이 있다. 이를 향상시키는 것이 목표\*라면, 수질과 수량을 회복하기 위한 조치가 마련되어 있어야 한다. HCV 4 생태계 서비스\*에 기후규제가 포함되는 경우, 탄소 격리 및 저장을 유지 또는 향상시키기 위한 전략이 마련되어 있어야 한다.

HCV 5 – Strategies to protect the community's and/or *Indigenous Peoples*\* needs in relation to the *Management Unit*\* are developed in cooperation with representatives and members of *local communities*\* and *Indigenous Peoples*\*.

HCV 5 – 경영 단위\*와 관련하여 지역 사회의 요구 사항을 보호하기 위한 전략은 지역 사회\*의 대표 및 구성원과 협력하여 개발된다.

HCV 6 – Strategies to protect the cultural values are developed in cooperation with representatives and members of *local communities*\* and *Indigenous Peoples*\*.

HCV 6 – 문화적 가치를 보호하기 위한 전략은 지역 사회\*의 대표 및 구성원과 협력하여 개발된다.

Annex J High Conservation Values\* framework (Principle\* 9)

별첨 J 높은 보존 가치\* 체계 (원칙\* 9)

Applicability note: Intact Forest Landscapes and Indigenous Peoples are not applicable to Republic of Korea.

적용가능한 참고사항: 손상되지 않은 산림 경관 및 원주민은 대한민국에 적용되지 않는다.

Overarching Best Available Information

포괄적 최상 가용 정보

The following tables show the types of overarching Best Available Information (BAI) that is applicable for assessments, strategies, and monitoring for all HCVs or specific categories of HCVs. The BAI applies to all Organizations that are not SLIMF. For SLIMFs, the BAI applies where indicated. The purpose of listing overarching BAI here is to avoid having to list it repetitively in the following sections. BAI that is more specific to individual HCV Interpretations is included in the following sections.

다음 표는 모든 HCV 또는 특정 범주의 HCV 에 대한 평가, 전략 및 모니터링에 적용되는 포괄적인 최상 가용 정보(BAI) 유형을 보여준다. BAI 는 소규모저강도경영산림(SLIMF)가 아닌 모든 조직에 적용된다. SLIMF 의 경우 BAI 는 표시된 곳에만 적용된다. 여기에 포괄적인 BAI 를 나열하는 목적은 다음 섹션에서 반복적으로 나열할 필요가 없도록 하기 위함이다. 개별 HCV 해석에 더 구체적인 BAI 는 다음 섹션에 포함된다.

Best Available Information* for Identifying and Assessing National or Regional HCV Interpretations		SLIMF
국가 또는 지역 HCV 해석을 식별하고 평가하기 위한 최상 가용 정보*		소규모저강도경영산림
<p><b>All HCV Categories, All Elements</b></p> <p>모든 HCV 카테고리, 모든 요소</p>	<p>Data, facts, documents, expert opinions, and results of field surveys or consultations with stakeholders that are most credible, accurate, complete, and/or pertinent and that can be obtained through reasonable* effort and cost, subject to the scale* and intensity* of the management activities and the Precautionary Approach*.</p> <p>합리적인* 노력과 비용으로 얻을 수 있는 가장 신뢰할 수 있고 정확하며 완전하고/또는 관련성이 높은 데이터, 사실, 문서, 전문가 의견 및 현장 조사나 이해관계자와의 협의 결과. 이는 관리 활동의 규모* 및 강도*와 예방적 접근 방식*에 따라 달라진다.</p> <p>High Conservation Value* surveys of the Management Unit*; relevant databases and maps; culturally appropriate* engagement*with Indigenous Peoples, affected rights holders*, affected* and interested stakeholders*, and relevant local and regional experts; FSC Guidelines for the Implementation of Free, Prior and Informed Consent (2021); review of the results by knowledgeable expert(s) independent of The Organization*.</p> <p>경영 단위*에 대한 높은 보존 가치* 조사; 관련 데이터베이스 및 지도; 영향을 받는 권리 보유자*,</p>	Y

영향을 받고\* 관심있는 이해 관계자\* 및 관련 있는 지역 전문가의 문화적으로 적절한\* 참여; 자유롭게 사전에 정보를 제공받은 동의의 실행을 위한 FSC 지침(2021); 조직과 관련 없는 지식이 풍부한 전문가에 의한 결과 검토\*.

**HCV 2,  
Element 1,  
IFLs**

**HCV 2, 요소 1,  
손상되지  
않은 산림  
경관**

Global Forest Watch Intact Forest Landscapes\* maps (2017) [www.globalforestwatch.org](http://www.globalforestwatch.org), or other maps based on a more recent and accurate Intact Forest Landscapes\* inventory using a refined methodology.

Global Forest Watch 지도 (2017) [www.globalforestwatch.org](http://www.globalforestwatch.org), 또는 그 밖의 정교한 방법으로 구축된 더 최근의 정확한 지도

Y

**HCV 5,  
Element 1,  
and HCV 6,  
Element 2,  
Values  
fundamental  
to local  
communities**

**HCV 5, 요소 1  
및 HCV6,  
요소 2, 지역  
사회의 기본  
가치**

Culturally appropriate engagement with local communities is the primary BAI for these elements.

이러한 요소에 대한 가장 중요한 BAI 는 지역 사회와의 문화적으로 적절한 교류이다.

Y

**HCV 5,  
Element 2,  
and HCV 6,  
Element 3,  
Values  
fundamental  
to  
Indigenous  
Peoples**

Culturally appropriate engagement with Indigenous Peoples is the primary BAI for these elements.

Y

**Best Available Information\* for Developing Management Strategies for National or Regional HCV Interpretations**

국가 또는 지역 HCV 해석을 위한 경영 전략 개발을 위한 최상 가용 정보\*

SLIMF

소규모저강도경영산림

**All HCV Categories, All Elements**

모든 HCV 카테고리, 모든 요소

Identification of threats, using: Data, facts, documents, expert opinions, and results of field surveys or consultations with stakeholders that are most credible, accurate, complete, and/or pertinent and that can be obtained through reasonable\*

Y

effort and cost, subject to the scale\* and intensity\* of the management activities and the Precautionary Approach\*.

위협 식별 및 활용: 합리적인\* 노력과 비용으로 얻을 수 있는 가장 신뢰할 수 있고 정확하며 완전하고/또는 관련성이 높은 데이터, 사실, 문서, 전문가 의견 및 현장 조사나 이해관계자와의 협의 결과. 이는 관리 활동의 규모\* 및 강도\*와 예방적 접근 방식\*에 따라 달라진다.

Engagement\*with Indigenous Peoples, affected rights holders\*, affected\* and interested stakeholders\*, and experts.

영향을 받는 권리 보유자\*, 영향을 받고\* 관심 있는 이해관계자\* 및 전문가의 참여

**HCV 5, Element 1, and HCV 6, Element 2, Values fundamental to local communities**

HCV 5, 요소 1 및 HCV6, 요소 2, 지역 사회의 기본 가치

Culturally appropriate engagement with local communities is the primary BAI for these elements. The “fundamentality” and “critical... importance” of the resources should also be determined through engagement. **Y**

이러한 요소에 대한 가장 중요한 BAI 는 지역 사회와의 문화적으로 적절한 교류이다. 자원의 "근본성"과 "중대한 중요성" 또한 참여를 통해 결정되어야 한다.

**HCV 5, Element 2, and HCV 6, Element 3, Values fundamental to Indigenous Peoples**

Culturally appropriate engagement with Indigenous Peoples is the primary BAI for these elements. The “fundamentality” and “critical... importance” of the resources should also be determined through engagement. **Y**

**Best Available Information\* for Monitoring National or Regional HCV Interpretations SLIMF**

국가 또는 지역 HCV 해석 모니터링을 위한 최상 가용정보\*

소규모저강도경영산림

**All HCV Categories, All Elements**

모든 HCV 카테고리, 모든 요소

BAI includes: Engagement with rights-holders, consistent with Criteria 3.5, 4.5 and 4.7; culturally appropriate engagement with Indigenous Peoples and affected and interested stakeholders; information on engaging with representatives of the Indigenous Peoples and/or local communities; monitoring conducted by the Indigenous Peoples and/or local communities; and engagement with experts. **Y**

BAI 에는 다음이 포함된다. 기준 3.5, 4.5 및 4.7 과 일치하는 권리 보유자의 참여, 영향을 받고 관심있는 이해 관계자의 문화적으로 적절한 참여, 지역 사회 대표자의 참여에 대한 정보, 지역 사회가 수행하는 모니터링, 전문가의 참여.

**HCV 1 – Species diversity. Concentrations of *biological diversity*\* including endemic species, and *rare*\*, *threatened*\* or endangered species, that are *significant*\* at global, regional or national levels.**

**HCV 1 – 종 다양성. 고유종, 희귀\*, 위협\* 및 멸종 위기종을 포함한 생물학적 다양성\***은 세계적, 지역적 또는 국가적 수준에서 **상당한\*** 수준이다.

All information in the following sections applies to all Organizations. The exception is BAI that is not shown as applicable to SLIMFs; however, the Interpretations, Strategies, and Assessment and Monitoring methods still apply. See also the Overarching BAI listed above.

다음 섹션의 모든 정보는 모든 조직에 적용된다. 단, SLIMF 에 적용되는 것으로 표시되지 않은 BAI 는 예외이다. 그러나 해석, 전략, 평가 및 모니터링 방법은 여전히 적용된다. 위에 나열된 포괄적인 BAI 도 참조.

**A. National or Regional Interpretations of HCV 1, for HCV Identification**

**A. HCV 식별을 위한 HCV 1 의 국가 또는 지역 해석**

National or Regional Interpretations of	<i>Best Available Information</i> * (BAI) for identifying occurrences of the Interpretations:	BAI also applies to SLIMF?
<b>HCV 1:</b> HCV 1 의 국가 또는 지역 해석:	해석의 발생을 식별하기 위한 <i>최상 가용 정보</i> * (BAI):	소규모저강도경영산림에도 적용되는 BAI 인가?

**Element 1: Concentrations of *biological diversity*\* that are *significant*\* at global, regional, or national levels:**

요소 1: 세계적, 지역적 또는 국가적 수준에서 *중요한\** 생물다양성\* 집중도:

Protected areas, including: National Parks, Provincial Parks, County Parks, the Baekdudaegan Mountains Reserve, Wildlife Protection Areas, Wildlife Special Protection Areas, Forest Genetic Resources Reserves, Ecosystem and Landscape Conservation Areas, Landscape Reserves, Nature Reserves, Natural Environment Conservation Areas, Life Environment Reserves, Wetland Protected Areas, Catchment Reserve Protection Areas, Water Source Protection Areas, Riparian Buffer Zones, Special Measure Areas, Natural Monuments, Special Islands. Also Biosphere Reserves, World Heritage Sites (i.e. Getbol Tidal Flats and Jeju Volcanic Island), and RAMSAR sites (see HCV 2). Per the precautionary approach and pending further assessment, also consider Marine Protected Areas, Environment Conservation Marine	For lists and maps of protected areas, see IUCN - WDPA (in the <i>References</i> section below). See also World Heritage Sites (in <i>References</i> ) and UNESCO Biosphere Reserves (in <i>References</i> ). Additional information may be available from the Ministry of Environment and the Cultural Heritage Administration. For lists of Natural Monuments designated for animals and plants, see also NIE Natural Monuments (in <i>References</i> ). For Wetland Protection Areas, see also NIE WPAs (in <i>References</i> ).  보호지역 목록과 지도는 IUCN-WDPA(아래 참고문헌 섹션)를 참조. 또한 세계 문화유산(참고문헌)과 UNESCO 생물권	<b>Y</b>
---	---	----------

Areas, and Fishery Resource Conservation Areas, in as much as management activities may affect such areas downstream. (Per: IUCN – WDPA; ROK, 2019.)

보호지역은 다음을 포함한다: 국립공원, 도립공원, 군립공원, 백두대간 보호지역, 야생동물보호구역, 야생동물특별보호구역, 산림유전자원보호구역, 생태계 및 경관보호구역, 경관보호구역, 천연보호구역, 자연환경보전지역, 생명환경보호구역, 습지보호지역, 수원함양 보호구역, 수자원보호구역, 수빈 **완충지대**, 특별조치구역, 천연기념물, 특별도서가 포함. 또한 생물권보전지역, 세계문화유산 (예: 갯벌과 제주 화산섬), 람사르 습지 (HCV 2 참조) 포함. 예방적 접근 방식과 추가 평가 진행에 따라, 관리 활동이 하류의 해당 지역에 영향을 미칠 수 있는 한 해양보호구역, 환경보전해역, 수산자원보호구역도 고려한다. (IUCN – WDPA, ROK, 2019 년 기준)

보전지역(참고문헌)을 참조. 추가 정보는 환경부와 문화재청에서 얻을 수 있다. 동물과 식물에 지정된 천연 기념물 목록은 국립생태원 천연 기념물(참고문헌)을 참조. 습지 보호 구역은 국립생태원 습지현황지도(WPAs) (참고문헌)를 참조.

Proposed new or expanded protected areas, including areas in the Ministry of Environment’s Roadmap and the Forest Service’s Master Plans, and per the precautionary approach and pending further assessment: Unprotected portions of the Baekdudaegan mountain ranges; areas proposed in Choe et al (2018); areas proposed in the DMZ by Lim (2024); portions of Jeju Island identified by Jun et al (2021); and proposed World Heritage Sites (i.e., Mt Soraksan, Fossil Dinosaur Sites, Upo Wetland, and Getbol Tidal Flats expansion). (Per: ROK, 2019; Choe et al, 2018; Chung, et al, 2018; Jun et al, 2021)

환경부 로드맵과 산림청 마스터플랜에 포함된 지역을 포함한 새롭게 제안된 혹은 확장된 보호지역, 예방적 접근 방식과 추가 평가 진행에 따라: 백두대간의 보호되지 않은 부분,

For Korea overall, see the Ministry of Environment, including the Roadmap for Expansion and Enhanced Management of Protected Areas, the Forest Service’s Master Plans for Biological Diversity, and Figure 3 of Choe et al (2018). For Jeju Island, see Jun et al (2021). For the DMZ, see Lim (2024), including Figure 8. For proposed World Heritage Sites, see World Heritage Sites (in *References*).

한국 전체에 대해서는, 환경부의 보호지역 확대 및 관리개선 로드맵, 산림청의 생물다양성 기본 계획, 및 Choe et al(2018)의 그림 3 을 참조. 제주도에 대해서는 Jun et al(2021)을 참조. DMZ 에 대해서는 Lim(2024)의 그림 8 을 포함해서 참조. 제안 된 세계문화유산에 대해서는 세계문화유산(참고문헌) 을 참조.

Y



Choe et al (2018)에 의해 제안된 지역, Lim (2024) 제안한 DMZ 지역, Jun et al (2021) 확인한 제주도 일부, 제안된 세계문화유산(설악산, 공룡화석지, 우포늪, 갯벌 확장) (Per: ROK, 2019 ; Choe et al, 2018; Chung, et al, 2018; Jun et al, 2021)

Other known biodiversity concentrations, i.e.: The Demilitarized Zone (DMZ); the Baekdudaegan mountain ranges (including for plants); Mt. Daeam Yong Swamp; the Yongsan River basin, Sumjin River estuary, and surrounding areas; Yanggu and Hwacheon Counties; and for birds, Baengnyeong island, Gageo island, and parts of Jeju island. (Per: Caton, 2023; Hyelin et al, 2018; Lee et al, 2014; Lee et al, 2015; Kwon et al, 2020; Chung, et al, 2018; ROK, 2019)

기타 알려진 생물다양성 집중 지역은 다음과 같다. 비무장 지대(DMZ), 박두대간 산맥(식물 포함), 대암산 용늪, 용산강 유역, 섬진강 하구 및 주변 지역, 양구 및 화천군, 조류의 경우 백령도, 가거도 및 제주도 일부 지역. (Per: Caton, 2023; Hyelin et al, 2018; Lee et al, 2014; Lee et al, 2015; Kwon et al, 2020; Chung, et al, 2018; ROK, 2019)

See the Overarching BAI.

Y

포괄적 BAI (최상 가용 정보) 참조

Migratory bird flyways and wintering sites, including those identified by the East Asian-Australasian Flyway Partnership (EAAFP) and the National Institute of Ecology.

동아시아-대양주 철새이동경로 파트너십(EAAFP)과 국립생태원에서 확인한 곳을 포함한 철새 이동 경로와 월동지.

For EAAFP sites, see EAAFP (2023). For examples of some migratory bird wintering sites, see NIE Migratory Bird Sites (in References).

Y

EAAFP 사이트에 대해서는 EAAFP(2023)를 참조. 일부 철새 월동지의 예는 국립생태원 철새 사이트(참고문헌)를 참조.

Key Biodiversity Areas (KBA) and Important Bird Areas (IBAs). (Note that in Korea, KBAs and IBAs are mostly the same areas, except for the Gwangneung forest, which is only listed as an IBA.)

For lists and maps, see Key Biodiversity Areas and Important Bird Areas (in References).

Y

목록과 지도를 보려면 주요 생물다양성지역과

<p>주요생물다양성지역(KBA)과 중요조류지역(IBA). (참고로, 한국에서 KBA 와 IBA 는 대부분 같은 지역. 다만 광릉숲은 IBA 로만 지정되어 있음)</p>	<p>중요조류지역(참고문헌)을 참조.</p>	
<p>Per the precautionary approach and pending further assessment: Sacred forests; and lowland coastal areas (which are poorly represented in the protected area network). (Per: Choe, et al, 2020; Choe et al, 2018; Reuters, 2018)</p> <p>예방적 접근 방식과 추가 평가 진행에 따라: 성황림; 저지대 해안 지역(보호 지역 네트워크에서 제대로 표현되지 않음). (Per: Choe, et al, 2020; Choe et al, 2018; Reuters, 2018)</p>	<p>See the Overarching BAI.</p> <p>포괄적 BAI (최상 가용 정보) 참조</p>	<p>Y</p>
<p><b>Element 2: Concentrations of endemic species that are <i>significant</i>* at global, regional, or national levels:</b></p>		
<p>요소 2: 세계적, 지역적 또는 국가적 수준에서 중요한* 고유종 집중도:</p>		
<p>Known hotspots for endemic flora or fauna, i.e.: Baekdudaegan mountain ranges and the Yeoncheon Imjin River and Jeju Islands Biosphere Reserves. (Per: Chung, et al, 2018; UNESCO Biosphere Reserves)</p> <p>동식물 고유종의 알려진 핫스팟, 즉 백두대간 산맥과 연천 임진강 및 제주도 생물권보전지역. (Per: Chung, et al, 2018; UNESCO Biosphere Reserves)</p>	<p>See the Overarching BAI. For Biosphere Reserves, see UNESCO Biosphere Reserves (in References).</p> <p>포괄적 BAI (최상 가용 정보) 참조. 생물권 보전지역은, UNESCO 생물권보전지역(참고문헌) 참조</p>	<p>Y</p>
<p>Other significant concentrations of endemic plant or animal species, e.g., populations of an endemic species that is Vulnerable, Endangered, Critically Endangered, or Near Threatened, and/or populations of multiple endemic species.</p> <p>동식물 고유종의 다른 유의미한 집중도, 예를 들어 취약(VU), 절멸 위기(EN), 절멸위급(CR), 또는 준위협(NT) 고유 종의 개체군 및/또는 여러 고유 종의 개체군.</p>	<p>For lists of endemic species, see IUCN Red List and applicable national species lists, e.g., National Arboretum (2021), NIBR (2014), NIE RTE Species List (in References), and National Arboretum – RTE Plant List (in References). For more information, see the National Institute of Ecology, Ministry of Environment, National Park Service, and for plants, National Arboretum/Forest Service. For examples of some known endemic species sites, see</p>	<p>Y</p>

NIE Endemic Site Examples  
(in *References*).

고유종 목록은 IUCN Red List 와 해당 국가 종 목록 (예: 국립수목원(2021), 국립생물자원관(2014), 국립생태원의 멸종위기 야생생물 종 목록(참고문헌), 및 국립수목원의 국가생물종지식정보시스템 보호식물 목록 (참고문헌)) 참조. 자세한 내용은 국립생태원, 환경부, 국립공원공단 참조. 식물에 관해서는 국립수목원/산림청 참조. 알려진 고유종 사이트의 예는 국립생태원 고유종 사이트 (참고문헌) 참조.

**Element 3: Concentrations of rare,\* threatened,\* or endangered species that are significant\* at global, regional, or national levels:**

요소 3: 세계적, 지역적 또는 국가적 수준에서 중요한 희귀\*, 위협\*, 및 멸종위기종의(RTE Species) 집중도:

Significant occurrences of terrestrial and freshwater plant or animal species listed by the IUCN Red List, CITES, or national species lists as Vulnerable, Endangered, Critically Endangered, or Near Threatened or the equivalent. Including occurrences of:

any Critically Endangered species, more than 1% of a listed species' population, several or more listed species, and/or listed species in special ecological niches, e.g., wide-ranging carnivores, keystone species, umbrella species, species with very small populations or ranges, and other conservation priority species.

IUCN 멸종위기종 목록, CITES 또는 국가 종 목록에 취약(VU), 절멸 위기(EN), 절멸위급(CR), 또는 준위협(NT) 이에 준하는 육상 및 담수 동식물 종의 유의미한 발생. 이를테면: 위기에 처한 모든 종, 1% 이상의 목록종의 개체 수, 여러 개

For lists of RTE species, see the IUCN Red List (in *References*) and applicable national species lists, e.g., National Arboretum (2021), NIBR (2014), NIE RTE Species List (in *References*), and National Arboretum – RTE Plant List (in *References*). For more information, see the National Institute of Ecology, Ministry of Environment, National Park Service, and for plants, National Arboretum/Forest Service, including. For non-exhaustive examples of some known RTE sites, see NIE RTE Site Examples (in *References*) and the Ministry of Environment, including the 2015-2017 survey on distribution of endangered species.

희귀, 위협 및 멸종위기종 (RTE) 목록은 IUCN Red List 와 해당 국가 종 목록 (예:

Y

이상의 목록종 및/또는 특별한 생태적 지위에 있는 목록종, 예를 들어 광범위한 육식 동물, 깃대종, 우산종, 개체 수 또는 분포 범위가 매우 작은 종 및 기타 보전 우선 종.

국립수목원(2021), 국립생물자원관(2014), 국립생태원의 멸종위기 야생생물 종 목록(참고문헌), 및 국립수목원의 국가생물종지식정보시스템 보호식물 목록 (참고문헌) 참조. 자세한 내용은 국립생태원, 환경부, 국립공원공단 참조. 식물에 관해서는 국립수목원/산림청 참조. 알려진 고유종 사이트의 예는 국립생태원 고유종 사이트 (참고문헌) 참조. 알려진 희귀, 위협 및 멸종위기종 (RTE) 지역의 일부에 대한 대략적인 예를 보려면 국립생태원 RTE 지역 사례(참고 문헌)와 환경부, 그리고 멸종 위기에 처한 종 분포에 대한 2015~2017 년 조사를 참조.

Sites with CITES listed animal or plant species.  
CITES 에 등록된 동식물 종이 있는 지역.

See CITES (in References). Y  
CITES 참고 (참고문헌)

Other RTE species of national priority, e.g., Korean fir and Asian Black Bear. (Per: ROK, 2019)  
국가적 우선순위의 다른 RTE 종, 예: 한국 전나무와 반달가슴곰. (Per: ROK, 2019)

See the Overarching BAI. Y  
포괄적 BAI (최상 가용 정보) 참조

Per the precautionary approach and pending further assessment: Sites in the Demilitarized Zone (DMZ) and in the Gangwon Eco-Peace, Yeoncheon Imjin River, and Jeju Island Biosphere Reserves. (Per: Caton, 2023; Hyelin et al, 2018; Lim, 2024)  
예방적 접근 방식과 추가 평가 진행에 따라: 비무장 지대(DMZ)와 강원 생태평화, 연천 임진강, 제주도 생물권 보존지

See the Overarching BAI. For Biosphere Reserves, see UNESCO Biosphere Reserves (in References). Y  
포괄적 BAI (최상 가용 정보) 참조. 생물권 보전지역은, UNESCO 생물권보전지역(참고문헌) 참조

**B. Assessments for HCV 1**

**B. HCV 1 에 대한 평가**

<p><b>National or Regional methodologies for assessing occurrences of the HCV 1 Interpretations:</b></p> <p>HCV 1 해석 발생 평가를 위한 국가 또는 지역 방법론:</p>	<p><b>Best Available Information* (BAI) for assessing occurrences:</b></p> <p>발생 평가를 위한 최상 가용 정보* (BAI)</p>	<p><b>BAI also applies to SLIMF?</b></p> <p>소규모저강도경영산림에도 적용되는 BAI 인가?</p>
<p>For all HCV 1 Interpretations: Identifying occurrences of the HCV 1 Interpretations listed above, along with any other HCV 1 occurrences, is the first, essential part of assessments.</p> <p>모든 HCV 1 해석에 대해: 위에 나열된 HCV 1 해석의 발생을 식별하는 것과 다른 HCV 1 발생을 식별하는 것은 평가의 첫 번째 이자 필수적이다.</p>	<p>See the BAI in Section A and the Overarching BAI, including re. engagement with Indigenous Peoples, rights-holders, and stakeholders interested in HCV conservation.</p> <p>HCV 보존에 관심이 있는 권리 보유자 및 이해 관계자의 참여를 포함한 포괄적 BAI 및 A 섹션의 BAI 참조.</p>	<p>Y</p>
<p>For all HCV 1: Other assessment elements include identifying HCV Areas, the condition of the HCVs, and threats to the HCVs. Potential threats may include forest management operations, conversion, development, and external factors (e.g., climate change, poaching, rare species collection, unsustainable or illegal harvest of NTFPs, invasive species, etc.). For Jeju Island and some protected areas, threats may also include overly intensive tourism and recreation. (Per: ROK, 2019; FSC, 2017; Kim et al, 2022; Jun et al, 2021)</p> <p>모든 HCV 1 의 경우: 다른 평가 요소에는 HCV 지역 식별, HCV 상태 및 HCV 에 대한 위협이 포함된다. 잠재적 위협에는 산림 경영 작업, 개종, 개발 및 외부 요인(예: 기후 변화, 밀렵, 희귀종 수집, 지속 불가능하거나 불법적인</p>	<p>See the BAI in Section A and the Overarching BAI, including re. engagement.</p> <p>참여를 포함한 포괄적 BAI 및 A 섹션의 BAI 참조.</p>	<p>Y</p>

NTFP 수확, 침입종 등)이 포함될 수 있다. 제주도와 일부 보호 지역의 경우 지나치게 집중적인 관광 및 레크리에이션 또한 위협요소일 수 있다. (Per: ROK, 2019; FSC, 2017; Kim et al, 2022; Jun et al, 2021)

For protected areas: Confirm whether policies and practices effectively protect the area and its HCVs.

See the Overarching BAI.  
포괄적 BAI 참조.

Y

보호지역의 경우: 정책과 관행이 해당 지역과 HCV 를 효과적으로 보호하는지 확인한다.

For KBAs and IBAs.

주요생물다양성지역(KBA)과 중요조류지역(IBA)의 경우.

For summary descriptions of their values, see the IBA factsheets at Key Biodiversity Areas (in *References*) and Important Bird Areas (in *References*). See also the Overarching BAI.

Y

해당 가치에 대한 요약 설명은 주요생물다양성지역(참고문헌) 및 중요조류지역(참고문헌)의 IBA 자료표를 참조. 또한 포괄적 BAI 참조.

For additional guidance in identifying and assessing HCV 1 that may exist in the management unit, see: FSC (2020a) and HCVRN (2017) (Chapter 2, Best Practice Considerations for HCV Assessments, and Chapter 3.1, Identification of HCV 1).

경영단위에 존재할 수 있는 HCV 1 을 식별하고 평가하기 위한 추가 지침: FSC(2020a) 및 HCVRN(2017) (2 장, HCV 평가를 위한 모범 사례 고려 사항 및 3.1 장, HCV 1 식별)을 참조.

## C. Strategies for Maintaining and Enhancing HCV 1

### C. HCV 1 유지 및 강화를 위한 전략



National or Regional strategies for maintaining and/or enhancing the HCV 1 Interpretations:	Best Available Information* (BAI) for management strategies:	BAI also applies to SLIMF?
HCV 1 해석 유지 및/또는 향상을 위한 국가 또는 지역 전략:	경영전략을 위한 최상 가용 정보* (BAI)	소규모저강도경영산림에도 적용되는 BAI 인가?
For all HCV 1 Interpretations: Protection zones, harvest prescriptions, and/or other strategies to protect threatened, endangered, endemic species, or other concentrations of biological diversity* and the ecological communities and habitats* upon which they depend, sufficient to prevent reductions in the extent, integrity, quality, and viability of the habitats* and species occurrences.	See the Overarching BAI, including re. engagement with Indigenous Peoples, rights-holders, stakeholders, and experts. Also consider relevant conservation plans, species recovery plans, and other published information.	Y
모든 HCV 1 해석에 대해: 보호 구역, 수확 처방 및/또는 기타 전략은 멸종 위기에 처한, 고유종 또는 기타 생물학적 다양성*과 이들이 의존하는 생태적 공동체와 서식지*를 보호하여 서식지*와 종의 출현 범위, 무결성, 품질 및 생존 가능성이 감소하지 않도록 하는 데 충분합니다.	권리 보유자, 이해 관계자 및 전문가의 참여를 포함한 포괄적 BAI 참조. 또한 관련 보존 계획, 종 회복 계획 및 기타 공개된 정보도 고려.	
For all HCV 1: Where enhancement is identified as the <i>objective</i> *, measures to develop, expand, and/or <i>restore</i> * habitats* for such species.	See the Overarching BAI, including re. engagement with Indigenous Peoples, rights-holders, stakeholders, and experts.	Y
모든 HCV 1 에 대해: 이를 향상시키는 것이 목표* 라면, 해당 종의 서식지*를 개발, 확장 및/또는 복원하기 위한 조치.	권리 보유자, 이해 관계자 및 전문가의 참여를 포함한 포괄적 BAI 참조.	
For protected areas, also: Implement management and enforcement plans; address invasive species threats; unsustainable NTFP harvest; and encroachment by development and other drivers of habitat fragmentation and degradation. Address the findings of the Ministry of Environment's Management	See the Overarching BAI. 포괄적 BAI 참조.	Y

---

Effectiveness Evaluation for protected areas. (Per: ROK, 2019)

보호 지역의 경우, 또한: 경영 및 집행 계획 실행, 침입종 위협에 대한 대처, 지속 불가능한 NTFP 수확, 개발 또는 서식지단편화 및 훼손의 다른 요인에 의한 침해. 환경부의 보호 지역 관리의 효과성 평가 결과 해결. (Per: ROK, 2019)

---

For endemic and rare, threatened, or endangered species, also: Prevent poaching and unauthorized rare species collection, and adopt and implement other strategies recommended by experts.

고유종 및 희귀종, 멸종 위기종에 대해서도 다음과 같이 조치한다. 밀렵과 허가 없는 희귀종 수집을 금지하고, 전문가가 권장하는 기타 전략을 채택하여 이행한다.

For protection and restoration measures for RTEs, see the National Institute of Ecology, the Research Center for Endangered Species (Ministry of Environment), and the National Endangered Species Restoration Center (Ministry of Environment). See also the Overarching BAI.

RTE 에 대한 보호 및 복원조치에 대해서는, 국립생태원 멸종위기종연구소(환경부) 및 국립멸종위기종복원센터(환경부) 참조. 또한 포괄적 BAI 참조.

Y

---

For additional guidance, consider: FSC (2020a), including re. engaging Indigenous Peoples and communities, and HCVRN (2018) (e.g., Part 2), including re. the overall process for developing strategies.

추가 지침은 FSC(2020a)를 참조: 여기에는 지역 사회 참여에 관한 내용 포함, HCVRN(2018) (예: 2 부)에는 전략 개발을 위한 전반적인 프로세스에 관한 내용이 포함.

---

## D. Monitoring for HCV 1

### D. HCV 1 에 대한 모니터링

<p><b>National or Regional methodologies for monitoring occurrences of the HCV 1 Interpretations:</b></p> <p>HCV 1 해석 발생 모니터링을 위한 국가 또는 지역 방법론:</p>	<p><b>Best Available Information* (BAI) for monitoring occurrences:</b></p> <p>발생 모니터링을 위한 최상가용 정보* (BAI)</p>	<p><b>BAI also applies to SLIMF?</b></p> <p>소규모저강도경영산림에도 적용되는 BAI 인가?</p>
<p>For all HCV 1 Interpretations: Monitoring that addresses Criterion 9.4 and its Indicators. Also consider monitoring for changes in internal and external threats to the HCVs.</p> <p>모든 HCV 1 해석에 대해: 기준 9.4 와 그 지표를 다루는 모니터링. 또한 HCV 에 대한 내부 및 외부 위협의 변화를 모니터링하는 것도 고려.</p>	<p>See the Overarching BAI.</p> <p>포괄적 BAI 참조.</p>	<p>Y</p>
<p>For some HCV Interpretations and occurrences, direct indicators should be used, e.g., field surveys of flora and fauna, or surveillance with drones. For others, indirect indicators may be sufficient and more efficient, e.g., changes in the quantity and quality of habitats for RTE species.</p> <p>일부 HCV 해석 및 발생의 경우, 동식물 현장 조사 또는 드론을 이용한 감시와 같은 직접적인 지표를 사용하는 것이 좋다. 어떤 경우에는, 간접적인 지표가 충분하고 더 효율적일 수 있다. 예를 들어, RTE 종의 서식지 양과 질의 변화.</p>	<p>See the Overarching BAI.</p> <p>포괄적 BAI 참조.</p>	<p>Y</p>
<p>For additional guidance on monitoring programs, consider: FSC (2020a) and HCVRN (2018) (e.g., Part 3, the resources in Annex 1, and the example monitoring techniques in Annex 2). Lucey et al (2023) may also be helpful.</p> <p>모니터링 프로그램에 대한 추가 지침은 FSC(2020a) 및 HCVRN(2018)(예: 3 부, 부록 1 의 리소스 및 부록 2 의 예시 모니터링 기술)을 고려한다. Lucey et al(2023)도 도움이 될 수 있다.</p>		

**HCV 2 – Landscape\*-level ecosystems\* and mosaics. Intact forest landscapes and large landscape\*-level ecosystems\* and ecosystem\* mosaics that are significant\* at global, regional or national levels, and that contain viable populations of the great majority of the naturally occurring species in natural patterns of distribution and abundance.**

**HCV 2 – 경관\*-생태계\* 및 집성 수준. 대규모 경관\*-생태계\* 수준 및 생태계\* 집성은 세계적, 지역적 또는 국가적 수준에서 상당하며 자연적으로 발생하는 종의 대다수가 자연적 분포 및 풍부함의 패턴에 따라 생존 가능한 개체군을 포함하는 곳이다.**

All information in the following sections applies to all Organizations. The exception is BAI that is not shown as applicable to SLIMFs; however, the Interpretations, Strategies, and Assessment and Monitoring methods still apply. See also the Overarching BAI listed above.

다음 섹션의 모든 정보는 모든 조직에 적용된다. 단, SLIMF 에 적용되는 것으로 표시되지 않은 BAI 는 예외이다. 그러나 해석, 전략, 평가 및 모니터링 방법은 여전히 적용된다. 위에 나열된 포괄적인 BAI 도 참조.

**A. National or Regional Interpretations of HCV 2, for HCV Identification**

**A. HCV 식별을 위한 HCV 2 의 국가 또는 지역 해석**

National or Regional Interpretations of HCV 2:	Best Available Information* (BAI) for identifying occurrences of the Interpretations:	BAI also applies to SLIMF?
HCV 2 의 국가 또는 지역 해석:	해석의 발생을 식별하기 위한 최상 가용 정보* (BAI):	소규모저강도경영산림에도 적용되는 BAI 인가?

**Element 1: Intact forest landscapes\*:**

요소 1:

*Not applicable. Intact Forest Landscapes\** as defined in the FSC International Generic Indicators and by Global Forest Watch are not present in Korea.

해당 없음. FSC International Generic Indicators 와 Global Forest Watch 에서 정의한 Intact Forest Landscapes\*는 대한민국에 존재하지 않기 때문.

**Element 2: Large landscape\*-level ecosystems\* that are significant\* at global, regional or national levels, and that contain viable populations of the great majority of the naturally occurring species in natural patterns of distribution and abundance:**

요소 2: 세계적, 지역적 또는 국가적 수준에서 중요한 대규모 경관\*-생태계\*수준이며 자연 분포 및 풍부도 패턴에서 자연적으로 발생하는 종의 대다수가 생존 가능한 개체군을 포함한다.

Important wetlands, e.g., the twenty-six wetlands, high moors, tidal flats, estuaries, and other areas listed as	For lists and maps of RAMSAR sites, see RSIS - RAMSAR (in <i>References</i> ).	Y
--	--	---

RAMSAR sites. Also the Yeoncheon Imjin River. (Per: UNESCO Biosphere Reserves)

중요한 습지, 예를 들어 26 개 습지, 고층 습원, 조간대, 하구 및 람사르 사이트로 지정된 기타 지역. 또한 연천 임진강. (Per: UNESCO Biosphere Reserves)

람사르 사이트의 목록과 지도는 RSIS - RAMSAR(참고문헌)를 참조.

Native forests\* that, in the context of Korea, are relatively large, relatively unaffected by industrial management, and have successional stages, forest structure, and species composition similar in distribution to native forests\* that have experienced minimal human disturbance. Not all species need be present for areas to qualify. For counties the size of Korea, "large" may be on the order of 5,000 to 10,000 ha. Per the precautionary approach and pending further assessment, areas that might qualify include: Portions of the DMZ and protected areas greater than 10,000 ha, especially in more remote mountains. (Per: IUCN – WDPA; Lim, 2024; others)

한국에서의 자생림은 비교적 크고, 상대적으로 산업 경영의 영향을 받지 않았으며, 동시에 최소한의 인간의 간섭을 받은 자생림\*과 유사한 천이단계, 산림 구조 및 종 구성을 가진다\*. 자격을 얻기 위해 모든 종이 해당 지역에 존재할 필요는 없다. 한국과 같은 규모의 나라의 경우 "대형"은 5,000~10,000ha 정도일 수 있다. 예방적 접근 방식과 추가 평가 진행에 따라 다음과 같은 지역은 자격을 갖출 수 있다: 10,000ha 가 넘는 DMZ 일부와 보호 지역, 특히 더 고립된 산간 지역에 위치할수록. (Per: IUCN – WDPA; Lim, 2024; others)

Mapping and other data on forest cover, age, succession, structure, species composition, anthropogenic disturbance, etc. See also the Overarching BAI for potentially relevant information sources.

지피 식생, 임령, 천이, 구조, 종 구성, 인류 간섭 등에 대한 매핑 및 기타 데이터. 잠재적으로 관련성 있는 정보 출처에 대해서는 포괄적 BAI 또한 참조.

Y

Other ecosystems recognized as being regionally significant at the bioregion or larger scale, e.g., due to the unusual landscape\*-scale\* biodiversity values provided by their size and condition relative to regional land cover and land use trends

Peer reviewed journals. Official reports. Regional and local experts. See also the Overarching BAI.

Y

예를 들어 지역 토지 피복 및 토지 이용 추세에 비해 크기와 상태가 제공하는 특이한 경관\* 규모\* 생물다양성 값으로 인해 생물 지역 또는 더 큰 규모에서 지역적으로 중요한 것으로 인식되는 기타 생태계

**Element 3: *Ecosystem\** mosaics that are *significant\** at global, regional or national levels, and that contain viable populations of the great majority of the naturally occurring species in natural patterns of distribution and abundance:**

요소 3: 세계적, 지역적 또는 국가적 수준에서 중요한 생태계\* 집성이며 자연 분포 및 풍부도 패턴에서 자연적으로 발생하는 종의 대다수가 생존 가능한 개체군을 포함한다.

Connectivity corridors that have been proposed between protected areas and/or other HCV 1, HCV 2, or HCV 3 occurrences, including corridors within degraded or converted landscapes. Per the precautionary approach and pending further assessment, examples include: Corridors proposed by Lim (2024) for the DMZ, by the Baekdudaegan Chupungryong Ecological Axis Restoration Project, and for the Jeongmaek and ridgeline ecological axis.

보호 지역 및/또는 기타 HCV 1, HCV 2 또는 HCV 3 발생지 사이에 제안된 연결성 통로, 이는 훼손되거나 전용된 경관 내의 통로를 포함한다. 예방적 접근 방식과 추가 평가 진행에 따른 예시는 다음과 같다. DMZ, 백두대간 추풍령 생태 축 복원 프로젝트, 정맥 및 능선 생태 축을 위해 Lim(2024)이 제안한 통로.

For the DMZ, see figures 5, 7, and 8 of Lim (2024). For the Baekdudaegan Project and other potential corridors, see the Ministry of Environment and the Forest Service. See also the Overarching BAI.

DMZ 의 경우 Lim(2024)의 그림 5, 7 및 8 을 참조. 백두대간 프로젝트 및 기타 잠재적 통로의 경우 환경부와 산림청을 참조. 또한 포괄적 BAI 를 참조.

Y

**B. Assessments for HCV 2**

**B. HCV 2 에 대한 평가**

**National or Regional methodologies for assessing occurrences of the HCV 2 Interpretations:**

HCV 2 해석 발생 평가를 위한 국가 또는 지역 방법론:

**Best Available Information\* (BAI) for assessing occurrences:**

발생 평가를 위한 최상 가용 정보\* (BAI)

**BAI also applies to SLIMF?**

소규모저강도경영산림에도 적용되는 BAI 인가?

For all HCV 2: Identifying occurrences of the HCV 2 Interpretations listed

See the BAI in Section A and the Overarching BAI,

Y



above, along with any other HCV 2 occurrences, is the first, essential part of assessments.

모든 HCV 2 에 대해: 위에 나열된 HCV 2 해석의 발생을 식별하는 것과 다른 HCV 2 발생을 식별하는 것이 평가의 첫 번째이자 필수적인 부분이다.

including re. engagement with Indigenous Peoples, rights-holders, and stakeholders interested in HCV conservation.

HCV 보존에 관심이 있는 권리 보유자 및 이해관계자의 참여를 포함한 포괄적 BAI 및 A 섹션의 BAI 참조.

For all HCV 2: Other assessment elements include identifying HCV Areas, the condition of the HCVs, and threats to the HCVs. Potential threats may include forest management operations, conversion, development, and external factors (e.g., climate change).

모든 HCV 2 의 경우: 다른 평가 요소에는 HCV 지역 식별, HCV 상태 및 HCV 에 대한 위협이 포함한다. 잠재적 위협에는 산림 경영 작업, 개종, 개발 및 외부 요인(예: 기후 변화)이 포함해 된다.

See the BAI in Section A and the Overarching BAI, including re. engagement.

참여를 포함한 포괄적 BAI 및 A 섹션의 BAI 참조.

Y

For additional guidance in identifying and assessing HCV 2 that may exist in the management unit, see: FSC (2020a) and HCVRN (2017) (Chapter 2, Best Practice Considerations for HCV Assessments, and Chapter 3.2, Identification of HCV 2).

경영단위에 존재할 수 있는 HCV 2 를 식별하고 평가하기 위한 추가 지침: FSC(2020a) 및 HCVRN(2017) (2 장, HCV 평가를 위한 모범 사례 고려 사항 및 3.2 장, HCV 2 식별)을 참조.

## C. Strategies for Maintaining and Enhancing HCV 2

### C. HCV 2 유지 및 강화를 위한 전략

**National or Regional strategies for maintaining and/or enhancing the HCV 2 Interpretations:**

HCV 2 해석 유지 및/또는 향상을 위한 국가 또는 지역 전략:

**Best Available Information\* (BAI) for management strategies:**

경영전략을 위한 최상 가용 정보\* (BAI) 소규모저강도경영산림에도 적용되는 BAI 인가?

**BAI also applies to SLIMF?**

---

For all HCV 2 Interpretations: Strategies that fully maintain the extent and intactness of the *forest\* ecosystems\** and the viability of their biodiversity concentrations, including plant and animal indicator species, keystone species, and/or guilds associated with large intact *natural forest\* ecosystems\**. Examples include *protection\* zones* and set-aside areas, with any commercial activity in areas that are not set-aside being limited to *low-intensity\** operations that fully maintain *forest\** structure, composition, regeneration, and disturbance patterns at all times.

모든 HCV 2 해석에 대해: 동식물 지표종, 깃대종 및/또는 대규모 온전한 자연림\* 생태계\*와 관련된 길드를 포함하여 산림\* 생태계\*의 규모와 온전성 및 생물다양성 집중도의 생존능력을 완전히 유지하는 전략. 보호\* 구역 및 지정 구역이 그 예이며, 지정되지 않은 구역에서의 모든 상업 활동은 산림\* 구조, 구성, 갱신 및 교란 패턴을 항상 완전히 유지하는 저강도\* 작업으로 제한된다.

See the Overarching BAI, including re. Y engagement with *Indigenous Peoples*, rights-holders, stakeholders, and experts.

권리 보유자, 이해 관계자 및 전문가의 참여를 포함한 포괄적 BAI 참조.

---

For all HCV 2: Where enhancement is identified as the *objective\**, measures to *restore\** and reconnect *forest\* ecosystems\**, their intactness, and *habitats\** that support natural *biological diversity\** are in place.

모든 HCV 2 에 대해: 이를 향상시키는 것이 목표\*라면, 자연적 생물다양성\*을 지원하는 산림\* 생태계\*, 그 온전성 및 서식지\*를 복원하고 재연결하기 위한 조치가 마련되어 있어야 한다.

See the Overarching BAI, including re. Y engagement with *Indigenous Peoples*, rights-holders, stakeholders, and experts.

권리 보유자, 이해 관계자 및 전문가의 참여를 포함한 포괄적 BAI 참조.

---

For connectivity corridors: Maintain natural vegetation in corridors wide enough to allow movement of animals and plant dispersal. Minimize fencing, roads, and other barriers.

연결 통로의 경우: 동식물의 이동과 분산을 허용할 만큼 넓은 통로에 자연 식생을 유지한다. 울타리, 도로 및 기타 장벽을 최소화한다.

See the Overarching BAI.

포괄적 BAI 참조.

Y

---

For additional guidance, consider: FSC (2020a), including re. engaging *Indigenous Peoples*, communities, and HCVRN (2018) (e.g., Part 2), including with regard to the overall process for developing strategies.

추가 지침은 FSC(2020a)를 참조: 여기에는 지역 사회 참여에 관한 내용 포함, HCVRN(2018) (예:

2 부)에는 전략 개발을 위한 전반적인 프로세스에 관한 내용이 포함.

## D. Monitoring for HCV 2

### D. HCV 2 에 대한 모니터링

<p><b>National or Regional methodologies for monitoring occurrences of the HCV 2 Interpretations:</b></p> <p>HCV 2 해석 발생 모니터링을 위한 국가 또는 지역 방법론:</p>	<p><b>Best Available Information* (BAI) for monitoring occurrences:</b></p> <p>발생 모니터링을 위한 최상 가용 정보* (BAI)</p>	<p><b>BAI also applies to SLIMF?</b></p> <p>소규모저강도경영산림에도 적용되는 BAI 인가?</p>
<p>For all HCV 2 Interpretations: Monitoring that addresses Criterion 9.4 and its Indicators. Also consider monitoring for changes in internal and external threats to the HCVs.</p> <p>모든 HCV 2 해석에 대해: 기준 9.4 와 그 지표를 다루는 모니터링. 또한 HCV 에 대한 내부 및 외부 위협의 변화를 모니터링하는 것도 고려해야 한다.</p>	<p>See the Overarching BAI.</p> <p>포괄적 BAI 참조.</p>	<p>Y</p>
<p>For some HCV 2 occurrences, remote surveillance with drones or satellite imagery may be helpful. If satellite imagery is used, it should be of sufficient resolution to detect below-the-canopy conditions where relevant.</p> <p>일부 HCV 2 발생의 경우, 드론이나 위성 이미지를 이용한 원격 감시가 도움이 될 수 있다. 위성 이미지를 사용하는 경우 해당되는 경우 수관 아래 조건을 감지하기에 충분한 해상도여야 합니다.</p>	<p>See the Overarching BAI.</p> <p>포괄적 BAI 참조.</p>	<p>Y</p>
<p>For additional guidance on monitoring programs, consider: FSC (2020a) and HCVRN (2018) (e.g., Part 3, the resources in Annex 1, and the example monitoring techniques in Annex 2).</p> <p>모니터링 프로그램에 대한 추가 지침은 FSC(2020a) 및 HCVRN(2018)(예: 3 부, 부록 1 의 리소스 및 부록 2 의 예시</p>		

---

모니터링 기술)을 고려할 수 있다.  
Lucey et al(2023)도 도움이 될 수 있다.

---

**HCV 3 – Ecosystems\* and habitats\*. Rare\*, threatened\*, or endangered ecosystems\*, habitats\* or refugia\*.**

**HCV 3 – 생태계\* 및 서식지\*. 희귀\*, 위협\* 또는 멸종 위기 생태계\*, 서식지\* 또는 피난처(레퓨지아)\***

All information in the following sections applies to all Organizations. The exception is BAI that is not shown as applicable to SLIMFs; however, the Interpretations, Strategies, and Assessment and Monitoring methods still apply. See also the Overarching BAI listed above.

다음 섹션의 모든 정보는 모든 조직에 적용된다. 단, SLIMF 에 적용되는 것으로 표시되지 않은 BAI 는 예외이다. 그러나 해석, 전략, 평가 및 모니터링 방법은 여전히 적용된다. 위에 나열된 포괄적인 BAI 도 참조.

**A. National or Regional Interpretations of HCV 3, for HCV Identification**

**A. HCV 식별을 위한 HCV 3 의 국가 또는 지역 해석**

<b>National or Regional Interpretations of HCV 3:</b> HCV 3 의 국가 또는 지역 해석:	<b>Best Available Information* (BAI) for identifying occurrences of the Interpretations:</b> 해석의 발생을 식별하기 위한 최상 가용 정보* (BAI):	<b>BAI also applies to SLIMF?</b> 소규모저강도경영산림에도 적용되는 BAI 인가?
---	--	--

**Element 1: Rare\*, threatened\*, or endangered ecosystems\*:.:**

요소 1: 희귀\*, 위협\* 또는 멸종 위기 생태계\*,

Natural forest remnants in degraded landscapes. Examples include sites in: the DMZ, more remote mountainous areas, sacred forests, and the Mount Sorak and Gwangneung Forests Biosphere Reserves. (Per: FSC, 2017; Lim, 2024; UNESCO, 2024; Reuters, 2018; UNESCO Biosphere Reserves.)  훼손된 경관 속의 자연림 잔재. 예를 들어 DMZ, 더 먼 산악 지역, 성황림, 설악산과 광릉숲 생물권보전지역 등이 있다. (Per: FSC, 2017; Lim, 2024; UNESCO, 2024; Reuters, 2018; UNESCO Biosphere Reserves.)	See the Overarching BAI. For Biosphere Reserves, see UNESCO Biosphere Reserves (in <i>References</i> ). See also the Ministry of Environment, National Park Service, and Forest Service.  포괄적인 BAI 를 참조. 생물권 보전지역에 대해서는 UNESCO 생물권 보전지역(참고문헌)을 참조. 또한 환경부, 국립공원공단, 산림청 참조.	Y
Other ecosystems* that are threatened, greatly reduced in extent or function, or poorly protected at bioregional scales. Per the precautionary approach and pending further assessment, examples may include lowland coastal areas. (Per: Choe, et al, 2020; Choe et al)	See the Overarching BAI. See also the Ministry of Environment, National Park Service, National Institute of Ecology, and Forest Service.	Y

위협받고 있거나, 규모나 기능이 크게 감소하거나, 생물지역적 규모에서 제대로 보호되지 않은 그 밖의 생태계\*. 예방적 접근 방식과 추가 평가 진행에 따라, 저지대 해안 지역이 예시로 포함해도 된다. (Per: Choe, et al, 2020; Choe et al)

포괄적인 BAI 를 참조. 또한 환경부, 국립공원공단, 국립생태원, 산림청도 참조.

*Ecosystems in the IUCN Red List of Ecosystems, if any are designated in the future. (None are currently designated).*

미래에 지정될 경우, IUCN 생태계 적색 목록에 있는 생태계. (현재는 지정되지 않음).

**Element 2: Rare\*, threatened\*, or endangered habitats\*:**

요소 2: 희귀\*, 위협\* 또는 멸종 위기 서식지\*,

Old growth stands, late successional forest stands, and other forest types and habitats now very limited in extent and/or that are threatened. Examples include mountainous sites in the DMZ and sites in the Baekdudaegan mountains, and in the Mount Sorak, Gwangneung Forests, and Shinan Dadohae Island Biosphere Reserves. (Per: FSC, 2017; Lim, 2024; Reuters, 2018; UNESCO Biosphere Reserves)

노령림, 후기 천이림, 및 현재 규모가 매우 제한되어 있거나 위협받고 있는 다른 산림 유형과 서식지. 예를 들어, DMZ 의 산악 지대와 백두대간 산지, 설악산, 광릉 숲, 신안 다도해 생물권보존지역 등이 있다. (Per: FSC, 2017; Lim, 2024; Reuters, 2018; UNESCO Biosphere Reserves)

See the Overarching BAI. See also the Ministry of Environment, National Park Service, National Institute of Ecology, and Forest Service. 포괄적인 BAI 를 참조. 또한 환경부, 국립공원공단, 국립생태원, 산림청도 참조.

Y

Other rare\*, threatened\*, or endangered habitats.\* Examples include natural ecosystems in the DMZ, the Baekdudaegan mountains, coastal areas, and marine habitats. Per the precautionary approach and pending further assessment, examples may also include peatlands. (Per: ROK,

See the Overarching BAI. For peatlands, see GFW – Peatlands (in References). See also the Ministry of Environment, National Park Service, National Institute of Ecology, and Forest Service.

Y

Other habitats and habitat features that are vulnerable and/or important to HCV 1 biodiversity or species.

기타 희귀\*, 위협\* 또는 멸종 위기 서식지\*. 예를 들어 DMZ, 백두대간, 해안 지역 및 해양 서식지의 자연 생태계. 예방적 접근 방식과 추가 평가 진행 중인 경우, 이탄지를 포함해도 된다. (Per: ROK, 2019; GFW - Peatlands; UNESCO Biosphere Reserves)

See the Interpretations and BAI for HCV 1. See also the Overarching BAI. See also the Ministry of Environment, National Park Service, National Institute of Ecology, and Forest Service.

Y

HCV 1 에 대한 해석 및 BAI 를 참조. 포괄적인 BAI 를 참조. 또한 환경부, 국립공원공단, 국립생태원, 산림청 참조.

*Note that RTE ecosystems listed above may also be RTE habitats.*

위에 나열된 RTE 생태계는 RTE 서식지일 수도 있음.

### Element 3: Refugia\*:

#### 요소 3: 피난처(레퓨지아)\*:

Isolated or inaccessible areas or features where significant human disturbance has been precluded, or that are especially resilient to climate change, enabling the survival of native biodiversity. Examples include portions of the DMZ.

인간의 상당한 방해가 배제되었거나 기후 변화에 특히 회복력이 강하여 토착 생물다양성의 생존을 가능하게 하는 고립되거나 접근이 불가능한 지역 또는 특징. 예로는 DMZ 의 일부.

See the Overarching BAI. See also the Ministry of Environment, National Park Service, National Institute of Ecology, and Forest Service.

Y

포괄적인 BAI 를 참조. 또한 환경부, 국립공원공단, 국립생태원, 산림청도 참조.

*Note that some protected areas and areas important to migratory species may also be refugia (see HCV 1).*

일부 보호지역 및 회유종에게 중요한 구역은 피난처(레퓨지아)가 될 수도 있다 (HCV 1 참조).



**B. Assessments for HCV 3**

**B. HCV 3 에 대한 평가**

<p><b>National or Regional methodologies for assessing occurrences of the HCV 3 Interpretations:</b></p> <p>HCV 3 해석 발생 평가를 위한 국가 또는 지역 방법론:</p>	<p><b>Best Available Information* (BAI) for assessing occurrences:</b></p> <p>발생 평가를 위한 최상 가용 정보* (BAI)</p>	<p><b>BAI also applies to SLIMF?</b></p> <p>소규모저강도경영산림에도 적용되는 BAI 인가?</p>
<p>For all HCV 3: Identifying occurrences of the HCV 3 Interpretations listed above, along with any other HCV 3 occurrences, is the first, essential part of assessments.</p> <p>모든 HCV 3 에 대해: 위에 나열된 HCV 3 해석의 발생을 식별하는 것과 다른 HCV 3 발생을 식별하는 것은 평가 첫 번째 이자 필수적이다.</p>	<p>See the BAI in Section A and the Overarching BAI, including re. engagement with Indigenous Peoples, rights-holders, and stakeholders interested in HCV conservation. Also consider HCV assessors with local experience.</p> <p>HCV 보존에 관심이 있는 권리 보유자 및 이해 관계자의 참여를 포함한 포괄적 BAI 및 A 섹션의 BAI 참조. 또한, HCV 평가자는 지역 경험이 있는 자로 고려한다.</p>	<p>Y</p>
<p>For all HCV 3: Other assessment elements include identifying HCV Areas, the condition of the HCVs, and threats to the HCVs. Potential threats may include forest management operations, conversion, development, and external factors (e.g., climate change, invasive species, etc.). For Jeju Island and some protected areas, threats may also include overly intensive tourism and recreation.</p> <p>모든 HCV 3 의 경우: 다른 평가 요소에는 HCV 지역 식별, HCV 상태 및 HCV 에 대한 위협이 포함된다. 잠재적 위협에는 산림 경영 작업, 개종, 개발 및 외부 요인(예: 기후 변화, 침입종 등)이 포함될 수 있다. 제주도와 일부 보호 지역의 경우 지나치게 집중적인 관광 및 레크리에이션 또한 위협요소일 수 있다.</p>	<p>See the BAI in Section A and the Overarching BAI, including re. engagement.</p> <p>참여를 포함한 포괄적 BAI 및 A 섹션의 BAI 참조.</p>	<p>Y</p>

For additional guidance in identifying and assessing HCV 3 that may exist in the management unit, see: FSC (2020a) and HCVRN (2017) (Chapter 2, Best Practice Considerations for HCV Assessments, and Chapter 3.3, Identification of HCV 3).

경영단위에 존재할 수 있는 HCV 3 을 식별하고 평가하기 위한 추가 지침: FSC(2020a) 및 HCVRN(2017) (2 장, HCV 평가를 위한 모범 사례 고려 사항 및 3.3 장, HCV 1 식별)을 참조.

### C. Strategies for Maintaining and Enhancing HCV 3

#### C. HCV 3 유지 및 강화를 위한 전략

<p><b>National or Regional strategies for maintaining and/or enhancing the HCV 3 Interpretations:</b></p> <p>HCV 3 해석 유지 및/또는 향상을 위한 국가 또는 지역 전략:</p>	<p><b>Best Available Information* (BAI) for management strategies:</b></p> <p>경영전략을 위한 최상 가용 정보* (BAI)</p>	<p><b>BAI also applies to SLIMF?</b></p> <p>소규모저강도경영산림에도 적용되는 BAI 인가?</p>
<p>For all HCV 3 Interpretations: Strategies that fully maintain the extent and integrity of rare or threatened ecosystems*, habitats*, or refugia*.</p> <p>모든 HCV 3 해석에 대해: 희귀하거나 위협받는 생태계*, 서식지*, 또는 피난처(레퓨지아)*의 범위와 무결성을 완전히 유지하는 전략.</p>	<p>See the Overarching BAI, including re. engagement with Indigenous Peoples, rights-holders, stakeholders, and experts.</p> <p>권리 보유자, 이해 관계자 및 전문가의 참여를 포함한 포괄적 BAI 참조.</p>	<p>Y</p>
<p>For all HCV 3: Where enhancement is identified as the objective*, measures to restore* and/or develop rare or threatened ecosystems*, habitats*, or refugia* are in place.</p> <p>모든 HCV 3 에 대해: 이를 향상시키는 것이 목표* 라면, 희귀하거나 위협받는 생태계*, 서식지* 또는 피난처(레퓨지아)*를 복원* 및/또는 개발하기 위한 조치가 마련되어 있어야 한다.</p>	<p>See the Overarching BAI, including re. engagement with Indigenous Peoples, rights-holders, stakeholders, and experts.</p> <p>권리 보유자, 이해 관계자 및 전문가의 참여를 포함한 포괄적 BAI 참조.</p>	<p>Y</p>
<p>For additional guidance, consider: FSC (2020a), including re. engaging Indigenous Peoples, communities, and HCVRN (2018) (e.g., Part 2), including</p>		

re. the overall process for developing strategies.

추가 지침은 FSC(2020a)를 참조:  
 여기에는 지역 사회 참여에 관한 내용 포함, HCVRN(2018) (예: 2 부)에는 전략 개발을 위한 전반적인 프로세스에 관한 내용이 포함.

## D. Monitoring for HCV 3

### D. HCV 3 에 대한 모니터링

**National or Regional methodologies for monitoring occurrences of the HCV 3 Interpretations:**

HCV 3 해석 발생 모니터링을 위한 국가 또는 지역 방법론:

**Best Available Information\* (BAI) for monitoring occurrences:**

발생 모니터링을 위한 최상 가용 정보\* (BAI)

**BAI also applies to SLIMF?**

소규모저강도경영산림에도 적용되는 BAI 인가?

For all HCV 3 Interpretations: Monitoring that addresses Criterion 9.4 and its Indicators. Also consider monitoring for changes in internal and external threats to the HCVs.

모든 HCV 3 해석에 대해: 기준 9.4 와 그 지표를 다루는 모니터링. 또한 HCV 에 대한 내부 및 외부 위협의 변화를 모니터링하는 것도 고려한다.

See the Overarching BAI.  
포괄적 BAI 참조.

Y

For some HCV Interpretations and occurrences, direct indicators should be used, e.g., field surveys of the extent and condition of ecosystems and habitat. For others, indirect indicators may be sufficient and more efficient, e.g., monitoring of indicator species.

일부 HCV 해석 및 발생의 경우, 생태계와 서식지의 규모와 상태에 대한 현장 조사와 같은 직접 지표를 사용해야 한다. 어떤 경우에는 경우, 지표종 모니터링과 같은 간접 지표가 충분하고 더 효율적일 수 있다.

See the Overarching BAI.  
포괄적 BAI 참조.

Y

If satellite imagery is used, it should be of sufficient resolution to detect below-the-canopy conditions and forest degradation.

See the Overarching BAI.  
포괄적 BAI 참조.

Y

---

위성 이미지를 사용하는 경우 해당되는 경우 수관 아래 조건과 산림훼손도를 감지하기에 충분한 해상도여야 한다.

---

For additional guidance on monitoring programs, consider: FSC (2020a) and HCVRN (2018) (e.g., Part 3, the resources in Annex 1 and the example monitoring techniques in Annex 2).

모니터링 프로그램에 대한 추가 지침은 FSC(2020a) 및 HCVRN(2018)(예: 3부, 부록 1의 리소스 및 부록 2의 예시 모니터링 기술)을 고려.

---

**HCV 4 – Critical\* ecosystem services\*. Basic ecosystem services\* in critical\* situations, including protection\* of water catchments and control of erosion of vulnerable soils and slopes.**

**HCV 4 – 중요한\* 생태계 서비스\*. 중요한\* 상황에서 수원을 보호하고 취약한 토양과 사면의 침식의 관리를 포함한 기본적인 생태계 서비스\***

All information in the following sections applies to all Organizations. The exception is BAI that is not shown as applicable to SLIMFs; however, the Interpretations, Strategies, and Assessment and Monitoring methods still apply. See also the Overarching BAI listed above.

다음 섹션의 모든 정보는 모든 조직에 적용된다. 단, SLIMF 에 적용되는 것으로 표시되지 않은 BAI 는 예외이다. 그러나 해석, 전략, 평가 및 모니터링 방법은 여전히 적용된다. 위에 나열된 포괄적인 BAI 도 참조.

**A. National or Regional Interpretations of HCV 4, for HCV Identification**

**A. HCV 식별을 위한 HCV 4 의 국가 또는 지역 해석**

National or Regional Interpretations of	<i>Best Available Information*</i> (BAI) for identifying occurrences of the	BAI also applies to SLIMF?
<b>HCV 4:</b> HCV 4 의 국가 또는 지역 해석:	<b>Interpretations:</b> 해석의 발생을 식별하기 위한 최상 가용 정보* (BAI):	소규모저강도경영산림에도 적용되는 BAI 인가?

**Element 1: Water catchments in critical\* situations:**

요소 1: 중대한\* 상황에서의 수원:

Forests that comprise more than 50% of a major watershed, or more than 25% of a watershed critical for collection of potable water and/or for regulating water flow to urban areas or RAMSAR sites. (See also HCV 1, Element 1, re. Catchment Reserve Protection Areas.)  주요 유역의 50% 이상을 차지하는 산림, 또는 식수 수집 및/또는 도시 지역이나 람사르 사이트로의 유수량 조절에 중요한 유역의 25% 이상을 차지하는 산림. (HCV 1, 요소 1, 수원함양 보호구역 참조)	See the Ministry of Environment. See also the Overarching BAI.  환경부 및 포괄적 BAI 참조.	Y
Watersheds, streams, rivers, and other water sources relied upon by Indigenous Peoples, communities for drinking water, irrigation, or other daily uses, or that are otherwise a priority for water provisioning. (See HCV 5.)  (See also HCV 1, Element, re. Water Source Protection Areas)	See the BAI for HCV 5.  HCV5 의 BAI 참조.	Y

지역사회가 식수, 관개 또는 기타 일상적 용도로 사용하는 유역, 개울, 강 및 기타 수원 또는 기타 물 공급의 우선순위입니다. (HCV 5 참조). (HCV 1, 요소 1, 수자원보호구역 참조)

RAMSAR sites. (See also HCV 2.)  
람사르 사이트. (HCV2 또한 참조)

For lists and maps of RAMSAR sites, see RSIS - RAMSAR (in *References*).  
람사르 사이트의 목록과 지도는 RSIS - RAMSAR(참고문헌)를 참조.

Y

Other water catchments in *critical\** situations, e.g., for recharge of aquifers or groundwater.

예를 들어 지하수나 대수층을 재충전하는 등 중대한\* 상황에 처한 기타 수원.

See the Overarching BAI. Consider consulting with hydrologists or other experts.

포괄적인 BAI 참조.  
수문학자나 다른 전문가와 상의하는 것을 고려.

**Element 2: Control of erosion of vulnerable soils and slopes in *critical\** situations:**

요소 2: 중대한\* 상황에서 취약한 토양 및 경사면의 침식 관리:

Disaster Prevention Reserves.  
재해방지보호구역

See IUCN – WDPA (in *References*).  
IUCN – WDPA 참조 (참고문헌)

Y

Areas with steep slopes, shallow soils, road cuts, or other risk factors for significant landslides, including when under monsoon conditions, and especially areas with runouts likely to affect populated areas, critical water catchments (see *Element 1*), or other HCVs. (Per: MBN, 2024; Moon et al, 2024; Korea Herald, 2023)

몬순 조건을 포함하여 가파른 경사면, 얇은 토양층, 도로 절단 또는 기타 심각한 산사태 위험 요소가 있는 지역, 특히 인구 밀집 지역, 중요한 수원 (요소 1 참조) 또는 기타 HCV에 영향을 미칠 가능성이 있는 유출이 있는 지역. (Per: MBN, 2024; Moon et al, 2024; Korea Herald, 2023)

Landslide susceptibility maps, areas designated “vulnerable to landslides,” and the new Digital Slope Integrated Landslide Information System, Forest Disaster & Environmental Research Dept., Forest Service. Also field observations/surveys.

산사태위험지도, "산사태 취약 지역"으로 지정된 지역, 새로운 디지털 경사 통합 산사태 정보 시스템, 산림재난환경연구부, 산림청. 또한 현장 관찰/조사.

Y

<p>Other erosion prone areas likely to affect critical water catchments (see <i>Element 1</i>) or other HCVs.</p>	<p>Soil maps, maps of erodible soils. Field observations. Consider also information from the Ministry of Environment, Forest Service, geologists, and/or local communities.</p>	Y
<p>기타 침식 발생 위험 지역은 주요 수원 지역(요소 1 참조)이나 다른 HCV 에 영향을 미칠 가능성이 높다.</p>	<p>토양 지도, 침식성 토양 지도. 현장 관찰. 환경부, 산림청, 지질학자 및/또는 지역 사회의 정보 또한 고려.</p>	
<p><b>Element 3: Other ecosystem services* in critical* situations:</b></p>		
<p>요소 3: 중대한* 상황에서의 기타 생태계 서비스*:</p>		
<p>Protected Scenic Sites. 보호된 명승</p>	<p>See IUCN – WDPA (in <i>References</i>). IUCN – WDPA 참조 (참고문헌)</p>	Y
<p>Village groves (maeulsoops) that provide summer cooling areas. (Per: <i>NGI, 2024</i>) 여름철 시원한 공간을 제공하는 마을숲 (Per: <i>NGI, 2024</i>)</p>	<p>See the Overarching BAI. 포괄적 BAI 참조.</p>	Y
<p>Low-impact recreational opportunities in National Parks and other public forests, especially those near urban areas. (Per: <i>ROK, 2019; Tak et al, 2007</i>) 국립공원 및 기타 공공 산림, 특히 도시 지역 근처의 환경 영향이 적은 레크리에이션 기회. (Per: <i>ROK, 2019; Tak et al, 2007</i>)</p>	<p>See the Overarching BAI. 포괄적 BAI 참조.</p>	Y
<p>Provision of food and water to local communities, Indigenous Peoples. (See HCV 5.) 지역사회에 식량과 물 공급. (HCV 5 참조)</p>	<p>See the BAI for HCV 5. HCV 5 를 위한 BAI 참조</p>	Y
<p>Per the precautionary approach and pending further assessment: Significant peatlands, including for their role in regulating carbon. (Per: <i>GFW, 2024</i>)</p>	<p>For coarse-scale maps of global peatlands, see GFW – Peatlands (in <i>References</i>).</p>	Y



예방적 접근 방식과 추가 평가의 진행에 따라: 탄소 조절 역할 등을 포함하여 중요한 습지. (Per: GFW, 2024)

전 세계 습지의 대략적인 축척 지도는 GFW – Peatlands 참조. (참고문헌)

## B. Assessments for HCV 4

### B. HCV 4 에 대한 평가

**National or Regional methodologies for assessing occurrences of the HCV 4 Interpretations:**

HCV 4 해석 발생 평가를 위한 국가 또는 지역 방법론:

**Best Available Information\* (BAI) for assessing occurrences:**

발생 평가를 위한 최상 가용 정보\* (BAI)

**BAI also applies to SLIMF?**

소규모저강도경영산림에도 적용되는 BAI 인가?

For all HCV 4: Identifying occurrences of the HCV 4 Interpretations listed above, along with any other HCV 4 occurrences, is the first, essential part of assessments.

모든 HCV 4 해석에 대해: 위에 나열된 HCV 4 해석의 발생을 식별하는 것과 다른 HCV 4 발생을 식별하는 것은 평가의 첫 번째이자 필수적이다.

See the BAI in Section A and the Overarching BAI, including re. engagement with Indigenous Peoples, rights-holders, and stakeholders interested in HCV conservation.

HCV 보존에 관심이 있는 권리 보유자 및 이해관계자의 참여를 포함한 포괄적 BAI 및 A 섹션의 BAI 참조.

Y

For all HCV 4: Other assessment elements include identifying HCV Areas, the condition of the HCVs, and threats to the HCVs. Potential threats may include forest management operations (e.g., road building, logging, etc.), conversion, development, and external factors (e.g., climate change, etc.).

모든 HCV 4 의 경우: 다른 평가 요소에는 HCV 지역 식별, HCV 상태 및 HCV 에 대한 위협이 포함된다. 잠재적 위협에는 산림 경영 작업(예: 도로 건설, 벌목 등), 개종, 개발 및 외부 요인(예: 기후 변화 등)이 포함해도 된다.

See the BAI in Section A and the Overarching BAI, including re. engagement.

참여를 포함한 포괄적 BAI 및 A 섹션의 BAI 참조.

Y

For water catchments and other ecosystem services critical to local communities, Indigenous Peoples.

See the BAI for HCV 5.  
HCV 5 를 위한 BAI 참조

Y

지역사회에 중요한 수원과 기타 생태계 서비스.

For various ecosystem services.  
다양한 생태계 서비스를 위함.

See the Overarching BAI. The FSC Ecosystem Services Procedure (FSC, 2021b) may also be helpful in some situations.

Y

포괄적 BAI 참조. FSC 생태계 서비스 절차(FSC, 2021b)도 어떤 상황에서는 도움이 될 수 있다.

For additional guidance in identifying and assessing HCV 4 that may exist in the management unit, see: FSC (2020a) and HCVRN (2017) (Chapter 2, Best Practice Considerations for HCV Assessments, and Chapter 3.4, Identification of HCV 4).

경영 단위에 존재할 수 있는 HCV 4 를 식별하고 평가하기 위한 추가 지침은 FSC(2020a) 및 HCVRN(2017)(2 장, HCV 평가를 위한 모범 사례 고려 사항 및 3.4 장, HCV 4 식별)을 참조.

### C. Strategies for Maintaining and Enhancing HCV 4

#### C. HCV 4 유지 및 강화를 위한 전략

**National or Regional strategies for maintaining and/or enhancing the HCV 4 Interpretations:**

HCV 4 해석 유지 및/또는 향상을 위한 국가 또는 지역 전략:

**Best Available Information\* (BAI) for management strategies:**

경영전략을 위한 최상 가용 정보\* (BAI)

**BAI also applies to SLIMF?**

소규모저강도경영산림에도 적용되는 BAI 인가?

For water catchments of importance to *local communities*\* located within or downstream of the *Management Unit*\*, and areas within the unit that are particularly unstable or susceptible to erosion: *Protection*\* zones, harvest prescriptions, chemical use restrictions, and/or prescriptions for road construction and maintenance, to protect water catchments and upstream and upslope areas. Where enhancement is identified as the

See the Overarching BAI, including re. engagement with *Indigenous Peoples*, rights-holders, stakeholders, and experts. For additional considerations, see: FSC (2020a) and HCVRN (2018) (e.g., Part 2, including section 2.3.4).

Y

권리 보유자, 이해 관계자 및 전문가의 참여를 포함한 포괄적 BAI 참조. 추가 고려

*objective*\*, measures to *restore*\* water quality and quantity are in place.

지역 사회에 중요한 수원\*이 경영 단위\* 내부 또는 하류에 위치한 지역사회에 중요한 수원\*과 특히 불안정하거나 침식되기 쉬운 단위 내 지역의 경우: 보호\* 구역, 수확 처방, 화학 물질 사용 제한 및/또는 도로 건설 및 유지 관리 처방을 통해 물 유역과 상류 및 상류 지역을 보호한다. 이를 향상시키는 것이 목표\*라면, 수질과 수량을 회복하기 위한 조치가 마련되어 있다.

사항은 FSC(2020a) 및 HCVRN(2018)(예: 2 부, 2.3.4 절 포함)을 참조.

For climate regulation: Strategies to maintain or enhance carbon sequestration and storage are in place.

기후 규제에 있어서는: 탄소 격리 및 저장을 유지 또는 향상시키기 위한 전략이 마련되어 있다.

See the Overarching BAI. 포괄적 BAI 참조.

Y

For additional guidance, consider: FSC (2020a), including re. engaging Indigenous Peoples, communities, and HCVRN (2018) (e.g., Part 2), including re. the overall process for developing strategies.

추가 고려 사항은 지역사회의 참여를 포함한 FSC(2020a) 및 H 개발 절차의 전반적인 절차를 포함한 CVRN(2018)(예: 2 부, 2.3.4 절 포함)을 참조.

## D. Monitoring for HCV 4

### D. HCV 4 에 대한 모니터링

**National or Regional methodologies for monitoring occurrences of the HCV 4 Interpretations:**

HCV 4 해석 발생 모니터링을 위한 국가 또는 지역 방법론:

**Best Available Information\* (BAI) for monitoring occurrences:**

발생 모니터링을 위한 최상 가용 정보\* (BAI)

**BAI also applies to SLIMF?**

소규모저강도경영산림에도 적용되는 BAI 인가?

For all HCV 4 Interpretations: Monitoring that addresses Criterion 9.4 and its Indicators. Also consider monitoring for changes in internal and external threats to the HCVs.

See the Overarching BAI. 포괄적 BAI 참조.

Y

---

모든 HCV 4 해석에 대해: 기준 9.4와 그 지표를 다루는 모니터링. 또한 HCV에 대한 내부 및 외부 위협의 변화를 모니터링하는 것도 고려한다.

---

For water quality and quantity, soils, and other ecosystem services: See Annex B of FSC (2021b) for basic factors to consider monitoring.

수질 및 수량, 토양 및 기타 생태계 서비스에 대해: 모니터링을 고려해야 할 기본 요소에 대해 FSC(2021b) 부록 B를 참조.

---

For additional guidance on monitoring programs, consider: FSC (2020a) and HCVRN (2018) (e.g., Part 3, the resources in Annex 1, and the example monitoring techniques in Annex 2).

모니터링 프로그램에 대한 추가 지침은 FSC(2020a) 및 HCVRN(2018)(예: 3부, 부록 1의 리소스 및 부록 2의 예시 모니터링 기술)을 고려할 수 있다.

---

**HCV 5 – Community needs. Sites and resources fundamental for satisfying the basic necessities of local communities\* or Indigenous Peoples\* (for livelihoods, health, nutrition, water, etc.), identified through engagement\* with these communities or Indigenous Peoples.**

**HCV 5 – 지역사회의 요구. 지역사회\*의 기본적인 필요를 충족시키는데 기초가 되거나 이들 지역사회와의 참여\*을 통하여 식별된 입지와 자원**

All information in the following sections applies to all Organizations. The exception is BAI that is not shown as applicable to SLIMFs; however, the Interpretations, Strategies, and Assessment and Monitoring methods still apply. See also the Overarching BAI listed above.

다음 섹션의 모든 정보는 모든 조직에 적용된다. 단, SLIMF 에 적용되는 것으로 표시되지 않은 BAI 는 예외이다. 그러나 해석, 전략, 평가 및 모니터링 방법은 여전히 적용된다. 위에 나열된 포괄적인 BAI 도 참조.

### A. National or Regional Interpretations of HCV 5, for HCV Identification

#### A. HCV 식별을 위한 HCV 5 의 국가 또는 지역 해석

National or Regional Interpretations of HCV 5:	Best Available Information* (BAI) for identifying occurrences of the Interpretations:	BAI also applies to SLIMF?
HCV 5 의 국가 또는 지역 해석:	해석의 발생을 식별하기 위한 최상 가용 정보* (BAI):	소규모저강도경영산림에도 적용되는 BAI 인가?

#### Element 1: Sites and resources fundamental for satisfying the basic necessities of local communities\* (for livelihoods, health, nutrition, water, etc.):

요소 1: 지역사회의 기본적인 필요를 충족시키는데 기초가 되는 입지와 자원\* (생계, 건강, 영양, 물 등):

Watersheds, rivers, streams, and other water sources relied upon for drinking, other daily use, or irrigation.  식수, 기타 일상적 사용 또는 관개에 사용되는 유역, 강, 하천 및 기타 수원입니다.	Culturally appropriate engagement with the local communities.  지역사회와의 문화적으로 적절한 참여	Y
Hunting grounds, fisheries, plants, NTFPs (e.g., mushrooms, acorns, other tree nuts, tree sap medicinal plants), Traditional Village Forests, Village Groves, and growing areas used for subsistence or basic livelihoods. (Not inclusive of poaching, unsustainable harvest, or harvest that harms RTEs or other HCVs.) (Per: Tak et al, 2007; Lee et al, 2019; SCS, 2022 & 2023; NGI, 2024; ROK, 2019)	Culturally appropriate engagement with the local communities.  지역사회와의 문화적으로 적절한 참여	Y

사냥터, 어장, 식물, 비목재임산물 (예: 버섯, 도토리, 기타 견과류, 수액 약용 식물), 전통 마을 숲, 마을 숲, 생계나 기본 생계에 사용되는 재배 지역. (밀렵, 지속 가능하지 않은 수확 또는 RTE 나 기타 HCV 에 해를 끼치는 수확은 포함되지 않음) (Per: Tak et al, 2007; Lee et al, 2019; SCS, 2022 & 2023; NGI, 2024; ROK, 2019)

Other sites and resources from which local communities satisfy basic needs.

지역사회의 기본적인 필요를 충족시키는 데 도움이 되는 그 밖의 입지와 자원입니다.

Culturally appropriate engagement with the local communities.

지역사회와의 문화적으로 적절한 참여

Y

For all HCV Interpretations.

모든 HCV 해석에 대하여.

Supplemental BAI may include: databases and maps; community development organizations and professionals; and sociologists and other experts. See also the Overarching BAI.

보충 BAI 에는 다음이 포함될 수 있다: 데이터베이스 및 지도, 커뮤니티 개발 조직 및 전문가, 사회학자 및 기타 전문가. 또한 포괄적인 BAI 참조.

**Element 2: Sites and resources fundamental for satisfying the basic necessities of Indigenous Peoples\* (for livelihoods, health, nutrition, water, etc.):**

요소 2: 기본적 필수품(생계, 건강, 영양, 물 등)을 충족하는 데 기초가 되는 입지와 자원:

Watersheds, rivers, streams, and other water sources relied upon for drinking, other daily use, or irrigation.

식수, 기타 일상적 사용 또는 관개에 사용되는 유역, 강, 하천 및 기타 수원입니다.

Culturally appropriate engagement with Indigenous Peoples, local communities.

지역사회와의 문화적으로 적절한 참여

Y

Fisheries, plants, medicinal plants, and growing areas used for subsistence or livelihoods. (Not inclusive of poaching, unsustainable harvest, or harvest that harms RTEs or other HCVs.)

Culturally appropriate engagement with Indigenous Peoples, local communities.

Y

<p>최저생활 또는 생계를 위해 사용되는 수산자원, 식물, 약용 식물 및 재배 지역. (밀렵, 지속 가능하지 않은 수확 또는 RTE 나 기타 HCV 에 해를 끼치는 수확은 포함되지 않음)</p>	<p>지역사회와의 문화적으로 적절한 참여</p>	
--	----------------------------	--

<p>Other sites and resources used by the Indigenous Peoples, local communities. to satisfy basic, traditional needs.</p> <p>지역사회가 기본적인 전통적인 욕구를 충족하기 위해 이용하는 다른 입지와 자원.</p>	<p>Culturally appropriate engagement with Indigenous Peoples, local communities.</p> <p>지역사회와의 문화적으로 적절한 참여</p>	Y
---	---	---

<p>For all HCV Interpretations.</p> <p>모든 HCV 해석에 대하여.</p>	<p>Supplemental BAI may include: databases and maps; organizations that represent or provide services for Indigenous Peoples, local communities; and anthropologists and other experts. See also the Overarching BAI.</p> <p>보충 BAI 에는 다음이 포함될 수 있다: 데이터베이스 및 지도, 커뮤니티 개발 조직 및 전문가, 사회학자 및 기타 전문가. 또한 포괄적인 BAI 참조.</p>	
--	--	--

## B. Assessments for HCV 5

### B. HCV 5 에 대한 평가

<p>National or Regional methodologies for assessing occurrences of the HCV 5 Interpretations:</p> <p>HCV 5 해석 발생 평가를 위한 국가 또는 지역 방법론:</p>	<p>Best Available Information* (BAI) for assessing occurrences:</p> <p>발생 평가를 위한 최상 가용 정보* (BAI)</p>	<p>BAI also applies to SLIMF?</p> <p>소규모저강도경영산림에도 적용되는 BAI 인가?</p>
---	--	--

<p>For all HCV 5: Identifying occurrences of the HCV 5 Interpretations listed above, along with any other HCV 5 occurrences, is the first, essential part of assessments.</p>	<p>Culturally appropriate engagement with local communities and Indigenous Peoples is the primary BAI. For supplemental BAI, see Section A and the Overarching BAI.</p>	Y
---	---	---



<p>모든 HCV 5 에 대해: 위에 나열된 HCV 5 해석의 발생을 식별하는 것과 다른 HCV 5 발생을 식별하는 것이 평가의 첫 번째이자 필수적이다.</p>	<p>지역사회와의 문화적으로 적절한 참여가 주요 BAI. 보충 BAI 에 대해서는 섹션 A 와 포괄적 BAI 참조.</p>	
<p>For all HCV 5: Other assessment elements include: engaging with stakeholders interested in HCV conservation, and identifying HCV Areas, the condition of the HCVs, and threats to the HCVs. Potential threats may include forest management operations (e.g., road building, logging, chemical applications), conversion, development, and external factors (e.g., climate change).</p> <p>모든 HCV 5 의 경우: 다른 평가 요소에는 HCV 보존에 관심이 있는 이해 관계자와의 교류, HCV 지역, HCV 의 상태 및 HCV 에 대한 위협 식별이 포함된다. 잠재적 위협에는 산림 경영작업 (예: 도로 건설, 벌목, 화학 물질 적용), 개종, 개발 및 외부 요인(예: 기후 변화)이 포함될 수 있다.</p>	<p>Culturally appropriate engagement with local communities and Indigenous Peoples is the primary BAI. For supplemental BAI, see Section A and the Overarching BAI.</p> <p>지역사회와의 문화적으로 적절한 참여가 주요 BAI. 보충 BAI 에 대해서는 섹션 A 와 포괄적 BAI 참조.</p>	Y
<p>Consider whether specific levels and practices of NTFP harvest or other forest utilization are sustaining the resource, and avoiding harm to other HCVs.</p> <p>특정 수준의 비목재임산물 수확이나 기타 산림 이용 관행이 자원을 지속 가능하게 하고 다른 HCV 에 대한 부정적 영향을 피하는 데 도움이 되는지 고려한다.</p>	<p>See the Overarching BAI. 포괄적 BAI 참조.</p>	Y
<p>For additional guidance in identifying and assessing HCV 5, see: FSC (2020a) and HCVRN (2017) (Chapter 2, Best Practice Considerations for HCV Assessments, and Chapter 3.5, Identification of HCV 5).</p> <p>경영단위에 존재할 수 있는 HCV 5 을 식별하고 평가하기 위한 추가 지침: FSC(2020a) 및 HCVRN(2017) (2 장, HCV 평가를 위한 모범 사례 고려 사항 및 3.5 장, HCV 5 식별)을 참조.</p>		

**C. Strategies for Maintaining and Enhancing HCV 5**

### C. HCV 5 유지 및 강화를 위한 전략

<p><b>National or Regional strategies for maintaining and/or enhancing the HCV 5 Interpretations:</b></p> <p>HCV 5 해석 유지 및/또는 향상을 위한 국가 또는 지역 전략:</p>	<p><b>Best Available Information* (BAI) for management strategies:</b></p> <p>경영전략을 위한 최상 가용 정보* (BAI)</p>	<p><b>BAI also applies to SLIMF?</b></p> <p>소규모저강도경영산림에도 적용되는 BAI 인가?</p>
<p>For all HCV 5 Interpretations: Strategies to protect the community's and/or <i>Indigenous Peoples</i>* needs in relation to the <i>Management Unit</i>* are developed in cooperation with representatives and members of <i>local communities</i>* and <i>Indigenous Peoples</i>*.</p> <p>모든 HCV 5 해석에 대해: 경영 단위*와 관련하여 지역 사회의 요구 사항을 보호하기 위한 전략은 지역 사회의 대표 및 구성원과 협력하여 개발됩니다.</p>	<p>Culturally appropriate engagement with local communities and <i>Indigenous Peoples</i> is the primary BAI; see the Overarching BAI for more detail. For supplemental BAI, see Section A and the Overarching BAI.</p> <p>지역사회와의 문화적으로 적절한 참여가 주요 BAI. 보충 BAI 에 대해서는 섹션 A 와 포괄적 BAI 참조.</p>	<p>Y</p>
<p>For additional guidance, consider: FSC (2020a), including re. engaging <i>Indigenous Peoples</i> and communities, and HCVRN (2018) (e.g., Part 2).</p> <p>추가 지침은 FSC(2020a)를 참조: 여기에는 지역 사회 참여에 관한 내용 과 HCVRN(2018) (예: 2 부) 포함.</p>		

### D. Monitoring for HCV 5

#### D. HCV 5 에 대한 모니터링

<p><b>National or Regional methodologies for monitoring occurrences of the HCV 5 Interpretations:</b></p> <p>HCV 5 해석 발생 모니터링을 위한 국가 또는 지역 방법론:</p>	<p><b>Best Available Information* (BAI) for monitoring occurrences:</b></p> <p>발생 모니터링을 위한 최상 가용 정보* (BAI)</p>	<p><b>BAI also applies to SLIMF?</b></p> <p>소규모저강도경영산림에도 적용되는 BAI 인가?</p>
<p>For all HCV 5 Interpretations: Monitoring that addresses Criterion 9.4 and its Indicators. Also consider monitoring for changes in internal and external threats to the HCVs.</p>	<p>See the Overarching BAI.</p> <p>포괄적 BAI 참조.</p>	<p>Y</p>

---

모든 HCV 5 해석에 대해: 기준 9.4 와 그 지표를 다루는 모니터링. 또한 HCV 에 대한 내부 및 외부 위협의 변화를 모니터링하는 것도 고려한다.

---

For all HCV 5 Interpretations: Monitoring conducted by or with the local communities or Indigenous Peoples, or using methodologies developed in cooperation with them through culturally appropriate engagement. Monitoring not conducted by the local communities or Indigenous Peoples should be validated by them.

See the Overarching BAI.  
포괄적 BAI 참조.

Y

모든 HCV 5 해석에 대해: 모니터링은 지역 사회에 의해서, 혹은 지역 사회와 함께 수행되어야 한다, 또는 문화적으로 적절한 참여를 통해 그들과 협력하여 개발한 방법론을 사용한다. 지역 사회에 의해 수행되지 않는 모니터링은 지역사회가 검증하는 것이 좋다.

---

For all HCV 5 Interpretations: Factors to consider monitoring include the condition of the sites and resources, whether access is sufficient, and whether use levels are sustainable.

See the Overarching BAI.  
포괄적 BAI 참조.

Y

모든 HCV 5 해석에 대해: 모니터링을 고려해야 할 요소로는 현장 및 자원의 상태, 접근성이 충분한지 여부, 사용 수준이 지속 가능한지 여부 등이 있다.

---

For additional guidance, consider: FSC (2020a) and HCVRN (2018) (e.g., Part 3 and the resources in Annex 1).

추가 지침은 FSC(2020a) 및 HCVRN(2018)(예: 3 부, 부록 1 의 내용)을 고려한다.

---

**HCV 6 – Cultural values. Sites, resources, *habitats*\* and *landscapes*\* of global or national cultural, archaeological or historical significance, and/or of *critical*\* cultural, ecological, economic or religious/sacred importance for the traditional cultures of *local communities*\* or Indigenous Peoples, identified through *engagement*\* with these *local communities*\* or Indigenous Peoples.**

**HCV 6 – 문화적 가치. 이 지역사회\*의 참여를 통해 식별된 세계적 또는 국가 문화적, 고고학적 또는 역사적 중요성이 있거나 지역사회\*의 전통 문화에 중요한\* 문화적, 생태적, 경제적 또는 종교적/신성한 중요성을 지닌 입지, 자원, 서식지\* 및 경관\***

All information in the following sections applies to all Organizations. The exception is BAI that is not shown as applicable to SLIMFs; however, the Interpretations, Strategies, and Assessment and Monitoring methods still apply. See also the Overarching BAI listed above.

다음 섹션의 모든 정보는 모든 조직에 적용된다. 단, SLIMF 에 적용되는 것으로 표시되지 않은 BAI 는 예외이다. 그러나 해석, 전략, 평가 및 모니터링 방법은 여전히 적용된다. 위에 나열된 포괄적인 BAI 도 참조.

### A. National or Regional Interpretations of HCV 6, for HCV Identification

#### A. HCV 식별을 위한 HCV 6 의 국가 또는 지역 해석

National or Regional Interpretations of HCV 6:	Best Available Information* (BAI) for identifying occurrences of the Interpretations:	BAI also applies to SLIMF?
HCV 6 의 국가 또는 지역 해석:	해석의 발생을 식별하기 위한 최상 가용 정보* (BAI):	소규모저장도경영산림에도 적용되는 BAI 인가?

#### Element 1: Sites, resources, *habitats*\* and *landscapes*\* of global or national cultural, archaeological or historical significance:

요소 1: 세계적 또는 국가 문화적, 고고학적 또는 역사적 중요성을 지닌 입지, 자원, 서식지\* 및 경관\*:

World Heritage sites and proposed World Heritage sites known for their cultural values. Also some UNESCO Biosphere Reserves, e.g., Gangwon Eco-Peace, Yeoncheon Imjin River, Gwangneum Forests, and Jeju Island.  문화적 가치로 유명한 세계문화유산과 제안된 세계문화유산. 또한 일부 UNESCO 생물권보전지역, 예를 들어 강원 생태평화, 연천 임진강, 광릉숲, 제주도.	See World Heritage Sites (in <i>References</i> ) and UNESCO Biosphere Reserves (in <i>References</i> ).  세계문화유산(참고문헌)과 유네스코 생물권보전지역(참고문헌)을 참조.	Y
Sacred Forests, mountain temples, cultural heritage sites, cultural assets, national treasures, treasures, and historic sites. ( <i>Per: Reuters, 2018; FSC, 2017; NGI, 2024</i> )	Database/website of the Cultural Heritage. Ministry of Environment. Forest Service.	Y

<p>성황림, 산사, 문화 유산지, 문화재, 국보, 보물, 및 역사 유적지. (Per: Reuters, 2018; FSC, 2017; NGI, 2024)</p>	<p>문화 유산의 데이터베이스/웹사이트. 환경부. 산림청.</p>	
<p>Some Natural Monuments. (Per: FSC, 2017; ROK, 2019).</p> <p>일부 천연기념물. (Per: FSC, 2017; ROK, 2019).</p>	<p>IUCN – WDPA. Cultural Heritage Administration.</p> <p>IUCN – WDPA. 문화재청.</p>	Y
<p>Other internationally or nationally important cultural, archaeological, or historical sites, resources, habitats, or landscapes</p> <p>기타 국제적 또는 국가적으로 중요한 문화적, 고고학적 또는 역사적 장소, 자원, 서식지 또는 경관</p>	<p>Database/website of the Cultural Heritage. Also consider other expert organizations, e.g., museums, archaeologists, anthropologists.</p> <p>문화 유산의 데이터베이스/웹사이트. 또한 기타 전문가 조직, 예를 들어 박물관, 고고학자, 인류학자.</p>	Y
<p><b>Element 2: Sites, resources, <i>habitats</i>* and <i>landscapes</i>* of <i>critical</i>* cultural, ecological, economic or religious/sacred importance for the traditional cultures of <i>local communities</i>*:</b></p> <p>요소 2: 지역 사회 전통 문화의 중요한* 문화적, 생태적, 경제적 또는 종교적/신성한 중요성을 지닌 장소, 자원, 서식지* 및 경관*:</p>		
<p>Some village groves (maeulsoops) and traditional village forests. (Per: NGI, 2024; ROK, 2019)</p> <p>일부 마을숲과 전통 마을숲. (Per: NGI, 2024; ROK, 2019)</p>	<p>Culturally appropriate engagement with the local communities. Also the Ministry of Environment.</p> <p>지역사회와의 문화적으로 적절한 참여. 환경부.</p>	Y
<p>Sites and resources important to traditional towns in the Jeolla-do provinces. (Per: ROK, 2019)</p> <p>전라도 지방 전통 마을의 중요한 장소 및 자원. (Per: ROK, 2019)</p>	<p>Culturally appropriate engagement with the towns. Also the Ministry of Environment.</p> <p>마을의 문화적으로 적절한 참여. 환경부.</p>	Y
<p>Other sites, plants, resources, habitats, or landscapes of cultural, ecological, economic, or religious/sacred importance to local communities.</p> <p>지역 사회에 문화적, 생태적, 경제적, 종교적/신성적으로 중요한 기타 장소, 식물, 자원, 서식지 또는 경관.</p>	<p>Culturally appropriate engagement with the local communities.</p> <p>지역사회와의 문화적으로 적절한 참여</p>	Y

---

For all Interpretations.  
모든 해석에 대하여.

Supplemental BAI may include: Database/website of the Cultural Heritage.

보충 BAI에는 문화 유산 데이터베이스/웹사이트가 포함될 수 있다.

---

**Element 3: Sites, resources, *habitats*\* and *landscapes*\* of *critical*\* cultural, ecological, economic or religious/sacred importance for the traditional cultures of Indigenous Peoples:**

요소 3: 전통 문화에 중요한\* 문화적, 생태적, 경제적 또는 종교적/신성한 중요성을 지닌 장소, 자원, 서식지\* 및 경관\*:

---

Sites, resources, habitats, or landscapes of cultural, ecological, economic, or religious/sacred importance to local communities, Indigenous Peoples, including but not limited to: plants, animals, and sites used for traditional ceremonies.

지역 사회에 문화적, 생태적, 경제적, 종교적/신성적 중요성을 지닌 장소, 자원, 서식지 또는 경관으로, 여기에는 전통 의식에 사용되는 식물, 동물, 장소 등이 포함되지만 이에 국한되지는 않습니다.

Culturally appropriate engagement with local communities, Indigenous Peoples.

지역사회와의 문화적으로 적절한 참여

Y

---

For all Interpretations.  
. 모든 해석에 대하여.

Supplemental BAI may include: databases; organizations that represent or provide services for local communities, Indigenous Peoples; and archaeologists, anthropologists, and other experts. See also the Overarching BAI.

보충 BAI에는 다음이 포함될 수 있다: 데이터베이스, 지역 사회를 대표하거나 서비스를 제공하는 조직, 고고학자, 인류학자 및 기타 전문가. 또한 포괄적인 BAI를 참조.

---

**B. Assessments for HCV 6**

**B. HCV 6에 대한 평가**

<p><b>National or Regional methodologies for assessing occurrences of the HCV 6 Interpretations:</b></p> <p>HCV 6 해석 발생 평가를 위한 국가 또는 지역 방법론:</p>	<p><b>Best Available Information* (BAI) for assessing occurrences:</b></p> <p>발생 평가를 위한 최상 가용 정보* (BAI)</p>	<p><b>BAI also applies to SLIMF?</b></p> <p>소규모저강도경영산림에도 적용되는 BAI 인가?</p>
<p>For all HCV 6: Identifying occurrences of the HCV 6 Interpretations listed above, along with any other HCV 6 occurrences, is the first, essential part of assessments.</p> <p>모든 HCV 6 에 대해: 위에 나열된 HCV 6 해석의 발생을 식별하는 것과 다른 HCV 6 발생을 식별하는 것은 평가의 첫 번째이자 필수적이다.</p>	<p>For Element 2 and 3, HCVs important to local communities, Indigenous Peoples, culturally appropriate engagement with the communities, Indigenous Peoples is the primary BAI. For Element 1 and supplemental BAI for Element 2 and 3, see Section A and the Overarching BAI.</p> <p>요소 2 의 경우, 지역 사회에 중요한 HCVs, 지역 사회의 문화적으로 적절한 참여는 주요 BAI. 요소 1 과 요소 2 에 대한 보충 BAI 의 경우, 섹션 A 와 포괄적 BAI 를 참조.</p>	<p>Y</p>
<p>For all HCV 6: Other assessment elements include: engaging with stakeholders interested in HCV conservation; and identifying HCV Areas, the condition of the HCVs, and threats to the HCVs. Potential threats may include forest management operations (e.g., road building, logging, etc.), conversion, and development.</p> <p>모든 HCV 6 에 대해: 기타 평가 요소에는 다음이 포함된다: HCV 보존에 관심이 있는 이해 관계자와의 교류; HCV 지역, HCV 의 상태 및 HCV 에 대한 위협 식별. 잠재적 위협에는 산림 경영 작업(예: 도로 건설, 벌목 등), 개종 및 개발이 포함될 수 있다.</p>	<p>The BAI in Section A and the Overarching BAI.</p> <p>섹션 A 의 BAI 와 포괄적 BAI.</p>	<p>Y</p>
<p>For Elements 2 and 3, HCVs important to communities and Indigenous Peoples: Consider interactive mapping with the local communities and the Indigenous Peoples. Consider doing the mapping early in the overall</p>	<p>The communities, Indigenous Peoples.</p>	<p>Y</p>



HCV and management planning process, to avoid disturbing culturally sensitive sites.

요소 2 의 경우, 지역 사회에 중요한 HCV: 지역 사회와의 상호 작용적 매핑을 고려. 문화적으로 민감한 장소를 방해하지 않도록 전체 HCV 및 관리 계획 프로세스 초기에 매핑을 수행하는 것을 고려.

For additional guidance in identifying and assessing HCV 6, see: FSC (2020a) and HCVRN (2017) (Chapter 2, Best Practice Considerations for HCV Assessments, and Chapter 3.6, Identification of HCV 6).

HCV 6 식별하고 평가하기 위한 추가 지침: FSC(2020a) 및 HCVRN(2017) (2 장, HCV 평가를 위한 모범 사례 고려 사항 및 3.6 장, HCV 6 식별)을 참조.

### C. Strategies for Maintaining and Enhancing HCV 6

#### C. HCV 6 유지 및 강화를 위한 전략

National or Regional strategies for maintaining and/or enhancing the HCV 6 Interpretations:	Best Available Information* (BAI) for management strategies:	BAI also applies to SLIMF?
HCV 6 해석 유지 및/또는 향상을 위한 국가 또는 지역 전략:	경영전략을 위한 최상 가용 정보* (BAI)	소규모저강도경영산림에도 적용되는 BAI 인가?
For HCV occurrences related to Indigenous Peoples and/or local communities: Strategies to protect the cultural values are developed in cooperation with representatives and members of the <i>local communities</i> * and <i>Indigenous Peoples</i> *.	Culturally appropriate engagement with local communities, Indigenous Peoples is the primary BAI; see the Overarching BAI for more detail. For supplemental BAI, see Section A and the Overarching BAI.	Y
지역 사회와 관련된 HCV 발생의 경우: 문화적 가치를 보호하기 위한 전략은 지역 사회*의 대표자 및 구성원과 협력하여 개발.	지역 사회와의 문화적으로 적절한 교류는 주요 BAI. 자세한 내용은 포괄적 BAI 를 참조. 보충 BAI 는 섹션 A 와 포괄적 BAI 를 참조.	
For other HCV occurrences identified primarily due to historical or	See the Overarching BAI.	Y

archaeological significance: Strategies are based on Best Available Information, and considered effective for maintaining and/or enhancing the HCV.

포괄적 BAI 참조.

역사적 또는 고고학적 중요성으로 인해 우선적으로 확인된 기타 HCV 발생 사례의 경우: 전략은 BAI 를 기반으로 하며, HCV 를 유지 및/또는 증진하는 데 효과적인 것으로 고려한다.

For additional guidance, consider: FSC (2020a), including re. engaging Indigenous Peoples and communities, and HCVRN (2018) (e.g., Part 2).

추가 지침은 FSC(2020a)를 참조: 지역 사회에의 참여에 관한 내용 및 HCVRN(2018) (예: 2 부) 포함.

## D. Monitoring for HCV 6

### D. HCV 6 에 대한 모니터링

**National or Regional methodologies for monitoring occurrences of the HCV 6 Interpretations:**

HCV 6 해석 발생 모니터링을 위한 국가 또는 지역 방법론:

**Best Available Information\* (BAI) for monitoring occurrences:**

발생 모니터링을 위한 최상 가용 정보\* (BAI)

**BAI also applies to SLIMF?**

소규모저강도경영산림에도 적용되는 BAI 인가?

For all HCV 6 Interpretations: Monitoring that addresses Criterion 9.4 and its Indicators. Also consider monitoring for changes in internal and external threats to the HCVs.

모든 HCV 6 해석에 대해: 기준 9.4 와 그 지표를 다루는 모니터링. 또한 HCV 에 대한 내부 및 외부 위협의 변화를 모니터링하는 것도 고려해야 한다.

See the Overarching BAI.  
포괄적 BAI 참조.

Y

For HCV occurrences related to local communities or Indigenous Peoples: Monitoring conducted by or with the local communities or Indigenous Peoples, or using methodologies developed in cooperation with them through culturally appropriate

See the Overarching BAI.  
포괄적 BAI 참조.

Y

---

engagement. Monitoring not conducted by the local communities or Indigenous Peoples should be validated by them.

지역 사회와 관련된 HCV 발생의 경우: 모니터링은 지역 사회에 의해서, 혹은 지역 사회와 함께 수행되어야 한다, 또는 문화적으로 적절한 참여를 통해 그들과 협력하여 개발한 방법론을 사용한다. 지역 사회에 의해 수행되지 않는 모니터링은 지역사회가 검증해야 한다.

---

For all HCV 6 Interpretations: Factors to consider monitoring include the condition of the sites and resources, and whether access is sufficient where appropriate.

See the Overarching BAI.  
포괄적 BAI 참조.

Y

모든 HCV 6 해석에 대해: 모니터링을 고려해야 할 요소로는 현장 및 자원의 상태, 접근성이 충분한지 여부, 사용 수준이 지속 가능한지 여부 등이 있다.

---

For additional guidance, consider: FSC (2020a) and HCVRN (2018) (e.g., Part 3), and the resources in Annex 1).

추가 지침은 FSC(2020a) 및 HCVRN(2018)(예: 3부, 부록 1의 내용)을 고려한다.

---

## Examples of Relevant Stakeholders and Experts

### 관련 이해 관계자 및 전문가의 예

*(This is a list of stakeholder and expert organizations likely to be relevant to HCV assessments, strategies, and/or monitoring, either in general, or for particular HCV categories or elements. The list is not exhaustive, may need to change over time, and can be updated by standards developers. Where additional stakeholders and experts are relevant to specific management units, they should also be identified and considered by managers.)*

*(이것은 HCV 평가, 전략 및/또는 모니터링과 관련이 있을 가능성이 있는 이해 관계자 및 전문가 조직의 목록으로써, 일반적으로 또는 특정 HCV 범주 또는 요소에 해당하는 것이다. 이 목록은 포괄적이지 않으며 시간이 지남에 따라 최신화 해야 할 수 있으며 표준 개발자가 업데이트할 수 있다. 추가 이해 관계자 및 전문가가 특정 경영 단위와 관련이 있는 경우 관리자가 식별하여 고려하는 것이 좋다.)*

### **Environmental Organizations and Stakeholders:**

#### 환경 단체 및 이해 관계자:

- Birds Korea
- Forest for Life
- Gotjawal People
- Green Korea United
- Korean Federation for Environmental Movements
- National Nature Conservation Organization
- WWF Korea
  
- 새와 생명의 터
- 생명의 숲
- 꽃자왈사람들
- 녹색연합
- 환경운동연합
- 한국자연환경보전협회
- 한국 세계자연기금

### **Social Organizations and Stakeholders:**

#### 사회 단체 및 이해 관계자:

- Cultural Heritage Administration
- Korean Forest Welfare Institute
- Medicinal plant associations
  
- 문화재청
- 한국산림복지진흥원
- 산지약용식물협회

### **Indigenous Peoples Organizations:**

- Haenyeo associations
- Jeju Folklore & Natural History Museum

### **Government Agencies:**

#### 정부기관:

- National Institute of Biological Resources, Ministry of Environment
- Ministry of Environment
- Cultural Heritage Administration
- National Park Service
- Korea Forest Service
  
- 국립생물자원관, 환경부
- 환경부
- 문화재청
- 국립공원공단
- 산림청

**Other Expert Organizations:**

*기타 전문 기관*

- Agriculture, Forestry, & Bioresources Department, Seoul National University
- Chungnam Forest Environment Research Institute
- Ecological Society of Korea
- Forest Ecology and Protection Department, Kyungpook National University
- Forest Resources Department, Kookmin University
- National Arboretum, Forest Service
- National Institute of Ecology
- National Institute of Forest Science
- Nature and Forest Research Institute
  
- 농림생물자원학부, 서울대학교
- 충남산림환경연구소
- 한국생태학회
- 산림생태보호학과, 경북대학교
- 산림자원학과, 국민대학교
- 국립수목원, 산림청
- 국립생태원
- 국립산림과학원
- 자연산림연구소

**References**

*(Relevant references may include weblinks or full references for BAI listed above, as well as supporting references for HCV Interpretations.)*

Alliance for Zero Extinction. For a map of sites and links to basic information, see <https://zeroextinction.org/site-identification/2023-global-aze-map/> and select the country.

Caton. 2023. "Rare Look at the Wildlife Thriving in North Korea's DMZ." Caton, E. Natural History Museum. February 27, 2023. <https://phys.org/news/2023-02-rare-wildlife-north-korea-dmz.html>.

Choe et al. 2018. Assessing Shortfalls and Complementary Conservation Areas for National Plant Biodiversity in South Korea. Choe, H., Thorne J., Huber, P., Lee, D., & Quinn J. PLoS One. 13(2). 2018. <https://pubmed.ncbi.nlm.nih.gov/29474355/>

Choe, et al. 2020. The Biodiversity Representation Assessment in South Korea's Protected Area Network. Choe, H., James H., Joo, W., & Kwon, H. Journal of the Korean Society of Environmental Restoration Technology, 23(1). 2020. <https://koreascience.kr/article/JAKO202012758285625.page>

Chung, et al. 2018. The Korean Baekdudaegan Mountains: A Glacial Refugium and a Biodiversity Hotspot That Needs to Be Conserved. Chung, M., Son, S., Suh, G., Herrando-Moraira, S., Lee, C., López-Pujol, J., & Chung, M. *Front. Genet.* 9:489. 2018. doi: 10.3389/fgene.2018.00489

CITES. For list search, see <https://www.speciesplus.net/species>

Dos Santos, et al. 2023. Islanders Come Back to the Mainland: Social Identity in the People of Jeju in Mainland Korea. Dos Santos, L., Lo, H., & Kwee, C. *Island Studies Journal*. October, 2023. <https://doi.org/10.24043/001c.88050>

EAAFP. 2023. EAAFP Network Flyways list. East Asian-Australasian Flyway Partnership. <https://eaaflyway.net/wp-content/uploads/2023/11/FNS-List-November-2023.pdf>

FSC. 2017. Centralized National Risk Assessment for Republic of Korea. FSC-CNRA-KR V1-0 EN. December 15, 2017.

FSC. 2018. FSC International Generic Indicators. FSC-STD-60-004 V2-0 EN.

FSC. 2020a. High Conservation Value Guidance for Forest Managers. FSC-GUI-30-009 V1-0 EN. <https://fsc.org/en/document-centre/documents/resource/422>.

FSC. 2021. FSC Guidelines for the Implementation of Free, Prior and Informed Consent. FSC-GUI-30-003. V2.0. March 9, 2021. <https://fsc.org/en/document-centre/documents/resource/332>

FSC. 2021b. Ecosystem Services Procedure: Impact Demonstration and Market Tools. FSC-PRO-30-006 V1-2. <https://connect.fsc.org/document-centre/documents/resource/316>

GFW. 2024. Maps of protected areas and Key Biodiversity Areas. Global Forest Watch map. <https://www.globalforestwatch.org/map/>. Accessed June, 2024.

GFW – Peatlands. *For a map, click on “Global Peatlands” at the “Land Cover” tab at:* <https://www.globalforestwatch.org/map/>.

HCVRN. 2017. Common Guidance for the Identification of High Conservation Values. High Conservation Value Resource Network. October 2013, amended September, 2017. <https://www.hcvnetwork.org/library/common-guidance-for-the-identification-of-hcv-english-indonesian-french-portuguese>

HCVRN. 2018. Common Guidance for the Management and Monitoring of High Conservation Values. High Conservation Value Resource Network. September, 2014, amended April, 2018. <https://www.hcvnetwork.org/library/common-guidance-for-the-management-and-monitoring-of-hcv>

Hyelin et al. 2018. “DMZ to Become Endangered Species Habitat.” Hyelin, K. & Hee-eun, H. Jun 22, 2018.

<https://www.korea.net/NewsFocus/Society/view?articleId=160580>.

Important Bird Areas. For a map of IBAs in Korea, see: <https://datazone.birdlife.org/country/south-korea/ibas>. For a list of IBAs with links to more information, see: <https://datazone.birdlife.org/site/results?cty=113&fam=0&gen=0>.

IUCN Red List. See: <https://www.iucnredlist.org/search>. Searches can be done by country and species' assessment status. Click on each species for basic information on their status, range, threats, etc. Note the list may not include some nationally-listed species.

IUCN Red List of Ecosystems. See: <https://assessments.iucnrle.org/> and [https://iucnrle.org/documents\\_and\\_publications?page=1&category=risk\\_assessments](https://iucnrle.org/documents_and_publications?page=1&category=risk_assessments).

IUCN – WDP. World Database on Protected Areas, IUCN. For maps of protected areas in Korea, see: <https://www.protectedplanet.net/country/KOR>. For a list of areas and more information on each, scroll down the webpage.

Jun et al. 2021. Development of Landscape Conservation Value Map of Jeju island, Korea for Integrative Landscape Management and Planning Using Conservation Value of Landscape Typology. Jun, B., Kim, I., Shin, J., Kwon, H. PeerJ. June 2021. <https://www.ncbi.nlm.nih.gov/pmc/articles/PMC8176906/>

Key Biodiversity Areas. For maps, see: <https://www.keybiodiversityareas.org/sites/search>; click on each KBA for more information. Maps are also available by clicking on “Key Biodiversity Areas” at the “Biodiversity” tab at: <https://www.globalforestwatch.org/map/>.

Kim, et al. 2022. Complex Satiotemporal Changes in Land-Use and Ecosystem Services in the Jeju Island UNESCO Heritage and Biosphere Site (Republic of Korea). Kim, J., et al. Environmental Conservation. 49. 2022. <https://doi.org/10.1017/S0376892922000285>

Kwon et al. 2020. Distribution Patterns of Biodiversity Hotspot using Birds Data from the 3rd National Ecosystem Survey in South Korea. Kwon, H., Lee, Y., Yoo, S., Kim, D., & Kim, J. Journal of the Korean Society of Environmental Restoration Technology, 23(3). 2020. <https://doi.org/10.13087/KOSERT.2020.23.3.81>

Korea Herald. 2023. “A Wake-Up call on Landslide Dangers in S. Korea.” Kyung-min, N. Korea Herald. July 18, 2023. <https://www.koreaherald.com/view.php?ud=20230718000715>

Lee, et al. 2014. Degradation, Urbanization, and Restoration: A Review of the Challenges and Future of Conservation on the Korean Peninsula, Lee, SD., & Miller-Rushing, A. Biological Conservation, vol 176. 2014, <https://www.sciencedirect.com/science/article/pii/S0006320714001980>

Lee et al. 2015. National Level Assessment of Biodiversity Importance — Focusing on South Korea. Lee, J., Lee, M., & Lee, G. KSCE J Civ Eng 19. 2015. <https://link.springer.com/article/10.1007/s12205-013-0678-1>



Lee et al. 2019. The Effectiveness of the Conservation of Korean Village Groves (Maeulsoop) Based on an Assessment of Tree Ages. Lee, J., Hong, S., & Kim, D. *Urban Forestry & Urban Greening*. v39. 2019. <https://www.sciencedirect.com/science/article/abs/pii/S1618866718304023>

Lim. 2024. Establishing an Ecological Network to Enhance Forest Connectivity in South Korea's Demilitarized Zone. Lim, C. *Land*. 13. 2024. <https://doi.org/10.3390/>

Lucey et al. 2023. Recommendations to the RSPO for Monitoring of Biodiversity in HCVs. Lucey, M., Scriven, S., Hector, A., Reynolds, G., Prasetya, B. February 2023. <http://www.sensorproject.net/wp-content/uploads/2023/05/Recommendations-for-monitoring-of-biodiversity-in-HCVs- FINAL-for-SEnSOR-website.pdf>

MBN. 2024. "Forest Services Announces...." Cho, H. *Maeil Business Newspaper*. May 14, 2024. <https://www.mk.co.kr/en/politics/11015495>

Moon et al. 2024. Comparison of Factors Influencing Landslide Risk Near a Forest Road in Chungju-si, South Korea. Moon, S., Noh, J., Kim, H., et al. *Geoenviron Disasters* 11,3. 2024. <https://doi.org/10.1186/s40677-024-00267-8>

National Arboretum. 2021. The National Red List of Vascular Plants in Korea. Korea National Arboretum. 2021.

National Arboretum – RTE Plant List. *Note the list may not include some species listed by IUCN.* <http://www.nature.go.kr/kbi/plant/prtct/selectPrtctPlantRrnssList.do>

NGI. 2024. National Atlas of Korea. National Geographic Institute. Information accessed June, 2024. [http://nationalatlas.ngii.go.kr/pages/page\\_1304.php](http://nationalatlas.ngii.go.kr/pages/page_1304.php).

NIBR. 2014. Korean Red List of Threatened Species, 2nd Edition. National Institute of Biological Resources. 2014. *Covers mammals, birds, amphibians, reptiles, fish, insects, mollusks, vascular plants.* <https://archive.nationalredlist.org/files/2016/04/Korean-Red-List-of-Threatened-Species-English-compressed-2.pdf>

NIE, Endemics Site Examples. Map of endemic species sites, National Institute of Ecology. *Note these and other endemics might also be found elsewhere in Korea.* [http://nationalatlas.ngii.go.kr/pages/page\\_2324.php](http://nationalatlas.ngii.go.kr/pages/page_2324.php)

NIE, Natural Monuments List. Links to list of Natural Monuments designated for animals and plants. National Institute of Ecology. <https://www.nie.re.kr/nie/main/contents.do?menuNo=200123>

NIE, Migratory Bird Sites. Map of migratory bird sites, National Institute of Ecology. [http://nationalatlas.ngii.go.kr/pages/page\\_2329.php](http://nationalatlas.ngii.go.kr/pages/page_2329.php)

NIE, RTE Site Examples. Map of RTE sites, National Institute of Ecology. *Note these and other RTEs might also be found elsewhere in Korea.* European otters, [http://nationalatlas.ngii.go.kr/pages/page\\_2325.php](http://nationalatlas.ngii.go.kr/pages/page_2325.php). Birds, [http://nationalatlas.ngii.go.kr/pages/page\\_2327.php](http://nationalatlas.ngii.go.kr/pages/page_2327.php). Amphibians and Reptiles, [http://nationalatlas.ngii.go.kr/pages/page\\_3125.php#prettyPhoto](http://nationalatlas.ngii.go.kr/pages/page_3125.php#prettyPhoto). Freshwater Fish,

[http://nationalatlas.ngii.go.kr/pages/page\\_2331.php](http://nationalatlas.ngii.go.kr/pages/page_2331.php). Plants, [http://nationalatlas.ngii.go.kr/pages/page\\_2344.php](http://nationalatlas.ngii.go.kr/pages/page_2344.php) and [http://nationalatlas.ngii.go.kr/pages/page\\_2345.php](http://nationalatlas.ngii.go.kr/pages/page_2345.php).

NIE, RTE Species List. *Note the list may not include some species listed by IUCN.*  
<https://www.nie.re.kr/nie/pgm/edSpecies/edSpeciesList.do?menuNo=200127>

NIE, WPAs. Map of Wetland Protection Areas, National Institute of Ecology.  
<https://www.nie.re.kr/nie/main/contents.do?menuNo=200293>

Reuters. 2018. "Un-Cool Runnings: Little Hope for Sacred Forest Restoration After Winter Games in Korea."  
Scruggs, G. Reuters. May 22, 2018. <https://www.reuters.com/article/idUSKCN1IN15/>

ROK. 2019. 6th National Report, Convention on Biological Diversity. Republic of Korea. March 2019

RSIS - RAMSAR. *For a location map, see:* [https://rsis.ramsar.org/ris-search/?language=en&f\[0\]=regionCountry\\_en\\_ss%3ARepublic+of+Korea](https://rsis.ramsar.org/ris-search/?language=en&f[0]=regionCountry_en_ss%3ARepublic+of+Korea).

*For a list of sites with links for more information, see:* [https://rsis.ramsar.org/ris-search/?language=en&f\[0\]=regionCountry\\_en\\_ss%3ARepublic+of+Korea&pagetab=1](https://rsis.ramsar.org/ris-search/?language=en&f[0]=regionCountry_en_ss%3ARepublic+of+Korea&pagetab=1).

SCS. 2022. Forest Management and Stump to Forest Gate Chain of Custody Surveillance Evaluation Report, Moorim P&P Co., Ltd. 24 August 24, 2022. SCS Global.

SCS. 2023. FSC Forest Management Audit, Public Summary Report, Hongcheon National Forest Station of Northern Regional Forest Service. May 8, 2023. SCS Global.

Song, et al. 2013. Ethnopharmacological Survey of Medicinal Plants in Jeju Island, Korea. Song, M., Kim H., Heldenbrand, B., Jeon, J., Lee, S. J Ethnobiol Ethnomed. July, 2013.

<https://www.ncbi.nlm.nih.gov/pmc/articles/PMC3716930/>

Tak et al. 2007. The South Korean Forest Dilemma. Tak, K., Chun, Y., & Wood, P. International Forestry Review. June, 2007. <https://www.researchgate.net/publication/249923346> The South Korean Forest Dilemma

UNESCO Biosphere Reserves. Gangwon Eco-Peace Reserve, <https://www.unesco.org/en/mab/gangwon-eco-peace>. Gwangneung Forests Reserve, <https://www.unesco.org/en/mab/gwangneung-forests>. Gochang Reserve, <https://www.unesco.org/en/mab/gochang>. Jeju Island Reserve, <https://www.unesco.org/en/mab/jeju-island>. Mount Sorak Reserve, <https://www.unesco.org/en/mab/mount-sorak>. Shinan Dadohae Island Reserve, <https://www.unesco.org/en/mab/shinan-dadohae>. Suncheon Reserve, <https://www.unesco.org/en/mab/suncheon>. Wando Archipelago, <https://www.unesco.org/en/mab/wando-archipelago>. Yeoncheon Imjin River Reserve, <https://www.unesco.org/en/mab/yeoncheon-imjin-river>.

UNESCO. 2024. Webpage on Jeju Island Biosphere Reserve. UNESCO. Information accessed June, 2024.  
<https://www.unesco.org/en/mab/jeju-island>

Wikipedia. 2024. Webpages listing Indigenous Peoples and discussing the Jeju Peoples. Wikipedia. Information accessed June, 2024. [https://en.wikipedia.org/wiki/List\\_of\\_Indigenous\\_peoples#Korea](https://en.wikipedia.org/wiki/List_of_Indigenous_peoples#Korea) and [https://en.wikipedia.org/wiki/Jeju\\_people](https://en.wikipedia.org/wiki/Jeju_people)

World Heritage Sites. *Designated natural sites:* Getbol, Korean Tidal Flats, <https://whc.unesco.org/en/list/1591>; Jeju Volcanic Island and Lava Tubes, <https://whc.unesco.org/en/list/1264>. *Proposed natural sites:* Mt. Soraksan Nature Reserve, <https://whc.unesco.org/en/tentativelists/386/>; Sites of Fossilized Dinosaurs Throughout the Southern Seacoast, <https://whc.unesco.org/en/tentativelists/1640/>; Upo Wetland, <https://whc.unesco.org/en/tentativelists/5576/>; Getbol, Korean Tidal Flats (Extension), <https://whc.unesco.org/en/tentativelists/6667/>. *Designated cultural sites:* See the fourteen sites listed at <https://whc.unesco.org/en/statesparties/kr>. *Proposed cultural sites:* See the ten sites listed at: <https://whc.unesco.org/en/statesparties/kr>.

## Annex K International Generic Indicators for the use and risk management of highly hazardous pesticides\*

### 별첨 K 고위험 살충제\*의 사용 및 위험 관리를 위한 국제 일반 지표

- 10.7.11 A trend of replacement, reduction and/or removal of *highly hazardous pesticides*\* over time is demonstrated, or continued use is justified.
- 10.7.11 시간이 지남에 따라 고위험 살충제\* 사용의 대체, 감소 및/또는 배제 동향이 입증되거나 지속적으로 사용한다면 정당한 이유가 있어야 한다.
- 10.7.12 Control measures are proactively considered and/or implemented based on the likely impacts of the targeted pest, weed or disease and any *intervention threshold*\* to avoid unacceptable impacts on economic, environmental or social values.
- 10.7.12 경제적, 환경적 또는 사회적 가치에 대한 허용할 수 없는 영향을 피하기 위해 목표 해충, 잡초 또는 질병의 예상 영향과 개입 임계치\*에 기초하여 방제 조치를 사전에 고려 및/또는 실행한다.
- 10.7.13 Programmes are in place that have specific actions, timelines, targets and resources allocated to conduct, or support, research to identify and test less hazardous alternatives to replace FSC *highly restricted highly hazardous pesticides*\* and *restricted highly hazardous pesticides*\*.
- 10.7.13 FSC가 지정한 매우 제한적인 고위험 살충제\* 및 제한적인 고위험 살충제\*를 대체할 저위험 대안을 식별하고 테스트하기 위한 연구를 수행하거나 지원하기 위해 구체적인 행동, 일정, 목표 및 할당된 자원이 있는 프로그램을 마련한다.

NOTE: Less hazardous alternatives may include changes to management practices, species choice and tree breeding, biological control agents, non-chemical *pesticides*\* or other *chemical pesticides*\*.

참고사항: 저위험 대안은 경영 관행 변경, 수종 선택 및 개량, 생물학적 방제제, 비화학적 살충제\* 또는 기타 화학 살충제\* 등이 있다.

- 10.7.14 Risk mitigation measures prioritise avoiding *exposure*\* of *workers*\*, *affected stakeholders*\* and/or environmental values\* to *highly hazardous pesticides*\*.
- 10.7.14 위험 완화 조치는 노동자\*, 영향을 받는 이해관계자\* 및/또는 환경적 가치\*가 고위험 살충제\*의 노출을 피하는 것을 우선순위로 한다.
- 10.7.15 Risk mitigation measures for *workers*\* include the use of appropriate personal protective equipment consistent with FSC-POL-30-001b *Personal Protective Equipment*.
- 10.7.15 노동자를 위한 위험 완화 조치에는 FSC-POL-30-001b *개인 보호 장비*에 따른 적절한 개인 보호 장비를 사용하는 것이 포함된다.
- 10.7.16 A *pesticides buffer zone*\* is established where a *highly hazardous pesticide*\* and/or application method requires one to ensure the protection of *environmental values*\* and social values.
- 10.7.16 살충제 완충 구역\*은 고위험 살충제\* 및/또는 사용방법으로 인해 환경적 가치\*와 사회적 가치를 보호해야 하는 곳에 설정한다.
- 10.7.17 An *exclusion zone*\* is established where a *highly hazardous pesticide*\* and/or application method requires one, as instructed by the label or other applicable sources, to avoid *workers*\* and *affected stakeholders*\* from being exposed to harm.

10.7.17 배제 구역\*은 라벨이나 기타 적용 가능한 출처에서 지시하는 대로, 노동자\*와 영향을 받는 이해관계자\*가 피해에 노출되는 것을 방지하기 위해 고위험 살충제\* 및/또는 사용방법이 요구되는 곳에 설정한다.

10.7.18 The location and duration of such an *exclusion zone*\* is communicated in a *culturally appropriate*\* manner.

10.7.18 이러한 배제 구역\*의 위치와 기간은 문화적으로 적절한\* 방식으로 전달한다.

10.7.19 Training programmes (see Criterion 2.5) for the use of *highly hazardous pesticides*\* include informing *workers*\* of known *risks*\* to human health and *environmental values*\*, and mitigation measures identified in the *Environmental and Social Risk Assessment*\*.

10.7.19 고위험 살충제\* 사용에 대한 교육 프로그램(기준 2.5 참조)에는 노동자\*들에게 인간 건강과 환경적 가치\*에 대해 알려진 위험\*에 대한 정보 제공과 환경 및 사회적 위험 평가\*에서 확인된 완화 조치가 포함된다.

10.7.20 The implementation of risk mitigation measures is monitored.

10.7.20 위험 완화 조치의 이행사항이 모니터링된다.

10.7.21 The exposure of individual *workers*\* to *highly hazardous pesticides*\* is monitored.

10.7.21 개별 노동자\*가 고위험 살충제\*에 노출되는 상황을 모니터링한다.

NOTE: Examples of monitoring approaches can include:

참고: 모니터링 접근 방식의 예는 다음과 같다.

- Records of *highly hazardous pesticide*\* applications,
- Checks on correct personal protective equipment use,
- Records of reported or observed health effects,
- *Medical biomonitoring*\*.
- 고위험 살충제\* 사용 기록,
- 올바른 개인 보호 장비 사용에 대한 점검,
- 보고되거나 관찰된 건강 영향에 대한 기록,
- 의학적 바이오 모니터링\*.

10.7.22 Environmental impacts of *highly hazardous pesticide*\* use and changes in environmental condition are monitored.

10.7.22 고위험 살충제\* 사용으로 인한 환경 영향과 환경 조건의 변화를 모니터링한다.

NOTE: Examples of monitoring approaches can include:

참고: 모니터링 접근 방식의 예는 다음과 같다.

Records of *highly hazardous pesticide*\* applications,

- Records of reported or observed environmental impacts,
- *Environmental biomonitoring*\*, e.g., using *trigger values*\* for particular organisms or groups of organisms.
- 보고되거나 관찰된 환경 영향의 기록,
- 환경적 바이오 모니터링\*, 예를 들어 특정 유기체 또는 유기체 그룹에 대한 트리거 값\* 사용.

- 10.7.23 *Environmental and Social Risk Assessment(s)\**, site operational plans, and site-specific risk mitigation and monitoring measures are consistent with safety data sheets (MSDS) and chemical label instructions.
- 10.7.23 환경 및 사회적 위험성 평가\*, 현장 운영 계획, 현장별 위험 완화 및 모니터링 조치는 안전 데이터 시트(MSDS) 및 화학 물질 라벨 지침과 일치한다.
- 10.7.24 Based on monitoring results, corrective action is taken where mitigation measures are not implemented as appropriate, or are not effective in managing *risks\** to human health and *environmental values\**.
- 10.7.24 모니터링 결과를 토대로, 완화 조치가 적절하게 이행되지 않았거나 인간 건강 및 환경적 가치에 대한 위험\*을 관리하는 데 효과적이지 않은 경우 시정 조치를 취한다.
- 10.7.25 Harm caused to *workers\** and *affected stakeholders\** by over-exposure to *highly hazardous pesticide\** is treated. When treatment is not possible, *fair compensation\** is provided.
- 10.7.25 노동자\*와 영향을 받는 이해 관계자\*에게 고위험 살충제\*에 과다 노출되어 발생한 피해는 치료합니다. 치료가 불가능한 경우 공정한 보상\*을 제공한다.
- 10.7.26 Damage caused to *environmental values\** by *highly hazardous pesticides\** is repaired. When *repairing\** damage is not possible, *fair compensation\** is provided.
- 10.7.26 고위험 살충제\*로 인해 환경적 가치\*에 발생한 피해는 복구한다. 피해 복구\*가 불가능한 경우 공정한 보상\*을 제공한다.
- 10.7.27 When *highly hazardous pesticides\** are used in an *emergency\** or by *government order\**, use conforms with the procedure for the exceptional use of prohibited *highly hazardous pesticides\** in Annex 3 of FSC-POL-30-001 *FSC Pesticides Policy*.
- 10.7.27 비상사태\* 또는 정부 명령\*에 따라 고위험 살충제\*를 사용하는 경우, FSC-POL-30-001 FSC 살충제 정책 부록 3에 있는 금지된 고위험 살충제\*의 예외적 사용에 대한 절차를 준수하여 사용한다.

NOTE: While Annex 3 of the FSC Pesticides Policy addresses the use of *Prohibited highly hazardous pesticides\** in *emergency\** situations or by *government orders\**, this indicator allows certificate holders to apply the same procedure to *restricted highly hazardous pesticides\** and *highly restricted highly hazardous pesticides\** in these situations, providing a window of thirty (30) days after starting the use of the chemical pesticide in which to complete a site specific *Environmental and Social Risk Assessment\**.

참고 사항: FSC 살충제 정책 부록 3에서는 비상사태\* 또는 정부 명령\*에 따라 금지된 고위험 살충제\*의 사용을 다루는 반면, 이 지표는 인증 보유자가 이러한 상황에서 제한된 고위험 살충제\* 및 매우 제한된 고위험 살충제\*에 동일한 절차를 적용할 수 있도록 허용하며, 화학 살충제 사용을 시작한 후 30일 이내에 현장별 환경 및 사회적 위험성 평가\*를 완료할 수 있는 기간을 제공한다.



Table. Reference Documents of HHP:

표. 고위험 살충제(HHP) 참고 문서:

Reference Document 참고문서	HC 1	HC 2	HC 3	HC 4	HC 5	HC 6	HC 7	HC 8	HC 9	HC 10
<b>FSC POL-30-001a FSC Lists of highly hazardous pesticides (FSC)</b> FSC POL-30-001a FSC 고위험 살충제 목록(FSC)	All	All	All	All	All	All	All	All	All	All
<b>Global Harmonized System of Classification and Labelling of Chemicals (UN)</b> 화학물질 분류 및 표기법 글로벌 통합 시스템(UN)	Pt. 3 Ch 3.1, 3.5, 3.9 & Pt. 4 Ch. 4.2	Pt. 3, Ch. 3.1	Pt. 3, Ch. 3.6	Pt. 3, Ch. 3.5	Pt. 3, Ch. 3.7	Pt. 3, Ch. 3.9			Pt. 3, Ch. 3.8	Pt. 3, Pt. 4
<b>The WHO Recommended Classification of Pesticides by Hazard and Guidelines to Classification (WHO, IPCS &amp; IOMC)</b> WHO 권장 살충제 위험성 분류 및 분류 지침 (WHO, IPCS 및 IOMC)	Tbl. 1, 6, 7	Tbl. 1, 2, 3, 7	Tbl. 1, 2, 3, 7	Tbl. 1, 2, 3, 7	Tbl. 1, 2, 3, 7	Tbl. 1, 2, 3, 4, 7				
<b>International tools for preventing local pesticide problems: A consolidated guide to chemical codes and conventions (ECSPHR)</b> 지역 살충제 문제 예방을 위한 국제 도구: 화학 코드 및 협약에 대한 통합 가이드 (ECSPHR)	Sec. 3, Sec. 5.2.1		Ch. 3, Sec. 4.2.5, 4.3.5 & Ch. 6	Ch. 3, Sec. 4.2.5, 4.3.5 & Ch. 6						
<b>International Code of Conduct on Pesticide Management. Guidelines for personal protection when handling and applying pesticides (FAO &amp; WHO)</b> 살충제 관리에 대한 국제 행동 강령. 살충제 취급 및 사용 시 개인 보호 지침 (FAO & WHO)	Pt. 1, Sec. 1.1, 1.3, 1.4 & Annex 6	Pt. 1, Sec. 1.1, 1.3, 1.4 & Annex 6	Pt. 1, Sec. 1.1, 1.3, 1.4 & Annex 6	Pt. 1, Sec. 1.1, 1.3, 1.4 & Annex 6	Pt. 1, Sec. 1.1, 1.3, 1.4 & Annex 6	Pt. 1, Sec. 1.1, 1.3, 1.4 & Annex 6				
<b>International Code of Conduct on Pesticide Management. Guidelines on Highly Hazardous Pesticides (FAO &amp; WHO)</b> 국제 살충제 관리 행동 강령. 고위험 살충제에 대한 지침(FAO & WHO)		Ch. 2,3 & 6			Ch. 2,3 & 6	Ch. 2,3 & 6				
<b>Considerations of assessing the risks of combined exposure to multiple chemicals. Series on testing and assessment. No 296. 2018 (OECD)</b> 여러 화학물질에 대한 복합 노출의 위험 평가 고려 사항. 테스트 및 평가 시리즈. No 296. 2018 (OECD)							Ch. 7			
<b>WHO IPCS Integrated Risk Assessment (WHO)</b> WHO IPCS 통합 위험 평가(WHO)							All	Ch. 7		
<b>Metabolites impact on non – target arthropods and pollinators</b> 비대상 절지동물 및 수분매개자에게 미치는 대사물질 영향.								All		
<b>International Code of Practice for use of pesticides (WHO)</b> 살충제 사용에 관한 국제 관행 규범(WHO)									All	All
<b>Strategic Approach to International Chemicals management (UNEP)</b> 국제 화학물질 관리에 대한 전략적 접근(UNEP)									All	All



Pt = Part, Ch = Chapter, Tbl = Table, Sec = Section, UN = United Nation, WHO = World Health Organization, IPCS = International Programme on Chemical Safety, IOMC = Inter-organization Programme for the Sound Management of Chemicals, ECSPHR = European Centre on Sustainable Policies for Human and Environmental Rights, FAO = Food and Agriculture Organization, OECD = Organisation for Economic Co-operation and Development and UNEP = United Nations Environment Program

## Annex L Glossary of terms

### 별첨 L 용어 정의

Normative definitions for terms are given in FSC-STD-01-002 FSC Glossary of Terms apply. This glossary includes internationally accepted definitions whenever possible. These sources include, for instance, the Food and Agriculture Organization of the United Nations (FAO), the Convention on Biological Diversity (1992), the Millennium Ecosystem Assessment (2005) as well as definitions from online glossaries as provided on the websites of the World Conservation Union (IUCN), the International Labour Organization (ILO) and the Invasive Alien Species Programme of the Convention on Biological Diversity. When other sources have been used they are referenced accordingly.

용어에 대한 규범적 정의는 FSC-STD-01-002 FSC 용어 정의에 있다. 이 용어 정의에는 가능한 한 국제적으로 수용된 정의가 포함되어 있다. 이러한 출처에는 예를 들어 유엔 식량 농업 기구(FAO), 생물 다양성 협약(1992), 밀레니엄 생태계 평가(2005) 및 세계자연보전연맹(IUCN), 국제노동기구(ILO) 및 생물 다양성 협약의 침입 외래종 프로그램 웹사이트에 제공된 온라인 용어집의 정의가 포함된다. 다른 출처가 사용된 경우 그에 따라 참조한다.

The term 'based on' means that a definition was adapted from an existing definition as provided in an international source.

'기반으로' 라는 용어는 정의가 국제적 출처에 제공된 기존 정의에서 조정되었음을 의미한다.

Words used in the International Generic *Indicators*\*, if not defined in this Glossary of Terms or other normative FSC documents, are used as defined in the Shorter Oxford English Dictionary or the Concise Oxford Dictionary.

국제 일반 지표\*에 사용되는 단어는 이 용어집이나 기타 FSC 규범 문서에 정의되어 있지 않은 경우 Shorter Oxford English Dictionary 나 Concise Oxford Dictionary 에 정의된 대로 사용된다.

**Active ingredient:** Part of the product that provides the pesticidal action (Source: FAO International Code of Conduct on Pesticide Management).

**활성 성분:** 살충 작용을 제공하는 제품의 일부(출처: FAO 국제 살충제 관리 행동 강령).

**Adaptive management:** A systematic process of continually improving management policies and practices by learning from the outcomes of existing measures (Source: FSC-STD-01-001 V5-2, based on International Union for Conservation of Nature (IUCN). Glossary definitions as provided on IUCN website).

**적응적 관리:** 기존 조치의 결과로부터 학습하여 관리 정책 및 관행을 지속적으로 개선하는 체계적인 프로세스(출처: FSC-STD-01-001 V5-2, 국제자연보전연맹(IUCN) 기반으로. 용어 정의는 IUCN 웹사이트에 제공됨).

### **Additionality:**

#### 부가성:

- **Additionality outside the Management Unit:** Conservation and/or restoration outcomes over and above those already achieved or planned to be achieved, and that would not have been achieved without the support and/or intervention of the organization.
- **경영 단위 외부의 부가성:** 이미 달성되었거나 달성될 계획이었던 것보다 더 뛰어난 보존 및/또는 복원 성과로, 조직의 지원 및/또는 개입이 없었다면 달성할 수 없었을 성과.

Projects must either be new (i.e., not already being implemented or planned), amended or extended so that conservation and/or restoration outcomes are enhanced beyond what would have been achieved, or planned or funded to be achieved without The Organization planning to remedy for historical conversion.

프로젝트는 새로운 것이어야 하며 (즉, 이미 실행되거나 계획되지 않은 것이어야 함), 보존 및/또는 복원 결과가 원래 달성했을 수준을 넘어서 향상되도록 수정 또는 확장되어야 하며, 조직에서 역사적 전환을 위한 시정 계획 없이 달성하도록 계획되거나 자금이 지원되어야 한다.

- **Additionality inside the Management Unit:** Conservation and/or restoration outcomes above and beyond those required by the applicable FSC standards.
- 경영 단위 내부의 부가성: 해당 FSC 표준에서 요구하는 수준을 넘어서는 보존 및/또는 복원 결과.

**Affected Rights Holder:** Persons and groups, including Indigenous Peoples, traditional peoples and local communities with legal or customary rights whose free, prior and informed consent is required to determine management decisions.

**영향을 받는 권리 보유자:** 원주민, 전통민, 지역 사회를 포함한 법적 또는 관습적 권리를 가진 개인 및 집단으로, 경영 결정을 내리기 위해 자유롭게 사전에 정보를 제공받은 동의가 필요하다.

**Affected stakeholder:** Any person, group of persons or entity that is or is likely to be subject to the effects of the activities of a Management Unit. Examples include, but are not restricted to (for example in the case of downstream landowners), persons, groups of persons or entities located in the neighbourhood of the Management Unit. The following are examples of affected stakeholders:

**영향을 받는 이해 관계자:** 경영 단위 활동의 영향을 받거나 받을 가능성이 있는 모든 개인, 사람 또는 기업의 집단. 예를 들어 하류 토지 소유자의 경우 경영 단위의 근접하여 위치한 개인, 사람 또는 기업의 집단을 포함하되 이에 국한되지 않는다. 영향을 받는 이해 관계자의 예는 다음과 같다.

- Local communities
- Indigenous Peoples
- Workers
- Forest dwellers
- Neighbours
- Downstream landowners
- Local processors
- Local businesses
- Tenure and use rights holders, including landowners
- Organizations authorized or known to act on behalf of affected stakeholders, for example social and environmental NGOs, labour unions, etc.

(Source: FSC-STD-01-001 V5-2).

- 지역사회
- 원주민
- 노동자
- 산림 거주자
- 이웃
- 하류 토지 소유자
- 지역 처리업체
- 지역 사업체
- 토지 소유자를 포함한 임기 및 사용권 보유자
- 영향을 받는 이해 관계자를 대신하여 행동하도록 허가 또는 알려진 조직, 예를 들어 사회 및 환경 NGO, 노동 조합 등

(출처: FSC-STD-01-001 V5-2).

**Affirmative action:** A policy or a program that seeks to redress past discrimination through active measures to ensure equal opportunity, as in education and employment (Source: FSC report on generic criteria and indicators based on ILO Core Conventions principles, 2017).

**적극적 조치:** 교육과 고용 등의 분야에서 평등한 기회를 보장하기 위한 적극적 조치를 통해 과거의 차별을 시정하고자 하는 정책 또는 프로그램(출처: ILO 핵심 협약 원칙을 기반으로, 일반 기준 및 지표에 대한 FSC 보고서, 2017)

**Alien species:** A species, subspecies or lower taxon, introduced outside its natural past or present distribution; includes any part, gametes, seeds, eggs, or propagules of such species that might survive and subsequently reproduce (Source: Convention on Biological Diversity (CBD), Invasive Alien Species Programme. Glossary of Terms as provided on CBD website).

**외래종:** 자연적 과거 또는 현재 분포 범위를 벗어나 도입된 종, 아종 또는 하위 분류군. 이러한 종의 생존 및 이후 번식이 가능한 모든 부분, 생식세포, 종자, 알 또는 번식체를 포함 (출처: 생물다양성 협약(CBD), 침입 외래종 프로그램. CBD 웹사이트에 제공된 용어집).

**Applicable law:** Means applicable to The Organization as a legal person or business enterprise in or for the benefit of the Management Unit and those laws which affect the implementation of the FSC Principles and Criteria. This includes any combination of statutory law (Parliamentary-approved) and case law (court interpretations), subsidiary regulations, associated administrative procedures, and the national constitution (if present) which invariably takes legal precedence over all other legal instruments (Source: FSC-STD-01-001 V5-2).

**적용 법률:** FSC 원칙과 기준의 이행에 영향을 미치는 법률 및 경영 단위의 이익을 위해 조직이나 사업체에 적용되는 수단. 여기에는 법정법(의회 승인)과 판례법(법원 해석), 보조 규정, 관련 행정 절차 및 국가 헌법(존재하는 경우)의 조합이 포함되며, 국가헌법은 항상 다른 모든 법적 도구보다 법적으로 우선시한다 (출처: FSC-STD-01-001 V5-2).

**Aquifer:** A formation, group of formations, or part of a formation that contains sufficient saturated permeable material to yield significant quantities of water to wells and springs for that unit to have economic value as a source of water in that region. (Source: Gratzfeld, J. 2003. Extractive Industries in Arid and Semi-Arid Zones. World Conservation Union (IUCN)).

**대수층:** 해당 단위가 해당 지역의 물 공급원으로서 경제적 가치를 가질 수 있도록 우물과 샘에 상당한 양의 물을 공급할 만큼 충분한 포화 투과성 물질을 포함하는 지층, 지층 그룹 또는 지층의 일부. (출처: Gratzfeld, J. 2003. 건조 및 반건조 지대의 추출 산업. 세계보전연합(IUCN)).

**Best Available Information:** Data, facts, documents, expert opinions, and results of field surveys or consultations with stakeholders that are most credible, accurate, complete, and/or pertinent and that can be obtained through reasonable effort and cost, subject to the scale and intensity of the management activities and the Precautionary Approach.

**최상 가용 정보:** 합리적인 노력과 비용을 통해 얻을 수 있는 가장 신뢰할 수 있고 정확하며 완전하고/또는 관련성이 있는 데이터, 사실, 문서, 전문가 의견 및 현장 조사나 이해관계자와의 협의 결과. 이는 경영 활동의 규모와 강도, 예방적 접근 방식에 따라 달라질 수 있다.

**Binding Agreement:** A deal or pact, written or not, which is compulsory to its signatories and enforceable by law. Parties involved in the agreement do so freely and accept it voluntarily.

**구속력 있는 계약:** 서명자에게 의무적이고 법에 의해 집행 가능한 서면 또는 비서면 거래 또는 협정. 계약에 참여하는 당사자는 자유롭게 이를 이행하고 자발적으로 수락한다.

**Biological control agents:** Organisms used to eliminate or regulate the population of other organisms (Source: Based on FSC-STD-01-001 V4-0 and World Conservation Union (IUCN). Glossary definitions as provided on IUCN website).

**생물학적 방제제:** 다른 유기체의 개체수를 제거하거나 조절하는 데 사용되는 유기체 (출처: FSC-STD-01-001 V4-0 및 세계자연보전연맹(IUCN)을 기반으로. 용어 정의는 IUCN 웹사이트에 제공됨).

**Biological diversity:** The variability among living organisms from all sources including, inter alia, terrestrial, marine and other aquatic ecosystems and the ecological complexes of which they are a part; this includes diversity within species, between species and of ecosystems (Source: Convention on Biological Diversity 1992, Article 2).

**생물다양성:** 육지, 해양 및 기타 수생 생태계와 이들이 속한 생태 복합체를 포함한 모든 출처의 생물체 간의 가변성. 여기에는 종 내 다양성, 종 간 다양성, 생태계 다양성이 포함된다 (출처: 1992년 생물 다양성 협약, 제 2 조).

**Chemical pesticide:** Synthetically produced pesticide (Source: FSC-POL-30-001 V3-0).

**화학 살충제:** 합성적으로 생산된 살충제(출처: FSC-POL-30-001 V3-0).

**Child:** any person under the age of 18 (ILO Convention 182, Article 2).

**아동:** 18 세 미만의 모든 사람(ILO 협약 182, 제 2 조).

**Collective bargaining:** a voluntary negotiation process between employers or employers' organization and workers' organization, with a view to the regulation of terms and conditions of employment by means of collective agreements (ILO Convention 98, Article 4).

**단체 교섭:** 고용주 또는 고용주 조직과 노동자 조직 간의 자발적인 협상 과정으로, 집단 협약을 통해 고용 조건과 내용을 규제하는 것을 목적으로 한다(ILO 협약 98, 제 4 조).

**Confidential information:** Private facts, data and content that, if made publicly available, might put at risk The Organization, its business interests or its relationships with stakeholders, clients and competitors.

**기밀 정보:** 공개될 경우 조직, 조직의 사업적 이익 또는 이해관계자, 고객 및 경쟁사와의 관계를 위협에 빠뜨릴 수 있는 비공개 사실, 데이터 및 콘텐츠.

**Conflicts between the Principles and Criteria and laws:** Situations where it is not possible to comply with the Principles and Criteria and a law at the same time (Source: FSC-STD-01-001 V5-2).

**원칙 및 기준과 법률 간의 충돌:** 원칙 및 기준과 법률을 동시에 준수하는 것이 불가능한 상황(출처: FSC-STD-01-001 V5-2).

**Connectivity:** A measure of how connected or spatially continuous a corridor, network, or matrix is. The fewer gaps, the higher the connectivity. Related to the structural connectivity concept; functional or behavioral connectivity refers to how connected an area is for a process, such as an animal moving through different types of landscape elements. Aquatic connectivity deals with the accessibility and transport of materials and organisms, through groundwater and surface water, between different patches of aquatic ecosystems of all kinds. (Source: Based on R.T.T. Forman. 1995. Land Mosaics. The Ecology of Landscapes and Regions. Cambridge University Press, 632pp).

**연결성:** 통로, 네트워크 또는 매트릭스가 얼마나 연결되거나 공간적으로 연속적인지를 측정하는 것. 갭이 적을수록 연결성이 높아진다. 구조적 연결성 개념과 관련이 있으며; 기능적 또는 행동적 연결성은 동물이 다양한 유형의 경관 요소를 통과하는 것과 같은 프로세스에 대해 공간이 얼마나 연결되어 있는지를 나타낸다. 수생 연결성은 지하수와 표면수를 통해 모든 종류의 수생 생태계의 여러 패치 간에 물질과 유기체의 접근성과 이동을 다룬다. (출처: R.T.T. Forman. 1995. Land Mosaics. The Ecology of Landscapes and Regions. Cambridge University Press, 632pp 을 기반으로).



**Conservation Areas Network:** Those portions of the Management Unit for which conservation is the primary and, in some circumstances, exclusive objective; such areas include representative sample areas, conservation zones, protection areas, connectivity areas and High Conservation Value Areas.

**보존지역 네트워크:** 보존이 주요 목적이며, 어떤 경우에는 배타적인 목적이기도 한 경영 단위의 일부. 이러한 지역에는 대표적 샘플 지역, 보존 구역, 보호 지역, 연결성 지역, 높은 보존 가치 지역이 포함된다.

**Conservation/Protection:** These words are used interchangeably when referring to management activities designed to maintain the identified environmental or cultural values in existence long-term. Management activities may range from zero or minimal interventions to a specified range of appropriate interventions and activities designed to maintain, or compatible with maintaining, these identified values (Source: FSC-STD-01-001 V5-2).

**보존/보호:** 이 단어들은 식별된 환경적 또는 문화적 가치를 장기적으로 유지하기 위해 설계된 관리 활동을 언급할 때 서로 바꿔 사용되기도 한다. 관리 활동은 0 또는 최소한의 개입에서부터, 이러한 식별된 가치를 유지하거나, 이에 호환되도록 설계된 지정된 범위의 적절한 개입 및 활동까지 다양할 수 있다 (출처: FSC-STD-01-001 V5-2).

**Conservation zones and protection areas:** Defined areas that are designated and managed primarily to safeguard species, habitats, ecosystems, natural features or other site-specific values because of their natural environmental or cultural values, or for purposes of monitoring, evaluation or research, not necessarily excluding other management activities. For the purposes of the Principles and Criteria, these terms are used interchangeably, without implying that one always has a higher degree of conservation or protection than the other. The term 'protected area' is not used for these areas, because this term implies legal or official status, covered by national regulations in many countries. In the context of the Principles and Criteria, management of these areas should involve active conservation, not passive protection' (Source: FSC-STD-01-001 V5-2).

**보존 구역 및 보호 구역:** 자연적 환경 또는 문화적 가치 때문에 주로 종, 서식지, 생태계, 자연적 특징 또는 기타 현장별 가치를 보호하기 위해 지정되고 관리되도록 정의된 구역. 모니터링, 평가 또는 연구 목적으로, 반드시 다른 관리 활동을 배제하는 것은 아니다. 원칙 및 기준의 목적을 위해 이러한 용어는 서로 바꿔 사용되지만, 하나가 항상 다른 하나보다 더 높은 수준의 보존 또는 보호를 받는다는 것을 의미하지는 않는다. 이러한 구역에는 '보호지역(Protected area)'이라는 용어를 사용하지 않는다. 보호지역은 많은 국가의 국가 규정에 따라 적용되는 법적 또는 공식적 지위를 의미하기 때문. 원칙 및 기준의 맥락에서 이러한 구역의 관리에는 수동적 보호가 아닌 적극적인 보존이 포함되어야 한다.' (출처: FSC-STD-01-001 V5-2).

**Conversion:** A lasting change of natural forest cover or High Conservation Value areas, induced by human activity. This may be characterized by significant loss of species diversity, habitat diversity, structural complexity, ecosystem functionality or livelihoods and cultural values. The definition of conversion covers gradual forest degradation as well as rapid forest transformation (Source: FSC-POL-01-007 V1-0).

**전환:** 인간 활동에 의해 유도된 자연림 식생 또는 높은 보존 가치 지역의 지속적인 변화. 이는 종 다양성, 서식지 다양성, 구조적 복잡성, 생태계 기능 또는 생계 및 문화적 가치의 상당한 손실로 특징지어질 수 있다. 전환의 정의는 점진적인 산림 황폐화와 빠른 산림 변형을 포함한다(출처: FSC-POL-01-007 V1-0).

- **Induced by human activity:** In contrast to drastic changes caused by natural calamities like hurricanes or volcanic eruptions. It also applies in cases of naturally ignited fires where human activities (e.g., draining of peatlands) have significantly increased the risk of fire.
- **인간 활동으로 인한 것:** 허리케인이나 화산 폭발과 같은 자연 재해로 인한 급격한 변화와는 대조적. 또한 인간 활동(예: 습지 배수)으로 인해 화재 위험이 상당히 증가한 자연 발화 화재의 경우도 포함한다.

- **Lasting change of natural forest cover:** Permanent or long-term change of natural forest cover. Temporary changes of forest cover or structure (e.g., harvesting followed by regeneration in accordance with the FSC normative framework) is not considered conversion.
- **자연림 식생의 지속적인 변화:** 자연림 식생의 영구적 또는 장기적 변화. 산림 식생 또는 구조의 일시적 변화 (예: FSC normative framework 에 따른 벌채 후 재생)는 전환으로 간주되지 않는다.
- **Lasting change of High Conservation Value (HCV) areas:** Permanent or long-term change of any of the High Conservation Values. Temporary changes of HCV areas that do not negatively and permanently impact the values (e.g., harvesting followed by regeneration in accordance with Principle 9) is not considered a lasting change.
- **높은 보존 가치(HCV) 지역의 지속적인 변화:** 높은 보존 가치의 영구적 또는 장기적 변화. 가치에 부정적이며 영구적인 영향을 미치지 않는 HCV 지역의 일시적 변화(예: 원칙 9 에 따른 수확 후 재생)는 지속적인 변화로 간주되지 않는다.
- **Significant loss of species diversity:** Loss of species is considered significant where rare species and threatened species or other locally important, keystone and/or flagship species are lost, whether in terms of numbers of individuals or in terms of number of species. This refers to both displacement and extinction.
- **종 다양성의 상당한 손실:** 희귀종과 멸종 위기종 또는 기타 지역적으로 중요한 핵심종 및/또는 깃대종이 개체 수 또는 종 수 측면에서 손실되는 경우에 종의 손실이 상당한 것으로 간주된다. 이는 이동과 멸종을 모두 의미한다.

NOTE: The establishment of ancillary infrastructure necessary to implement the objectives of responsible forest management (e.g., forest roads, skid trails, log landings, fire protection, etc.) is not considered conversion.

참고 사항: 책임 있는 산림 경영 목표를 구현하는 데 필요한 보조 인프라 (예: 임도, 집재로, 집재장, 방화 등)를 구축하는 것은 전환으로 간주되지 않는다.

**Conversion Threshold:** The point at which degradation and/or clearing has occurred to an extent where recovery to natural forest conditions and/or High Conservation Value Areas is unlikely to be achieved without direct intervention (Source: FSC-POL-01-007 V1-0).

**전환 임계치:** 직접적인 개입 없이는 자연림 상태 및/또는 높은 보존 가치 지역으로 회복하기 어려울 정도로 훼손 및/또는 개간이 발생한 지점 (출처: FSC-POL-01-007 V1-0).

NOTE: Examples of direct intervention include but are not limited to removal of exotic species, physical protection of existing remnant native vegetation, re-wetting of drained soils, reintroduction of appropriate native species, and reintroduction of High Conservation Value species where suitable habitat remains or is re-established.

참고 사항: 직접적인 개입의 예로는 외래종 제거, 기존 잔여 토착식생의 물리적 보호, 마른 토양의 재습윤, 적절한 토착종 재도입, 적합한 서식지가 남아 있거나 재건된 경우 높은 보존 가치 종의 재도입 등이 포함되지만 이에 국한되지는 않는다.

**Core area:** The portion of each Intact Forest Landscape designated to contain the most important cultural and ecological values. Core areas are managed to exclude industrial activity. Core Areas meet or exceed the definition of Intact Forest Landscape.

**핵심 지역:** 가장 중요한 문화적, 생태적 가치를 포함하도록 지정된 각 손상되지 않은 산림 경관의 일부. 핵심 지역은 산업 활동을 배제하도록 관리됩니다. 핵심 지역은 손상되지 않은 산림 경관의 정의를 충족하거나 초과한다.

**Criterion (pl. Criteria):** A means of judging whether or not a Principle (of forest stewardship) has been fulfilled (Source: FSC-STD-01-001 V4-0).



기준: 원칙(산림 관리의)이 충족되었는지 여부를 판단하는 수단 (출처: FSC-STD-01-001 V4-0).

**Critical:** The concept of criticality or fundamentality in Principle 9 and HCVs relates to irreplaceability and to cases where loss or major damage to this HCV would cause serious prejudice or suffering to affected stakeholders. An ecosystem service is considered to be critical (HCV 4) where a disruption of that service is likely to cause, or poses a threat of, severe negative impacts on the welfare, health or survival of local communities, on the environment, on HCVs, or on the functioning of significant infrastructure (roads, dams, buildings etc.). The notion of criticality here refers to the importance and risk for natural resources and environmental and socio-economic values (Source: FSC-STD-01-001 V5-2).

**중요:** 원칙 9 와 HCV 에서 말하는 중요성 또는 근본성이라는 개념은, 대체 불가능성과 이 HCV 의 손실 또는 주요 손상이 영향을 받는 이해 관계자에게 심각한 편견이나 고통을 초래할 경우와 관련이 있다. 생태계 서비스는 해당 서비스의 지장으로 인해 지역 사회의 복지, 건강 또는 생존, 환경, HCV 또는 중요한 인프라(도로, 댐, 건물 등)의 기능에 심각한 부정적 영향을 미칠 가능성이 있거나 그럴 위험이 있는 경우 중요한 것으로 간주된다(HCV 4). 여기서 중요성이라는 개념은 자연 자원과 환경 및 사회 경제적 가치에 대한 중요성과 위험을 의미한다 (출처: FSC-STD-01-001 V5-2).

**Critical population density:** Maximum acceptable number or density of individuals in a pest population, beyond which the pest threatens the achievement of management objectives. Assessment of the critical population density should take into account historical records from the affected area, the type of pest (insects, weeds, pathogens, etc.), and how the pest population is likely to change in relation to its density, including situations in which small populations show a positive relationship between population density and growth rate (the Allee effect). (Based on: International Code of Conduct on the Distribution and use of Pesticides 2006).

**임계 개체 밀도:** 해충 개체군에서 허용 가능한 최대 개체 수 또는 밀도로, 이 수치를 초과하면 해충이 경영 목표 달성을 위협한다. 임계 개체 밀도를 평가할 때는 영향을 받은 지역의 과거 기록, 해충의 종류(곤충, 잡초, 병원균 등) 및 해충 개체군이 밀도와 관련하여 어떻게 변화할 가능성이 있는지를 고려해야 한다. 여기에는 작은 개체군이 개체 밀도와 성장률 사이에 긍정적인 관계를 보이는 상황(알리 효과)도 포함한다. (살충제 유통 및 사용에 관한 국제 행동 강령 2006 기반으로).

**Culturally appropriate [mechanisms]:** Means/approaches for outreach to target groups that are in harmony with the customs, values, sensitivities, and ways of life of the target audience.

**문화적으로 적절한 [메커니즘]:** 대상 청중의 관습, 가치, 감성 및 생활 방식과 조화를 이루는 목표 그룹에 도달하기 위한 수단/접근 방식.

**Customary law:** Interrelated sets of customary rights may be recognized as customary law. In some jurisdictions, customary law is equivalent to statutory law, within its defined area of competence and may replace the statutory law for defined ethnic or other social groups. In some jurisdictions customary law complements statutory law and is applied in specified circumstances (Source: Based on N.L. Peluso and P. Vandergeest. 2001. Genealogies of the political forest and customary rights in Indonesia, Malaysia and Thailand, Journal of Asian Studies 60(3):761–812).

**관습법:** 상호 연관된 관습적 권리 집합은 관습법으로 인정될 수 있다. 일부 관할권에서 관습법은 정의된 관할 영역 내에서 제정법과 동일하며 정의된 민족 또는 기타 사회 집단에 대한 제정법을 대체할 수 있다. 일부 관할권에서 관습법은 제정법을 보완하며 특정 상황에서 적용된다(출처: N.L. Peluso 및 P. Vandergeest. 2001. Genealogies of the political forest and customary rights in Indonesia, Malaysia and Thailand, Journal of Asian Studies 60(3):761–812 기반으로).

**Customary rights:** Rights which result from a long series of habitual or customary actions, constantly repeated, which have, by such repetition and by uninterrupted acquiescence, acquired the force of a law within a geographical or sociological unit (Source: FSC-STD-01-001 V5-2).

**관습권:** 지속적으로 반복되는 장기간의 습관적 또는 관습적 행위의 결과로 발생하는 권리로서, 이러한 반복과 끊임없는 수용을 통해 지리적 또는 사회적 단위 내에서 법적 효력을 획득한 권리(출처: FSC-STD-01-001 V5-2).

**Degradation:** Changes within a natural forest or High Conservation Value area that significantly and negatively affect its species composition, structure and/or function, and reduces the ecosystem's capacity to supply products, support biodiversity and/or deliver ecosystem services (Source: FSC-POL-01-007 V1-0).

**황폐화:** 자연림 또는 높은 보존 가치 지역의 종 구성, 구조 및/또는 기능에 심각하고 부정적인 영향을 미치고 생태계의 재화 제공, 생물 다양성 지원 및/또는 생태계 서비스 전달 능력을 감소시키는 변화(출처: FSC-POL-01-007 V1-0).

**Direct involvement:** Situations in which the associated organization or individual is first-hand responsible for the unacceptable activities (Source: FSC-POL-01-004 V2-0).

**직접적 관여:** 관련 조직이나 개인이 용납할 수 없는 활동에 대해 직접적으로 책임을 지는 상황(출처: FSC-POL-01-004 V2-0).

**Discrimination:** includes- a) any distinction, exclusion or preference made on the basis of race, colour, sex, religion, political opinion, national extraction, social origin, sexual orientation, which has the effect of nullifying or impairing equality of opportunity or treatment in employment or occupation; b) such other distinction, exclusion or preference which has the effect of nullifying or impairing equality of opportunity or treatment in employment or occupation as may be determined by the Member concerned after consultation with representative employers' and workers' organization where such exist, and with other appropriate bodies (adapted from ILO Convention 111, Article1). 'Sexual orientation' was added to the definition provided in Convention 111, as it has been identified as an additional type of discrimination which may occur.

**차별:** 다음을 포함한다. a) 인종, 피부색, 성별, 종교, 정치적 의견, 국적, 사회적 기원, 성적 지향을 근거로 한 모든 구별, 배제 또는 선호로, 고용 또는 직업에서 기회 또는 대우의 평등을 무효화하거나 손상시키는 효과가 있는 것; b) 해당 구성원이 대표 고용주 및 노동자 조직(존재하는 경우) 및 기타 적절한 기관과 협의한 후 고용 또는 직업에서 기회 또는 대우의 평등을 무효화하거나 손상시키는 효과가 있는 기타 구별, 배제 또는 선호(ILO 협약 111, 제 1 조에서 발췌). '성적 지향'은 발생할 수 있는 추가 유형의 차별로 확인되었기 때문에 협약 111에 제공된 정의에 추가됨.

**Dispute:** for the purpose of the IGI, this is an expression of dissatisfaction by any person or organization presented as a complaint to The Organization, relating to its management activities or its conformity with the FSC Principles and Criteria, where a response is expected (Source: based on FSC-PRO-01-005 V3-0 Processing Appeals).

**분쟁:** IGI의 목적상, 이는 FSC 원칙 및 기준에 대한 경영 활동이나 준수와 관련하여, 개인이나 다른 조직이 조직에 불만을 표현하는 것이며, 이에 대한 응답이 요구되는 경우이다(출처: FSC-PRO-01-005 V3-0 항소 처리 기준 기반으로).

**Dispute of substantial duration:** Dispute that continues for more than twice as long as the predefined timelines in the FSC System (this is, for more than 6 months after receiving the complaint, based on FSC-STD-20-001).

**장기 지속 분쟁:** FSC 시스템에서 미리 정의된 기간의 두 배 이상 지속되는 분쟁 (FSC-STD-20-001에 따르면, 불만을 접수한 후 6개월 이상).

**Dispute of substantial magnitude** For the purpose of the International Generic Indicators, a dispute of substantial magnitude is a dispute that involves one or more of the following:

**상당 규모 분쟁:** 국제 일반 지표화를 위해 상당한 규모의 분쟁은 다음 중 하나 이상을 포함하는 분쟁이다.

- Affects the legal or customary rights of Indigenous Peoples and local communities;
- Where the negative impact of management activities is of such a scale that it cannot be reversed or mitigated;
- Physical violence;
- Destruction of property;
- Presence of military bodies;
- Acts of intimidation against forest workers and stakeholders.
- 원주민과 지역사회의 법적 또는 관습적 권리에 영향을 미치는 경우;
- 경영 활동의 부정적 영향이 되돌리거나 완화할 수 없는 규모인 경우;
- 신체적 폭력;
- 재산 파괴;
- 군대의 존재;
- 산림 노동자와 이해 관계자에 대한 위협 행위.

This list should be adapted or expanded by Standard Developers.

이 목록은 표준 개발자에 의해 수정 또는 확장되어야 한다.

**Due consideration:** To give such weight or significance to a particular factor as under the circumstances it seems to merit, and this involves discretion (Black's Law Dictionary, 1979).

**신중한 고려:** 상황에 따라 가치가 있는 것처럼 보이는 특정 요소에 그러한 가중치나 중요성을 부여하는 것으로, 여기에는 재량권이 포함된다(Black's Law Dictionary, 1979).

**Economic viability:** The capability of developing and surviving as a relatively independent social, economic or political unit. Economic viability may require but is not synonymous with profitability (Source: Based on the definition provided on the website of the European Environment Agency).

**경제적 자립성:** 비교적 독립적인 사회적, 경제적 또는 정치적 단위로 발전하고 생존할 수 있는 능력. 경제적 실행 가능성은 수익성을 필요로 할 수 있지만 수익성과 동의어는 아니다(출처: 유럽 환경청 웹사이트에 제공된 정의를 기반으로).

**Eco-regional:** Large unit of land or water containing a geographically distinct assemblage of species, natural communities, and environmental conditions (Source: WWF Global 200. [http://wwf.panda.org/about\\_our\\_earth/ecoregions/about/what\\_is\\_an\\_ecoregion/](http://wwf.panda.org/about_our_earth/ecoregions/about/what_is_an_ecoregion/)).

**생태지역:** 지리적으로 구별되는 여러 종, 자연 군집, 환경 조건을 갖춘 대규모의 육지 또는 수역 (출처: WWF Global 200. [http://wwf.panda.org/about\\_our\\_earth/ecoregions/about/what\\_is\\_an\\_ecoregion/](http://wwf.panda.org/about_our_earth/ecoregions/about/what_is_an_ecoregion/)).

**Ecosystem:** A dynamic complex of plant, animal and micro-organism communities and their non-living environment interacting as a functional unit (Source: Convention on Biological Diversity 1992, Article 2).

**생태계:** 식물, 동물, 미생물 군집과 비생물 환경이 기능적 단위로 상호 작용하는 역동적인 복합체 (출처: 1992년 생물다양성 협약, 제 2 조).

**Ecosystem function:** An intrinsic ecosystem characteristic related to the set of conditions and processes whereby an ecosystem maintains its integrity (such as primary productivity, food chain, biogeochemical cycles). Ecosystem functions include such processes as decomposition, production, nutrient cycling, and fluxes of nutrients and energy. For FSC purposes, this definition includes ecological and evolutionary processes such as gene flow and disturbance regimes, regeneration cycles and ecological seral development (succession) stages. (Source: Based on R. Hassan, R. Scholes and N. Ash. 2005. Ecosystems and Human Well-being: Synthesis. The Millennium Ecosystem Assessment Series. Island

Press, Washington DC; and R.F. Noss. 1990. Indicators for monitoring biodiversity: a hierarchical approach. Conservation Biology 4(4):355–364).

**생태계 기능:** 생태계가 무결성을 유지하는 조건 및 프로세스의 집합 (예: 1 차 생산성, 먹이 사슬, 생지화학적 순환)과 관련된 내재적 생태계 특성. 생태계 기능에는 분해, 생산, 영양소 순환, 영양소 및 에너지 흐름과 같은 프로세스가 포함된다. FSC 목적을 위해 이 정의에는 유전자 흐름 및 교란 체계, 재생 주기 및 천이 단계와 같은 생태적 및 진화적 프로세스가 포함된다. (출처: R. Hassan, R. Scholes 및 N. Ash. 2005. Ecosystems and Human Well-being: Synthesis. The Millennium Ecosystem Assessment Series. Island Press, Washington DC; 및 R.F. Noss. 1990. Indicators for monitoring biodiversity: a hierarchical approach. Conservation Biology 4(4):355–364 를 기반으로)

**Ecosystem services:** The benefits people obtain from ecosystems. These include:

**생태계 서비스:** 사람들이 생태계에서 얻는 혜택. 여기에는 다음이 포함된다.

- provisioning services such as food, forest products and water;
- regulating services such as regulation of floods, drought, land degradation, air quality, climate and disease;
- supporting services such as soil formation and nutrient cycling; and
- cultural services and cultural values such as recreational, spiritual, religious and other non-material benefits.
- 식량, 임산물, 물과 같은 공급 서비스;
- 홍수, 가뭄, 토지 황폐화, 대기 질, 기후 및 질병의 조절과 같은 조절 서비스;
- 토양 형성 및 영양소 순환과 같은 지원 서비스; 및
- 레크리에이션, 영적, 종교적 및 기타 비물질적 혜택과 같은 문화적 서비스 및 문화적 가치.

(Source: Based on R. Hassan, R. Scholes and N. Ash. 2005. Ecosystems and Human Well-being: Synthesis. The Millennium Ecosystem Assessment Series. Island Press, Washington DC).

(출처: Based on R. Hassan, R. Scholes and N. Ash. 2005. Ecosystems and Human Well-being: Synthesis. The Millennium Ecosystem Assessment Series. Island Press, Washington DC 를 기반으로)

**Emergency:** A situation that requires immediate action to control the sudden invasion or infestation of a pest, which threatens either long-term stability of the ecosystem, human well-being or economic viability.

**비상상황:** 생태계의 장기적 안정성, 인간의 복지 또는 경제적 생존 가능성을 위협하는 해충의 갑작스러운 침입이나 침입을 통제하기 위한 즉각적인 조치가 필요한 상황.

Events that happen cyclically and scenarios which are predicted through planning, monitoring or the application of an integrated pest management system cannot be considered an emergency.

주기적으로 발생하는 사건과 계획, 모니터링 또는 통합 해충 관리 시스템의 적용을 통해 예측되는 시나리오는 비상상황으로 간주될 수 없다.

For the purpose of the FSC Pesticides Policy, emergency situations require immediate action and cannot feasibly be controlled by a less hazardous alternative. (Source: FSC-POL-30-001 V3-0).

FSC 살충제 정책의 목적상 비상상황은 즉각적인 조치가 필요하며 저위험 대안으로 통제할 수 없다. (출처: FSC-POL-30-001 V3-0).

**Employment and Occupation:** includes access to vocational training, access to employment and to particular occupations, and terms and conditions of employment (ILO Convention 111, Article1.3).



**고용 및 직업:** 직업 훈련에 대한 접근, 고용 및 특정 직업에 대한 접근, 고용 조건 및 약관을 포함한다 (ILO 협약 111, 제 1.3 조).

**Engaging / engagement:** The process by which The Organization communicates, consults and/or provides for the participation of interested and/or affected stakeholders ensuring that their concerns, desires, expectations, needs, rights and opportunities are considered in the establishment, implementation and updating of the management plan (Source: FSC-STD-01-001 V5-2).

**참여:** 관심 있는 및/또는 영향을 받는 이해 관계자를 대상으로 조직이 소통하고, 협의하고/또는 참여를 제공하는 프로세스로, 경영 계획을 수립, 실행 및 업데이트할 때 그들의 우려, 희망, 기대, 필요, 권리 및 기회가 고려되도록 보장한다 (출처: FSC-STD-01-001 V5-2).

**Environmental and social risk assessment (ESRA):** A process to predict, assess and review the likely or actual environmental and social effects of a well-defined action, evaluate alternatives, and design appropriate mitigation, management and monitoring measures.

**환경 및 사회적 위험 평가(ESRA):** 잘 정의된 조치의 가능성 또는 실제 환경 및 사회적 영향을 예측, 평가 및 검토하고, 대안을 평가하고, 적절한 완화, 관리 및 모니터링 조치를 설계하는 프로세스입니다.

In the context of the FSC Pesticides Policy, it relates to chemical pesticide use (Source: FSC-POL-30-001 V3-0).

FSC 살충제 정책의 맥락에서 이는 화학 살충제 사용과 연관된다 (출처: FSC-POL-30-001 V3-0).

**Environmental biomonitoring:** Act of observing and assessing the state and ongoing changes in ecosystems, components of biodiversity and landscape, including the types of natural habitats, populations and species. (Source: Encyclopaedia of Toxicology (Third Edition, 2014)).

**환경 바이오모니터링:** 생태계, 생물다양성 구성 요소 및 경관의 상태와 진행 중인 변화를 관찰하고 평가하는 행위, 여기에는 자연 서식지, 개체군 및 종의 유형이 포함된다. (출처: Encyclopaedia of Toxicology (제 3 판, 2014)).

**Environmental harm:** Any impact on the environment values as a result of human activity that has the effect of degrading the environment, whether temporarily or permanently (Source: FSC-POL-01-007 V1-0).

**환경적 피해:** 일시적이든 영구적이든 환경을 악화시키는 효과를 갖는 인간 활동의 결과로, 환경 가치에 미치는 모든 영향(출처: FSC-POL-01-007 V1-0).

**Environmental Impact Assessment (EIA):** Systematic process used to identify potential environmental and social impacts of proposed projects, to evaluate alternative approaches, and to design and incorporate appropriate prevention, mitigation, management and monitoring measures (Source: based on Environmental impact assessment, guidelines for FAO field projects. Food and agriculture organization of the United Nations (FAO). Rome,-STD-01-001 V5-2).

**환경영향평가(EIA):** 제안된 프로젝트의 잠재적인 환경 및 사회적 영향을 파악하고, 대안적 접근 방식을 평가하고, 적절한 예방, 완화, 관리 및 모니터링 조치를 설계하고 통합하는 데 사용되는 체계적인 프로세스(출처: 환경영향평가, FAO 현장 프로젝트 지침. 유엔 식량 농업 기구(FAO). 로마,-STD-01-001 V5-2 를 기반으로).

**Environmental values:** The following set of elements of the biophysical and human environment:

**환경적 가치:** 다음은 생물물리학적, 인간적 환경 요소 집합이다.

- ecosystem functions (including carbon sequestration and storage);

- biological diversity;
- water resources;
- soils;
- atmosphere;
- landscape values (including cultural and spiritual values).
- 생태계 기능(탄소 격리 및 저장 포함);
- 생물다양성;
- 수자원;
- 토양;
- 대기;
- 경관적 가치(문화적 및 영적 가치 포함).

The actual worth attributed to these elements depends on human and societal perceptions (Source: FSC-STD-01-001 V5-2).

이들 요소에 부여되는 실제 가치는 인간과 사회적 인식에 따라 달라진다 (출처: FSC-STD-01-001 V5-2).

**Equal remuneration for men and women workers for work of equal value:** refers to rates of remuneration established without discrimination based on sex (ILO Convention 100, Article 1b).

**남성 및 여성 노동자의 동등한 가치노동에 대한 동등한 보수:** 성별에 따른 차별 없이 설정된 보수 (ILO 협약 100, 제 1 조 b).

**Equivalent:** For ecological equivalence, the same specific type of natural forest or High Conservation Value is restored or conserved as was destroyed.

**동등성:** 생태적 동등성에 대해서는, 파괴된 것과 동일한 특정 유형의 자연림이나 높은 보존 가치가 있는 곳을 복원하거나 보존하는 것.

For social remedy, equivalence shall be based on an independent assessment and agreement on remedy through Free, Prior, Informed Consent (FPIC) with the affected rights holders of the nature, quality, and quantity of all social harms as well as the on-going future benefits these would have provided. Equivalence shall entail provision of the best means possible to ensure future community wellbeing. (Source: FSC-POL-01-007 V1-0)

사회적 구제책의 경우의 동등성은, 영향을 받는 권리 보유자와의 자유롭고 사전에 정보를 제공받은 동의(FPIC)를 통한 모든 사회적 피해의 본질, 질, 양 및 이러한 피해가 제공했을 지속적인 미래 혜택에 대한 독립적인 평가 및 구제책에 대한 합의에 근거해야 한다. 동등성은 미래 커뮤니티 복지를 보장하기 위해 가능한 최상의 수단을 제공하는 것을 수반해야 한다. (출처: FSC-POL-01-007 V1-0)

**Exclusion zone:** Area in which chemical pesticides are used, and which people are prevented from entering during and after pesticide application in order to avoid unacceptable risk of exposure. The exclusion zone remains in force until the risk of exposure has reduced to an acceptable level (the period of re-entry).

**배제 구역:** 화학 살충제가 사용되는 구역이며, 살충제를 적용하는 동안과 적용 후에 사람들이 들어가는 것을 금지하여 허용할 수 없는 노출 위험을 피하는 구역. 배제 구역은 노출 위험이 허용 가능한 수준(재진입 기간)으로 감소할 때까지 유효하다.

**Externalities:** The positive and negative impacts of activities on stakeholders that are not directly involved in those activities, or on a natural resource or the environment, which do not usually enter standard cost accounting systems, such that the market prices of the products of those activities do not reflect the full costs or benefits (Source: FSC-STD-01-001 V5-2).

**외부 효과:** 해당 활동과 직접적으로 관련되지 않은 이해관계자 또는 자연자원, 환경에 미치는 긍정적 및 부정적 영향. 일반적으로 표준 원가 회계 시스템에는 반영되지 않으며, 해당 활동의 재화 시장 가격은 전체 비용이나 수익을 반영하지 않는다(출처: FSC-STD-01-001 V5-2).

**Fair compensation:** Remuneration that is proportionate to the magnitude and type of services rendered by another party or of the harm that is attributable to the first party.

**공정한 보상:** 다른 당사자가 제공한 서비스의 규모와 유형, 또는 1 차 당사자에게 기인한 손해의 규모와 유형에 비례하는 보수.

**Fertilizer:** Mineral or organic substances, most commonly N, P2O5 and K2O, which are applied to soil for the purpose of enhancing plant growth.

**비료:** 식물 성장을 증진시킬 목적으로 토양에 적용되는 무기질이나 유기물질. 가장 흔한 것은 N, P2O5, K2O 이다.

**Fibre Testing:** a suite of wood identification technologies used to identify the family, genus, species and origin of solid wood and fibre based products.

**섬유질 테스트:** 견고한 목재와 섬유질 기반 제품의 계통, 속, 종 및 원산지를 식별하는 데 사용되는 목재 식별 기술의 집합.

**Focal species:** Species whose requirements for persistence define the attributes that must be present if that landscape is to meet the requirements of the species that occur there (Source: Lambeck, R., J. 1997. Focal Species: A multi-species Umbrella for Nature Conservation. Conservation Biology Vol 11 (4): 849-856.).

**중요수종:** 지속성에 대한 요구 사항이 해당 경관이 거기에 존재하는 종의 요구사항을 충족시키기 위해 존재해야 하는 속성을 정의하는 종 (출처: Lambeck, R., J. 1997. Focal Species: A multi-species Umbrella for Nature Conservation. Conservation Biology Vol 11 (4): 849-856.).

**Forced or compulsory labour:** work or service exacted from any person under the menace of any penalty and for which the said person has not offered himself/ herself voluntarily (ILO Convention 29, Article 2.1)

**강제노동:** 처벌의 위협 하에 어떤 사람에게 강요되는 노동 또는 서비스로서, 당사자가 자발적으로 제공하지 않은 노동 또는 서비스(ILO 협약 29, 제 2 조 1 항)

**Forest:** A tract of land dominated by trees (Source: FSC-STD-01-001 V5-0. Derived from FSC Guidelines for Certification Bodies, Scope of Forest Certification, Section 2.1 first published in 1998, and revised as FSC-GUI-20-200 in 2005, and revised again in 2010 as FSC-DIR-20-007 FSC Directive on Forest Management Evaluations, ADVICE-20-007-01).

**산림:** 나무가 우세한 토지 지대 (출처: FSC-STD-01-001 V5-0. Derived from FSC Guidelines for Certification Bodies, Scope of Forest Certification, Section 2.1 first published in 1998, and revised as FSC-GUI-20-200 in 2005, and revised again in 2010 as FSC-DIR-20-007 FSC Directive on Forest Management Evaluations, ADVICE-20-007-01).

**Formal and informal workers organization:** association or union of workers, whether recognized by law or by The Organization or neither, which have the aim of promoting workers rights and to represent workers in dealings with The Organization particularly regarding working conditions and compensation.

**공식 및 비공식 노동자 조직:** 법률이나 조직에서 인정하거나 또는 둘 다 인정하지 않는 노동자의 협회 또는 노동조합으로, 노동자의 권리를 증진하고 특히 근무 조건 및 보상과 관련하여 조직과의 거래에서 근로자를 대표하는 것을 목적으로 한다.

**Fragmentation:** The process of dividing habitats into smaller patches, which results in the loss of original habitat, loss in connectivity, reduction in patch size, and increasing isolation of patches. Fragmentation is



considered to be one of the single most important factors leading to loss of native species, especially in forested landscapes, and one of the primary causes of the present extinction crisis. In reference to Intact Forest Landscapes, the fragmentation of concern is understood to be that caused by human industrial activities. (SOURCE: Adapted from: Gerald E. Heilman, Jr. James R. Strittholt Nicholas C. Slosser Dominick A. Dellasala, BioScience (2002) 52 (5): 411-422.)

**단편화:** 서식지를 더 작은 패치로 나누는 과정으로, 원래 서식지의 상실, 연결성 상실, 패치 규모 감소, 패치의 고립 증가를 초래한다. 단편화는 특히 산림 경관에서 토착종의 상실로 이어지는 가장 주요한 요인으로 간주되며, 현재 멸종 위기의 주요 원인 중 하나이다. 손상되지 않은 산림 경관에 관련하여 우려되는 단편화는 인간의 산업 활동으로 인해 발생하는 것으로 이해된다. (출처: Gerald E. Heilman, Jr. James R. Strittholt Nicholas C. Slosser Dominick A. Dellasala, BioScience (2002) 52(5): 411-422 에서 발췌)

**Free, Prior, and Informed Consent (FPIC):** A legal condition whereby a person or community can be said to have given consent to an action prior to its commencement, based upon a clear appreciation and understanding of the facts, implications and future consequences of that action, and the possession of all relevant facts at the time when consent is given. Free, prior and informed consent includes the right to grant, modify, withhold or withdraw approval (Source: Based on the Preliminary working paper on the principle of Free, Prior and Informed Consent of Indigenous Peoples (...) (E/CN.4/Sub.2/AC.4/2004/4 8 July 2004) of the 22nd Session of the United Nations Commission on Human Rights, Sub-commission on the Promotion and Protection of Human Rights, Working Group on Indigenous Populations, 19–23 July 2004).

**자유롭고 사전에 정보를 제공받은 동의 (FPIC):** 개인이나 지역사회가 행동의 사실, 의미 및 미래 결과에 대한 명확한 공감과 이해, 그리고 동의가 주어질 당시 모든 관련 사실을 인지한 것을 기반으로, 조치가 이행되기 시작되기 전에 사전 동의한 것으로 간주될 수 있는 법적 조건. 자유롭고 사전에 정보를 제공받은 동의에는 승인을 부여, 수정, 보류 또는 철회할 권리가 포함된다 (출처: Based on the Preliminary working paper on the principle of Free, Prior and Informed Consent of Indigenous Peoples (...) (E/CN.4/Sub.2/AC.4/2004/4 8 July 2004) of the 22nd Session of the United Nations Commission on Human Rights, Sub-commission on the Promotion and Protection of Human Rights, Working Group on Indigenous Populations, 19–23 July 2004).

**FSC Transaction:** Purchase or sale of products with FSC claims on sales documents (Source: ADV-40-004-14).

**FSC 거래:** 판매 문서에 FSC 표시가 있는 제품의 구매 또는 판매(출처: ADV-40-004-14).

**Gender equality:** Gender equality or gender equity means that women and men have equal conditions for realizing their full human rights and for contributing to, and benefiting from, economic, social, cultural and political development (Source: Adapted from FAO, IFAD and ILO workshop on 'Gaps, trends and current research in gender dimensions of agricultural and rural employment: differentiated pathways out of poverty', Rome, 31 March to 2 April 2009.).

**성평등:** 성평등 또는 성공평은 여성과 남성이 완전한 인권을 실현하고 경제적, 사회적, 문화적, 정치적 발전에 기여하고 이로부터 이익을 얻을 수 있는 동등한 조건을 갖추고 있다는 것을 의미한다 (출처: Adapted from FAO, IFAD and ILO workshop on 'Gaps, trends and current research in gender dimensions of agricultural and rural employment: differentiated pathways out of poverty', Rome, 31 March to 2 April 2009.).

**Genetically modified organism:** An organism in which the genetic material has been altered in a way that does not occur naturally by mating and/or natural recombination. (Source: Based on FSC-POL-30-602 FSC Interpretation on GMO (Genetically Modified Organisms)).

**유전자 변형 생물:** 유전 물질이 교미 및/또는 자연적 재조합에 의해 자연적으로 발생하지 않는 방식으로 변경된 생물. (출처: Based on FSC-POL-30-602 FSC Interpretation on GMO (Genetically Modified Organisms)를 기반으로).

**Genotype:** The genetic constitution of an organism (Source: FSC-STD-01-001 V5-2).

**유전자형:** 생물체의 유전적 구성(출처: FSC-STD-01-001 V5-2).

**Good faith:** A process of engagement where the parties make every effort to reach an agreement, conduct genuine and constructive negotiations, avoid delays in negotiations, respect agreements concluded and under development, and give sufficient time to discuss and settle disputes (adapted from Motion 40:2017).

**성실성:** 당사자들이 합의에 도달하기 위해 모든 노력을 기울이고, 진중하며 건설적인 협상을 진행하고, 협상 지연을 지양하고, 체결되고 진행 중인 합의를 존중하며, 분쟁을 논의하고 해결하기 위한 충분한 시간을 제공하는 참여 과정(동의안 40:2017에서 발췌).

**Good Faith in negotiation:** The Organization (employer) and workers' organizations make every effort to reach an agreement, conduct genuine and constructive negotiations, avoid unjustified delays in negotiations, respect agreements concluded and give sufficient time to discuss and settle collective disputes (Gerning B, Odero A, Guido H (2000), Collective Bargaining: ILO Standards and the Principles of the Supervisory Bodies. International Labour Office, Geneva).

**협상에서의 성실성:** 조직(고용주)과 노동자 조직은 합의에 도달하기 위해 최선을 다하고, 진중하며 건설적인 협상을 진행하고, 협상에서 부당한 지연을 지양하고, 체결된 합의를 존중하며, 집단 분쟁을 논의하고 해결하기 위한 충분한 시간을 제공하는 것 (Gerning B, Odero A, Guido H (2000), Collective Bargaining: ILO Standards and the Principles of the Supervisory Bodies. International Labour Office, Geneva).

**Governmental order:** The use of a specific chemical pesticide is ordered or carried out by governmental authorities independent of the Organization (Source: FSC-POL-30-001 V3-0).

**정부 명령:** 특정 화학 살충제의 사용은 조직과 무관한 정부 기관에서 명령하거나 수행한다 (출처: FSC-POL-30-001 V3-0).

**Grassland:** Land covered with herbaceous plants with less than 10% tree and shrub cover (Source: UNEP, cited in FAO. 2002. Second Expert Meeting on Harmonizing Forest-Related Definitions for use by various stakeholders).

**초원:** 초본 식물로 덮인 초지로써 나무와 관목이 10% 미만인 땅 (출처: UNEP, cited in FAO. 2002. Second Expert Meeting on Harmonizing Forest-Related Definitions for use by various stakeholders).

**Habitat:** The place or type of site where an organism or population occurs (Source: Based on the Convention on Biological Diversity, Article 2).

**서식지:** 생물이나 개체군이 서식하는 장소 또는 장소 유형(출처: Based on the Convention on Biological Diversity, Article 2 를 기반으로).

**Habitat features:** Forest stand attributes and structures, including but not limited to:

**서식지 특징:** 산림의 특성 및 구조, 아래의 경우를 포함하지만 국한되지 않음:

- Old commercial and non-commercial trees whose age noticeably exceeds the average age of the main canopy;
- Trees with special ecological value;
- Vertical and horizontal complexity;
- Standing dead trees;
- Dead fallen wood;

- Forest openings attributable to natural disturbances;
- Nesting sites;
- Small wetlands, bogs, fens;
- Ponds;
- Areas for procreation;
- Areas for feeding and shelter, including seasonal cycles of breeding;
- Areas for migration;
- Areas for hibernation.
- 주요 수관층의 평균 연령을 현저히 초과하는 오래된 상업용 및 비상업용 입목;
- 특별한 생태적 가치가 있는 입목;
- 수직 및 수평적 복잡성;
- 서 있는 고사목;
- 쓰러진 고사목;
- 자연적 교란으로 인한 산림 개간지;
- 등지를 틀 장소;
- 작은 습지, 늪지, 소택지;
- 연못;
- 번식 구역;
- 번식의 계절적 주기를 포함한 먹이활동 및 은신처 구역;
- 이주 구역;
- 동면 구역.

**Hazardous work (in the context of child labour):** any work which is likely to jeopardize children's physical, mental or moral health, should not be undertaken by anyone under the age of 18 years. Hazardous child labour is work in dangerous, or unhealthy conditions that could result in a child being killed or injured/maimed (often permanently) and/or made ill (often permanently) as a consequence of poor safety and health standards and working arrangements.

**위험 작업(아동 노동의 맥락에서):** 아동의 신체적, 정신적 또는 도덕적 건강을 위협할 가능성이 있는 모든 작업은 18 세 미만의 사람이 수행해서는 안 된다. 위험 아동 노동은 위험하거나 건강에 해로운 환경에서의 작업으로, 안전 및 건강 기준과 작업 조건이 좋지 않아 아동이 사망하거나 부상/불구가 될 수 있고(종종 영구적으로) 및/또는 질병에 걸릴 수 있다(종종 영구적으로).

In determining the type of hazard child labour referred to under (Article 3(d) of the Convention No 182, and in identifying where they exist, consideration should be given, inter alia, to

제 182 호 협약 제 3 조(d)항에 언급된 아동 노동의 위험 유형을 결정하고 그러한 위험 요소가 존재하는 곳을 식별할 때 다음 사항을 고려해야 한다.

- Work which exposes children to physical, psychological or sexual abuse;
- Work underground, under water at dangerous heights or in confined spaces;
- Work with dangerous machinery, equipment and tools, or which involves the manual handling or transport of heavy loads;
- Work in unhealthy environment which may, for examples, expose children to hazardous substances, agents or processes, or to temperatures, noise levels, or vibrations damaging to their health;
- Work under particularly difficult conditions such as work for long hours or during the night or work where the child is unreasonably confined to the premises of the employer (ILO, 2011:

IPEC Mainstreaming Child labour concerns in education sector plans and Programmes, Geneva, 2011& ILO Handbook on Hazardous child labour, 2011).

- 아동을 신체적, 심리적 또는 성적 학대에 노출시키는 작업;
- 지하, 위험한 높이, 물 속 또는 밀폐된 공간에서의 작업;
- 위험한 기계, 장비 및 도구를 사용하거나 무거운 짐을 수동으로 취급하거나 운반하는 작업;
- 건강에 해로운 환경에서의 작업. 이를테면, 아동을 유해 물질, 작용제, 공정, 또는 건강에 해로운 수준의 온도, 소음 또는 진동에 노출시키는 환경;
- 특히 어려운 조건에서의 작업. 이를테면, 장시간 작업, 야간 작업 또는 아동이 고용주의 건물내에 부당하게 갇힌 작업 (ILO, 2011: IPEC Mainstreaming Child labour concerns in education sector plans and Programmes, Geneva, 2011& ILO Handbook on Hazardous child labour, 2011).

**Heavy work (in the context of child labour):** refers to work that is likely to be harmful or dangerous to children's health (Source: FSC report on generic criteria and indicators based on ILO Core Conventions principles, 2017).

**중노동(아동 노동의 맥락에서):** 아동 건강에 해롭거나 위험할 가능성이 있는 일 (출처: FSC report on generic criteria and indicators based on ILO Core Conventions principles, 2017).

**High Conservation Value (HCV):** Any of the following values:

**높은 보존 가치(HCV):** 무엇이든 다음에 해당하는 가치

- **HCV 1: Species Diversity.** Concentrations of biological diversity including endemic species, and rare, threatened or endangered species, that are significant at global, regional or national levels.
- **HCV 1 – 종 다양성.** 고유종, 희귀, 위협 및 멸종 위기종을 포함한 생물학적 다양성은 세계적, 지역적 또는 국가적 수준에서 상당한 수준이다.
- **HCV 2: Landscape-level ecosystems and mosaics.** Intact Forest Landscapes, large landscape-level ecosystems and ecosystem mosaics that are significant at global, regional or national levels, and that contain viable populations of the great majority of the naturally occurring species in natural patterns of distribution and abundance.
- **HCV 2 – 경관-생태계 및 집성 수준.** 대규모 경관-생태계 수준 및 생태계 집성은 세계적, 지역적 또는 국가적 수준에서 상당하며 자연적으로 발생하는 종의 대다수가 자연적 분포 및 풍부함의 패턴에 따라 생존 가능한 개체군을 포함하는 곳이다.
- **HCV 3: Ecosystems and habitats.** Rare, threatened, or endangered ecosystems, habitats or refugia.  
HCV 3 – 생태계 및 서식지. 희귀, 위협 또는 멸종 위기 생태계, 서식지 또는 피난처(레퓨지아)
- **HCV 4: Critical ecosystem services.** Basic ecosystem services in critical situations, including protection of water catchments and control of erosion of vulnerable soils and slopes.  
HCV 4 – 중요한 생태계 서비스. 중요한 상황에서 수원을 보호하고 취약한 토양과 사면의 침식의 관리를 포함한 기본적인 생태계 서비스
- **HCV 5: Community needs.** Sites and resources fundamental for satisfying the basic necessities of local communities or Indigenous Peoples (for example for livelihoods, health, nutrition, water), identified through engagement with these communities or Indigenous Peoples.
- **HCV 5 – 지역사회의 요구.** 지역사회와 기본적인 필요를 충족시키는데 기초가 되거나 이들 지역사회와의 참여를 통하여 식별된 입지와 자원
- **HCV 6: Cultural values.** Sites, resources, habitats and landscapes of global or national cultural, archaeological or historical significance, and/or of critical cultural, ecological, economic or

religious/sacred importance for the traditional cultures of local communities or Indigenous Peoples, identified through engagement with these local communities or Indigenous Peoples.

- **HCV 6** – 문화적 가치. 이 지역사회의 참여를 통해 식별된 세계적 또는 국가 문화적, 고고학적 또는 역사적 중요성이 있거나 지역사회의 전통 문화에 중요한 문화적, 생태적, 경제적 또는 종교적/신성한 중요성을 지닌 입지, 자원, 서식지 및 경관

(Source: based on FSC-STD-01-001 V5-2).

(출처: FSC-STD-01-001 V5-2 를 기반으로).

NOTE: The HCV concept applies to all ecosystems, including HCV areas in savannahs, grasslands, peatlands and wetlands - not only to natural forests and forest plantations.

참고 사항: HCV 개념은 사바나, 초원, 이탄지, 습지의 HCV 지역을 포함한 모든 생태계에 적용되며 자연림과 산림 농장에만 국한되지 않는다.

**High Conservation Value Areas:** Zones and physical spaces which possess and/or are needed for the existence and maintenance of identified High Conservation Values.

**높은 보존 가치 지역:** 확인된 높은 보존 가치가 있는 지역을 보유하고 있거나 해당 지역의 존재와 유지에 필요한 구역 및 물리적 공간.

**High grading:** High grading is a tree removal practice in which only the best quality, most valuable timber trees are removed, often without regenerating new tree seedlings or removing the remaining poor quality and suppressed understory trees and, in doing so, degrading the ecological health and commercial value of the forest. High grading stands as a counterpoint to sustainable resource management (Source: based on Glossary of Forest Management Terms. North Carolina Division of Forest Resources. March 2009).

**강도 간벌:** 강도 간벌은 가장 좋은 품질, 가장 가치 있는 목재 입목만 제거하는 간벌 관행으로, 종종 새로운 나무 묘목으로 갱신하지 않고 또는 남아있는 저품질의 억제된 하층 나무를 제거하지 않은 채로 진행된다. 이는 숲의 생태적 건강과 상업적 가치를 저하시킨다. 강도 간벌은 지속 가능한 자원 관리에 대한 대조 개념으로 여겨진다 (출처: Glossary of Forest Management Terms. North Carolina Division of Forest Resources. March 2009 를 기반으로).

**Highly hazardous pesticide (HHP):** chemical pesticides that are acknowledged to present particularly high levels of acute or chronic hazards to health and environment according to internationally accepted classification systems or are listed in relevant binding international agreements or conventions, or contain dioxins, or heavy metals. In addition, pesticides that appear to cause severe or irreversible harm to health or the environment under conditions of use in a country may be considered to be and treated as highly hazardous.

**고위험 살충제(HHP):** 국제적으로 인정된 분류 시스템에 따라 건강과 환경에 특히 높은 수준의 급성 또는 만성적 위험을 초래하는 것으로 인정되거나, 관련 구속력 있는 국제 협정 또는 협약에 나열되어 있거나, 또는 다이옥신 및 중금속을 포함하는 화학 살충제. 추가적으로, 사용했을 경우, 건강이나 환경에 심각하거나 돌이킬 수 없는 피해를 입히는 것으로 보이는 살충제는 특정 국가에서는 고위험으로 간주되고 처리될 수 있다.

FSC distinguishes between FSC prohibited HHPs, FSC highly restricted HHPs and FSC restricted HHPs:

FSC 는 FSC 금지 HHP, FSC 고도 제한 HHP 및 FSC 제한 HHP 를 구분한다.

- **FSC prohibited HHPs:** chemical pesticides that: a) are listed or recommended for listing under Annex A (elimination) of the Stockholm Convention on Persistent Organic Pollutants or Annex III of the Rotterdam Convention on the Prior Informed Consent Procedure or listed under the Montreal Protocol on Substances that Deplete the Ozone Layer, or b) are acutely toxic and that can induce cancer (carcinogenic and likely to be carcinogenic), or c) contain dioxins or d) contain heavy metals).



**FSC 금지 HHP:** 아래와 같은 화학 살충제: a) 스톡홀름 협약(잔류성 유기 오염 물질에 관한) 부록 A(제거) 또는 로테르담 협약(사전 통보 동의 절차에 관한) 부록 III 에 등록되었거나, 등록이 권장되는 물질 또는 오존층 파괴 물질에 관한 몬트리올 의정서에 등록된 물질, 또는 b) 급성 독성이 있고 암(발암성이 있거나 발암 가능성이 있음)을 유발할 수 있는 물질, 또는 c) 다이옥신을 함유하는 물질 또는 d) 중금속을 함유하는 물질.

- **FSC highly restricted HHPs:** chemical pesticide presenting two or three out of the following hazards: acute toxicity, chronic toxicity and environmental toxicity.

**FSC 고도 제한 HHP:** 다음 위험 중 2 가지 또는 3 가지를 나타내는 화학 살충제: 급성 독성, 만성 독성 및 환경 독성.

- **FSC restricted HHPs:** chemical pesticide presenting one out of three of the following hazards: acute toxicity, chronic toxicity and environmental toxicity.

**FSC 제한 HHP:** 다음 위험 중 3 가지 중 1 가지를 나타내는 화학 살충제: 급성 독성, 만성 독성 및 환경 독성.

(Source: FSC-POL-30-001 V3-0).

(출처: FSC-POL-30-001 V3-0).

**ILO Committee on Freedom of Association:** a Governing Body Committee set up in 1951, for the purpose of examining complaints about violations of freedom of association, whether or not the country concerned had ratified the relevant conventions. Is composed of an independent chairperson and three representatives each of governments, employers, and workers. If it decides to receive the case, it establishes the facts in dialogue with the government concerned. If it finds that there has been a violation of freedom of association standards or principles, it issues a report through the Governing Body and makes recommendations on how the situation could be remedied. Governments are subsequently requested to report on the implementation of its recommendations (Source: FSC report on generic criteria and indicators based on ILO Core Conventions principles, 2017).

**ILO 결사의 자유 위원회:** 1951 년에 설립된 관리 기구 위원회로, 해당 국가가 관련 협약을 비준했는지 여부와 관계없이 결사의 자유 위반에 대한 불만을 조사하는 목적이 있다. 독립적인 위원장과 정부, 고용주, 근로자의 대표 각 3 명으로 구성된다. 사건을 접수하기로 결정하면 해당 정부와 대화하여 사실을 확립한다. 결사의 자유 기준이나 원칙을 위반했다고 판단되면 관리 기구를 통해 보고서를 발행하고 상황을 어떻게 시정할 수 있는지에 대한 권고안을 제시한다. 이후 정부는 권고안의 이행에 대해 보고하도록 요청받는다 (출처: FSC report on generic criteria and indicators based on ILO Core Conventions principles, 2017).

**ILO Core (Fundamental) Conventions:** these are labour standards that cover fundamental principles and rights at work: freedom of association and the effective recognition of the right to collective bargaining; the elimination of all forms of forced or compulsory labour; the effective abolition of child labour; and the elimination of discrimination in respect of employment and occupation.

**ILO 핵심(기본) 협약:** 이는 직장에서의 기본 원칙과 권리를 다루는 노동 기준이다. 여기에는 결사의 자유와 단체 협상권의 실질적인 인정, 모든 형태의 강제 노동의 근절, 아동 노동의 실질적인 폐지, 고용 및 직업에 대한 차별 철폐가 포함된다.

The eight Fundamental Conventions are:

8가지 기본 협약은 다음과 같다:

- Freedom of Association and Protection of the Right to Organise Convention, 1948 (No. 87)
- Right to Organise and Collective Bargaining Convention, 1949 (No. 98)
- Forced Labour Convention, 1930 (No. 29)
- Abolition of Forced Labour Convention, 1957 (No. 105)
- Minimum Age Convention, 1973 (No. 138)

- Worst Forms of Child Labour Convention, 1999 (No. 182)
- Equal Remuneration Convention, 1951 (No. 100)
- Discrimination (Employment and Occupation) Convention, 1958 (No. 111)

Source: FSC report on generic criteria and indicators based on ILO Core Conventions principles, 2017.

- 결사의 자유 및 단결권 보호 협약, 1948 년(제 87 호)
- 단결권 및 단체 협상 협약, 1949 년(제 98 호)
- 강제 노동 협약, 1930 년(제 29 호)
- 강제 노동 폐지 협약, 1957 년(제 105 호)
- 최저 연령 협약, 1973 년(제 138 호)
- 최악의 아동 노동 협약, 1999 년(제 182 호)
- 동등 임금 협약, 1951 년(제 100 호)
- 차별(고용 및 직업) 협약, 1958 년(제 111 호)

출처: ILO 핵심 협약 원칙에 기반한 일반 기준 및 지표에 대한 FSC 보고서, 2017 년.

**ILO Declaration on Fundamental Principles and Rights at Work and its Follow-up, adopted by the International Labour conference at its Eighty-sixth Session, Geneva, 18th June 1998 (Annex revised 15 June 2010):** is a resolute reaffirmation of ILO principles (art 2) which declares that all Members, even if they have not ratified the Conventions in question, have an obligation, arising from the very fact of membership in the organization, to respect, to promote and to realize, in good faith and in accordance with the Constitution, the principles concerning the fundamental rights which are the subject of those Conventions, namely:

ILO 기본 원칙 및 노동 권리에 대한 선언과 후속 조치는 1998년 6월 18일 제네바에서 열린 제86차 국제 노동 회의에서 채택되었다(부록은 2010년 6월 15일 개정):

이는 ILO 원칙(제2조)을 확고히 재확인한 것으로, 해당 협약을 비준하지 않았더라도 모든 회원국은 조직 회원이라는 사실 그 자체로 헌법에 따라 선의로 해당 협약의 주제인 기본권에 관한 원칙을 존중하고, 증진하고, 실현할 의무가 있다고 선언합니다. 즉,

- Freedom of association and the effective recognition of the right to collective bargaining;
- The elimination of all forms of forced or compulsory labour;
- The effective abolition of child labour; and
- The elimination of discrimination in respect of employment and occupation.

Source: FSC report on generic criteria and indicators based on ILO Core Conventions principles, 2017.

- 결사의 자유와 단체 교섭권의 효과적인 인정;
- 모든 형태의 강제 노동 또는 의무 노동의 근절;
- 아동 노동의 효과적인 폐지; 및
- 고용 및 직업에 대한 차별의 근절.

출처: ILO 핵심 협약 원칙에 따른 일반 기준 및 지표에 대한 FSC 보고서, 2017.

**Indicator:** A quantitative or qualitative variable which can be measured or described, and which provides a means of judging whether a Management Unit complies with the requirements of an FSC Criterion. Indicators and the associated thresholds thereby define the requirements for responsible forest management at the level of the Management Unit and are the primary basis of forest evaluation (Source: FSC-STD-01-002 V1-0 FSC Glossary of Terms (2009)).

**지표:** 측정 또는 설명이 가능한 양적 또는 질적 변수로, 경영 단위가 FSC 기준의 요구 사항을 준수하는지 여부를 판단하는 수단을 제공한다. 지표와 관련 임계치는 경영 단위 수준에서 책임 있는 산림 경영에 대한 요구 사항을 정의하며 산림 평가의 주요 기반이다 (출처: FSC-STD-01-002 V1-0 FSC Glossary of Terms (2009)).



**Indigenous cultural landscapes:** Indigenous cultural landscapes are living landscapes to which Indigenous Peoples attribute environmental, social, cultural and economic value because of their enduring relationship with the land, water, fauna, flora and spirits and their present and future importance to their cultural identity. An Indigenous cultural landscape is characterized by features that have been maintained through long-term interactions based on land-care knowledge, and adaptive livelihood practices. They are landscapes over which Indigenous Peoples exercise responsibility for stewardship.

**토착 문화 경관:** 토착 문화 경관은 원주민이 땅, 물, 동식물, 영혼과의 지속적인 관계와 문화적 정체성에 대한 현재와 미래의 중요성 때문에 환경적, 사회적, 문화적, 경제적 가치를 부여하는 살아있는 경관이다. 토착 문화 경관은 토지 관리 지식과 적응적 생계 관행을 기반으로 하는 장기적인 상호 작용을 통해 유지되어 온 특징이 있다. 원주민이 관리 책임을 행사하는 경관이다.

**NOTE:** The adoption of the term Indigenous cultural landscapes is voluntary by Standard Development Groups. Standard Development Groups may choose not to use it. Through Free Prior an Informed Consent Indigenous Peoples may choose to use different terminology

**참고 사항:** 토착 문화 경관이라는 용어의 채택은 표준 개발 그룹의 자발적인 것이다. 표준 개발 그룹은 이를 사용하지 않기로 선택할 수 있다. 사전 동의를 통해 원주민은 다른 용어를 사용하기로 선택할 수 있습니다.

**Indigenous Peoples:** People and groups of people that can be identified or characterized as follows:

**원주민:** 다음과 같이 식별 또는 특징지을 수 있는 사람과 집단:

- The key characteristic or Criterion is self-identification as Indigenous Peoples at the individual level and acceptance by the community as their member;
- Historical continuity with pre-colonial and/or pre-settler societies;
- Strong link to territories and surrounding natural resources;
- Distinct social, economic or political systems;
- Distinct language, culture and beliefs;
- Form non-dominant groups of society;
- Resolve to maintain and reproduce their ancestral environments and systems as distinctive peoples and communities.
- 주요 특성 또는 기준은 개인 수준에서 원주민으로서의 자기 정체성과 지역 사회에서 구성원으로서 수용하는 것.
- 식민지 이전 및/또는 정착 이전 사회와의 역사적 연속성
- 영토 및 주변 자연 자원과의 강력한 연결
- 뚜렷한 사회적, 경제적 또는 정치적 시스템
- 뚜렷한 언어, 문화 및 신념
- 사회의 비지배적 집단을 형성.
- 독특한 사람과 지역 사회로서 조상의 환경과 시스템을 유지하고 재생산하기로 결의.

(Source: Adapted from United Nations Permanent Forum on Indigenous, Factsheet 'Who are Indigenous Peoples' October 2007; United Nations Development Group, 'Guidelines on Indigenous Peoples' Issues' United Nations 2009, United Nations Declaration on the Rights of Indigenous Peoples, 13 September 2007).

(출처: 유엔 원주민 상임포럼, 사실정보지 '원주민이란 무엇인가' 2007년 10월; 유엔 개발 그룹, '원주민 문제에 관한 지침' 유엔 2009, 유엔 원주민 권리 선언, 2007년 9월 13일에서 발췌).

**Indirect involvement:** Situations in which the associated organization or individual, with a minimum ownership or voting power of 51%, is involved as a parent or sister company, subsidiary, shareholder or Board of Directors to an organization directly involved in unacceptable activities. Indirect involvement also

includes activities performed by subcontractors when acting on behalf of the associated organization or individual (Source: FSC-POL-01-004 V2-0).

**간접적 관여:** 최소 51%의 소유권 또는 의결권을 가진 관련 조직 또는 개인이 모회사 또는 자매 회사, 자회사, 주주 또는 이사회로서 용납할 수 없는 활동에 직접 관여하는 상황. 간접적 관여에는 하청업체가 관련 조직 또는 개인을 대신하여 수행하는 활동도 포함된다 (출처: FSC-POL-01-004 V2-0).

**Industrial activity:** Industrial forest and resource management activities such as road building, mining, dams, urban development and timber harvesting.

**산업 활동:** 도로 건설, 채굴, 댐, 도시 개발 및 목재 수확과 같은 산업용 임업 및 자원 관리 활동.

**Infrastructure:** In the context of forest management, roads, bridges, culverts, log landings, quarries, impoundments, buildings and other structures required in the course of implementing the management plan.

**기반시설:** 산림 경영의 맥락에서 관리 계획을 시행하는 과정에서 필요한 도로, 교량, 암거, 원목 적재장, 채석장, 저수지, 건물 및 기타 구조물.

**Intact Forest Landscape:** a territory within today's global extent of forest cover which contains forest and non-forest ecosystems minimally influenced by human economic activity, with an area of at least 500 km<sup>2</sup> (50,000 ha) and a minimal width of 10 km (measured as the diameter of a circle that is entirely inscribed within the boundaries of the territory) (Source: Intact Forests / Global Forest Watch. Glossary definition as provided on Intact Forest website. 2006-2014).

**손상되지 않은 산림 경관:** 오늘날 전 세계 산림 면적 범위 내에 있는 영토로, 인간의 경제 활동으로부터 최소한의 영향을 받는 산림 및 비산림 생태계를 포함하고, 면적이 최소 500km<sup>2</sup>(50,000ha)이고 최소 너비가 10km(영토 경계 내에 완전히 내접하는 원의 지름으로 측정)인 지역 (출처: Intact Forests / Global Forest Watch. Glossary definition as provided on Intact Forest website. 2006-2014).

**Integrated pest management (IPM):** Careful consideration of all available pest control techniques and subsequent integration of appropriate measures that discourage the development of pest populations, encourage beneficial populations and keep pesticides and other interventions to levels that are economically justified and reduce or minimize risks to human and animal health and/or the environment. IPM emphasizes the growth of a healthy forest with the least possible disruption to ecosystems and encourages natural pest control mechanisms (Source: Based on *FAO International Code of Conduct on Pesticide Management*).

**통합해충관리(IPM):** 사용 가능한 모든 해충 관리 기술을 신중하게 고려하고, 해충 개체군의 발달을 억제하고, 유익한 개체군을 장려하고, 살충제와 기타 개입을 경제적으로 정당화된 수준으로 유지하고, 인간과 동물의 건강 및/또는 환경에 대한 위험을 줄이거나 최소화하는 적절한 조치를 통합하는 것. IPM은 생태계에 최소한의 교란을 가하면서 건강한 숲의 성장을 강조하고 자연적인 해충 관리 메커니즘을 장려한다 (출처: *FAO International Code of Conduct on Pesticide Management* 를 기반으로).

**Intellectual property:** Practices as well as knowledge, innovations and other creations of the mind (Source: Based on the Convention on Biological Diversity, Article 8(j); and World Intellectual Property Organization. What is Intellectual Property? WIPO Publication No. 450(E)).

**지적 재산권:** 관행 및 지식, 혁신 및 기타 정신적 창조물(출처: the Convention on Biological Diversity, Article 8(j); and World Intellectual Property Organization. What is Intellectual Property? WIPO Publication No. 450(E)를 기반으로).

**Intensity:** A measure of the force, severity or strength of a management activity or other occurrence affecting the nature of the activity's impacts (Source: FSC-STD-01-001 V5-2).

**강도:** 활동 영향의 본질에 영향을 미치는 관리 활동 또는 기타 발생의 힘, 심각성 또는 강도를 측정하는 것 (출처: FSC-STD-01-001 V5-2).

**Interested stakeholder:** Any person, group of persons, or entity that has shown an interest, or is known to have an interest, in the activities of a Management Unit. The following are examples of interested stakeholders.

**관심 있는 이해 관계자:** 경영 단위의 활동에 관심을 보였거나 관심이 있는 것으로 알려진 모든 사람, 또는 사람이나 단체의 집합. 관심 있는 이해 관계자의 예.

- Conservation organizations, for example environmental NGOs;
- Labor (rights) organizations, for example labor unions;
- Human rights organizations, for example social NGOs;
- Local development projects;
- Local governments;
- National government departments functioning in the region;
- FSC National Offices;
- Experts on particular issues, for example High Conservation Values.
- (Source: FSC-STD-01-001 V5-2).
- 보존 단체, 예를 들어 환경 NGO;
- 노동(권리) 단체, 예를 들어 노동 조합;
- 인권 단체, 예를 들어 사회 NGO;
- 지역 개발 프로젝트;
- 지방 정부;
- 해당 지역에서 기능하는 국가 정부 부처;
- FSC 국가 사무소;
- 특정 문제에 대한 전문가, 예를 들어 높은 보존 가치

(출처: FSC-STD-01-001 V5-2).

**Internationally accepted scientific protocol:** A predefined science-based procedure which is either published by an international scientific network or union, or referenced frequently in the international scientific literature (Source: FSC-STD-01-001 V5-2).

**국제적으로 인정된 과학 프로토콜:** 국제 과학 네트워크나 연합에서 발표하거나 국제 과학 문헌에 자주 언급되는 미리 정의된 과학 기반 절차(출처: FSC-STD-01-001 V5-2).

**Intervention threshold:** Population density level where the controlling measures of the targeted pest should start. It is determined in the IPM system and it is usually lower than the critical population density level.

**개입 임계치:** 대상 해충의 방제 조치를 시작해야 하는 개체 밀도 수준. IPM 시스템에서 결정되며 일반적으로 임계 개체 밀도 수준보다 낮다.

**Invasive species:** Species that are rapidly expanding outside of their native range. Invasive species can alter ecological relationships among native species and can affect ecosystem function and human health (Source: Based on World Conservation Union (IUCN). Glossary definitions as provided on IUCN website).

**침입종:** 원래의 서식지 밖에서 빠르게 확장하는 종. 침입종은 토착종 간의 생태적 관계를 변화시킬 수 있으며 생태계 기능과 인간 건강에 영향을 미칠 수 있다 (출처: 세계자연보전연맹(IUCN) 기준. IUCN 웹사이트에 제공된 용어 정의).

**Lands and territories:** For the purposes of the Principles and Criteria these are lands or territories that Indigenous Peoples or local communities have traditionally owned, or customarily used or occupied, and

where access to natural resources is vital to the sustainability of their cultures and livelihoods (Source: Based on World Bank safeguard OP 4.10 Indigenous Peoples, section 16 (a). July 2005.).

**토지 및 영토:** 원칙 및 기준의 목적상, 이는 원주민 또는 지역사회가 전통적으로 소유하거나 관례적으로 사용하거나 점유해 온 토지 또는 영토이며, 자연자원에 대한 접근이 그들의 문화와 생계의 지속 가능성에 필수적이다 (출처: Based on World Bank safeguard OP 4.10 Indigenous Peoples, section 16 (a). July 2005.).

**Landscape:** A geographical mosaic composed of interacting ecosystems resulting from the influence of geological, topographical, soil, climatic, biotic and human interactions in a given area (Source: Based on World Conservation Union (IUCN). Glossary definitions as provided on IUCN website).

**경관:** 특정 지역 안에서 지질, 지형, 토양, 기후, 생물 및 인간의 상호작용의 영향으로 서로 상호 작용하는 생태계로 구성된 지리적 집성 (출처: World Conservation Union (IUCN). Glossary definitions as provided on IUCN website 를 기반으로).

**Landscape values:** Landscape values can be visualized as layers of human perceptions overlaid on the physical landscape. Some landscape values, like economic, recreation, subsistence value or visual quality are closely related to physical landscape attributes. Other landscape values such as intrinsic or spiritual value are more symbolic in character and are influenced more by individual perception or social construction than physical landscape attributes (Source: Based on website of the Landscape Value Institute).

**경관 가치:** 경관 가치는 물리적 경관에 겹쳐진 인간 인지의 층으로 시각화 할 수 있다. 경제적, 레크리에이션, 생계 가치 또는 시각적 품질과 같은 일부 경관 가치는 물리적 경관 속성과 밀접한 관련이 있다. 본질적 또는 영적 가치와 같은 다른 경관 가치는 상징적 성격이 더 강하며 물리적 경관 속성보다 개인적 지각이나 사회적 구성에 더 많은 영향을 받는다(출처: Based on website of the Landscape Value Institute 를 기반으로).

**Legal:** In accordance with primary legislation (national or local laws) or secondary legislation (subsidiary regulations, decrees, orders, etc.). 'Legal' also includes rule-based decisions made by legally competent agencies where such decisions flow directly and logically from the laws and regulations. Decisions made by legally competent agencies may not be legal if they do not flow directly and logically from the laws and regulations and if they are not rule-based but use administrative discretion (Source: FSC-STD-01-001 V5-2).

**법률:** 기본 법률(국가 또는 지방 법률), 보조 법률(보조 규정, 법령, 명령 등)에 따라. '법률'에는 법률적으로 유능한 기관이 내린 규칙 기반 결정도 포함되며, 이러한 결정은 법률 및 규정에서 직접적이고 논리적으로 도출된다. 법률적으로 유능한 기관이 내린 결정은 법률 및 규정에서 직접적이고 논리적으로 도출되지 않고 규칙 기반이 아니라 행정 재량권을 사용하는 경우 합법적이지 않을 수 있다(출처: FSC-STD-01-001 V5-2).

**Legally competent:** Mandated in law to perform a certain function (Source: FSC-STD-01-001 V5-2).

**법적 역량:** 특정 기능을 수행하도록 법적으로 위임됨(출처: FSC-STD-01-001 V5-2).

**Legal registration:** National or local legal license or set of permissions to operate as an enterprise, with rights to buy and sell products and/or services commercially. The license or permissions can apply to an individual, a privately-owned enterprise or a publicly-owned corporate entity. The rights to buy and sell products and/or services do not carry the obligation to do so, so *legal* registration applies also to Organizations operating a Management Unit without sales of products or services; for example, for unpriced recreation or for conservation of biodiversity or habitat (Source: FSC-STD-01-001 V5-2).

**법적 등록:** 상업적으로 재화 및/또는 서비스를 사고 파는 권리와 함께 기업으로 운영하기 위한 국가 또는 지역 법적 라이선스 또는 허가. 라이선스 또는 허가는 개인, 사적으로 소유된 기업 또는 공공 소유 법인에 적용될 수 있다. 재화 및/또는 서비스를 사고 파는 권리는 의무사항이 아니므로 법적 등록은 재화 또는



서비스를 판매하지 않는 경영 단위를 운영하는 조직에도 적용될 수 있다. 예를 들어, 가격이 없는 레크리에이션이나 생물다양성 또는 서식지의 보존을 위해 적용할 수 있다(출처: FSC-STD-01-001 V5-2).

**Legal status:** The way in which the Management Unit is classified according to law. In terms of tenure, it means the category of tenure, such as communal land or leasehold or freehold or State land or government land, etc. If the Management Unit is being converted from one category to another (for example, from State land to communal indigenous land) the status includes the current position in the transition process. In terms of administration, legal status could mean that the land is owned by the nation as a whole, is administered on behalf of the nation by a government department, and is leased by a government Ministry to a private sector operator through a concession (Source: FSC-STD-01-001 V5-2).

**법적 지위:** 경영 단위가 법률에 따라 분류되는 방식. 소유권 측면에서는 공유지, 임대권, 자유 보유권 또는 국유지, 정부 토지 등과 같은 소유권 범주를 의미한다. 경영 단위가 한 범주에서 다른 범주로 전환되는 경우(예: 국유지에서 공유 원주민 토지로) 법적 지위에는 전환 프로세스상의 현재 상태가 포함된다. 행정 측면에서의 법적 지위는, 토지를 국가 전체가 소유하고, 정부 부처가 국가를 대신하여 관리하며, 정부 부처가 양여를 통해 민간 부문 운영자에게 임대한다는 것을 의미할 수 있다(출처: FSC-STD-01-001 V5-2).

**Light work:** national laws or regulations may permit the employment or work of persons 13 to 15 years of age on light work which is- a) not likely to be harmful to their health or development; and b) not such as to prejudice their attendance at school, their participation in vocational orientation or training programmes approved by the competent authority or their capacity to benefit from the instruction received (ILO Convention138, Article7).

**경노동:** 국내법이나 규정은 13 세에서 15 세 사이의 사람을 가벼운 작업(경노동)에 고용하거나 일하게 할 수 있는데, 이는 a) 건강이나 발달에 해로울 가능성이 없고; b) 학교 출석, 유능한 기관에서 승인한 직업 교육이나 훈련 프로그램 참여 또는 받은 교육으로부터 이익을 얻을 능력에 방해가 되지 않는 작업이어야 한다 (ILO 협약 138, 제 7 조).

**Living wage:** The remuneration received for a standard work week by a worker in a particular place sufficient to afford a decent standard of living for the worker and her or his family. Elements of a decent standard of living include food, water, housing, education, health care, transport, clothing, and other essential needs including provision for unexpected events (Source: A Shared Approach to a Living Wage. ISEAL Living Wage Group. November 2013).

**생계임금:** 근로자가 특정 장소에서 표준 근무 주에 받는 임금으로 근로자와 그 가족에게 적절한 생활 수준을 제공하기에 충분하게 한다. 적절한 생활 수준의 요소에는 식량, 물, 주택, 교육, 의료, 교통, 의복 및 예상치 못한 사건에 대한 조치를 포함한 기타 필수 요구 사항이 포함된다 (출처: A Shared Approach to a Living Wage. ISEAL Living Wage Group. November 2013).

**Local communities:** Communities of any size that are in or adjacent to the Management Unit, and also those that are close enough to have a significant impact on the economy or the environmental values of the Management Unit or to have their economies, rights or environments significantly affected by the management activities or the biophysical aspects of the Management Unit (Source: FSC-STD-01-001 V5-2).

**지역사회:** 경영 단위에 속하거나 인접한 모든 규모의 지역사회, 그리고 경영 단위의 경제 또는 환경적 가치에 상당한 영향을 미치거나 경영 활동 또는 경영 단위의 생물 물리적 측면에 의해 경제, 권리 또는 환경에 상당한 영향을 받을 만큼 가까운 지역사회(출처: FSC-STD-01-001 V5-2).

**Local laws:** The whole suite of primary and secondary laws (acts, ordinances, statutes, decrees) which is limited in application to a particular geographic district within a national territory, as well as secondary regulations, and tertiary administrative procedures (rules / requirements) that derive their authority directly and explicitly from these primary and secondary laws. Laws derive authority ultimately from the Westphalian concept of sovereignty of the Nation State (Source: FSC-STD-01-001 V5-2).

**지역법:** 국가 영토 내의 특정 지리적 구역에 적용되는 1 차 및 2 차 법률(법령, 조례, 법령, 법령)의 전체 모음과 2 차 규정 및 3 차 행정 절차(규칙/요건)는 이러한 1 차 및 2 차 법률에서 직접적이고 명시적으로 권한을 얻는다. 법률은 궁극적으로 국가 주권에 대한 베스트팔렌 개념에서 권한을 얻는다(출처: FSC-STD-01-001 V5-2).

**Long-term:** The time-scale of the forest owner or manager as manifested by the objectives of the management plan, the rate of harvesting, and the commitment to maintain permanent forest cover. The length of time involved will vary according to the context and ecological conditions, and will be a function of how long it takes a given ecosystem to recover its natural structure and composition following harvesting or disturbance, or to produce mature or primary conditions (Source: FSC-STD-01-002 V1-0 FSC Glossary of Terms (2009)).

**장기:** 경영 계획의 목표, 수확률, 영구적인 산림 식생을 유지하려는 의지에 의해 나타나는 산림 소유자 또는 관리자의 시간 척도. 관련 시간의 길이는 맥락과 생태적 조건에 따라 달라지며, 주어진 생태계가 수확이나 교란 후 자연적 구조와 구성을 회복하거나 성숙하거나 일차적인 조건을 생성하는 데 걸리는 시간의 함수가 된다(출처: FSC-STD-01-002 V1-0 FSC 용어집(2009)).

**Management objective:** Specific management goals, practices, outcomes, and approaches established to achieve the requirements of this standard.

**경영목표:** 이 표준의 요구사항을 달성하기 위해 확립된 구체적인 관리 목표, 관행, 결과 및 접근 방식.

**Management plan:** The collection of documents, reports, records and maps that describe, justify and regulate the activities carried out by any manager, staff or organization within or in relation to the Management Unit, including statements of objectives and policies (Source: FSC-STD-01-001 V5-2).

**경영계획:** 경영 단위 내부 또는 경영 단위와 관련하여 관리자, 직원 또는 조직이 수행하는 활동을 설명, 정당화 및 규제하는 문서, 보고서, 기록 및 지도의 모음으로 목표 및 정책에 대한 진술이 포함된다(출처: FSC-STD-01-001 V5-2).

**Management plan monitoring:** Follow up and oversight procedures for the purpose of evaluating the achievement of the management objectives. The results of the monitoring activities are utilized in the implementation of adaptive management.

**경영계획 모니터링:** 경영 목표 달성을 평가하기 위한 후속 조치 및 관리 절차. 모니터링 활동의 결과는 적응적 관리 구현에 활용된다.

**Management Unit:** A spatial area or areas submitted for FSC certification with clearly defined boundaries managed to a set of explicit long term management objectives which are expressed in a management plan. This area or areas include(s):

**경영단위:** FSC 인증을 위해 제출된 공간적 영역 또는 구역으로, 명확하게 정의된 경계가 있으며, 관리 계획에 명시된 일련의 명시적 장기 경영 목표에 따라 관리된다. 이 영역 또는 구역에는 다음이 포함된다.

- all facilities and area(s) within or adjacent to this spatial area or areas under legal title or management control of, or operated by or on behalf of The Organization, for the purpose of contributing to the management objectives; and
- all facilities and area(s) outside, and not adjacent to this spatial area or areas and operated by or on behalf of The Organization, solely for the purpose of contributing to the management objectives.
- (Source: FSC-STD-01-001 V5-2).
- 이 공간 영역 또는 조직의 법적 소유권 또는 관리 통제 하에 있거나 조직을 대신하여 운영되는 구역 내 또는 인접한 모든 시설 및 구역(들)은 경영 목표에 기여하는 목적이다.
- 이 공간 영역 또는 구역 외부에 있고 인접하지 않으며 조직을 대신하여 운영되는 모든 시설 및 구역(들)은 경영 목표에 기여하는 목적만을 위해 운영된다.

- (출처: FSC-STD-01-001 V5-2).

**Managerial control:** Responsibility of the kind defined for corporate directors of commercial enterprises in national commercial law, and treated by FSC as applicable also to public sector organizations (Source: FSC-STD-01-001 V5-2).

**경영통제:** 국가 상법에서 상업 기업의 기업 임원에 대해 정의된 책임이며, FSC 에서 공공 부문 조직에도 적용되는 것으로 간주한다(출처: FSC-STD-01-001 V5-2).

**Medical Biomonitoring:** Analysis of a chemical pesticide or one of its metabolites in the human body, using samples of substances such as blood, urine or breastmilk (Source: Based on FAO and WHO (2016). International Code of Conduct on Pesticide Management: Guidelines on Highly Hazardous Pesticides. FAO & WHO, Rome).

**의학적 바이오모니터링:** 혈액, 소변 또는 모유와 같은 물질 샘플을 사용하여 인체에서 화학 살충제 또는 그 대사산물 중 하나를 분석한다 (출처: on FAO and WHO (2016). International Code of Conduct on Pesticide Management: Guidelines on Highly Hazardous Pesticides. FAO & WHO, Rome 를 기반으로).

**Minimum age (of employment):** is not less than the age of finishing compulsory education, and which in any case, should not be less than 15 years. However, a country, whose economy and educational facilities are insufficiently developed, may initially specify a minimum age of 14 years. National laws may also permit the employment of 13-15 year olds in light work which is neither prejudicial to school attendance, nor harmful to a child's health or development. The ages 12-13 can apply for light work in countries that specify a minimum age of 14 (ILO Convention 138, Article 2).

**최소 연령(고용 관련):** 의무 교육을 마치는 연령보다 낮지 않으며, 어떠한 경우에도 15 세보다 낮아서는 안 된다. 그러나 경제와 교육 시설이 충분히 발달되지 않은 국가는 처음에 최소 연령을 14 세로 지정할 수 있다. 국가 법률은 또한 학교 출석에 해롭지 않고 아동의 건강이나 발달에 해롭지 않은 가벼운 작업에 13~15 세를 고용하는 것을 허용할 수 있다. 12~13 세는 최소 연령을 14 세로 지정한 국가에서 가벼운 작업에 지원할 수 있다(ILO 협약 138, 제 2 조).

**National laws:** The whole suite of primary and secondary laws (acts, ordinances, statutes, decrees), which is applicable to a national territory, as well as secondary regulations, and tertiary administrative procedures (rules / requirements) that derive their authority directly and explicitly from these primary and secondary laws (Source: FSC-STD-01-001 V5-2).

**국가법:** 국가 영토에 적용되는 1 차 및 2 차 법률(법률, 조례, 법령, 법령) 전체와 이러한 1 차 및 2 차 법률에서 직접적이고 명시적으로 권한을 부여받은 2 차 규정 및 3 차 행정 절차(규칙/요건) (출처: FSC-STD-01-001 V5-2).

**Native species:** Species, subspecies, or lower taxon, occurring within its natural range (past or present) and dispersal potential (that is, within the range it occupies naturally or could occupy without direct or indirect introduction or care by humans) (Source: Convention on Biological Diversity (CBD). Invasive Alien Species Programme. Glossary of Terms as provided on CBD website).

**토착종:** 자연적 분포 범위(과거 또는 현재)와 확산 잠재력(즉, 자연적으로 점유하거나 인간의 직접 또는 간접적 도입이나 관리 없이 점유할 수 있는 범위 내) 내에서 나타나는 종, 아종 또는 하위 분류군(출처: Convention on Biological Diversity (CBD). Invasive Alien Species Programme. Glossary of Terms as provided on CBD website).

**Natural conditions/native ecosystem:** For the purposes of the Principles and Criteria and any applications of restoration techniques, terms such as 'more natural conditions', 'native ecosystem' provide for managing sites to favor or restore native species and associations of native species that are typical of the locality, and for managing these associations and other environmental values so that they form



ecosystems typical of the locality. Further guidelines may be provided in FSC Forest Stewardship Standards (Source: FSC-STD-01-001 V5-2).

**자연 조건/토착 생태계:** 원칙 및 기준과 복원 기술의 적용을 위해, '더욱 자연스러운 조건', '토착 생태계'와 같은 용어는 해당 지역의 전형적인 토착종과 토착 종 연합을 선호하거나 복원하기 위해 사이트를 관리하고, 이러한 연합과 기타 환경적 가치를 관리하여 해당 지역의 전형적인 생태계를 형성하도록 하는 것을 제공한다. 추가 지침은 FSC Forest Stewardship Standards (출처: FSC-STD-01-001 V5-2)에서 제공될 수 있다.

**Natural forest:** A forest area with many of the principal characteristics and key elements of native ecosystems, such as complexity, structure and biological diversity, including soil characteristics, flora and fauna, in which all or almost all the trees are native species, not classified as plantations.

**자연림:** 토착 생태계의 주요 특징과 핵심 요소(토양의 특성, 동식물 등 생물다양성 포함)를 많이 갖춘 산림 지역으로, 모든 나무 또는 거의 모든 나무가 토착종이며 인공림으로 분류되지 않는다.

'Natural forest' includes the following categories:

'자연림'은 다음과 같은 카테고리를 포함한다:

- Forest affected by harvesting or other disturbances, in which trees are being or have been regenerated by a combination of natural and artificial regeneration with species typical of natural forests in that site, and where many of the above-ground and below-ground characteristics of the natural forest are still present. In boreal and north temperate forests which are naturally composed of only one or few tree species, a combination of natural and artificial regeneration to regenerate forest of the same native species, with most of the principal characteristics and key elements of native ecosystems of that site, is not by itself considered as conversion to plantations;
- Natural forests which are maintained by traditional silvicultural practices including natural or assisted natural regeneration;
- Well-developed secondary or colonizing forest of native species which has regenerated in non-forest areas;
- The definition of 'natural forest' may include areas described as wooded ecosystems, woodland and savannah.
- 수확 또는 기타 교란으로 영향을 받은 산림으로, 해당 지역의 자연림에 전형적인 종이 있는 자연 및 인공 갱신의 조합으로 나무가 갱신되고 있거나 갱신되었으며, 자연림의 지상 및 지하 특성이 여전히 많이 존재하는 산림. 자연적으로 하나 또는 몇 개의 나무 종으로만 구성된 한대 및 북온대 산림에서, 해당 지역의 토착 생태계의 주요 특성과 핵심 요소를 대부분 갖춘 동일한 토착 종의 산림을 갱신하기 위한 자연 및 인공 갱신의 조합은 그 자체로 인공림으로의 전환으로 간주되지 않는다.
- 자연갱신 또는 반자연갱신을 포함한 전통적인 육림 관행으로 유지되는 자연림
- 비산림 지역에서 갱신된 토착종의 잘 발달된 이차림 또는 집단번식림
- '자연림'의 정의에는 산림 생태계, 산림 및 사바나로 설명되는 지역이 포함될 수 있다.

The description of natural forests and their principal characteristics and key elements may be further defined in FSC Forest Stewardship Standards, with appropriate descriptions or examples.

자연림에 대한 설명과 주요 특징 및 핵심 요소는 FSC 산림 관리 기준에서 적절한 설명이나 예를 통해 추가로 정의될 수 있다.

'Natural forest' does not include land which is not dominated by trees, was previously not forest, and which does not yet contain many of the characteristics and elements of native ecosystems. Young regeneration

may be considered as natural forest after some years of ecological progression. FSC Forest Stewardship Standards may indicate when such areas may be excised from the Management Unit, should be restored towards more natural conditions, or may be converted to other land uses.

'자연림'에는 나무가 우세하지 않고, 이전에는 숲이 아니었으며, 아직 토착 생태계의 많은 특성과 요소를 포함하지 않는 토지는 포함되지 않는다. 젊은 갱신은 몇 년 동안 생태학적으로 진행된 후 자연림으로 간주될 수 있다. FSC 산림 관리 기준은 이러한 지역이 경영 단위에서 제외되거나, 보다 자연스러운 조건으로 복원되거나, 다른 토지 용도로 전환될 수 있는 시기를 나타낼 수 있다.

FSC has not developed quantitative thresholds between different categories of forests in terms of area, density, height, etc. FSC Forest Stewardship Standards may provide such thresholds and other guidelines, with appropriate descriptions or examples. Pending such guidance, areas dominated by trees, mainly of native species, may be considered as natural forest.

FSC는 면적, 밀도, 높이 등의 측면에서 다양한 산림 범주 간에 정량적 임계치를 개발하지 않았다. FSC 산림 관리 기준은 적절한 설명이나 예와 함께 이러한 임계치와 기타 지침을 제공할 수 있다. 이러한 지침이 보류되는 동안 주로 토착종의 나무가 우세한 지역은 천연림으로 간주될 수 있다.

Thresholds and guidelines may cover areas such as:

임계치와 지침에는 다음과 같은 영역이 포함될 수 있다.

- Other vegetation types and non-forest communities and ecosystems included in the Management Unit, including grassland, bushland, wetlands, and open woodlands;
- Very young pioneer or colonizing regeneration in a primary succession on new open sites or abandoned farmland, which does not yet contain many of the principal characteristics and key elements of native ecosystems. This may be considered as natural forest through ecological progression after the passage of years;
- Young natural regeneration growing in natural forest areas may be considered as natural forest, even after logging, clear-felling or other disturbances, since many of the principal characteristics and key elements of native ecosystems remain, above-ground and below-ground;
- Areas where deforestation and forest degradation have been so severe that they are no longer 'dominated by trees' may be considered as non-forest, when they have very few of the principal above-ground and below-ground characteristics and key elements of natural forests. Such extreme degradation is typically the result of combinations of repeated and excessively heavy logging, grazing, farming, fuelwood collection, hunting, fire, erosion, mining, settlements, infrastructure, etc. FSC Forest Stewardship Standards may help to decide when such areas should be excised from the Management Unit, should be restored towards more natural conditions, or may be converted to other land uses.

(Source: FSC-STD-01-001 V5-2).

- 초원, 수풀, 습지, 소림을 포함하여 경영 단위에 포함된 기타 식생 유형과 비산림 군집 및 생태계;
- 아직 토착 생태계의 주요 특성과 핵심 요소가 많이 포함되지 않은 새로운 개간지 혹은 버려진 농지에서 1차 천이로 집입한 매우 어린 개척하는 또는 정착하는 갱신 생태계. 이는 수년이 지난 후 생태적 천이를 통해 천연림으로 간주될 수 있다.
- 자연림 지역에서 자라는 어린 자연 갱신은 벌채, 전벌 또는 기타 교란 후에도 토착 생태계의 주요 특성과 핵심 요소 중 많은 부분이 지상과 지하에 남아 있기 때문에 자연림으로 간주될 수 있다.
- 산림전용 및 산림 황폐화가 너무 심해서 더 이상 '나무가 우세하지 않는' 지역은 자연림의 주요 지상 및 지하 특성과 핵심 요소가 거의 없을 때 비산림으로 간주될 수 있다. 이러한 극심한 훼손은 일반적으로 반복적이고 과도한 벌목, 방목, 농사, 장작 수집, 사냥, 산불, 침식, 채굴, 정착, 인프라 등의 조합으로 인해 발생한다. FSC 산림 관리 기준은 이러한 지역을 경영 단위에서 제외해야 할

때, 보다 자연스러운 조건으로 복원해야 할 때 또는 다른 토지 용도로 전환해야 할 때를 결정하는 데 도움이 될 수 있다.

(출처: FSC-STD-01-001 V5-2).

**Natural Hazards:** disturbances that can present risks to social and environmental values in the Management Unit but that may also comprise important ecosystem functions; examples include drought, flood, fire, landslide, storm, avalanche, etc.

**자연재해:** 경영 단위의 사회적, 환경적 가치에 위험을 초래할 수 있지만, 중요한 생태계 기능을 포함할 수도 있는 교란. 예를 들어 가뭄, 홍수, 화재, 산사태, 폭풍, 눈사태 등이 있다.

**Non-forest land-use:** Land-use system, where the land is not dominated by trees.

**비산림 토지 이용:** 토지에 나무가 우세하지 않은 토지 이용 체계.

**Non-timber forest products (NTFP):** All products other than timber derived from the Management Unit (Source: FSC-STD-01-001 V5-2).

**비목재 임산물(NTFP):** 경영 단위에서 파생된, 목재를 제외한 모든 재화 (출처: FSC-STD-01-001 V5-2).

**Objective:** The basic purpose laid down by The Organization for the forest enterprise, including the decision of policy and the choice of means for attaining the purpose (Source: Based on F.C. Osmaston. 1968. The Management of Forests. Hafner, New York; and D.R. Johnston, A.J. Grayson and R.T. Bradley. 1967. Forest Planning. Faber & Faber, London).

**목적:** 산림 사업에 대한 조직의 기본적 목적으로, 정책 결정 및 목적 달성을 위한 수단 선택이 포함된다 (출처: F.C. Osmaston. 1968. The Management of Forests. Hafner, New York; 및 D.R. Johnston, A.J. Grayson 및 R.T. Bradley. 1967. Forest Planning. Faber & Faber, London 을 기반으로).

**Obligatory code of practice:** A manual or handbook or other source of technical instruction which The Organization must implement by law (Source: FSC-STD-01-001 V5-2).

**의무적 실무 규범:** 조직이 법률에 따라 시행해야 하는 매뉴얼, 핸드북 또는 기타 기술 교육 자료(출처: FSC-STD-01-001 V5-2).

**Occupational accident:** An occurrence arising out of, or in the course of, work which results in fatal or non-fatal injury (Source: International Labour Organization (ILO). Bureau of Library and Information Services. ILO Thesaurus as provided on ILO website).

**산업재해:** 사망 또는 비치명적 부상을 초래하는, 작업으로 인해 또는 작업 과정에서 발생하는 사고 (출처: International Labour Organization (ILO). Bureau of Library and Information Services. ILO Thesaurus as provided on ILO website).

**Occupational disease:** Any disease contracted as a result of an exposure to risk factors arising from work activity (Source: International Labour Organization (ILO). Bureau of Library and Information Services. ILO Thesaurus as provided on ILO website).

**직업병:** 작업 활동에서 발생하는 위험 요소에 노출되어 걸리는 모든 질병 (출처: International Labour Organization (ILO). Bureau of Library and Information Services. ILO Thesaurus as provided on ILO website).

**Occupational injuries:** Any personal injury, disease or death resulting from an occupational accident (Source: International Labour Organization (ILO). Bureau of Library and Information Services. ILO Thesaurus as provided on ILO website).

**상해:** 직업적 사고로 인한 모든 개인적 상해, 질병 또는 사망(출처: International Labour Organization (ILO). Bureau of Library and Information Services. ILO Thesaurus as provided on ILO website).

**Organism:** Any biological entity capable of replication or of transferring genetic material (Source: Council Directive 90/220/EEC).

**생물체:** 복제가 가능하거나 유전 물질을 전달할 수 있는 모든 생물학적 개체(출처: Council Directive 90/220/EEC).

**Peatland:** Is constituted by flooded and soggy areas, with large accumulations of organic material, covered by a layer of poor vegetation associated with a certain degree of acidity, and which presents a characteristic amber color (Source: Aguilar, L. 2001. About Fishermen, Fisherwomen, Oceans and tides. IUCN. San Jose (Costa Rica)).

**이탄지:** 물에 잠기고 습한 지역으로 구성되어 있으며, 유기물이 대량으로 축적되어 있고, 일정 수준의 산성도를 지닌 빈약한 식생층으로 덮여 있으며, 특징적인 호박색을 띤다(출처: Aguilar, L. 2001. About Fishermen, Fisherwomen, Oceans and tides. IUCN. San Jose (Costa Rica)).

**Pest:** Any species, strain or biotype of plant, animal or pathogenic agent injurious to plants and plant products, materials or environments and includes vectors of parasites or pathogens of human and animal disease and animals causing public health nuisance (Source: FSC-POL-30-001 V3-0).

**해충:** 식물, 식물성 제품, 재료 또는 환경에 해를 끼치는 모든 종, 균주 또는 생물형의 식물, 동물 또는 병원체. 여기에는 사람과 동물 질병의 기생충 또는 병원균 매개체와 공중 보건에 해를 끼치는 동물이 포함된다(출처: FSC-POL-30-001 V3-0).

**Pesticide:** Any substance or mixture of substances of chemical or biological ingredients intended for repelling, destroying or controlling any pest, or regulating plant growth. This definition includes insecticides, rodenticides, acaricides, molluscicides, larvaecides, nematocides, fungicides and herbicides (Source: FSC-POL-30-001).

**살충제:** 해충을 퇴치, 파괴 또는 제어하거나 식물 성장을 조절하기 위한 화학적 또는 생물학적 성분의 물질 또는 물질의 혼합물. 이 정의에는 살충제, 살서제, 살비제, 살연체동물제, 살유충제, 살선충제, 살균제 및 제초제가 포함된다(출처: FSC-POL-30-001).

**Pesticide Buffer zone:** Area established around environmental and/or social values to protect them from damage, within which pesticides are not used or are used only with additional risk mitigation measures.

**살충제 완충 지대:** 환경 및/또는 사회적 가치 손상으로부터 보호하기 위해 설정된 구역으로, 이 구역에서는 살충제를 사용하지 않거나 추가적인 위험 완화 조치 조건과 함께 사용한다.

**Plantation:** A forest area established by planting or sowing with using either alien or native species, often with one or few species, regular spacing and even ages, and which lacks most of the principal characteristics and key elements of natural forests. The description of plantations may be further defined in FSC Forest Stewardship Standards, with appropriate descriptions or examples, such as:

**조림지:** 외래종 또는 토착종을 사용하여 심거나 파종하여 조성한 산림 지역으로, 종종 한가지 혹은 여러가지 수종이 적용되고, 식재 간격과 수령이 일정하며, 자연림의 주요 특성과 핵심 요소가 대부분 부족하다. 조림지에 대한 설명은 FSC 산림 관리 기준에서 다음과 같은 적절한 설명이나 예를 들어 추가로 정의할 수 있다.

- Areas which would initially have complied with this definition of 'plantation' but which, after the passage of years, contain many or most of the principal characteristics and key elements of native ecosystems, may be classified as natural forests.
- Plantations managed to restore and enhance biological and habitat diversity, structural complexity and ecosystem functionality may, after the passage of years, be classified as natural forests.



- Boreal and north temperate forests which are naturally composed of only one or few tree species, in which a combination of natural and artificial regeneration is used to regenerate forest of the same native species, with most of the principal characteristics and key elements of native ecosystems of that site, may be considered as natural forest, and this regeneration is not by itself considered as conversion to plantations.
- (Source: FSC-STD-01-001 V5-2).
- 원래는 '조림지' 정의에 부합하였을 지역이지만, 세월이 흐른 뒤에 토착 생태계의 주요 특성과 핵심 요소를 대부분 또는 다수 포함하고 있는 지역은 자연림으로 분류될 수 있다.
- 생물다양성, 서식지 다양성, 구조적 복잡성, 생태계 기능성을 복원하고 향상시키도록 관리된 조림지는 오랜 세월이 흐른 뒤에 자연림으로 분류될 수 있다.
- 자연적으로 단 하나의 수종 또는 소수의 수종으로만 구성되어 있고, 자연 및 인공적 갱신을 결합하여 동일한 토착종의 산림을 갱신하고 그 지역의 토착 생태계의 주요 특성과 핵심 요소를 대부분 그대로 유지하는 한, 북방 및 온대 산림은 자연림으로 간주할 수 있으며, 이러한 갱신 자체가 인공림으로의 전환으로 간주되지 않는다.

**Precautionary approach:** An approach requiring that when the available information indicates that management activities pose a threat of severe or irreversible damage to the environment or a threat to human welfare, The Organization will take explicit and effective measures to prevent the damage and avoid the risks to welfare, even when the scientific information is incomplete or inconclusive, and when the vulnerability and sensitivity of environmental values are uncertain (Source: Based on Principle 15 of Rio Declaration on Environment and Development, 1992, and Wingspread Statement on the Precautionary Principle of the Wingspread Conference, 23–25 January 1998).

**사전 예방적 접근 방식:** 경영 활동이 환경에 심각하거나 돌이킬 수 없는 피해를 입히거나 인간 복지에 위협이 된다는 것을 이용 가능한 정보를 통해 알 수 있을 때, 조직은 과학적 정보가 완전하거나 확실하지 않고, 환경적 가치의 취약성과 민감성이 불확실하더라도 피해를 방지하고 복지에 대한 위협을 피하기 위한 명확하고 효과적인 조치를 취해야 하는 접근 방식이다(출처: Principle 15 of Rio Declaration on Environment and Development, 1992, and Wingspread Statement on the Precautionary Principle of the Wingspread Conference, 23–25 January 1998 를 기반으로).

**Pre-harvest [condition]:** The diversity, composition, and structure of the forest or plantation prior to felling timber and appurtenant activities such as road building.

**벌채 전 [상태]:** 목재를 벌채하거나 도로 건설과 같은 부수적인 활동을 하기 전 산림이나 조림지의 다양성, 구성 및 구조.

**Principle:** An essential rule or element; in FSC's case, of forest stewardship (Source: FSC-STD-01-001 V5-2).

**원칙:** 필수 규칙 또는 요소. FSC 의 경우 산림 경영 경우 (출처: FSC-STD-01-001 V5-2).

**Priority social harms:** see the definition for social harm (Source: FSC-POL-01-007 V1-0).

**우선순위가 높은 사회적 피해:** 사회적 피해에 대한 정의 참조 (출처: FSC-POL-01-007 V1-0).

**Protection:** See definition of Conservation.

**보호:** 보존의 정의를 참조.

**Protection Area:** See definition of Conservation Zone.

**보호지역:** 보존구역 정의를 참조.

**Proportionate:** A 1:1 ratio: The area to be restored or conserved is the same as the area of natural forest and/or High Conservation Value destroyed (Source: FSC-POL-01-007 V1-0).

**비례:** 1:1 비율: 복원 또는 보존할 면적은 파괴된 자연림 및/또는 높은 보존 가치가 있는 지역과 동일하다 (출처: FSC-POL-01-007 V1-0).

**Publicly available:** In a manner accessible to or observable by people generally (Source: Collins English Dictionary, 2003 Edition).

**공개적으로 이용 가능한:** 일반 사람들이 접근하거나 관찰할 수 있는 방식 (출처: Collins English Dictionary, 2003 Edition)

**Rare species:** Species that are uncommon or scarce, but not classified as threatened. These species are located in geographically restricted areas or specific habitats, or are scantily scattered on a large scale. They are approximately equivalent to the IUCN (2001) category of Near Threatened (NT), including species that are close to qualifying for, or are likely to qualify for, a threatened category in the near future. They are also approximately equivalent to imperiled species (Source: Based on IUCN. (2001). IUCN Red List Categories and Criteria: Version 3.1. IUCN Species Survival Commission. IUCN. Gland, Switzerland and Cambridge, UK).

**희귀종:** 흔하지 않거나 희소하지만 멸종 위기에 처한 것으로 분류되지 않는 종. 이러한 종은 지리적으로 제한된 지역이나 특정 서식지에 위치하거나 대규모 지역에 희소하게 흩어져 있습니다. 이들은 IUCN(2001)의 준위협(NT) 범주와 거의 동일하며, 여기에는 가까운 미래에 멸종 위기에 처한 범주에 가까워지거나 멸종 위기에 처할 가능성이 있는 종이 포함된다. 이들은 또한 멸종 위기에 처한 종과 거의 동일하다(출처: on IUCN. (2001). IUCN Red List Categories and Criteria: Version 3.1. IUCN Species Survival Commission. IUCN. Gland, Switzerland and Cambridge, UK 를 기반으로).

**Ratified:** The process by which an international law, convention or agreement (including multilateral environmental agreement) is legally approved by a national legislature or equivalent legal mechanism, such that the international law, convention or agreement becomes automatically part of national law or sets in motion the development of national law to give the same legal effect (Source: FSC-STD-01-001 V5-2).

**비준:** 국제법, 협약 또는 협정(다자간 환경 협정 포함)이 국가 의회 또는 동등한 법적 메커니즘을 통해 합법적으로 승인되어, 국제법, 협약 또는 협정이 자동으로 국가법의 일부가 되거나 동일한 법적 효과를 부여하기 위해 국가법이 개발되는 과정 (출처: FSC-STD-01-001 V5-2).

**Reasonable:** Judged to be fair or appropriate to the circumstances or purposes, based on general experience (Source: Shorter Oxford English Dictionary).

**합리적:** 일반적인 경험에 근거하여 상황이나 목적에 공정하거나 적절하다고 판단됨(출처: Oxford English Dictionary).

**Reduced impact harvesting:** Harvesting (or logging) using techniques to reduce the impact on the residual stand (Source: Based on Guidelines for the Conservation and Sustainable Use of Biodiversity in Tropical Timber Production Forests, IUCN 2006).

**영향이 감소된 수확:** 잔여 산림에 미치는 영향을 줄일 수 있는 기술을 사용하여 수확(또는 벌목)하는 것 (출처: Guidelines for the Conservation and Sustainable Use of Biodiversity in Tropical Timber Production Forests, IUCN 2006 를 기반으로).

**Refugia:** An isolated area where extensive changes, typically due to changing climate or by disturbances such as those caused by humans, have not occurred and where plants and animals typical of a region may survive (Source: Glen Canyon Dam, Adaptive Management Program Glossary as provided on website of Glen Canyon Dam website).



**피난처(레퓨지아):** 기후 변화나 인간에 의한 교란 등으로 인해 광범위한 변화가 발생하지 않고 해당 지역에서 흔히 볼 수 있는 식물과 동물이 생존할 수 있는 고립된 지역 (출처: Glen Canyon Dam, Adaptive Management Program Glossary as provided on website of Glen Canyon Dam website).

**Remedy:** To correct or return something as near as possible to its original state or condition (Source: Guiding Principles on Business and Human Rights. UN. 2011).

**해결책:** 원래 상태나 조건에 가능한 한 가깝게 무언가를 수정하거나 반환하는 것(출처: Guiding Principles on Business and Human Rights. UN. 2011).

- For environmental harms this includes actions taken to remedy deforestation, conversion degradation, or other harms to natural forest and High Conservation Value areas. Environmental remedy actions may include but are not limited to: conservation of standing forests, habitats, ecosystems and species; restoration and protection of degraded ecosystems.

환경적 피해의 경우, 여기에는 산림 전용, 전환 황폐화 또는 자연림과 높은 보존 가치 지역에 대한 기타 피해를 시정하기 위해 취한 조치가 포함된다. 환경적 시정 조치에는 다음을 포함할 수 있지만 이에 국한되지 않는다. 산림, 서식지, 생태계 및 종의 보존 및 황폐화된 생태계의 복원 및 보호.

- For social harms this includes providing redress for identified social harms through agreements made during an FPIC-based process with the affected rights holders, and facilitating a transition to the position before such harms occurred; or developing alternative measures to ameliorate harms by providing gains recognized by the affected stakeholders as equivalent to the harms, through consultation and agreement. Remedy may be achieved through a combination of apologies, restitution, rehabilitation, financial or non-financial compensation, satisfaction, punitive sanctions, injunctions, and guarantees of non-repetition (Source: FSC-POL-01-007 V1-0).

사회적 피해의 경우, 여기에는 FPIC 기반 프로세스 중에 영향을 받는 권리 보유자와 합의를 통해 확인된 사회적 피해에 대한 구제를 제공하고, 그러한 피해가 발생하기 전의 위치로의 전환을 용이하게 하는 것이 포함된다. 또는 협의와 합의를 통해 영향을 받는 이해 관계자가 피해와 동등하다고 인정하는 이익을 제공하여 피해를 개선하기 위한 대체 조치를 개발하는 것이다. 구제는 사과, 배상, 재할, 금전적 또는 비금전적 보상, 만족, 징벌적 제재, 가처분 명령 및 재발 방지 보장의 조합을 통해 달성될 수 있습니다(출처: FSC-POL-01-007 V1-0).

**Remuneration:** includes the ordinary, basic or minimum wage or salary and any additional emoluments whatsoever payable directly or indirectly, whether in cash or in kind, by the employer to the worker and arising out of the workers employment (ILO Convention 100, Article1a).

**보수:** 일반 임금, 기본 임금, 최저 임금이나 봉급, 그리고 현금이나 현물로 고용주가 노동자에게 직접 또는 간접적으로 지불하는 모든 추가 수당으로 근로자의 고용에서 발생한다(ILO Convention 100, Article1a).

**Repair:** Process of assisting the recovery of environmental values and human health (Source: FSC-POL-30-001).

**수리:** 환경적 가치와 인간 건강의 회복을 돕는 과정(출처: FSC-POL-30-001).

**Representative Sample Areas:** Portions of the Management Unit delineated for the purpose of conserving or restoring viable examples of an ecosystem that would naturally occur in that geographical region.

**대표적 샘플 지역:** 해당 지리적 지역에서 자연적으로 발생할 생태계의 실행 가능한 사례를 보존 또는 복원할 목적으로 구분된 경영 단위의 일부입니다.

**Resilience:** The ability of a system to maintain key functions and processes in the face of stresses or pressures by either resisting or adapting to change. Resilience can be applied to both ecological systems and social systems (Source: IUCN World Commission on Protected Areas (IUCN-WCPA). 2008.

Establishing Marine Protected Area Networks – Making it Happen. Washington D.C.: IUCN-WCPA National Oceanic and Atmospheric Administration and The Nature Conservancy.).

**회복력:** 스트레스나 압력에 직면하여 변화에 저항하거나 적응함으로써 주요 기능과 프로세스를 유지하는 시스템의 능력. 회복력은 생태계와 사회 시스템 모두에 적용될 수 있다 (출처: IUCN World Commission on Protected Areas (IUCN-WCPA). 2008. Establishing Marine Protected Area Networks – Making it Happen. Washington D.C.: IUCN-WCPA National Oceanic and Atmospheric Administration and The Nature Conservancy.).

**Restitution:** Measures agreed with affected stakeholders to restore lands, properties or damaged natural resources to their original owners in their original condition. Where such lands, properties or natural resources cannot be returned or restored, measures are agreed on to provide alternatives of equivalent quality and extent. Restitution to affected rights holders is agreed on through an FPIC-based process (Source: FSC-POL-01-007 V1-0).

**반환:** 토지, 재산 또는 손상된 자연 자원을 원래 상태로 원래 소유자에게 회복시키기 위해 영향을 받은 이해 관계자와 합의된 조치. 이러한 토지, 재산 또는 자연 자원을 반환하거나 회복할 수 없는 경우, 동등한 품질과 범위의 대안을 제공하기 위한 조치가 합의된다. 영향을 받은 권리 보유자에 대한 회복은 FPIC 기반 프로세스를 통해 합의된다 (출처: FSC-POL-01-007 V1-0).

**Restoration /Ecological Restoration:** Process of assisting the recovery of an ecosystem, and its associated conservation values, that have been degraded, damaged, or destroyed (Source: adapted from 'International principles and standards for the practice of ecological restoration'. Gann et al 2019. Second edition. Society for Ecological Restoration) (shortened version – refer to the FSC Remedy Framework for full definition).

**복원/생태적 복원:** 저하, 손상 또는 파괴된 생태계와 관련된 보존 가치의 회복을 돕는 프로세스(출처: "International principles and standards for the practice of ecological restoration". Gann et al 2019. Second edition. Society for Ecological Restoration) (축약 버전 - 전체 정의는 FSC Remedy Framework 참조).

**Note:** The Organization is not necessarily obliged to restore those environmental values that have been affected by factors beyond the control of The Organization, for example by natural disasters, by climate change, or by the legally authorized activities of third parties, such as public infrastructure, mining, hunting or settlement. FSC-POL-20-003 The Excision of Areas from the Scope of Certification describes the processes by which such areas may be excised from the area certified, when appropriate.

**참고 사항:** 조직은 자연 재해, 기후 변화 또는 공공 인프라, 광산, 사냥 또는 정착과 같은 제 3자의 합법적으로 허가된 활동과 같이 조직의 통제를 벗어난 요인에 의해 영향을 받은 환경적 가치를 반드시 복원할 의무가 있는 것은 아니다. FSC-POL-20-003 인증 범위에서 영역 제외는 해당 영역이 적절한 경우 인증된 영역에서 제외될 수 있는 프로세스를 설명한다.

The Organization is also not obliged to restore environmental values that may have existed at some time in the historic or pre-historic past, or that have been negatively affected by previous owners or organizations – with the exception of those values negatively affected through instances of conversion and whose restoration form part of a Remedy Plan which The Organization is required to follow. In all instances, however, The Organization is expected to take reasonable measures to mitigate, control and prevent environmental degradation which is continuing in the Management Unit as a result of such previous impacts.

또한 조직은 역사적 또는 선사시대의 어느 시점에 존재했거나 이전 소유자 또는 조직에 의해 부정적인 영향을 받은 환경적 가치를 복원할 의무가 없다. 단, 전환 사례를 통해 부정적인 영향을 받은 가치와 조직이 따라야 하는 규제 계획의 일부를 구성하는 복원은 예외이다. 그러나 모든 경우에 조직은 이전 영향으로 인해 경영 단위에서 지속되는 환경적 저하를 완화, 통제 및 방지하기 위한 합리적인 조치를 취해야 한다.

**Riparian zone:** Interface between land and a water body, and the vegetation associated with it.

**하천지대:** 육지와 수역 사이의 경계면과 이와 관련된 식생.

**Risk:** The probability of an unacceptable negative impact arising from any activity in the Management Unit combined with its seriousness in terms of consequences (Source: FSC-STD-01-001 V5-2).

**위험성:** 경영 단위의 모든 활동으로 인해 허용할 수 없는 부정적 영향이 발생할 가능성과 그 결과의 심각성을 합친 것(출처: FSC-STD-01-001 V5-2).

**Scale:** A measure of the extent to which a management activity or event affects an environmental value or a Management Unit, in time or space. An activity with a small or low spatial scale affects only a small proportion of the forest each year, an activity with a small or low temporal scale occurs only at long intervals (Source: FSC-STD-01-001 V5-2).

**규모:** 경영 활동 또는 이벤트가 시간 또는 공간에서 환경적 가치 또는 경영 단위에 영향을 미치는 정도를 측정하는 것. 공간적 규모가 작거나 낮은 활동은 매년 산림의 작은 부분에만 영향을 미치고, 시간적 규모가 작거나 낮은 활동은 긴 휴식기를 가지고 발생한다(출처: FSC-STD-01-001 V5-2).

**Scale, intensity and risk:** See individual definitions of the terms 'scale', 'intensity', and 'risk'.

**규모, 강도 및 위험성:** '규모', '강도' 및 '위험'이라는 용어의 개별 정의를 참조.

**Significant:** For the purposes of Principle 9, HCVs 1, 2 and 6 there are three main forms of recognizing significance.

**중요성:** 원칙 9, HCV 1, 2, 6의 목적을 위해 중요성을 인식하는 세 가지 주요 형태가 있다.

- A designation, classification or recognized conservation status, assigned by an international agency such as IUCN or Birdlife International;
- A designation by national or regional authorities, or by a responsible national conservation organization, on the basis of its concentration of biodiversity;
- A voluntary recognition by the manager, owner or Organization, on the basis of available information, or of the known or suspected presence of a significant biodiversity concentration, even when not officially designated by other agencies.
- IUCN 또는 Birdlife International 과 같은 국제 기관에서 지정한, 분류 또는 인정된 보호 상태;
- 생물다양성 집중도를 기준으로 국가 또는 지역 당국 또는 책임 있는 국가 보호 기관에서 지정;
- 다른 기관에서 공식적으로 지정하지 않은 경우에도 사용 가능한 정보 또는 알려진, 의심되는 상당한 생물다양성 집중도의 존재를 기준으로 관리자, 소유자 또는 기관에서 자발적으로 인정한 지정.

Any one of these forms will justify designation as HCVs 1, 2 and 6. Many regions of the world have received recognition for their biodiversity importance, measured in many different ways. Existing maps and classifications of priority areas for biodiversity conservation play an essential role in identifying the potential presence of HCVs 1, 2 and 6 (Source: FSC-STD-01-001 V5-2).

이러한 형태 중 하나라도 HCV 1, 2 및 6 으로 지정될 수 있다. 세계의 많은 지역이 다양한 방식으로 측정된 생물다양성 중요성에 대한 인정을 받았다. 생물다양성 보전을 위한 우선 지역의 기존 지도와 분류는 HCV 1, 2 및 6 의 잠재적 존재를 식별하는 데 필수적인 역할을 한다(출처: FSC-STD-01-001 V5-2).

**Silviculture:** The art and science of controlling the establishment, growth, composition, health and quality of forests and woodlands to meet the targeted diverse needs and values of landowners and society on a sustainable basis (Source: Nieuwenhuis, M. 2000. Terminology of Forest Management. IUFRO World Series Vol. 9. IUFRO 4.04.07 SilvaPlan and SilvaVoc).

**육림:** 토지 소유자와 사회의 다양한 요구와 가치를 지속 가능한 기준으로 충족하기 위해 산림과 산림지대의 확립, 성장, 구성, 건강 및 품질을 제어하는 기술과 과학 (출처: Nieuwenhuis, M. 2000. Terminology of Forest Management. IUFRO World Series Vol. 9. IUFRO 4.04.07 SilvaPlan and SilvaVoc).

**Small-scale smallholder:** Any person that is depending on the land for most of their livelihood; and/or employs labor mostly from family or neighboring communities and has land-use rights on a Management Unit of less than 50 hectares. Standard developers may define this to less than 50 hectares (Source: FSC-POL-01-007 V1-0).

**소규모 소작농:** 생계의 대부분을 토지에 의존하는 사람; 및/또는 주로 가족이나 이웃 지역 사회의 노동력을 고용하고 50 헥타르 미만의 경영 단위에 대한 토지 사용권을 가진 사람. 표준 개발자는 이를 50 헥타르 미만으로 정의할 수 있다(출처: FSC-POL-01-007 V1-0).

**Social harms:** Negative impacts on persons or communities, perpetrated by individuals, corporations or states, which include, but may go beyond, criminal acts by legal persons. Such harms include negative impacts on persons' or groups' rights, livelihoods and well-being, such as property (including forests, lands, waters), health, food security, healthy environment, cultural repertoire and happiness, as well as physical injury, detention, dispossession and expulsion (Source: FSC-POL-01-007 V1-0).

**사회적 피해:** 개인, 법인 또는 국가가 저지른 개인 또는 지역사회에 대한 부정적 영향으로, 법인의 범죄 행위를 포함하되 그 이상일 수 있다. 이러한 피해에는 재산(산림, 토지, 물 포함), 건강, 식량 안보, 건강한 환경, 문화적 레퍼토리 및 행복과 같은 개인 또는 그룹의 권리, 생계 및 복지에 대한 부정적 영향과 신체적 상해, 구금, 강탈 및 추방이 포함된다(출처: FSC-POL-01-007 V1-0).

- **Ongoing social harms:** social harms which have not been remedied.
- **Priority social harms:** social harms prioritized by an FPIC-based process with affected rights-holders or identified in consultation with affected stakeholders (Source: FSC-PRO-01-007 V1-0. Shortened version - refer to the FSC Remedy Framework for full definition).
- **진행 중인 사회적 피해:** 시정되지 않은 사회적 피해.
- **우선적 사회적 피해:** 영향을 받는 권리 보유자와 함께 FPIC 기반 프로세스에서 우선 순위를 정하거나 영향을 받는 이해 관계자와 협의하여 식별한 사회적 피해(출처: FSC-PRO-01-007 V1-0. 단축 버전 - 전체 정의는 FSC Remedy Framework 참조).

**Stakeholder:** See definitions for 'affected stakeholder' and 'interested stakeholder'.

**이해관계자:** '영향을 받는 이해관계자' 및 '관심 있는 이해 관계자'에 대한 정의 참조.

**Statutory law or statute law:** The body of law contained in Acts of Parliament (national legislature) (Source: Oxford Dictionary of Law).

**제정법 및 법률:** 의회(국가 입법부)의 법률에 포함된 법률 본문(출처: Oxford Dictionary of Law).

**Tenure:** Socially defined agreements held by individuals or groups, recognized by legal statutes or customary practice, regarding the 'bundle of rights and duties' of ownership, holding, access and/or usage of a particular land unit or the associated resources there within (such as individual trees, plant species, water, minerals, etc.) (Source: World Conservation Union (IUCN). Glossary definitions provided on IUCN website).

**소유권:** 개인이나 그룹이 체결한 사회적으로 정의된 계약으로, 법률 또는 관습적 관행에 의해 인정되며, 특정 토지 단위 또는 그 안에 있는 관련 자원(개별 나무, 식물 종, 물, 광물 등)의 소유권, 보유, 접근 및/또는 사용에 대한 '권리와 의무의 집합체'에 관한 것이다(출처: World Conservation Union (IUCN). Glossary definitions provided on IUCN website).



**The Organization:** The person or entity holding or applying for certification and therefore responsible for demonstrating compliance with the requirements upon which FSC certification is based (Source: FSC-STD-01-001 V5-2).

**조직:** FSC 인증의 기반이 되는 요구 사항을 준수함을 입증할 책임이 있는 인증을 보유하거나 인증을 신청하는 개인 또는 단체(출처: FSC-STD-01-001 V5-2).

**Threat:** An indication or warning of impending or likely damage or negative impacts (Source: Based on Oxford English Dictionary).

**위협:** 임박하거나 발생할 가능성이 있는 피해 또는 부정적 영향에 대한 징후나 경고 (출처: Oxford English Dictionary 를 기반으로)

**Threatened species:** Species that meet the IUCN (2001) criteria for Vulnerable (VU), Endangered (EN) or Critically Endangered (CR), and are facing a high, very high or extremely high risk of extinction in the wild. These categories may be re-interpreted for FSC purposes according to official national classifications (which have legal significance) and to local conditions and population densities (which should affect decisions about appropriate conservation measures) (Source: Based on IUCN. (2001). IUCN Red List Categories and Criteria: Version 3.1. IUCN Species Survival Commission. IUCN. Gland, Switzerland and Cambridge, UK.).

**위협 위기종:** IUCN(2001)의 취약(VU), 절멸 위기(EN), 절멸위급(CR) 기준을 충족하고 야생에서 멸종 위험이 높음, 매우 높음 또는 극히 높음에 직면한 종. 이러한 범주는 공식적인 국가 분류(법적 의미가 있음)와 지역 조건 및 개체 밀도(적절한 보존 조치에 대한 결정에 영향을 미침)에 따라 FSC 목적으로 재해석될 수 있다(출처: IUCN. (2001). IUCN Red List Categories and Criteria: Version 3.1. IUCN Species Survival Commission. IUCN. Gland, Switzerland and Cambridge, UK.를 기반으로).

**Timber harvesting level:** The actual harvest quantity executed on the Management Unit, tracked by either volume (e.g., cubic meters or board feet) or area (e.g., hectares or acres) metrics for the purpose of comparison with calculated (maximum) allowable harvest levels.

**목재 수확 수준:** 경영 단위에서 실행된 실제 수확량으로, 계산된(최대) 허용 수확 수준과 비교할 목적으로 부피(예: 입방미터 또는 보드 피트) 또는 면적(예: 헥타르 또는 에이커) 측정 항목을 통해 추적한다.

**Timely manner:** As promptly as circumstances reasonably allow; not intentionally postponed by The Organization; in compliance with applicable laws, contracts, licenses or invoices.

**시기적절한 방식:** 상황이 합리적으로 허락하는 한 신속하게; 조직에서 의도적으로 연기하지 않고; 해당 법률, 계약, 라이선스 또는 송장을 준수하는 시행방식.

**Traditional Knowledge:** Information, know-how, skills and practices that are developed, sustained and passed on from generation to generation within a community, often forming part of its cultural or spiritual identity (Source: based on the definition by the World Intellectual Property Organization (WIPO). Glossary definition as provided under Policy / Traditional Knowledge on the WIPO website).

**전통 지식:** 공동체 내에서 세대를 거쳐 개발, 유지되고 전승되는 정보, 노하우, 기술 및 관행으로, 종종 그 공동체의 문화적 또는 영적 정체성의 일부를 형성한다(출처: definition by the World Intellectual Property Organization (WIPO). Glossary definition as provided under Policy / Traditional Knowledge on the WIPO website 를 기반으로).

**Traditional peoples:** Traditional peoples are social groups or peoples who do not self-identify as indigenous and who affirm rights to their lands, forests and other resources based on long established custom or traditional occupation and use (Source: Forest Peoples Programme (Marcus Colchester, 7 October 2009)).

**전통 민족:** 전통 민족은 자기 자신을 토착민이라고 여기지 않고 오랜 관습이나 전통적인 점유 및 이용에 따라 자신의 토지, 산림, 기타 자원에 대한 권리를 주장하는 사회 집단 또는 민족 (출처: Forest Peoples Programme (Marcus Colchester, 7 October 2009)).

**Transaction verification:** Verification by certification bodies and/or Accreditation Services International (ASI) that FSC output claims made by certificate holders are accurate and match with the FSC input claims of their trading partners (Source: FSC-STD-40-004 V3-0).

**거래 검증:** 인증 기관 및/또는 ASI(Accreditation Services International)가 FSC 인증 보유자가 클레임을 부여한 판매량이 정확하고 거래 파트너의 FSC 클레임 구매량과 일치한다는 것을 검증한다(출처: FSC-STD-40-004 V3-0).

**Trigger Value:** Trigger values are expressed as the value of toxicity exposure ratio (TER) above which exposure is considered to be an unacceptable risk. The TER is calculated based on the acute toxicity value and exposure for each pesticide. Its value will be local and will be based on exposure parameters.

**트리거 값:** 트리거 값은 노출이 허용할 수 없는 위험으로 간주되는 독성 노출 비율(TER) 값으로 표현된다. TER 은 각 살충제의 급성 독성 값과 노출을 기준으로 계산된다. 값은 지역적이며 노출 매개변수를 기반으로 한다.

**Uphold:** To acknowledge, respect, sustain and support (Source: FSC-STD-01-001 V5-2).

**지지하다:** 인정하고, 존중하고, 유지하며, 지원하는 것(출처: FSC-STD-01-001 V5-2).

**Use rights:** Rights for the use of resources of the Management Unit that can be defined by local custom, mutual agreements, or prescribed by other entities holding access rights. These rights may restrict the use of particular resources to specific levels of consumption or particular harvesting techniques (Source: FSC-STD-01-001 V5-2).

**사용 권한:** 지역 관습, 상호 합의 또는 액세스 권한을 보유한 다른 기관에서 규정할 수 있는 경영 단위의 자원 사용에 대한 권한. 이러한 권한은 특정 자원의 사용을 특정 수준의 소비 또는 특정 수확 기술로 제한할 수 있다(출처: FSC-STD-01-001 V5-2).

**Vast majority:** 80% of the total area of Intact Forest Landscapes within the Management Unit as of January 1, 2017. The vast majority also meets or exceeds the minimum definition of Intact Forest Landscape.

**대부분:** 2017년 1월 1일 기준, 경영단위 내 손상되지 않은 산림 경관 총 면적의 80%. 대다수는 손상되지 않은 산림 경관의 최소 정의를 충족하거나 초과한다.

**Verifiable targets:** Specific goals, such as desired future forest conditions, established to measure progress towards the achievement of each of the management objectives. These goals are expressed as clear outcomes, such that their attainment can be verified and it is possible to determine whether they have been accomplished or not.

**검증 가능한 목표:** 각 경영 목표 달성을 향한 진행 상황을 측정하기 위해 설정된 바람직한 미래 산림 조건과 같은 구체적인 목표. 이러한 목표는 명확한 결과로 표현되므로 달성 여부를 검증할 수 있고 달성되었는지 여부를 판단할 수 있다.

**Very limited portion:** The affected area shall not exceed 5% of the Management Unit, irrespective of whether the conversion activities have taken place prior to or after The Organization is awarded with FSC Forest Management certification (Source: FSC-POL-01-007 V1-0).

**매우 제한된 부분:** 영향을 받는 지역은 조직이 FSC 산림 경영 인증을 받기 전이나 후에 전환 활동이 이루어졌는지 여부에 관계없이 경영 단위의 5%를 초과해서는 안 된다(출처: FSC-POL-01-007 V1-0).



**Very limited portion of core area:** The area affected shall not exceed 0.5% of the area of the core area in any one year, nor affect a total of more than 5% of the area of the core area.

**핵심 지역 중 매우 제한된 부분:** 영향을 받는 면적은 어느 한 해에도 핵심 지역 면적의 0.5%를 초과해서는 안 되며, 핵심 지역 면적의 총 5%를 초과해서는 안 됩니다.

**Waste materials:** unusable or unwanted substances or by-products, such as:

**폐기물:** 사용할 수 없거나 원치 않는 물질 또는 부산물, 이를테면:

- Hazardous waste, including chemical waste and batteries;
- Containers;
- Motor and other fuels and oils;
- Rubbish including metals, plastics and paper; and
- Abandoned buildings, machinery and equipment.
- 화학 폐기물 및 배터리를 포함한 유해 폐기물;
- 용기;
- 모터 및 기타 연료 및 오일;
- 금속, 플라스틱 및 종이를 포함한 쓰레기; 및
- 버려진 건물, 기계 및 장비.

**Water bodies** (including water courses): Seasonal, temporary, and permanent brooks, creeks, streams, rivers, ponds, and lakes. Water bodies include riparian or wetland systems, lakes, swamps, bogs and springs.

**수역 (수로 포함):** 계절적, 일시적, 영구적 시내, 개울, 하천, 강, 연못 및 호수. 수역에는 강변 또는 습지 시스템, 호수, 늪, 습지 및 샘이 포함된다.

**Water scarcity:** A water supply that limits food production, human health, and economic development. Severe scarcity is taken to be equivalent to 1,000 cubic meters per year per person or greater than 40% use relative to supply (Source: Millennium Ecosystem Assessment. 2005. Ecosystems and Human Well-Being: Policy Responses. Findings of the Responses Working Group. Washington DC: Island Press, Pages 599-605).

**물 부족:** 식량 생산, 인간 건강, 경제 발전을 제한하는 물 공급. 심각한 부족은 1 인당 연간 1,000 입방미터 또는 공급 대비 40% 이상 사용에 해당하는 것으로 간주된다(출처: Millennium Ecosystem Assessment. 2005. Ecosystems and Human Well-Being: Policy Responses. Findings of the Responses Working Group. Washington DC: Island Press, Pages 599-605).

**Water stress:** Occurs when the demand for water exceeds the available amount during a certain period or when poor quality restricts its use. Water stress causes deterioration of freshwater resources in terms of quantity (aquifer over-exploitation, dry rivers, etc.) and quality (eutrophication, organic matter pollution, saline intrusion, etc.) (Source: UNEP, 2003, cited in Gold Standard Foundation. 2014. Water Benefits Standard).

**수분 스트레스:** 특정 기간 동안 물 수요가 가용량을 초과하거나 품질이 좋지 않아 사용이 제한될 때 발생. 물 스트레스는 양 (대수층 과다 개발, 강 건조 등)과 품질 (부영양화, 유기물 오염, 염분 침투 등) 측면에서 담수 자원의 악화를 초래한다(출처: UNEP, 2003, Gold Standard Foundation 에서 인용. 2014. Water Benefits Standard).

**Wetlands:** Transitional areas between terrestrial and aquatic systems in which the water table is usually at or near the surface or the land is covered by shallow water (Source: Cowardin, L.M., Carter, V., Golet, F.C., Laroe, E.T. 1979. Classification of Wetlands and Deepwater Habitats of the United States. DC US Department: Washington). Under the Ramsar Convention, wetlands can include tidal mudflats, natural

ponds, marshes, potholes, wet meadows, bogs, peatlands, freshwater swamps, mangroves, lakes, rivers and even some coral reefs (Source: IUCN, No Date, IUCN Definitions – English).

**습지:** 지하수위가 보통 표면이나 그 근처에 있거나 땅이 얇은 물로 덮여 있는 육상과 수생 생태계 사이의 전이 지역(출처: Cowardin, L.M., Carter, V., Golet, F.C., Laroe, E.T. 1979. Classification of Wetlands and Deepwater Habitats of the United States. DC US Department: Washington). 람사르 협약에 따라 습지에는 조건대 갯벌, 자연 연못, 습지, 웅덩이, 습지 초원, 늪, 이탄지, 담수 습지, 맹그로브, 호수, 강, 심지어 일부 산호초가 포함될 수 있다(출처: IUCN, No Date, IUCN Definitions – English).

**Workers:** All employed persons including public employees as well as 'self-employed' persons. This includes part-time and seasonal employees, of all ranks and categories, including laborers, administrators, supervisors, executives, contractor employees as well as self-employed contractors and sub-contractors (Source: ILO Convention 155, Occupational Safety and Health Convention, 1981).

**노동자:** 공공 직원과 '자영업' 직원을 포함한 모든 고용된 사람. 여기에는 노동자, 관리자, 감독자, 임원, 계약 직원, 자영업 계약자 및 하청업체를 포함한 모든 계급과 범주의 파트타임 및 계절 노동자 또한 포함된다(출처: ILO Convention 155, Occupational Safety and Health Convention, 1981).

**Workers' organization:** any organization of workers for furthering and defending the interest of workers (adapted from ILO Convention 87, Article 10). It is important to note that rules and guidance on composition of workers' organization vary from country to country, especially in relation to those who are considered as rank and file members, as well those who are deemed to have power to "hire and fire". Workers' organizations tend to separate association between those who can "hire and fire" and those who cannot (Source: FSC report on generic criteria and indicators based on ILO Core Conventions principles, 2017).

**노동자 조직:** 노동자의 이익을 증진하고 방어하기 위한 노동자 조직(ILO 협약 87, 제 10 조에서 발췌). 노동자 조직 구성에 대한 규칙과 지침은 국가마다 다르며, 특히 일반 구성원으로 간주되는 사람과 "고용 및 해고" 권한이 있는 것으로 간주되는 사람과 관련하여 다르다는 점에 유의하는 것이 중요하다. 노동자 조직은 "고용 및 해고"할 수 있는 사람과 할 수 없는 사람을 분리하는 경향이 있다(출처: FSC report on generic criteria and indicators based on ILO Core Conventions principles, 2017).

**Worst forms of child labour:** comprises a) all forms of slavery or practices similar to slavery, such as the sale and trafficking of children, debt bondage and serfdom and forced labour, including forced or compulsory recruitment of children for use in armed conflict; b) the use, procuring or offering of a child for prostitution, for the production of pornography or for pornographic performance; c) the use, procuring or offering of a child for illicit activities, in particular for production and trafficking of drugs as defined in the relevant international treaties; d) work which, by its nature or the circumstances in which it is carried out, is likely to harm the health, safety or morals of children (ILO Convention 182, Article 3)

**최악의 아동 노동 형태:** a) 아동 매매 및 거래, 채무 속박 및 농노제, 무력 분쟁에 사용하기 위한 아동의 강제 또는 의무적 모집을 포함한 강제 노동과 같은 모든 형태의 노예 제도 또는 노예 제도와 유사한 관행; b) 매춘, 포르노 제작 또는 포르노 공연을 위해 아동을 이용, 조달 또는 제공하는 것; c) 관련 국제 조약에서 정의한 대로 특히 마약의 생산 및 거래를 위한 불법 활동을 위해 아동을 이용, 조달 또는 제공하는 것; d) 그 본질 또는 수행되는 상황으로 인해 아동의 건강, 안전 또는 도덕을 해칠 가능성이 있는 작업 (ILO Convention 182, Article 3)



**FSC International – Performance and Standards Unit**

Adenauerallee 134

53113 Bonn

Germany

**Phone:** +49 -(0)228 -36766 -0

**Fax:** +49 -(0)228 -36766 -30

**Email :** [psu@fsc.org](mailto:psu@fsc.org)